Carin Gerhardsen

**MAMA, PAPA, GYEREKEK**

ATHENAEUM

A fordítás alapjául szolgáló mű:

Carin Gerhardsen: *Mamma, Pappa, Barn*

*Mamma, Pappa, Barn ©* 2009

First published by Ordfront Förlag, Sweden

Published by arrangement with Nordin Agency, Sweden.

Hungarian translation © Markwarth Zsófia, 2014 Minden jog fenntartva.

Kiadta az Athenaeum Kiadó, az 1795-ben alapított

Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülésének tagja.

Felelős kiadó az Athenaeum Kiadó ügyvezetője

1086 Budapest, Dankó utca 4-8.

[www.athenaeum.hu](http://www.athenaeum.hu)

[www.facebook.com/athenaeumkiado](http://www.facebook.com/athenaeumkiado)

[athenaeum@lira.hu](mailto:athenaeum@lira.hu)

Felelős szerkesztő: Peiker Éva

Műszaki vezető: Rácz Julianna

Borító: Földi Andrea

Nyomdai előkészítés: Szabó Rózsa

Készült a Szekszárdi Nyomda Kít.-ben, 2014-ben

Felelős vezető: Vadász Katalin vezérigazgató

ISBN 978-963-293-361-0

*Éreztem a legsötétebb sötétet,*

*ami él és élvez és szenved*

*a fonott fű leple alatt,*

*ami kúszik és mászik és csúszik*

*és elfog és elpusztít és felfal*

*és megfogan és meghal, hogy aztán*

*újjászületve éljen az idők végezetéig...*

Dan andersson

**1964**

Aludj, csak aludj, hamarosan elmegy. Hunyd le a szemed, de hagyd nyitva a szád, ne lássa, hogy színlelsz. Légzésed legyen egyenletes és lassú, akkor is, ha a szíved majd’ kiugrik a helyéről. Menni fog, a szükség nagy úr.

Már hallja is a lépéseket a lépcsőn, ezúttal lágyak, nem olyan kemények és dühösek, mint korábban; békülékenyek és behízelgőek. Hallja, ahogy nyílik, majd újra becsukódik az ajtó - a pokolba, ez is egy olyan nap! Légzése elnyújtott és tökéletes. Némán fohászkodik. A feje kissé ferdén fekszik a párnán, és egy nyálcsík folyik ki a szája sarkából, majd végig az arcán. Teljesen ernyedtnek tűnik, noha testének minden egyes izma olyan feszült, hogy az már fáj; de ebből semmi sem látszik kívülről.

‑ Alszol már, kicsim? - suttogja a gyűlölt hang mézesmázosan. - Azt hittem, úgy fogunk aludni, mint két barát, mert az mindig olyan csodás, nemde?

Megrezzen a szeme, egyszerűen képtelen lazán csukva tartani.

‑ Látom, hogy ébren vagy, mozog a szemhéjad. Ne csapd be magad! Csak nem vagy haragtartó? Mi csak jót akarunk neked, ugye tudod? Kössünk békét, rendben?

Már képtelen csukva tartani a szemét, és letörli a fülébe csorgó nyálat. Egy hosszú és koszos körmű csontos, hideg kéz siklik be a pizsamafelsője alá. Az egész teste megmerevedik, undorral és félelemmel bámulja a férfit, de az a mocsok nem veszi észre. Egy kis szemrebbenésre felfigyel, de az egész test civódására nem.

Csörömpölés hallatszik a konyhából, az egész ház visszhangzik a szekrénybe bepakolt porcelán és a fiókokba rendezett evőeszközök hangjától. Összerezzen, amikor a mutatóujj hosszú körme belefurakszik a lágy bőrrel fedett köldökébe. Az ujj köröz benne egy ideig - mintha kellemetlen és már-már fájdalmas kapcsolata lenne az altestével -, majd egyszer csak becsusszan a pizsamanadrágjába.

Ilyenkor eltűnik onnan, kimegy a focipályára vagy le a strandra, hogy fogjon pár ebihalat, de ma csak áll a sínek mellett, és bámulja az előtte elszáguldó vonaton lévő embereket. Valamiért belevésődik a kép. Nem kellemes és nem is kellemetlen, mégsem tud szabadulni tőle. Ezután is a vonat mellett fog állni, amikor magába burkolózik. De ezt még nem tudja. A robogó vonattal találkozó sínek hangosan felsikoltanak.

**2007. szeptember, péntek este**

A nő hagyja, hogy az ágy melletti matracon feküdjön, amíg lehúzza az ágyneműt. A baba szinte felismerhetetlen hangon ordít, apró kerek arca tűzpiros a sok erőlködéstől. Már fél tizenegy van, négy órán keresztül próbálta elaltatni. Úgy fáj a torka, hogy még a cumit sem bírja elviselni, pedig cumi nélkül reménytelen a helyzet. Már a fájdalomcsillapító sem használ; úgy fáj neki a nyelés, hogy szinte semmit nem eszik, éhgyomorra pedig nem vehet be penicillint. A nő annyira elfáradt a három nap alatt, hogy a kimerültség már-már normál állapotnak számít. Ennek ellenére egyetlenegyszer sem emelte fel a hangját, sőt még egy csúnya szó sem hagyta el a száját. Győzelem.

Szüntelenül visszaszámol. Számolja a napokat, az órákat és a perceket, amikor Mats végre hazajön. Már csak négy nap, tíz óra és harminc perc van hátra. A férfi Japánban van egy szakmai szemináriumon, ahol nem működik a GSM-hálózat, ezért még fel sem tudja hívni, hogy kapjon tőle néhány biztató szót. Talán jobb is így, mert csak összezavarnák az állapotukkal, a nő valószínűleg úgyis elsírná magát, és a küzdeni akarás önsajnálattá válna.

A nő berohan a fürdőszobába, ölében az összehányt lepedővel, és begyömöszöli a mosógépbe. Ösztönösen kivesz néhány hasonló színű ruhát a szennyeskosárból és azokat is beleerőlteti a dobba, mielőtt mosószert önt bele, majd hatvan fokra állítja a túltöltött gépet.

A gyerek hirtelen elhallgat, és a nagy csendben máris hallja a saját gyomrát, ahogy kétségbeesetten könyörög néhány falatért. Nem érez éhséget, de visszafelé útba ejti a konyhát, és felkapja a pulton lévő tálban heverő utolsó barna foltos banánt. A következő pillanatban már megint ordítás hallatszik a hálószobából. A nő visszasiet, felkapja a fiút, leül a vetetlen ágy szélére, hasra fekteti a gyereket a térdén, és simogatni kezdi a hátát. Az előtte vibráló tévében egy amerikai film megy, amit hang nélkül próbál nézni, miközben jobb kezében tartja a banánt, bal kezével pedig simogatja a kétségbeesett gyereket.

Néhány perc múlva a film véget ér, és gyorsan lepörög a stáblista. A nő kikapcsolja a tévét, ölében a zokogó kisfiúval nehézkesen feláll és az ablakhoz megy. Két középkorú férfi sétál végig a járdán, valamivel arrébb pedig egy fiatal pár tűnik fel. A testtartásuk szép időről árulkodik, és egyiküknél sincs esernyő. A kitartó, egész napos eső végre megadta magát.

A nő megfogja a kisfiú kezét, és megpróbálja a párkányra állítani, de a gyerek nem akarja, és vadul kapálózni kezd a lábával ahelyett, hogy letenné. A nő felemeli, vállára teszi a fejét és beleszagol a hajába. Csuromvizes az izzadtságtól, és az ordítása késként döfködi a fülét. Az alvás hiányától úgy csíp a szeme, hogy alig bírja nyitva tartani, pedig cseppet sem érzi magát álmosnak. Ebben a helyzetben kénytelen elismerni, hogy sokkal jobban sajnálja saját magát, mint a karjában olyannyira szenvedő imádott kisembert. Nyilvánvaló érzés kínozza: a bosszúvágy. Egy névtelen, megfoghatatlan és láthatatlan lény iránt, akit nem lehet legyőzni. Nagyot sóhajtva megfordul, és ölében a gyermekkel kimegy az előszobába.

Mielőtt beteszi a kulcsot a zárba, egy pillanatig tétovázik, és arra gondol, hogy péntek esténként a betörés eshetősége sokkal valószínűbb a tűzeseteknél. Majd gondosan bezárja a bejárati ajtót kívülről.

**\* \* \***

A lakás visszhangzott a nevetéstől és a vidám hangoktól. Azon az estén mindenki jókedvűnek tűnt, senki sem duzzogott vagy panaszkodott. A legtöbben a konyhában ücsörögtek, mert a nappalit Solan és az új pasija foglalták el. Nyilvánvaló volt, hogy nem akarnak társaságot, mert gondosan bezárták az előszobába és a konyhába vezető ajtókat. A konyhaasztal körül nem kevesebb, mint kilenc ember szorongott. Elise a földön ült a hűtőnek dőlve egy puncs társaságában, vele szemben Jennifer szintén a padlón elhelyezkedve szürcsölgetett egy pálinkás kólát.

Az otthonuk többnyire tele volt emberekkel. Már délelőtt elkezdtek szivárogni, ilyenkor kávéztak és szendvicset ettek, ha korábban valaki bevásárolt közülük. Az anya minden barátját szívesen látta, de ételről és italról maguknak kellett gondoskodniuk. Korábban nehezen mondott ellent, de végül összeszedte a bátorságát és leállította a hűtőszekrényét és éléskamráját kifosztó vendégeket, akik ezt idővel tiszteletben is tartották. Arra mindig ügyelt, hogy legyen a lányoknak reggelijük, és hogy időben elinduljanak az iskolába. Általában leküldött valakit közülük, hogy vásároljon be a Ringenben lévő Ica boltban, de persze nem azért, mert lusta volt - Elise tudta, hogy legszívesebben maga intézte volna -, hanem mert nem szívesen mutatkozott odakint. Elise és a testvére ritkán ebédeltek otthon, általában elvittek magukkal valamit, ha éhesek voltak, vagy barátoknál ettek. De kaptak pénzt ruhára, tisztálkodószerekre és ebédre, úgyhogy mindenük megvolt. Az anyának azért sikerült kézben tartania a dolgokat, noha az ő életük kicsit más volt, mint a többieké.

Már kora délután gyülekeztek az első üvegek a Ringen komplexum háromszobás lakásának nappalijában, és egész délután meg este csak jöttek és mentek az emberek, végül éjfél körül lett csend. Az sem volt ritka, hogy az anya egyik ivócimborája kiütötte magát, és ott éjszakázott.

A lányok napközben az iskolában voltak, majd vagy a városban kóboroltak vagy barátoknál múlatták az időt. Volt egy közös szobájuk, de a bulik alatt nem szívesen tartózkodtak otthon, inkább elmentek valahová. Az anya mulatozásai többnyire nem vezettek veszekedésekhez, de a beszélgetések gyakran elég hangosra sikeredtek, és szerencséjük volt, ha nem idegesítettek fel olyanokat, akik nem voltak épp vicces kedvükben. Elise és Jennifer próbáltak láthatatlanul beosonni a szobájukba, és késő éjjel feküdtek le aludni.

Most azonban péntek este volt, közeledett az iskola és az egyéb kötelességektől mentes hétvége, ráadásul az anya nemrég kapott pénzt. A hangulat a tetőfokára hágott az üvegekkel, poharakkal és hamutartókkal teli konyhaasztal körül. Elisére és Jenniferre is hatással volt a dorbézolók hada, sőt, nem kerülhették el az alkohollal és a cigarettával való találkozást sem. Normál esetben már rég besurrantak volna a szobájukba anélkül, hogy bárki is tudomást szerzett volna róluk, de ezúttal behívták őket a konyhába, és az asztalnál ülő hencegő alakok rávették őket a kóstolásra.

Elise már az első korty után elernyedt. Szívott egy nagyot a cigarettából és lehunyta a szemét. Úgy döntött, nem adja vissza, és azt is jól tudta, hogy könnyen szerezhet még. A pénz, amit kapott, nem volt elég cigire, ha pedig barátoktól koldult, be kellett érnie a csikkekkel. Ivott egy nagy kortyot és a nővérére nézett. Mindenki azt mondta, hogy hasonlítanak, de ő nem nagyon fedezett fel hasonlóságot. A laza és magabiztos Jennifer két évvel volt idősebb nála, és mindig övé volt az utolsó szó. Ezzel szemben ő egy halvány utánzat volt, kevés önbizalommal, rossz tartással és két nevetséges mellel, amiket össze sem lehetett hasonlítani Jenniferével. Még a konyhában ülő alakok is különbséget tettek közöttük. Jennifer volt a főnyeremény az efféle gondtalan estéken, de a lány majdnem mindig lerázta őket magabiztos stílusával. Ilyenkor sírást színleltek, könyörögtek és győzködték, de ő csak csóválta a fejét és forgatta a szemét. Általában ilyenkor fordultak Eliséhez, de ő Jennifer példáját követve szintén nemet mondott. Volt, hogy beült Dagge, Gordon vagy Peo ölébe, de csak azért, mert nem bírt ellenállni nekik, vagy azt akarta, hogy végre vele is foglalkozzanak egy kicsit.

‑ Mit csinálsz ma este?

A konyhában tomboló zsivaj miatt Elise kiabálva kérdezte a nővérét.

‑ Nem tudom. Találkozom Jockéval, de az is lehet, hogy leszarom - kiabált vissza Jennifer.

Jennifernek volt egy fiúja. Na, igen, Elisének is voltak barátai hébe-hóba, de Jennifernek igazi fiúja volt. Kész férfi.

Jocke huszonnégy éves volt, és szakállas. A fiúk, akikkel Elise találkozgatott, legjobb esetben már túl voltak a mutáláson. Szakálluk még nem nőtt, ráadásul szörnyen gyerekesek és idétlenek voltak. De Jennifernek volt egy igazi pasija, erre nem tudta, hogy akarja-e látni vagy sem! Ráadásul kedves volt és megfontolt, Elise nem is emlékezett arra, hogy találkozott-e már valaha ilyen sráccal. Egyszer látta őket együtt, amikor Jocke úgy ölelte Jennifert, mintha a tulajdona lenne. „Ez az én csajom, és büszke vagyok rá”, állt az arcára írva. Mélyen belenézett a szemébe, és olyan lágyan simogatta az arcát, mintha a legkisebb érintéstől összetört volna. Elise azt kívánta, bárcsak neki is olyan fiúja lenne! Ő.

‑ Hogyhogy leszarod?

Jennifer egy slukkra felhajtotta az italát, majd Elise is.

‑ Á, nem tudom.

‑ Már nem vagytok együtt?

‑ Lehet, lehet, hogy nem. De, de olyan állatira... Á, felejtsd el. Kérsz még egyet?

‑ Aha. Adj egy cigit is!

Jennifer felállt és átküzdötte magát a székekből, lábakból és ide-oda forgolódó testekből álló labirintuson, hogy eljusson a konyhaasztalig. Dagge két hatalmas kezével megragadta a csípőjét és a térdére húzta. Jennifer felpattant, felkapott egy üveget és egy doboz cigarettát és gyorsan visszabotorkált a helyére.

‑ Hékás, kisasszony, micsoda stílus ez? - kérdezte Dagge rekedten. - Ellopod a boromat, és még meg sem ölelsz?

A szőke hajú és vörös arcú Dagge apró véraláfutásos szemmel és nagy szőrös füllel büszkélkedett. Furcsa módon egy meglehetősen modern kockás ing volt rajta, de a festékfoltos, koszos farmerja úgy bűzlött, hogy Elise még onnan a földről is érezte.

‑ Talán majd akkor, ha jó leszel - felelte Jennifer hűvösen, miközben a saját és a testvére poharát is megtöltötte a langyos fehérborral.

Elisét már attól is kirázta a hideg, ha arra gondolt, hogy hozzá kell érnie a farmerjához.

‑ Nekem járna az a rohadt ölelés, az az én borom! - ordította az anya.

Kínos volt, mint mindig, sőt, az egyébként halk és kissé depis humorával még kibírhatatlanabb. Ma este viszont feldobott és beszélgetős hangulatban volt. Azt akarta, hogy észrevegyék. Ezzel szemben Elise nem akarta sem látni, sem hallani, ezért igyekezett tudomást sem venni róla.

‑ Igen, de nekem tartozol eggyel - folytatta Dagge, és a beszélgetés szép lassan átröppent az adósságok és az igazságtalanságok kényes mezejére, és hirtelen minden jelenlévő becsatlakozott.

Jennifer megkínálta Elisét egy cigarettával, maga is vett egyet, majd becsúsztatta az egyelőre senki által nem keresett dobozt a dekoltázsába. Elise meggyújtotta a csikkjével a cigit és odanyújtotta Jennifernek.

‑ Már mész is? - kérdezte Jennifer csodálkozva.

Elise undorodó grimasszal magába töltötte az émelyítő ital felét.

‑ Igen, megyek - felelte. - Ninával találkozom. Tudsz kölcsönadni egy kis pénzt?

‑ Egy fillérem sincs. Kérdezd meg őket, nekem úgy tűnik, van nekik bőven ma.

Jennifer rámutatott az asztalra, felhajtotta a maradék savanykás bort és felkelt, mint aki távozni készül. Elise arca izzott, hamar jobb kedve lett az italtól. És fel is bátorodott.

‑ Jennifer, várj!

‑ Igen?

‑ Figyu, ugye kölcsönvehetem a dzsekidet?

‑ Melyik rohadt dzsekimet?

‑ A bőrdzsekit. A Gina Tricót.

‑ És én mit vegyek fel? - kérdezte Jennifer mogorván.

‑ Valami mást. Légyszi, csak ma este!

Talán Jennifer is kissé spiccesnek érezte magát, mert váratlanul megesett rajta a szíve.

‑ Oké, de holnap kérem vissza.

‑ Megígérem. Király vagy.

‑ Az előszobában van. Most elhúzok - mondta Jennifer.

Elise egy ideig még a földön ücsörgött, és addig szívta a cigarettát, míg meg nem égette az ujjbegyét. Azután kiürítette a poharát, beledobta a csikket és hallgatta a sistergést. Odasétált az asztalhoz, és ekkor vette észre, hogy kicsit szédül.

‑ Tud valaki kölcsönadni pár százast? - kérdezte, de valahogy senki sem akart válaszolni.

‑ így kölcsön, úgy kölcsön. Azokat a pénzeket sosem látjuk újra - panaszkodott az anyja.

‑ Nekem erre nincs pénzem - szólt Gordon.

‑ Nem, és ha lenne, sem adnám neked! - vágta rá Peo. Monkan csak csóválta a fejét, a többiek pedig egyszerűen tudomást sem vettek Eliséről, másról kezdtek el beszélni. Elise kiment az előszobába, végigtapogatta az ott lógó kabátok zsebét, de semmit sem talált. Levette a felakasztott bőrdzsekit és felöltötte. Gyorsan megnézte magát a tükörben, kilépett a lépcsőházba és becsapta maga mögött az ajtót. Fél tizenegy volt.

**\* \* \***

‑ Melyik átkozott csaj?

‑ Csak egy egyszerű csaj.

‑ „Egyszerű csaj.” Csak van valami neve, nem? Az istenit!

‑ Jennifernek hívják. Már mondtam.

‑ Biztos csak egy lotyó.

‑ Ő nem lotyó, hanem rendes lány.

‑ Rendes! Amilyen ronda vagy, neked biztosan nem jut „rendes lány”. Csak szórakozik veled, hát nem érted?

Lehet, hogy az apának igaza volt. Jocke nem egy szépfiú, Jennifer viszont olyan bájos mint egy baba. Még sosem volt vele egykorú csaja, de legalább volt barátnője. Az első. Lehet, hogy nyolc évvel fiatalabb nála, de az övé. Mert az, nem? Annak kellett lennie; lefeküdtek egymással, és a lány megkérte, hogy kísérje el holnap egy finnországi sétahajózásra. Most pedig felhívta, hogy nem akar-e találkozni.

‑ Lehet, de attól még örülhetek, hogy van valakim. Most megyek.

‑ Nem-nem, kisapám, nem mész sehova. Itt maradsz és vigyázol az anyádra!

A kárörvendő vigyor groteszk arcot kölcsönzött az apának, és Jocke érezte, hogy kezd rosszul lenni.

‑ De elvan egyedül, úgyis most fog aludni - mondta a fiú.

‑ Itthon maradsz! - vágta rá az apa hűvösen, miközben szívott egy nagyot a cigarettájából.

Nem fújta ki a füstöt, hanem bent tartotta. Jocke érezte, hogy a sírás kerülgeti, amitől egyre nagyobb gombóc nőtt a torkában. Annyira szeretett volna találkozni Jenniferrel, egyszerűen *szüksége* volt rá. Ha tudta volna, milyen szánalmas, hogy az apja előtt sír! Egy felnőtt ember saját élet nélkül, aki azt tette, amit az apja mondott neki. A lány előtt bezzeg keménynek és nagyviláginak mutatta magát, legalábbis amennyire bírta, hiszen magas volt és szakállas, dohányzott és tubákolt is. Ez természetesen tilos volt, de miután az apja maga is dohányzott, úgysem vette észre. Mélyen legbelül Jocke úgy érezte, hogy becsapja a lányt. Huszonnégy éves volt, míg a lány csak tizenhat. A szakálla és a napszemüvege mögé bújt, hogy a lány azt higgye, ő egy nagy és erős férfi, pedig mindenki látta, hogy nem az.

‑ Légyszi, apa, hadd menjek el! - könyörgött. - Egész nap itt ültem vele. Péntek este van, és...

‑ Azt teszed, amit mondok. Menj be anyádhoz és ne is lássalak!

Jocke érezte az egyre fojtogatóbb kétségbeesést, de eszében sem volt ilyen könnyen feladni. Ezúttal nem.

‑ Nem! - mondta a visszafojtott sírástól elcsukló hangon. -Nem megyek be hozzá, elmegyek! Nem parancsolhatsz nekem, azt csinálok, amit akarok! Felnőtt ember vagyok!

‑ Ó, szóval hirtelen felnőttél! - sziszegte az apa összeszorított foggal, miközben füstcsíkok távoztak az orrából. - Eddig észre sem vettem.

Az apának igaza volt: a fiú elég szerencsétlen. Az iskolában eltöltött pár hiábavaló év után katasztrofális jegyekkel végezte el a gimnáziumot. Megállapították, hogy olvasási és írási nehézségei vannak, de a gyakorlati dolgokban sem volt kimagasló. Azt a pár munkát, amit talált, nem hozzá hasonlóknak szánták, továbbtanulásra pedig gondolni sem mert.

Az apának támadt egy ötlete: amikor az anya olyan rosszul volt, hogy nem tudott dolgozni, felvette Jockét a személyi asszisztensének. Cserébe kapott ennivalót, szállást és némi zsebpénzt. Emellett újságot osztott reggelente, és azt tervezte, hogy az összegyűjtött pénzéből vesz majd magának egy lakást. Egy saját életet.

‑ Most mindenesetre megyek, és leszarom, mit mondasz -motyogta Jocke, és elindult a bejárati ajtó felé. - Holnap reggel Åbóba megyek Jenniferrel - tette hozzá, majd abban a pillanatban meg is bánta.

‑ Francokat! - pattant fel az apa a fotelből, hatalmas léptekkel közeledve felé egy cigarettával a szája sarkában.

Jocke átrohant az előszobán és rávetette magát a bejárati ajtóra. A biztonsági lánc is be volt akasztva, és amíg kétség-beesetten próbálta kiakasztani, addig az apja hátulról a torkára szorította a karját. Úgy benyomta a gégéjét, hogy fuldokolni kezdett, majd próbált a könyökével az apja hasába vágni, de attól csak még erősebben szorította. A férfi maga felé fordította Jockét, akinek hangosan megreccsent a nyaka. Miközben a fiú levegőért kapkodott, az apa ököllel gyomron vágta, amitől Jocke összecsuklott és a földre zuhant. A férfi még belerúgott egyet a hasába, a szájába és az orrába, majd távozott, a kába fiú pedig magára maradt a sötét előszobában. Hallotta, ahogy az apja visszacsoszog a nappaliban lévő fotelhez és leül olvasni az esti újságot.

Lelki szemei előtt látta Jennifert és gömbölyded formáit a szűk farmerban, puha és csillogó ajkát, vidám, szürkéskék tekintetét, amely bárhol és bármikor képes volt bezárkózni és rettegni. Holnap táncolni fog vele a finn hajó táncparkettjén, és tarkabarka italokra fogja meghívni a bárban. Együtt fognak aludni: érezni fogja puha és pelyhes fehér bőrét, ami kikandikál a nadrágja és a trikója között, és megízleli meleg és fénylő száját.

Bizonyára elszundíthatott, mert amikor kinyitotta a szemét, már nem égett a villany a nappaliban. Miután óvatosan megmozdította a karját és a lábát, megállapította, hogy semmi sem tört el. Négykézlábra emelkedett, nekidőlt a bejárati ajtónak és lassan feltápászkodott. Sajgott a rekeszizma, miközben szándékosan nem ért hozzá lüktető orrához, hanem amilyen csendben csak tudott, elbotorkált a fürdőszobához. Becsukta maga mögött az ajtót, és csak akkor kapcsolta fel a villanyt és nézett bele a tükörbe. Arcának egyik felét alvadt vér fedte, a felső ajka felszakadt és feldagadt. Ahogy óvatosan végigtapogatta az orrát, megreccsent az orrgyöke. Benedvesített egy zsebkendőt hideg vízzel, és letörölte az orrát és a felrepedt ajkát. Később gondosan megmosta arca sértetlen részeit és a fogát.

A fogkefét és a fogkrémet kivitte magával a fürdőszoba előtti folyosóra, ahol betette őket egy neszesszerbe, amit a szekrényben lévő sporttáskából vett elő. Az edzőfelszerelését egy kosárba tette, majd helyettük bekészített pár alsónadrágot, egy atlétát és egy farmert. Utána visszaosont az előszobába és a sötétben felvette a tornacipőjét.

Ezután olyasmit tett, amit korábban sosem mert volna: belenyúlt apja kabátzsebébe, kivette a pénztárcáját, és háromezer koronát számolt meg benne. Kivett belőle ezerötszázat, visszatette a pénztárcát a helyére, a hóna alá kapta a dzsekijét, a vállára akasztotta a táskát és kilépett a lépcsőházba. Ránézett az órájára, és megállapította, hogy még csak fél tizenegyet mutatott.

**\* \* \***

Conny Sjöberg takarított, Åsa pakolt. A család - öt gyerek, kettő és kilenc év közöttiek, Åsa és ő maga - a férfi édesanyjánál töltötte a péntek estét, aki a várostól délre, a félórás autóútra lévő bollmorai lakásában lakott. Meglehetősen későre járt, mire hazaértek és lefektették a gyerekeket. Åsa becsomagolt néhány tiszta ruhát és játékot másnapra. Ő és a gyerekek ugyanis Linköpingbe készültek vonattal, hogy pár napra meglátogassák a nő szüleit. Simonnak és Sarának hétfőn nem kellett iskolába mennie, Åsának pedig nem voltak órái, ezért hétfő este előtt nem terveztek hazamenni.

Sjöberg kinyitotta a mosogatógépet, kihúzta az edénytartókat és felfordította a csészéket, hogy kiürítse a reggeli mosásnál benn rekedt vizet. Majd pengeéles tekintettel végigment az ötszobás lakásban és gondoskodott arról, hogy minden a helyére kerüljön. Csak akkor tudott ellazulni és élvezni az otthonát, ha mindent rendben talált.

Ugyanez vonatkozott a munkahelyére is: képtelen volt koncentrálni a feladatára, ha papírok és irattartók hevertek szanaszéjjel az íróasztalán. A dossziékat szépen felállította az íróasztal mögötti könyvespolcra, a papírokat stószokba rendezte, az irodaszereket, mint például az írószertartókat, a lyukasztókat és a többit szimmetrikusan, a munkaterületétől kellő távolságban sorakoztatta fel; ez nyugodt és harmonikus, felesleges zavaró tényezők nélküli munkakörnyezetet biztosított a számára.

Amikor elkészült, feltett egy kis vizet forrni, és készített néhány szendvicset az előző napról maradt fasírtból. Felkapcsolta a villanyt az ebédlőasztalnál, leforrázta a teafiltereket, és az asztalra tette a teáskannát.

‑ Te jó ég, milyen morcos és siránkozó! - mondta Åsa, és leült az asztalhoz.

‑ Az sajnos - sóhajtott Sjöberg.

‑ Ugyanakkor mégis gondoskodó és kedves a gyerekekkel. És velünk is. De miért kell olyan átkozottul negatívnak lennie?

‑ Biztos a bizonytalanság miatt. Egyszerűen szégyenlős. Nincs önbizalma. Nem igazán tudja, hogyan viselkedjen, és mindig úgy érzi, hogy mindent rosszul csinál. Kisebbségi érzés gyötri.

‑ Rossz ízű a kaja, csúnya a pulóver, amit kötött, túl erősre főzte a kávét. Folyamatosan csak kritizálja magát, minket nem, ami persze jó, de *tényleg* elmegy az ember kedve az ételtől, ha folyton a negatívumokat sorolja, miközben eszünk. Borzasztóan sajnálom, amiért semminek sem tud örülni.

Sjöberg felszolgálta a teát és egy púpozott evőkanál cukrot tett a csészéjébe.

‑ Akkor örül, ha Svédország nyer - mondta mosolyogva.

‑ Na jó, az nem igazi boldogság, hanem sport. Egyébként miért van úgy oda érte? Az öreg nénik nem szoktak rajongani a sportért, ő pedig pont mindig attól retteg, hogy kilóg a sorból.

‑ Állítólag apám imádta a sportot, úgyhogy biztos azokból az időkből van még. Könyveket nem olvas, ezért jó, ha egyáltalán valami érdekli.

‑ Igen, nem úgy értettem - szabadkozott Åsa, és beleharapott a szendvicsbe. - Nagyon jó, hogy érdekli a hoki, a foci, az atlétika és a sí, meg minden, csak egy kicsit furcsa, ezt biztos te is érzed. Valahogy nem illik a képbe... Milyen volt, amikor még élt az apád?

‑ Már nem emlékszem.

Sjöberg leöblítette a szendvicset néhány korty forró teával.

‑ Csak arra emlékszem, hogy anyám rettentően komoly volt abban az időben, amikor apám kórházban volt. Nem sokat beszéltünk a dologról, és nem is látogathattam meg. Elég kicsi voltam, talán hároméves.

‑ Ez is elég furcsa a családodban; azt *hiszed,* hogy rákja volt. Hogy lehet az, hogy nem *tudod?*

‑ Åsa, hiszen tudod, milyen az anyám! Nem emlékszik semmire, vagy nem akar róla beszélni.

‑ Remek. Pedig jó lett volna tudni, milyen gyerek voltál. Vagány voltál-e, jól aludtál-e éjszaka, volt cumid vagy az ujjadat szoptad, hány éves korodban kezdtél járni, és így tovább. Ezeket sosem fogjuk megtudni, mert természetesen te sem emlékszel sok mindenre - mondta a nő gúnyosan mosolyogva.

‑ Én munkáscsaládban nőttem fel, te pedig értelmiségiben - szólt Sjöberg. - Én saját magamnak köszönhetek mindent, amit tudok. Az első könyvemet a heti zsebpénzemből vettem meg. Neked elég volt kinyitni a füled, és beletöltötték a tudást és a műveltséget.

‑ Ó, te szegény árva! - mondta Åsa félig igazi, félig megjátszott odaadással, majd végigsimította az arcát. - Én akkor is a világon mindenkinél jobban szeretlek.

Sjöberg megfogta a felesége kezét és megcsókolta. Halk nyöszörgés hallatszott a gyerekszobából, amitől mindketten megmerevedtek egy pillanatra. Amikor már azt hitték, hogy elült a veszély, ordítás hallatszott, és Åsa lábujjhegyen futásnak eredt, hogy ne csapjon nagy zajt.

Akkor szólalt meg a telefon.

‑ Ki telefonált? - kérdezte Åsa, amikor kis idő múlva bement a konyhába. - Munkaügy?

‑ Nem, anyám volt az - sóhajtott fel Sjöberg. - Leesett egy sámliról, és valószínűleg eltörte néhány bordáját. Elmegyek és megnézem, mi van vele. Ha eltörte valamijét, kénytelen leszek bevinni a kórházba.

‑ Ha az egyikkel nincs baj, akkor a másikkal. De akkor nincs nagy baj, ugye?

‑ Nem, egyébként jól van. Elbotorkált az ágyig, de biztos fáj neki. Sajnálom, hogy el kell mennem.

‑ Az embernek kötelességei vannak. Én addig is megyek és lefekszem - mondta Åsa. - Majd adj egy puszit, ha visszaérsz.

‑ Már fél tizenegy van, biztos nagyon későn lesz.

‑ Nem baj, remélem látjuk még egymást holnap reggel.

‑ Mindenképpen felkelek - szólt Sjöberg. - Elvégre napközben is aludhatok egy órát, ha nagyon kell.

A férfi homlokon csókolta a feleségét, felkapta a kabátját és a kocsi kulcsát, és eltűnt a sötét lépcsőházban.

A Blekingegatanon lévő népszerű kocsma, a Pelikán mindig zsúfolt és hangos volt péntekenként, de azon az estén talán még inkább, ha ez egyáltalán lehetséges. Nehéz lett volna megmondani, hogy a hó vége vagy a tarkabarka ablakon kívüli makacs esőzés űzte-e be a sörözőbe az arra járókat. A vendégek tolakodtak az asztalok körül és a bárpultnál, fél tíz tájban pedig még erősebben csengett a hangjuk. A belmagasság és a csempézett padló miatt a hangok visszaverődtek, így gyakran jobban lehetett hallani a helyiség másik sarkában elhangzottakat, mint a saját asztalnál a másikat.

Petra Westman és Jamal Hamad üres söröspoharaik felett kiabáltak egymásnak. Szerencsére pár órája találtak egy asztalt, amit egy idősebb pár hagyott ott, mert belefáradtak a kiszolgálásra való várakozásba. Petra és Jamal nem sietett, csak türelmesen nézték, ahogy a stresszes személyzet összevissza rohangál körülöttük anélkül, hogy észrevették volna őket, ráadásul a terem közepén lévő nagy oszlop miatt félig takarásban voltak.

Hirtelen felbukkant az egyik pincér az asztaluknál, egy magas és jóképű, harmincöt év körüli, sötét haját lófarokban viselő férfi. A mellkasán lévő névtábla szerint Firasnak hívták, és két nagy sörrel érkezett, amit még néhány perccel azelőtt rendeltek az egyik felszolgálótól.

‑ *Shukran* - mondta Jamal.

‑ *Ahlan* - felelte a pincér kíváncsi kékeszöld szemekkel fürkészve Jamalt. - *Men wen hadrtak?*

‑ *Lebnen. O anta?*

‑ *Suria.*

‑ *Anjar?* - kérdezte Jamal halvány mosollyal.

A pincér habozott egy pillanatig, majd közelebb hajolt és a fülébe súgta:

‑ *Ana rabian honek...*

Azzal megveregette Jamal hátát, amit Petra barátinak vélt, és a bárhoz sietett. Jamal hangosan nevetve nézett a pincér után, aki megfordult és rákacsintott, majd eltűnt a tömegben. Petra döbbenten és csodálattal kémlelte a kollégáját.

‑ Bizsereg az egész testem - mondta nevetve, és felemelte a poharát.

‑ Miattam vagy Firas miatt? - kérdezte Jamal vigyorogva, koccintásra emelve a poharát.

‑ Mindkettőtök miatt. Helyesebben szólva: a nyelv miatt.

‑ Egy kicsit emlékeztet *A hal neve: Wandá*ra.?

‑ Pontosan. Van benned egy csepp John Cleese. Miről beszéltetek?

‑ A származásunkról.

‑ És az olyan vicces?

‑ Nyilvánvalóan. És most váltsunk témát - mondta Jamal, és újra a magasba emelte a poharát.

‑ Feminin - mondta Petra kis idő múlva a fejét csóválva. -Mert? Talán tűsarkúban totyogok?

‑ Miért, nem azt teszed?

Jamal elégedetten rákacsintott, és így folytatta:

‑ Mi olyan rossz abban, ha feminin vagy? Jobban örültél volna, ha azt mondja, hogy férfias a külsőd? Mint egy görbelábú focistának? Nem, szerintem te csak így próbálod elterelni a szót, Petra. Az ülepedről. - A férfi szándékosan kihangsúlyozta az „ü” betűt, hogy érzékeltesse, mennyire nevetségesnek tartja a szót.

Petra alig tudta visszatartani a nevetést. Kortyolt egy nagyot a sörből, és a mutatóujjával letörölte az ajkára ragadt habot.

‑ Jobb lenne, ha a két vállam között lenne a súlypontom, mint neked? - kérdezte a nő. - Amikor mész és kihúzod magad, olyan vagy, mint egy felborzolt páva, aki próbálja magához csalogatni a tojókat.

‑ És milyen jól csinálom! Hiszen most is itt ülök Stockholm legcsinosabb rendőrnőjével...

Jamal összekulcsolta a kezét a nyaka mögött, és csillogó szemmel mustrálta Petrát. A nőnek tetszett, amit mondott. A baj csak az volt, hogy nem tudta, komolyan mondja-e vagy csak szórakozik vele. Annak ellenére, hogy régóta ismerték egymást, Petra nem tudta, pontosan hányadán állnak.

A beszélgetés egy előadásról szólt, amin ők és néhány válogatott hammarbyi rendőr vett részt aznap. „A testbeszéd fontossága” volt a téma, és arról szólt, hogy a testtartásunkkal befolyásolhatjuk az emberekre tett benyomásunkat. A lényeg, hogy nem kell változtatnunk magunkon, csak használnunk és fejlesztenünk kell a rendelkezésre álló eszközeinket.

Többek között mindenkinek tennie kellett egy kis kört a kurzus többi résztvevőjének kritikus de szórakozott pillantása előtt, miközben mindenkinél analizálták a test súlypontjának pontos helyzetét. Ha például valaki egy bűnöző elfogása közben határozott benyomást akart kelteni, nem ártott, ha a megfelelő helyre, és nem a lógó hasába (mint Jens Sandén) vagy a lábába (ahogy azt Petra gondolta Einar Erikssonról) helyezte a súlypontját. Az előadás mindenesetre kellemes kikapcsolódást nyújtott a hétköznapokból, és feltehetően kaptak egy-két használható ötletet is.

‑ A madarak általában azért borzolják fel a tollúkat, mert fáznak - folytatta Jamal.

Barna szeme csak úgy csillogott az asztalon lévő gyertyafényben. Mosolygott, és a foga szinte vakított a napsütötte arcbőre mellett.

‑ Jaj, te szegény, hadd melegítselek fel!

Petra színlelt részvéttel az arcán áthajolt az asztalon, és felemelte a férfi egyik kezét. Puha és meleg volt.

‑ Nem is tudtam, hogy ennyit tudsz a madarakról - mondta.

‑ Nem, csak nem győzök csodálkozni.

‑ Akkor talán azt is meg tudod mondani, hogy melyik fajhoz tartozik a rendőrfőnök? Nagyon ért a melldüllesztéshez.

‑ Brandt? Azt hittem, szexinek tartod - szólt Jamal gúnyosan vigyorogva.

Petra elengedte a kezét.

‑ Hagyjál már! - felelte fáradtan. - A számba adták a szavakat. A helyettese volt, hogy is hívják, ja, Malmberg. Mit mondhattam volna? Egyáltalán nem érdekelt a kapitány járása. Malmberg a szexit mondta, én meg vigyorogtam és bólogattam. Kínos.

‑ Azt mondtad: „igen, lehet” - nevetett Jamal.

‑ Igen, lehet. Mi a fenét mondhattam volna? „Nem, szerintem nem. Cseppet sem szexis.”?

‑ Azt mondtad, szexisnek tartod a rendőrfőnököt.

‑ Ezt Malmberg mondta.

‑ Szerintem inkább Holgersson.

‑ Igen, lehet. Egy igazi pasi.

‑ Tényleg? Szerintem elég vicces - kuncogott Jamal. - Úgy olvas benned, mint egy nyitott könyvben. Kiszagolja a főnök iránt táplált érzéseidet.

Petra hangosan felsóhajtott, és felhajtotta az italát.

‑ Szerinted Brandt hogy értette azt, hogy feminin? - kérdezte kissé összeráncolva a homlokát.

‑ Szerintem úgy értette, hogy...

Jamal komoly arccal mustrálta, majd így folytatta:

‑ ...szexi - vágta rá hangos nevetésben kitörve.

Petra legyintett és lemondóan csóválta a fejét.

‑ Meghívlak még egy italra - mondta Jamal és felállt.

Petra csak nézte, ahogy a két üres söröspohárral a kezében átküzdötte magát a bárig. A férfi mindenből csak viccet csinált, de ő nemigen tartotta komikusnak a helyzetet.

Néhány óra múlva, miután jó pár sört elfogyasztottak már, elbúcsúztak az allhelgonagatani metróállomás bejáratánál. Petra javasolta, hogy menjenek metróval, de Jamal azt mondta, hogy reggel korán kell kelnie, ezért inkább tesz egy frissítő sétát, hogy aztán alaposan kialudhassa magát. Petra a további terveiről faggatta a férfit, mire ő elmondta, hogy Nackába megy golfozni.

‑ Golfozni? - kérdezte Petra kétkedve. - Te nem is tudsz golfozni.

Petrának igazából valami egészen más keltette fel a kíváncsiságát.

‑ Nacka? Szóval mégis van valami köztetek Bella Hanssonnal?

‑ Hát, még nem tudom - mosolygott Jamal. - Még nem igazán próbálkoztam.

Egy gyors ölelés és puszi után Petra leszaladt a lépcsőn, miközben a súlypontja valahol a rekeszizmában rekedt.

Noha meglehetősen későre járt, elég sok autó furikázott az utcákon. Mindegyik hangos volt, koszos vízzel fröcskölték le a járókelőket és a bicikliseket, és fullasztó gázzal telítették a hűvös levegőt. Nina a Götgatanon lévő Ringen bevásárló-központ előtti újságosnál állt Elisére várva.

‑ Azta, de csini vagy! - mondta Nina.

A kirakatok színes neonfényei visszatükröződtek a fején lévő napszemüvegben.

‑ Hol vetted ezt a kabátot?

‑ Á, nem az enyém - felelte Elise. - A tesómtól kértem kölcsön.

‑ Ittál?

Elise felnevetett.

‑ Anyám adott egy kicsit. És te?

‑ Én még nem - felelte Nina. - De azért megyünk a Krokodilenbe, nem?

‑ Nincs pénzem. Adsz kölcsön?

‑ Te, nézd már azt a pasast!

Nina annak ellenére suttogott, hogy a férfi az újságosbolt belsejében állt, melynek az ajtaja is zárva volt.

‑ Milyen gusztustalan már! Olyan, mint egy pedofil, egy mocskos vénember - folytatta Nina.

A férfi egy újságot lapozgatott, és háttal állt nekik, így Elise nem látta, hogy néz ki. Mindenesetre nem volt sötét kalapja vagy felhajtott gallérja, ami megvédhette volna a tekintetüktől.

‑ Honnan tudod? - kérdezte Elise. - Már volt vele dolgod? Vagy...

‑ Dehogy, mit gondolsz?! De hallottam egyet, s mást. Kislányok után kajtat, fogdossa és követi őket. Menjünk?

‑ De nincs pénzem. Egy százast csak tudsz kölcsönadni, nem? - kérdezte Elise.

‑ Nekem is alig van. Sofia és Magda már bent vannak a Krokodilenben, úgyhogy én mindenképp odamegyek. Menj haza és hozz pénzt, ott találkozunk.

Ezzel Nina elindult és faképnél hagyta Elisét a járdán, aki azt sem tudta, mihez kezdjen. Nina egy idő után megfordult, intett egyet és mosolyogva így kiáltott:

‑ Igyekezz!

Elise benézett az újságosbolt kirakatán, és a tekintete megakadt a Nina által pedofilnak nevezett férfin. Még mindig ugyanott állt, és ingyen olvasgatta az újságokat, de mivel nagyon sokan voltak a boltban, az eladónak nem volt ideje rászólni.

Elisének eszébe jutott egy tévéműsor, amit nemrég látott. Egy dokumentumfilm, ami néhány fiatal lányról szólt, akik különböző okokból járták Malmö utcáit. Az arcukat nem mutatták, a hangjukat eltorzították. Elise szerint a barátaik úgyis felismerték őket. Az egyikük azt mondta, hogy lóra gyűjt. Tizenhárom éves volt.

Pár perc gondolkodás után Elise belépett a boltba, ahol végignézett az édességekkel, fagylaltokkal, szendvicsekkel és üdítőkkel teli polcokon. Végül összeszedte a bátorságát és odalopódzott a férfihoz, hogy meglesse, mit olvas. Aha, meztelen lányokat mustrált. Elise gyorsan körbenézett. A többi vevő hallótávolságon kívül volt, ha halkan beszélt.

‑ Akar látni egy igazit? - kérdezte anélkül, hogy a férfira nézett volna.

A férfi hátranézett, hogy biztos legyen abban, hogy hozzá beszél, majd visszatért az újsághoz.

‑ Egy mit? - kérdezte kimérten és anélkül, hogy felnézett volna az újságból.

‑ Egy meztelen lányt.

‑ Mennyit kérsz érte? - kérdezte a férfi közömbösen.

Szóval már máskor is csinálta. Ninának igaza volt.

‑ Száz a dudákért, háromszáz a punciért - felelte Elise színlelt rutinnal.

‑ És még?

‑ Semmi több - válaszolta Elise.

A férfi visszatette az újságot a polcra, de továbbra sem nézett a lányra.

‑ Kétszázat kapsz - mondta, és elindult a kijárat felé.

A lány követte, miközben a torkában dobogott a szíve. Egyszerre volt izgalmas és kicsit szörnyű. Valami új és veszélyes kezdete.

**Péntekről szombatra virradó éjszaka**

Az anya az ágyon feküdt, amikor a férfi megérkezett. Nem panaszkodott fájdalomra, csak megállapította, hogy valószínűleg eltört az egyik bordája, mert furcsa érzés volt a mellkasában. Sjöberg megkérdezte, hívjon-e mentőt, de az anyja nem akart nagy felfordulást, ráadásul a mentősöknek úgy is van sokkal fontosabb dolguk, és egyébként is mit gondolnának a szomszédok. Sjöberg óvatosan lábra állította, a vállára tette a kabátját és kivezette az autóhoz. Utána visszament a lakásba, és összekészített néhány alsóneműt és tisztálkodószert egy táskába. Utolsó pillanatban eszébe jutott az anyja táskája, majd lekapcsolta a villanyt és becsukta az ajtót.

A kórházba vezető úton az anya elmesélte, hogy azért állt fel egy sámlira, hogy feltegyen egy tálcát az egyik felső polcra, miután este elmentek. Elvesztette az egyensúlyát, és a földre zuhant.

‑ Ezt aztán jól elintéztem! Te nem tudsz aludni, szegény Åsa pedig egyedül maradt a gyerekekkel.

A nő csak csóválta a fejét, miközben bámult kifelé az ablakon.

‑ Anya, a gyerekek alszanak, és Åsa is - vigasztalta Sjöberg. - Miattam ne aggódj, holnap reggel nem kell bemennem. Én inkább miattad aggódom; megkérhettél volna, hogy tegyem fel azt a tálcát. Nem kellene ilyen dolgokat csinálnod, anya, ebben a korban.

‑ Tudom. Az ember észre sem veszi, hogy repülnek az évek.

‑ Most hogy érzed magad? Jól ülsz?

‑ Ha nyugodtan ülök, nem érzem annyira.

Egy ideig csendben maradtak, majd Sjöbergnek eszébe jutott, amit Åsa mondott korábban. Az édesanyja érdekes természettel volt megáldva, ebben egyetértett vele. De ő már megszokta. Az anya hetvennégy, ő pedig negyvenkilenc éves volt. A nő több mint az élete felét özvegyen töltötte. Vajon milyen lehetett neki? És hogy érezte magát, amikor egyedül maradt vele? Odahaza sosem beszéltek érzésekről. Az élet csak ment tovább, nem volt sem jó, sem rossz. Olyan volt, amilyen.

‑ Hogy halt meg apa? - kérdezte a férfi váratlanul.

Az anya habozott egy ideig.

‑ Megbetegedett - felelte.

‑ De milyen betegség támadta meg?

Amikor nem kapott rögtön választ, így folytatta:

‑ Talán rák volt, vagy?

‑ Sosem kérdeztem meg pontosan - válaszolta a nő némi éllel a hangjában. - Sosem lehet igazán megérteni, amit azok az orvosok összehordanak.

Sjöberg sóhajtott egy nagyot. Pontosan így zajlott egy tipikus beszélgetés közöttük. A világ olyan nagy és érthetetlen. Az ember olyan kicsi és jelentéktelen, mi értelme lenne tenni valamit, kilógni a többség közül, kiállni az igazunkért? Az volt a legjobb, ha nem keltettünk feltűnést, megtartottuk magunknak a gondunkat, és csak a saját dolgunkkal törődtünk.

A kórház sürgősségi osztályán több órát kellett várniuk. Sjöberg eltűnt néhány percre, hogy hozzon magának egy ízetlen kávét az automatából, majd egymás mellett ücsörögve régi újságokat lapozgattak. Nem nagyon beszéltek, mert emberek előtt nem volt szokásuk, de amikor új páciens érkezett, mindketten kíváncsian felnéztek néhány másodpercre. Az anya nem volt hajlandó lefeküdni a váróban, és türelmesen ült egészen addig, amíg fél kettő körül szólították.

Az orvosnő megállapította, hogy valóban eltört néhány bordája, majd egy tolószékben átszállították egy osztályra, ahol éjszakára ott kellett maradnia, hogy megröntgenezzék és megfigyeljék. Sjöberg betakargatta az édesanyját és megígérte, hogy másnap jelentkezik. Amikor elment tőle, az anya már aludt, és már majdnem hajnali fél három volt.

Sjöberg ásítva sétált ki a folyosóra. Körbenézett és keresett egy kijáratot a hatalmas kórházból. A hosszú folyosó végén meglátott néhány táblát, és elindult feléjük. Néhány nővér igyekezett felé, és amikor már éppen meg akarta kérdezni őket a kijáratról, hirtelen megdermedt. Csak állt, buta arckifejezéssel, és egy szót sem bírt kinyögni.

Az egyik nővér nagyon ismerős volt neki a sötétvörös hajzuhatagával és az élénkzöld tekintetével. Ő volt az ablakban álló nő. A nő, aki hónapokon át kínozta éjszakánként. Álmában az arckifejezése általános női vonalakat öltött, miután már majdnem egy éve nem látta - Margit Olofssont. A haja mindvégig ugyanolyan volt, de Sjöberg csak állt, dadogott, és azt sem tudta, melyik lábára álljon. Nevetséges, jutott eszébe, hiszen a nő nem is tud az abszurd álmairól. Csupán kétszer-háromszor találkoztak tavaly egy gyilkossági nyomozás során, és nem váltottak túl sok szót egymással. Mi a fene ütött belé? A nő közömbös arckifejezése megváltozott, látszott, hogy felismerte, és szélesen mosolygott, amikor a férfinak végre sikerült kinyögnie egy idétlen üdvözlést.

‑ Üdv - szólt zavartan. - Margit Olofsson...

‑ Nyomozó! Nahát, ennyi idő után is emlékszik a nevemre. Biztos én voltam a fő gyanúsított! - viccelődött a nő.

A többi nővér tovább ment a folyosón, így Sjöberg és Olofsson kettesben maradtak. A nyomozónak éppen nem jutott semmi az eszébe, ezért Margit folytatta a beszélgetést.

‑ Mit csinál itt? Újabb gyilkosság történt?

‑ Nem, az anyám eltörte néhány bordáját, úgyhogy behoztam a kórházba. Tizenegy óta a sürgősségin ülünk, és bent kell maradnia éjszakára megfigyelésre. Maga ilyen korán dolgozik?

‑ Igen, időnként. A mai este elég nyugalmas volt, úgyhogy nem kell aggódni.

Sjöberg nem tudta, honnan jött az ötlete, de egyszerűen kiszaladt a száján.

‑ Meghívhatom egy kávéra?

Próbált kissé enyhíteni a lerohanáson, ami Margit Olofsson számára valószínűleg nem is tűnt annak, ezért hozzátette:

‑ Úgy érzem, szükségem van egy csésze kávéra, hogy ne aludjak el a volán mögött.

‑ Miért ne - felelte Margit Olofsson. - Csak megyek és szólok, hogy tartok egy pihenőt. Várjon itt, és átvezetem a Huddinge labirintusán!

‑ Most akkor hogy van? - kérdezte Margit Olofsson, amikor egymással szemben ültek a kórház éttermében egy-egy csésze kávéval.

‑ Elég jól. Meg fogják röntgenezni, hogy kiderítsék, nem sérült-e meg a tüdeje vagy valami. Lehet, hogy már holnap hazamehet.

‑ Majd ránézek. Hogy hívják? Talán Sjöbergnek?

‑ Igen, Eivor. És magával mi újság? És... hogy is hívták... Ingriddel?

‑ Ingrid Olssonnal már nem tartom a kapcsolatot. Sosem tartottam igazán; csak abban a pár hétben, amikor úgy alakult.

‑ Az irgalmas szamaritánus... - szólt Sjöberg.

‑ Igen, igen - mondta Margit Olofsson legyintve. - Én mindenesetre jól vagyok. Van két boldog, kirepült gyermekem. Egy férjem a festőszakmában, és jómagam...

‑ Talán nem boldog a férje? - szakította félbe Sjöberg.

‑ ... itt húzom az igát már harminc éve.

A nő gyorsan befejezte a mondatát, majd elgondolkodva fürkészte a férfit. Sjöberg érezte, hogy elpirul, de őszintén remélte, hogy nem látszik. Minek kérdezett ilyeneket? Mi ütött belé? Tényleg ott ült és flörtölt Margit Olofssonnal, egy régi gyilkossági ügy lényegtelen személyével? Ideje volt hazamennie.

‑ Hát, biztos boldog a maga módján. Én pedig a maga-mén - felelte a nő titokzatosan, egy alig látható mosollyal az arcán. - És maga?

Miközben Sjöberg azon gondolkozott, mit válaszoljon, ellenállhatatlan vágyat érzett arra, hogy elmesélje neki a különös álmát. A nő furcsa érzéseket keltett benne, amelyeket nem igazán tudott szavakba önteni. Talán nem szerelem volt, legalábbis biztosan nem olyan szerelem és szeretet, amilyet Åsa vagy a gyerekek iránt érzett. Lelki társnak sem érezhette, mert mégis mi lett volna közös bennük? Valószínűleg semmi; semmi, amit egy alig megismert ember külseje mögé rejthetett volna. Vágy lett volna? Dehogy. Margit Olofssonban - akibe némi báj és kedvesség is szorult - nem sok lakozott abból, amit Sjöberg vonzónak talált egy nőben.

Ennek ellenére vonzódott hozzá. Volt valami ebben az emberben, ami miatt csak szerette volna átölelni és sírni. El akarta mondani neki szíve összes titkát, és meg akarta osztani vele legbelső gondolatait. Vajon ugyanaz az anyai kisugárzás volt, ami Ingrid Olssont is arra késztette, hogy tőle kérjen segítséget, és ami most őt is magába szippantotta? Sjöberg nem gondolta. Már mindene megvolt, ami szerelemmel, gondoskodással és barátsággal kapcsolatos. Margit Olofsson mégis úgy felkavarta az érzelmeit, mint senki fél évszázadnyi élete alatt. Ki kellett ebből másznia, de sürgősen.

- Igen, nincs okom panaszkodni - felelte Sjöberg, és csak utána vette észre, hogy úgy hangzott, mintha az anyja válaszolt volna helyette.

Próbált szabadulni, de végül végigülték a félórás pihenőt, miközben magukról és az életükről beszéltek nagy- és kis-vonalakban. Amikor Sjöberg beült az autójába és hazament, nem gondolta, hogy túlságosan kiadta volna magát. Az álomról például nem is beszélt.

**Szombat reggel**

Hanna sokáig feküdt az ágyban és várta a jól ismert hangokat. Annak ellenére, hogy a redőny le volt eresztve, egész világos volt a szobájában. Egyáltalán nem érezte álmosnak magát, mégis megpróbált újra elaludni. A mamája azt mondta, hogy ha előbb ébred fel, mint a többiek, akkor maradjon az ágyban és aludjon vissza. Olyan régóta próbálta már, hogy nem bírta tovább. Elhatározta, hogy felkel és a csukott ajtó mellett játszik. Kikelt az ágyból és levett egy kirakóst a polcról. A zöld dobozt választotta, amelyről Berci mackó mosolygott rá, majd kinyitotta és kiöntötte a kirakós darabjait a kis asztalára. A piros asztal körül sárga székek sorakoztak. Hanna a papájával festette be a bútorokat, de a székek ülőkéjén lévő kék virágokat a mamája rajzolta egy sokkal vékonyabb ecsettel.

Amikor kirakta a kirakóst, főzött egy kis képzeletbeli ételt a játéktűzhelyén. A sütőben megtalálta az elemmel működő habverőt és felvert egy kis habot Magdalénának, a zöld szemű, hosszú sötét hajú, rózsaszínű ruhát viselő babának. A habverő hangosan zúgott, és hirtelen eszébe jutott, hogy talán felkeltette a többieket a zajongással. Gyorsan lekapcsolta és hallgatózott az ajtónál. Továbbra is síri csend volt a lakásban.

A pelenkája nehéz volt a hosszú éjszaka után, és kényelmetlenül lógott a piros-fehér csíkos hálóing alatt. A hasa éhesen korgott, pedig többnyire nem volt úgy oda a reggeliért. Hogy ébressze fel úgy a mamát, hogy ne szidja le? Talán, ha ordítana... hogy szörnyű rémálma volt...

- Mama! Mama! - kiabált. - Mama, gyere! Segítség!

Semmi nem történt. Hanna résnyire nyitotta az ajtót, és elismételte, de utána is csend volt. Hirtelen eszébe jutott, hogy a kisöccse is csendben van. Ő, aki napokon át szüntelenül ordított. Lukasnak fájt a torka, lázas volt, ezért gyógyszert kapott, de a mamája szerint ennek ellenére nem javult. Lehet, hogy mégis meggyógyult, és azért nem kiabál? Akkor talán végre lesz ideje az anyukájának játszani vele, és nem csak Lukasszal fog foglalkozni.

Hanna kidugta a fejét a résen és kisimított egy világos hajtincset az arcából. Hosszú haja volt, amit a mamája reggelente lófarokba vagy copfba fogott, hogy ne zavarja játék közben. Hároméves volt, és minden héten pár napot az óvodában töltött, kivéve aznap, mert szombat volt. Hanna tudta, mert ilyesmit az ember már nem felejt el az ő korában; különösen a szombatokat nem, amikor ehetett édességet és ihatott üdítőt.

Akkor legyen mérges a mama! Hanna nem bírt tovább várni, ezért kitotyogott a nappaliba. A hálószoba ajtaja tárva-nyitva állt, és világosság szűrődött ki a szobából. Érdekes; lehet, hogy redőny nélkül aludtak? A kislány oda-lopódzott az ajtóhoz, és óvatosan bekukucskált a szobába. A nagy franciaágy ott állt, ahol lenni szokott, de üres volt. Nem volt rajta sem takaró, sem párna. Se a mama, se a kistestvér.

Hanna csöndben állt egy darabig anélkül, hogy értette volna, amit lát, majd egyszer csak felmászott az üres ágyra, és sírva fakadt.

**\* \* \***

A férfi egy mozdulattal felült az ágyon, és felordított. Ordított, úgy, mint eddig még soha. Åsa, aki anyaként már hozzászokott, hogy mély alvásból azonnal éberré válik, ugyanolyan gyorsan felült és döbbenten nézte a férjét. Hosszú és lágy mozdulatokkal simogatni kezdte a férfi hátát, aki a kezébe temetve az arcát lassan ide-oda ringatózott.

‑ Mit álmodtál? - kérdezte Åsa óvatosan. - Ilyet még sosem csináltál korábban.

Sjöberg nem válaszolt, csak szomorúan csóválta a fejét és sóhajtozott. Egy ideig csendben ültek, majd a férfi ezt suttogta.

‑ Egy nő áll egy ablakban.

A férfi azt remélte, hogy a nő nem hallja.

‑ Lenéz rám, én pedig mezítláb állok a fűben.

Ezután elhallgatott.

‑ Ennyi?

‑ Ennyi.

‑ Ki az a nő? - kérdezte Åsa.

‑ Nem tudom - hazudta Sjöberg csendesen.

‑ Csak pár órát aludtál - mondta Åsa. - Még nem kell felkelnünk. Feküdj le, hadd simogassam a hátad!

A férfi szófogadóan az oldalára feküdt, háttal a feleségének. A nő párszor beletúrt szőke hajába, majd lassan végigsimította a vállát, a karját, a hátát, és a gerince végét. Sjöberg csuromvizes volt az izzadtságtól, teste Åsa lágy cirógatása ellenére is megfeszült.

Ugyanaz az álom kísértette, mint mindig. Mezítláb állt egy nedves pázsiton, és a lábait nézte. Fel kellett volna néznie, de valami visszatartotta. A feje olyannyira súlyosnak tűnt, hogy alig bírta felemelni. Végül összeszedte minden erejét és sikerült felfelé irányítania az arcát, de továbbra sem merte kinyitni a szemét. A tarkója a válláig süllyedt, és nem akart megmozdulni.

Végül mégis kinyitotta a szemét. És megint ott állt a nő az ablakban, vakító sötétvörös hajával, ami napként szegélyezte a fejét. A nő táncolt neki az ablakban, hogy magára vonja a figyelmét, majd mégis csodálkozva kémlelte. Különös. A férfi kinyújtotta felé a kezét, de elvesztette az egyensúlyát, és hanyatt esett.

Ezúttal abszolút nyilvánvaló volt. Margit Olofsson állt az ablakban, és játszott vele. Ez nem volt mindig így, de amióta a nő magára öltötte a vonásait, sokkal kellemetlenebb lett az álom. A férfi nem tudta, miért. Úgyis elég fojtogató volt, hogy nem tudta a nő nevét. Sjöberg el akarta hessegetni az álmot, de nem tudta. Szabályosan rátelepedett a gondolataira.

A férfi óvatosan megfordult az ágyban, nehogy elárulja, milyen feszült és túlfűtött valójában. Átölelte a feleségét, és befúrta az arcát az álla és a mellkasa közé. A nő hajának zellerillata volt. Amikor Åsa zellert evett, órákkal később is mindene olyan illatú volt. Åsa illatú, és a férfi számára ez volt a leggyönyörűbb illat, amit ismert. Nagyon szerette a feleségét, de amikor később szeretkeztek a sötétben, mégis Margit Olofssont látta maga előtt.

Elise még mindig csendben és mozdulatlanul hevert az ágyban. Lehet, hogy aludt, mindenesetre nem válaszolt semmire, és a szeme is csukva volt. Jennifernek az volt az érzése, hogy a húga hányt néhányszor az éjszaka folyamán, mert többször is kirohant a fürdőszobába. Elég korán hazajött, de nem szólt egy szót sem, és szörnyen festett. Pontosabban holtrészeg volt. Talán az ő korában még nem bírt annyit, hiszen csak tizennégy éves. Jennifer becsukta a szobájuk ajtaját, és kiment a folyosóra.

A nappaliba vezető ajtó még mindig zárva volt, és Jennifernek fogalma sem volt arról, ki vagy mi bújt meg mögötte. Lehet, hogy Solan és a pasija. Az biztos, hogy valaki aludt, mert nehéz légzések és néha egy-egy horkantás is hallatszott. Valószínűleg odabent is szörnyen nézhetett ki minden; a konyhába esze ágában sem volt betenni a lábát. Mindenhol savanyú sör, régi csikkek és szemétszag terjengett. A konyhakő közepén Gordon hevert, felöltözve, takaró nélkül, de a feje alatt egy összehajtott rongyszőnyeg szolgált párnaként. Teljesen mozdulatlanul hevert, a szája nyitva volt, a lány azt sem látta, hogy lélegzik-e. Akár halott is lehetne, gondolta, majd a következő pillanatban felnyögött. Jennifer gúnyosan bámulta a földön elterült testet, és arra gondolt, hogy aznap Elise a soros a takarításban, és most ő fog szórakozni.

Jennifer az akasztón lógó bőrdzseki után nyúlt és felvette. Egy megszokott mozdulattal kihúzta a gallér alá rekedt szőke haját, és a vállán egy telepakolt táskával gyorsan elhagyta a katasztrófa sújtotta területet; az elkövetkezendő harminchat órában nem tervezett oda visszamenni.

A Dalslandsgatan és a Götgatan sarkán lévő Intersport üzlet előtt már várta Fanny és Malin. És Jocke. Ő ugyanis valamivel odébb állt. Hogy miért, nem tudta, mert ő a Centralennél javasolta a találkozót, de lényeg, hogy ott volt. A lány valamiért nem volt túl jó kedvében, ezért rá sem nézett a fiúra, és inkább a barátait üdvözölte.

**\* \* \***

Először úgy tett, mint aki nem látja. Jocke nem értette a dolgot, és nem tudta, hogyan reagáljon, de kis idő múlva összeszedte magát, és laza testtartással odasétált a lányokhoz. Jennifer először egyáltalán nem reagált, de végül azért megajándékozta egy hűvös pillantással. Csak akkor vette észre, hogy összevissza van verve az arca.

‑ Te meg mi a fenét csináltál? - kérdezte. - Szörnyen nézel ki!

Jocke nem tudta, hogy az igazat mondja-e vagy hazudjon valamit, ezért a legegyszerűbb megoldást választva elmondta az igazat.

‑ Apám megint tombolt - felelte közömbösen. - Ő már csak ilyen.

Malin és Fanny döbbenten kémlelték a fiút, majd kérdőn Jenniferre néztek.

‑ Hmm - szólt a lány. - Szóval, ő Jocke. Egy haverom. Ő is velünk jön este. Ugye?

Jennifer békülő tekintettel Jockéhez fordult.

‑ Hát persze - felelte Jocke. - Megbeszéltük.

A helyzet roppant furcsa volt. Jennifer egészen más volt most, hogy vele voltak a barátai. Mintha szégyellte volna a fiút, pedig máskor olyan gyengéd és őszinte volt. Igaz tegnap, amikor Jockénak olyan nagyon szüksége lett volna rá, nem vette fel a mobilját. Ahelyett, hogy Jenniferrel lett volna, az estét és az éjszakát is a városban töltötte, bejárta az utcákat, felült az éjjeli buszra, ivott pár sört és különböző McDonald sokban ütötte el az időt. Most csak át akarta ölelni, de túl közel volt hozzá, ezért nem merte. A fiú helyette rátette a kezét a lány vállára, és cirógatni kezdte a felkarját az ujjaival. Jennifer egyáltalán nem reagált, csak gyors léptekkel elindult a ringvägeni metrólejáróhoz.

- Gyertek, menjünk és vegyük fel a jegyeket! - mondta.

A metrókocsiban mindannyian álltak, pedig volt elegendő ülőhely. A lányok mindenféléről beszélgettek, de mivel nem vonták be Jockét, a fiú leült egy közeli helyre. Ült és tanulmányozta Jennifert, az arcjátékát és a mozdulatait, és közben nem is figyelt arra, amit beszéltek.

Természetes stílusával egészen más volt, mint ő. Laza és szókimondó, és anélkül, hogy nagyon megerőltette volna magát, mindig ő volt a középpontban. Nem beszélve arról, milyen csinos volt. A fiú legszívesebben átölelte volna, hogy újra lássa a mosolyát. Táncolni akart vele, csókolni a nyakát, és simogatni a csillogó haját.

Mégis mi történt? Talán megunta, vagy soha nem is volt közöttük semmi? Csak egy játék, egy szeszély a lány részéről, és hirtelen minden véget ért anélkül, hogy a fiú megértette volna a játékszabályokat? Vagy csak szégyenlős volt a barátai előtt? Korábban csak kettesben találkoztak.

Jocke nem volt benne biztos, hogy tényleg részt kellene-e vennie a finnországi hajókázáson; lehet, hogy egészen más lesz, mint amire számított. Ráadásul az apja sem engedte meg, ezért talán jobb lenne hagyni az egészet. Aztán eszébe jutott, mit művelt vele az apja az este, úgyhogy hamar elszállt a bizonytalansága. Még szép, hogy részt vesz az utazáson! Egy kis alkohol a testnek, és máris mindenki szebbnek látja a világot. Jennifer majd ellazul, nevetgélni és bújni fog, és ő majd gondoskodik róla, megad neki mindent, amit csak szeretne. Naná, hogy megy!

A fiú rámosolygott a lányra, aki mintha megérezte volna a tekintetét a hátában, mert hirtelen megfordult és megajándékozta valamivel, amit akár egy halvány mosolynak is nevezhetünk. Hogy aztán újra folytathassa a barátaival a pletykálást. Lehet, hogy róla beszéltek, mert néha ránéztek. Jenniferrel ellentétben a többiek kedvesen mosolyogtak.

Amikor a Centralennél feljöttek a föld alól, Jocke végig néhány lépéssel a lányok mögött ment, de Jennifer többször hátrafordult, hogy biztos legyen abban, ott van még. A City-terminalenben lévő Viking-Line bejáratánál aztán megvárta. Amikor ők kerültek sorra, a lány belé karolt, majd együtt a pulthoz léptek. A fiú fülig elvörösödött, de abban reménykedett, hogy a szakálla és a monoklik eltakarják.

A pult mögött ülő nő láthatóan megdöbbent, amikor meglátta Jockét, aki ekkor jött rá, hogy a külsejével bárkit megrémiszthetett. Lehet, hogy Jennifer ezért húzódott el tőle. Most azonban szorosan mellette állt, és belé karolt.

‑ Foglaltunk jegyet ma estére Åbóba - szólt Jennifer.

‑ Milyen névre?

‑ Jennifer Johansson.

‑ Hány évesek vagytok? - kérdezte a nő gyanakvóan mustrálva őket az olvasószemüvege fölött.

‑ Húsz - felelte Jennifer a barátai felé bólintva.

‑ És te? - kérdezte a nő Jockéra nézve, miközben képtelen volt eltitkolni a kedvetlenségét.

‑ Huszonnégy - válaszolta Jocke.

‑ Aha, és ezt igazolni is tudod? - kérdezte a nő jéghideg hangon.

Jocke előhúzta a farmerja hátsó zsebéből a tárcáját, és előkereste a személyiét. A nő tekintete ide-oda ugrált Jocke és a személyi között, mintha maga előtt látta volna, mekkora ámokfutást rendez majd a fiú az Amorella tengerjáró bárjában. Végül bólintott és végignézett Jockén, Jennifer Jockéba karoló karján, Malinon és Fannyn.

‑ És te?

Fanny előhúzta a hamis jogosítványát, és további kérdezősködés nélkül megkapták a jegyeket.

**Szombat délután**

A gyomra üvöltött az éhségtől. Hanna nem értette, miért költözött el az anyukája Lukasszal anélkül, hogy adott volna neki enni. Biztos volt benne, hogy elköltözött, mert nemcsak a táskáját, hanem a lepedőt is magával vitte. A párnákat és a takarókat Hanna megtalálta a hálószoba foteljében - a mama biztos nem bírta el őket -, de a lepedő eltűnt, tehát valahol máshol aludtak. A mama és Lukas nem a lakásban bújtak el, hanem eltűntek, amíg ő aludt. Mindig is tudta: a mama csak Lukast szereti. Pedig folyton csak ordít és hány.

Először nagyon elszomorodott, de mostanra már elmúlt. Szerinte úgyis buta volt a mamája, ezért nem is zavarta, hogy elköltözött. így legalább nem veszekedett annyit. A kislány nagyon mérges volt. És annyira éhes, hogy kezdte rosszul érezni magát. Tudta, hol vannak az edények, úgyhogy csak neki kellett látnia. Nem lehet olyan nehéz. Kivett egy lábast a tűzhely alatti szekrényből és rátette a mosogatóasztalra. Utána elvonszolta a gyerekszéket az ebédlőasztaltól egészen a mosogatóig, felmászott rá és kinyitotta a vizet. Mindkét kezével megmarkolta a fazekat, és a folyó víz alá nyomta.

- Jaj!

Egyik keze hozzáért a vízsugárhoz, és a forró víztől azonnal eleresztette a fazekat. A víz felcsapódott a lábas szélére, és az arcába spriccelt. A kislány majdnem elveszítette az egyensúlyát, de utolsó pillanatban sikerült megkapaszkodnia a pultban. Csak kiabált és kiabált, miközben óvatosan lemászott a földre, de ezúttal senki sem sietett a segítségére.

Az arcából elég hamar elillant a fájdalom, de az égett keze felforrósodott és bepirosodott. Potyogtak a könnyei, miközben bénultan és ordítva hevert a konyhapadlón. Mélyen legbelül azt remélte, hogy az édesanyja valahogy mégis meghallja és odaszalad hozzá, mint máskor. Ugyanakkor tudta, hogy ez nem történhet meg, és hogy a mamája végül belefáradt. Miért kellett mindig rosszalkodnia és hisztiznie, miért kellett olyan fárasztónak lennie? Hiszen a mamája már többször figyelmeztette, hogy elege van a butaságaiból. Most elege lett, és Lukasszal elköltözött otthonról. Hanna nélkül. Biztos megérdemelte.

Miután kicsit összeszedte magát, és újra gyötörni kezdte az éhség, Hanna ismét keresni kezdett valami ehetőt. Valamit, amit nem kell főzni. Módszeresen végignézte a szekrényeket és a fiókokat, míg végül megtalálta az édességeket. Újra felmászott a gyerekszékre és kinyitotta az egyik felső fiókot, ahol mély tálak és nagy csészék sorakoztak. Oda dugta el az anyukája a zsúrokról megmaradt régi édességeket, egy bon-bonos dobozt, egy zacskó nyalókát, egy doboz gumimacit és egy másik zacskót, aminek Hanna nem látta a tartalmát. Addig tapogatózott az egyik kezével, míg a bonbonos dobozon kívül minden a földre esett. A kislány kitartóan próbálkozott tovább, és végül sikerült a polc belsején lévő dobozt is megkaparintania. Óvatosan lemászott a székről, leült a földre és teletömte a száját édességgel. Ez biztosan nem tetszene a mamának, de akkor maradt volna Hannával, hogy megakadályozza.

Amikor teleette magát, megtörölte ragacsos kezét a háló-ingjében, és felállt. Időközben olyannyira tele lett a pelenkája, hogy elengedett az egyik tépőzáras szalag. Hanna feltépte a másikat is, és egy hangos puffanással megszabadította magát a nehéz súlytól. Egy ideig céltalanul bolyongott a kietlen lakásban, majd a nappaliban leült a földre a tévé elé. Összedörzsölte sajgó kezeit, majd gyanakvóan tanulmányozta a tévén lévő gombokat. Fogalma sem volt, melyik gombot kell megnyomni ahhoz, hogy történjen valami, de végül addig nyomkodta találomra őket, míg be nem kapcsolt a készülék.

A kislány ott ücsörgött egy ismeretlen tévéprogram előtt, ahol mindenféle nénik és bácsik mászkáltak furcsa öltözékekben, és érthetetlen nyelven beszéltek. A gondolatai hamar tovaszálltak, és végül egész jól érezte magát, hiszen jóllakott és a tévé életet varázsolt a szobába. De a keze még mindig fájt. Jó lett volna, ha a mama vagy a papa megfújta volna, hogy elmúljon a fájás. Csakhogy a papa napokra elutazott, ezt tudta. A mama pedig elköltözött.

De talán a mama mégis elmegy és meglátogatja? Hanna nagyon boldog és kedves lenne, és nem hisztizne és rosszalkodna többet. Bebizonyítaná a mamának, hogy komoly is tud lenni, és mindent jól csinál, amikor magára marad. A saját ágyában fog aludni, és szépeket fog rajzolni Lukasnak. Lefürdik és megmossa a haját - kiabálás nélkül. Nem venne elő felesleges játékokat, és mindig elpakolná azokat, amikkel játszott. Ha ezt látná a mamája, akkor biztosan megbánná, amit tett, és visszaköltözne hozzá.

Amikor Hanna már nem bírta tovább nyitva tartani a szemét, lefeküdt a parkettre, és békésen elaludt a tévé társaságában.

**Szombat este**

Amikor becsekkoltak és megkapták a kulcsokat, lementek a kabinokhoz, hogy letegyék a poggyászukat. Négyágyas kabin volt, két alsó és két felső ággyal. Volt benne egy kisebb fürdőszoba vécével, mosdóval és zuhanyzóval.

Malin és Fanny rögtön lecsapott a kényelmes alsó ágyakra. Jennifer morgott egy kicsit, és azt javasolta, hogy húzzanak sorsot, de Jockét nem érdekelte a dolog. Odafent legalább nyugta volt az embernek. Feldobta hát a táskáját az egyik felső ágyra, Jenniferét a másikra, de közben arra gondolt, hogy egy ágy is bőven elég lenne kettőjüknek.

Egy másik lányokból és fiúkból álló társaság is csatlakozott a csoporthoz a terminálnál, ők további két kabint foglaltak el. Mindegyikük fiatalabb volt Jockénél; egyikük sem érte el a lányok számára kitűzött húsz, fiúk számára megszabott huszonhárom éves korhatárt. Mindenki ismert mindenkit, kivéve Jockét, aki csak Jennifert ismerte. Ez neki bőven elég is volt.

Jennifer ötlete volt, hogy menjenek egyenesen a vámmentes üzletbe és vegyenek italt, amiben természetesen mindenki benne volt. Odakint álltak és vártak, míg a hajó kihajózott. Jennifer megint hideg volt vele, ezért Jocke úgy döntött, hogy a saját kezébe veszi a dolgok irányítását, így betett egy tubákot az ajka alá és körbement mindenkit üdvözölni. A kérdésre, hogy mi történt az arcával, csak röviden annyit felelt, hogy verekedett. Ez legalább senkit sem érintett rosszul, sőt. Sokkal magabiztosabbnak tűnt.

Jocke úgy mutatkozott be, mint Jennifer fiúja, ami némi csodálkozást, de látható tiszteletet is váltott ki a többiekből. Jennifer meglehetősen népszerű zsákmány volt, és Jocke úgy érezte, hogy ezzel a kis leleplezéssel máris feljebb lépett a ranglétrán. Ezzel megszűntek a találgatások, Jennifer már nem vonhatta vissza a kijelentést, és legalább a csapat fiútagjai távol tartják tőle magukat. Jennifer egykedvűen nézett maga elé, és nem viszonozta a fiú mosolyát sem.

Az üzlet kinyílt, és mindenki azt vásárolt, amit akart, senki sem ellenőrizte a korukat. A hajón már kevésbé ellenőrizték a kiskorú csalókat, nem úgy, mint a jegyárusnál és a beszállásnál, ezért hamis személyazonossági iratokra sem volt szükség. Jocke az utolsók között állt be a pénztárhoz vezető sorba, és amikor fizetésre került a sor, hirtelen felbukkant mögötte Jennifer, és átkarolta a derekát.

‑ Helló! - üdvözölte a fiú meglepetten, mert nem nagyon értette a hirtelen hangulatváltozást.

A fiú átkarolta a vállát, és magához húzta.

‑ Kérsz valamit? - kérdezte.

‑ Igen, ezt - felelte a lány a kezében lévő kosárra bólintva.

‑ Meghívlak - szólt Jocke. - Tedd fel a futószalagra a többi közé.

Az üzletből kiérve Jennifer mentegetőzve így szólt:

‑ Köszi, ez állati rendes volt tőled! Az ösztöndíj nem valami sok.

‑ Kevés pénzed van? - kérdezte Jocke.

‑ Igen - felelte Jennifer -, de majd megoldom.

‑ Vedd el - mondta Jocke a kezébe nyomva egy ötszázast.

‑ Nahát, hogy te milyen jó fej vagy! - vigyorgott Jennifer, miközben a zsebébe csúsztatta a pénzt.

Közösen visszamentek a kabinokhoz, ahol megkezdték a hosszú éjszakai mulatozás bemelegítését. Jocke felbátorodott és közeledni kezdett Jenniferhez. Abban bízott, hogy kettesben maradhatnak egy órácskára a kabinban, de tévedett. Nem számított, mert amikor a szesz és a sör folyni kezdett, újra erőre kapott. Egyszer csak a térdére húzta Jennifert, amikor éppen az egyik kabin ágyán ücsörgött. Átölelte és beszívta frissen mosott hajának az illatát, és a lány nem tiltakozott. Ismét minden a régi volt. Teljesen természetes volt, hogy ő Jennifer fiúja, és vele együtt ivott és mulatott. A bódultság növekedésével Jennifer egyszer csak megfordult és szájon csókolta. Jocke viszonozta a csókot, és egyre jobban érezte, hogy magáévá akarja tenni.

‑ Gyere, Jennifer, menjünk át a kabinunkba - suttogta az aranyszőke hajzuhatagba, de a lány kuncogva lefegyverezte.

‑ Ne most, Jocke, később. Bulizni akarok. Nem szórakozhatunk a többiekkel?

A fiú hamar belenyugodott. Most már révbe ért, ráadásul spicces, szerelmes és büszke volt. Magába töltött egy fél doboz sört, majd kinyitott egy másikat. Jennifer vodkát ivott Coca-Colával, és a fiú azon csodálkozott, hogy bírt annyit az a kis test. Ugyanakkor pontosan tudta, hogy Jennifer nem kislány már.

Mellette Andreas ült az ágyon, úgy tippelte, hogy nemsokára tölti a húszat. Izmos felkarján egy Nike póló feszült, széles válla sportos külsőt kölcsönzött neki. Alsó ajka alatt egy nagy duzzanat virított, és Jocke koccintott vele. Andreas a nyári Kósz-szigeti utazásáról mesélt, miközben Jennifer - még mindig a fiú ölében ülve - Malinnal, Fannyval és két másik fiúval beszélgetett. Nagyon hangosak voltak; a keskeny szoba rövidebbik oldalának padlóján egy hordozható CD-lejátszó üvöltött, és könnyedén elnyomta a beszélgetések zaját.

Valamivel később, amikor Jocke éppen egy Portugáliában elrabolt négyéves kislányról vitatkozott Andreasszal, Jennifer pohárral a kezében felállt és kiment a szobából. Mivel a fiatalok ki-be mászkáltak, Jocke azt hitte, hogy csak keres valakit. Legszívesebben azonnal utánament volna, de végül udvariasságból megvárta, míg kicsit leült a beszélgetés. Utána átment a szomszédos kabinba, és végignézett Jennifer alaposan lerészegedett barátain. Időközben táraságot kaptak két vele egyidős fiú személyében, akik finn bulizós dalokat zengtek. Jennifert nem látta. Kinyitotta a vécéajtót, de ott sem volt. Visszament a másik kabinba, de annak a vécéjében sem találta.

- Hová ment Jennifer? - kérdezte Malintól, aki egy váll-vonással felelt.

Fanny sem tudta, ezért odament a saját kabinjukhoz, és megpróbálta kinyitni az ajtót, de zárva volt, és senki sem válaszolt a kopogására.

Hirtelen elment a kedve attól, hogy ott üljön és igyon egy csapat részeg és ismeretlen tinédzserrel, ezért feltűnés nélkül otthagyta a bulit és Jennifer keresésére indult. Ajtókkal szegélyezett hosszú folyosókon ment végig, majd egy lépcsőházon keresztül feljutott egy emeletre, ahol nem csak kabinok voltak. Szisztematikusan végigment az üzleteken, az éttermeken, a bárokon, a tánc- és játéktermeken, de sehol sem találta a lányt. Fejfájás kerülgette, ezért feladta a keresést, és egy csapolt sör társaságában leült a felső táncterem ablakhoz közeli asztalához.

**\* \* \***

Hirtelen elege lett. Mindenki olyan gyerekes volt, főleg a fiúk az idétlen üvöltözésükkel. Persze a kuncogó és rikoltozó lányok sem voltak jobbak. Jocke természetesen más volt, de a reggeli találkozásukkor valami megváltozott. Valami elromlott, és már nem volt jó érzés. A fiúnak nem kellett volna ott lennie, hívatlanul, és nem kellett volna ránéznie azzal a tekintettel, ami régen még tetszett neki. Epekedve. Mint egy kutya. De az érzés elmúlt, a lány belefáradt. Már csak azt nem tudta, hogyan zárja le az egészet, és mit mondjon.

Miután egy ideig céltalanul bolyongott a gondolataiba merülve, hirtelen a felső fedélzeten találta magát. Fél tíz volt, és egyelőre elég kevesen voltak a nagy táncteremben, de nemsokára biztos özönleni fognak, amikor már mindenki befejezte az ebédet. A nagy szalonban volt néhány kisebb társaság, főleg az ablakok melletti asztaloknál. A hosszú bárpultnál egy másik csoport ült.

A lány rátette az egyik lábát a lábtartóra és felhúzta magát a félhold alakú bár kijáratához legközelebb eső bárszékre. A pultos kicsit odébb helyezgette a poharakat, és látszólag nem vett róla tudomást. Émelyítő tánczene visszhangzott a félig üres helyiségben, miközben a lány azon morfondírozott, mit rendeljen magának. Egyszer csak egy idősebb férfi ült le a mellette lévő bárszékre. A lány reflexszerűen felé fordult, de a férfi tudomást sem véve róla csak a bárpult mögötti polcokon sorakozó üvegeket mustrálta. Kissé slamposan, már-már züllötten festett: az inge ki volt tűrve, a haja koszos volt és ránőtt a fülére, és minden bizonnyal borotválkozni sem borotválkozott már napok óta. Jennifer látta, hogy folyamatosan az állkapcsát feszegeti.

‑ Mit iszol? - kérdezte a férfi váratlanul, de továbbra sem nézett rá.

Szinte barátságtalannak hangzott, és a lánynak rossz érzése támadt.

‑ Semmit - felelte Jennifer, és már menni készült.

‑ Akkor miért vagy a bárban? - folytatta a férfi.

‑ Akartam rendelni egy sört, de...

‑ Két sört! - kiáltotta a férfi a pultosnak, aki egy bólintással válaszolt.

‑ De nem akarok...

‑ Megértem - szakította félbe a férfi ismét -, de nem mindig úgy alakul, ahogy elterveztük, nemde?

Akkor először fordult oda hozzá, és fesztelenül végignézett a testén. Úgy tűnt, az arca nemigen érdekli. A szeme meglehetősen kicsi volt, és túlfűtött. A lánynak nem volt kedve a férfival beszélgetni, de gondolta, addig kibírja, míg meg nem issza a sört; jó pár koronába kerül egy ital. Jennifer nem tudta, merre nézzen, ezért elkezdett kotorászni a táskájában a mobiltelefonja után. Kikapcsolta, amikor Jocke folyton hívogatta, de most újra bekapcsolta, hogy lefoglalja valamivel a kezét. Amint bekapcsolódott, hangosan jelezte az új SMS-ek érkezését. Mind Jockétől jött, de rá pláne nem akart gondolni, ezért gyorsan eltette a mobilját.

Jennifernek eszébe jutott, hogy talán illene némi hálát tanúsítania a férfi iránt, aki meghívta egy italra, ezért elővett egy doboz cukorkát a táskájából és szó nélkül felé nyújtotta. A férfi csak megrázta a fejét és próbált összpontosítani. A pultos megjelent a két sörrel, a lány azonnal rávetette magát a sajátjára, miközben a férfi a hátsó zsebéből előhúzott gyűrött százassal fizetett.

‑ Köszönöm - mondta Jennifer, de utána semmi sem jutott az eszébe, ezért csak csendben mustrálta a poharát.

‑ Szóval megint berúgtál - szólt a férfi váratlanul.

Ki ez? Ápolatlan, de nem eléggé ahhoz, hogy az anyja bagázsához tartozzon, ráadásul azokat egészen jól ismerte már. Jennifer habozott egy ideig, mielőtt válaszolt.

‑ Hogyhogy megint? Nem vagyok mindennap részeg.

A lány zavarában körbenézett, hogy ne kelljen a férfi szemébe néznie, majd végül a söröspoharán idegesen babráló saját kezére tévedt a tekintete. Gyorsan a szájához emelte a poharat és egy slukkra megitta a sört. A férfi Jennifer vállára tette a kezét, de nem azért, hogy megnyugtassa.

‑ Tegnap és ma - mondta.

A lány próbált kitérni a kéz elől, de nem sikerült neki. Újra körbenézett és összetalálkozott a tekintete egy srégen mögöttük ülő férfiéval. A kéz kicsit erősebben szorította, amitől Jennifer az erőskezű férfihez fordult és mélyen a szemébe nézett.

‑ Mi a francról zagyvái itt? - szaladt ki a száján. - Akkor iszom, amikor akarok.

A férfi egy gonosz vigyorral az arcán így sziszegett.

‑ Nem kellene ezt csinálnod, te kis lotyó!

Jennifernek már fájt a válla, de végül sikerült kiszabadulnia a fogásból.

‑ Itt ülök csendben és nyugodtan, erre maga idejön és rám támad. És összehord egy csomó baromságot! Mi a fenét akar tőlem?

Megint megfogta egy kéz a vállát, de ezúttal egy másik. A lány megfordult és látta, hogy a mögöttük lévő asztalnál ülő férfi ment oda hozzájuk.

‑ Jössz már? - kérdezte kedvesen, de kissé felszólítóan, mintha ismernék egymást, csak éppen különváltak volna egy időre.

Jennifer hamar összeszedte magát, és leszállt a magas székről. Közben megragadta a bárpulton heverő táskáját.

‑ Mennem kell. Köszi a sört - mondta gúnyosan vigyorogva.

**\* \* \***

Hová ment? Ha idegenek kabinjában van, akkor semmi értelme keresni. Ha pedig az egyik felső szintre indult, akkor biztos elkerülték egymást a sok lépcső és folyosó között. De mégis mit művel? Hiszen minden olyan jó volt, amikor még az ölében ült és a többiekhez hasonlóan mulatott. Miért ment el onnan csak úgy, és anélkül, hogy megmondta volna, hova? Pedig megcsókolta, a pokolba is! Ráadásul arra célzott, hogy hosszú éjszaka áll még előttük, amit együtt töltenek el. A fiú újra úgy érezte, mintha nem akarná őt; hogy igazából valami mást keres. De mit? Nem úgy tűnt, mint akit egy másik fiú érdekel a bandából, noha ő biztos érdekelte őket.

Jockének fogalma sem volt, hogyan működött Jennifer. Nem igazán ismerték egymást, csak találkoztak hébe-hóba; ráadásul nem olyan gyakran, mint azt a fiú szerette volna. Semmit sem tudott arról, milyen az otthona és a családja.

Ilyenekről nem beszéltek. Jocke azt sem tudta, mit csinált a héten. Valószínűleg iskolában volt, legalábbis ezt mondta neki, de ez nem akadályozta meg abban, hogy akár napközben is találkozzon vele, ha úgy tartotta a kedve. Ha akart, sportolt, de mit csinált, amikor nem az iskolában vagy vele volt? Amikor Jocke csak ült és a kapcsolatukon töprengett -ha egyáltalán lehetett annak nevezni -, akkor Jennifer olyan volt, mint egy üres lap. A fiú nem tudta, ki ő valójában, vagy hogyan vélekedik bizonyos dolgokról. De persze a lány sem tudott sokat róla.

Pár hónappal korábban találkoztak, augusztusban, amikor még kellemes meleg volt, szép nyári idő. A Götgatanon, a Ringen előtti ház előtt látták egymást először, ahol a lány lakott. Jennifer éppen az üres üvegeket vitte vissza, majd vásárolt. Azt mondta, hogy később az üres üvegek papírzacskójába teszi az árukat. Amint elmentek egymás mellett a járdán, kiszakadt a lány zacskója. Jocke segített összeszedni a cuccokat, majd beugrott a 7Eleven boltba és vett neki egy új szatyrot.

A lány nem törődött senkivel, csak a fiúra figyelt. Jocke szerint az egész arca mosolygott, nem csak a szája, és csillogó szemétől majdnem összecsuklott a térde.

Néhány nappal később a McDonald’sban futottak össze, ahol mindketten a saját asztaluknál ültek és ettek. Amikor Jennifer észrevette, odament hozzá és megkérdezte, hogy leülhet-e az asztalához. Éppen akkor jókedvű, érdeklődő és beszédes volt, és amikor befejezték az evést, a lány megkérdezte, hogy nem isznak-e valamit a Medborgarplatsen egyik kerthelyiségében. Jockét olyannyira lenyűgözte a közvetlen stílusa, hogy igent mondott. Mindketten berúgtak, és annak ellenére, hogy a fiú sokkal idősebb volt, a lány kezdeményezett. Jocke szabadnak és kicsit vadnak érezte magát a társaságában; Jennifer nem tett fel fárasztó kérdéseket, és nem is követelt semmit. Csak fecsegett, és úgy tűnt, olyannak fogadja el, amilyen. Jennifer végighurcolta különböző helyeken, és miután a Gröne Jägaren bárban végigtapogatták egymást, a lány bement vele a vécébe.

Mágikus este volt, amit több is követett egészen addig, mígnem a lány egyszer csak elveszítette az érdeklődését. Már két hete annak, hogy olyan jól érezték magukat együtt. Jennifer hol erre, hol arra fogta, néha pedig - mint előző nap -egyszerűen eltűnt, és nem ment el a megbeszélt találkozóra.

Jocke nem értett semmit, és nagyon kellemetlen volt számára az egész helyzet. Most, hogy végre történt valami jó az amúgy unalmas életében, minden kezdett pokollá válni. Ennél még az is jobb lett volna, ha megmarad a régi és sivár élete, mert akkor legalább nem kellett volna elveszítenie a boldogságot.

Jocke úgy döntött, hogy visszamegy a kabinokhoz, hátha Jennifer is ott van már. Felhajtotta az utolsó cseppeket, és letette a poharát. Amikor már éppen fel akart állni, meglátta a lányt. Messze, a táncterem túlsó végében, félig eltakarva a hosszú, félhold alakú bárpult által, srégen és háttal ült neki. Egy fotelbe süllyedve, kezében egy pirosas italt szorongatva beszélt két középkorú, öltönyös férfival.

Jocke megállt a mozdulat közepén, és ülve maradt. A fiú teljesen ledermedt, amikor meglátta, hogyan gesztikulál és nevetgél Jennifer a két idegennel. Miért csinálja ezt? Hiszen vele volt ott; miféle emberek azok? Még szemtelenek is voltak; mindketten kicsit közelebb ültek hozzá. Az egyik a combjára tette a kezét, a másik az arcát simogatta. A lány egyáltalán nem húzódott el, és cseppet sem tűnt úgy, mint akit zavarnak. Sőt, felszabadultan nevetett - ez jól látszott a válla mozgásán. Jennifer előrenyújtotta a poharát, hogy koccintson a férfiakkal, akik örömmel viszonozták a gesztust. A hangszórókból tánczene szólt, és Jocke túlságosan messze ült, így nem hallotta a csörrenést és a hangjukat sem. Elege lett. Érezte, ahogy az aggodalomból düh lesz, és tudta, hogy vége. Végleg vége.

**\* \* \***

Jennifer próbálta bebeszélni magának, hogy csak a kaland miatt csinálja, de ugyanakkor tudta, hogy van ott valami más is, a figyelem utáni vágy, méghozzá nem Jockétól, és nem is a régi, megszokott világától tele lúzerekkel. Most így érezte jónak. És holnap is így kellett lennie. A Jockéval kapcsolatos gondolatok kissé lelombozták, de a fenébe is, hiszen felnőtt ember; olyan, amilyen. A maga szerencséjének a kovácsa, ennyi. Nem volt hajlandó Jocke szerepét is magára vállalni.

Kellemesen spiccesnek érezte magát, és már csak fenn kellett tartania a mámort addig, ameddig csak tudta. Ne legyen se ittasabb, se józanabb.

‑ Egyedül utazol? - kérdezte a két férfi közül a kreol bőrű vékonyabb.

Mindketten finn akcentussal beszéltek, és annak ellenére, hogy úgy hangzottak, mint a mumin trollok, a lány szerint sokkal férfiasabbnak tűntek.

‑ Nem, a barátaimmal. Csak egy kicsit meguntam őket -felelte Jennifer mentegetőzve. - Olyan... éretlenek.

‑ Hát, az nem jó, akkor muszáj felvidítanunk egy kicsit. Mi nagyon is érettek vagyunk - nevetett a másik. - Hogy hívnak?

‑ Jennifer.

‑ Én Erik vagyok - szólt a teltebb -, ő pedig Henrik. - Hivatalos úton voltunk Stockholmban. Mit iszol?

‑ Tequila Sunrise-t - vágta rá Jennifer, mert az olyan elegánsan hangzott.

‑ Azt a mindenit! Az érett - vigyorgott Erik, majd felállt és a bárhoz ment.

Jennifer érezte, hogy elpirul, ezért ránézett a bárnál lévő órára, hogy elvonja magáról a figyelmet.

‑ Hány éves vagy? - kérdezte Henrik a lány vállára téve a kezét.

‑ Nemsokára tizenhét. És ti?

‑ Mit gondolsz? - kérdezett vissza a férfi. - Mindketten a legjobb korban vagyunk.

‑ Negyvenhárom - válaszolta Jennifer, mire Henrik elismerően bólogatni kezdett.

‑ Nem rossz, nem rossz. A mi korunkban, tudod, nem szívesen beszél az ember a koráról. Van barátod?

A férfi összeszedte a papírokat, amikkel azelőtt foglalkoztak, hogy megmentették attól a szörnyű embertől, majd betette őket a mellette lévő kanapén heverő irattartóba.

‑ Hát, mit is mondjak. Néha igen, néha nem.

Henrik nem elégedett meg a válasszal, ezért így folytatta:

‑ Tehát akkor?

Jennifer rövid gondolkozás nélkül egy féligazsággal válaszolt.

‑ Nem igazán. A srác lehet, hogy azt hiszi, de én nem járok már vele.

Akkor minden rendben. Úgyis zavarta valami, de most legalább kimondta. Miután érthetően megfogalmazta és kimondta a szavakat, igazsággá váltak. De Henrik ekkor sem nyugodott.

‑ És a hajón van szegény szerencsétlen?

Jennifer ezúttal már kőkeményen hazudott; gondolni sem akart rá, beszélni pedig egyáltalán nem akart róla.

‑ Dehogyis, te jó ég! - vágta rá. - Azt hiszed, magammal hozom egy ilyen utazásra?

Erik visszaért. Letett két nagy sört és egy fogpiszkálóra szúrt narancsszeletekkel és kivivel díszített pirosas-sárgás italt az asztal közepére. Henrik szétosztotta a poharakat, és Jennifer elé tartotta a sajátját.

‑ Akkor koccintsunk a szabadságra! - mondta kacsintva.

Erik ugyanezt tette, és Jennifer egy mosollyal válaszolt nekik. Az ital nem volt olyan erős, mint ahogy gondolta, ezért hamar megitta.

‑ Te aztán tudsz inni - szólt Erik.

‑ Ez csak üdítő volt. Kispórolták belőle a szeszt. Megyek és veszek inkább egy sört, abban tudom, mi van.

‑ Nem, nem, dehogy, majd mi meghívunk - mondta Henrik. - De tudod mit, szerintem folytassuk a kabinunkban, ott legalább vannak igazi italok. Mit szólsz, Erik?

Erik egyetértett, ezért a két férfi gyorsan kiitta a sörét, majd mindhárman elhagyták a bárt, és a lifthez igyekeztek.

A kabinjuk feljebb volt, mint Jenniferé, de annyira azért nem, hogy legyen ablaka. Az is négyszemélyes volt, de Erik biztosította a lányt, hogy csak ő és Henrik lakik benne. Henrik kinyitott egy üveg finn vodkát, amit egy vámmentes üzlet feliratú zacskóból vett elő, és néhány fogmosó pohárban összekeverte a szeszt narancslével. Jennifer és Henrik leült az egyik ágyra, Erik pedig velük szemben helyezkedett el.

Jóképű ez az Erik, gondolta Jennifer. Henrikkel éppen beszéltek valamiről, és közben viccelődtek és nevettek, de a lányt nem is az foglalkoztatta, hogy mit mondanak, hanem, hogy hogyan. Henrik is jóképű volt: magas és kreol, talán kicsit túl vékony. Már-már veszélyesnek látszott az arcán virító sebhelyektől, amelyek valószínűleg aknés hegek lehettek. Sokkal jobban öltözött volt a barátjánál, de ugyanakkor Erik belopta magát Jennifer szívébe a fanyar humorával, és az arcán lévő gödröcskével. Ő kicsit teltebb volt, és volt néhány ősz hajszál a szőke tincsei között, de attól még helyesebb volt.

Jennifer mindig is vonzódott a nála idősebb fiúkhoz, de azok ketten jóval idősebbek voltak az eddigieknél. Egyszerűen kész férfiak voltak. A legjobb korban. Azért mások voltak, mint akiket az anyja hazavitt, vagy mint a vele egyidős szőrös és idétlen fiúk. Szóval Eriket választaná, de végül is mindegy. Mindketten izgalmasnak tűntek, és mindketten rendelkeztek azzal az érett férfias magabiztossággal. Mintha övék lett volna a világ, nem kellett hátranézniük ahhoz, hogy tudják, ki mit gondol, semmi sem aggasztotta őket. Ők állították fel a szabályokat, és senkihez sem alkalmazkodtak.

- Akkor egészségünkre, kicsilány! - szólt Henrik, és a lány combjára tette a kezét.

Simán megtehette, anélkül, hogy kockára tett volna bármit. Rátette a kezét a lábára, és onnantól kezdve az övé volt a lába. Úgy beszélt vele, mintha kicsi lenne, ő pedig nagy, és közben a lány nyugodtan hátradőlhetett és rábízhatta magát. Természetes és magától értetődő volt, Jennifer nem érzett semmi rosszat. Jockéval egész más volt a helyzet. Hirtelen eszébe jutott, hogy ez lehetett a gond. Annak ellenére, hogy sokkal idősebb volt, Jennifer hozta a döntéseket, és ő nem ezt akarta.

Beszélgettek és ittak, minden abszolút természetes volt. A lány végre megszabadult a hétköznapoktól, a barátoktól és a részeg tinédzserektől. Egy újabb lépést tett a felnőtt élet felé, elfelejtette Jockét, a sóvárgását és a bátortalankodását. Nem kellett sokáig várni, hogy Jennifer Henrik térdén landoljon. Erik felállt és elfoglalta a lány addigi helyét az ágyon. Jennifer hirtelen meglátta a kezén virító gyűrűt.

‑ Van feleséged? - kérdezte nevetve.

‑ Igen, már régóta. Túl régóta - felelte a férfi mélyen a lány szemébe nézve.

Jennifer nem teljesen értette, hogy ez mit jelent, jó-e vagy rossz, de mindenesetre magához láncolta a pillantása. A férfi arca egész közel volt az övéhez, így érezte az arcvize illatát és a lehelete melegét. Henrik elkezdte simogatni a lány lábát, combjának belső részét, majd játékosan feljebb csúsztatta a kezét a farmergombhoz. Jennifer egyre mélyebbre süllyedt Erik tekintetébe, és a férfi arca addig közeledett az övéhez, míg össze nem ért az ajkuk.

A rutinos kezek becsúsztak a trikója alá, majd elidőztek a mellén. Jennifer érezte a forró leheleteket a nyakán, a nedves és meleg ajkakat az arcán, sok kezet - mindenütt ott voltak. Két pár kéz, két pár ajak, két férfi játszadozott a testével. Magával ragadta a névtelen vágy és az alkohol, és átadta magát a szenvedélynek.

Amikor néhány órával később magához tért, teljesen egyedül hevert a hideg és ragacsos ágyban. A szája kiszáradt, a sok ivástól pedig vadul lüktetett a feje. Mi történt egyáltalán? Miért volt ott? Ja, tényleg, hirtelen eszébe jutott. De miért hagyták úgy ott? Francba!

Jennifer feltámaszkodott a könyökére, és körbenézett a szobában. Egy félig teli pohár állt a földön az ágy mellett arra várva, hogy valaki felhajtsa. Jennifer ránézett a falra erősített rádió órájára: egy - még korán van. Nem tervezte, hogy korán fog lefeküdni, ezért felhajtotta az émelyítő italt és kibotorkált a fürdőszobába egy gyors zuhanyzásért és új sminkért. A fejfájása már kicsit alább hagyott, és máris jobb kedve volt. Összeszedte a földön heverő ruháit, kirázta őket és felöltözött.

Amikor leguggolt, hogy felvegye a cipőjét, felfigyelt néhány takaróra és párnára az egyik ágy alatt. De volt ott valami más is - az ágyneműk puha halmán meglátta azt a fekete diplomatatáskát, ami a Henrik melletti plüsskanapén volt fent a bárban. Pár másodperc habozás után Jennifer meghozta a döntést.

Mindenféle indok nélkül kihúzta a táskát, és félig kinyitotta. Voltak benne papírok és tollak, egy számológép, egy kesztyű és egy naptár. A lány nem bírta tovább, kivette a naptárt, majd az oldalait lapozgatva megakadt a szeme a bőrbevonat belsején álló tulajdonos nevén. Gondosan visszatette a naptárat a helyére, visszazárta a táskát, és betette az ágy alá.

Az ajtó előtti kis gardróbban két kabát lógott. Miután átkutatta az összes zsebet, végre megtalálta, amit keresett: pár színes névjegykártyát egy matrózkék bársonytartóban. Mindegyiken ugyanaz a név szerepelt, de nem volt ismerős neki. Jennifer megjegyezte a Fredrik Grönroos és Gustav Helenius neveket, visszatette a névjegykártyákat a kabát belső zsebébe, és elhagyta a kabint.

Amikor Hanna felébredt, már sötét volt odakint. Alatta a föld teljesen nedves volt, sőt, a hálóinge is. Az éhség újra visszatért, sőt ezúttal sokkal kínzóbb volt. Az édesség egy időre csillapította, de most már rendes ételre volt szüksége -olyanra, amit a mamája és a papája szokott készíteni. Levette magáról a nedves hálóinget, majd amennyire tudta, feltörölte vele a pisis földet. És mert megígérte magának, hogy segít a mamájának, betette a nedves hálóinget a fürdőszobában lévő szennyeskosárba.

A konyhában még mindig ott hevertek a megmaradt édességek a földön. Már csak sós medvecukor volt, amit vészhelyzet esetén sem volt hajlandó megenni. Egy szendvics jólesett volna neki, ráadásul azt is tudta, hol van a kenyér, de akkor sem ért volna fel a hűtőszekrény fölötti szekrényig, ha rááll az egyik bárszékre. Ehelyett megpróbálta kinyitni a hűtő ajtaját, de az meg sem mozdult.

A kislány tudta, hogy nem adhatja fel, ezért odacipelt egy széket a hűtőszekrényhez és felmászott rá, hogy jobban meg tudja markolni a fogóját. A szék pár helyen felkarcolta a földet, aminek biztosan nem örülnek majd a szülők, de már nem volt mit tenni. Hanna nekiveselkedett és húzta a makacs ajtót, és amikor már éppen fel akarta adni, az ajtó megadta magát. Mint kiderült, a mélyhűtőt nyitotta ki, de az is megtette. A csupasz teste libabőrös lett a fagyasztóból kiáramló hidegtől, miközben egymás után kihúzta a polcokat. Végül talált egy ismerős csomagot: hagymás-krumplis hús. Ráadásul egy nagyon finom változatát.

Hanna feltérdelt a papa székére a konyhaasztalnál és feltépte a csomagot. A tartalom kissé összetapadt, de amikor a kislány megkopogtatta az asztalon, először óvatosan, majd kicsit erőszakosabban, az első morzsák után végül kiborult az asztalra egy nagyobb, krumpliból, hagymából és hússzeletből álló fagyott darab. A kisebb darabkákat könnyű volt megenni; hamar elolvadtak a szájában, és máris megérezte az ismerős ízt. A nagyobb jégdarabbal már nehezebben bírt; beleharapott, mint egy almába, de a legkisebb falatot sem tudta leszedni. A bőre libabőrös lett, és a halántékában érezte a jeget. A fogai nem voltak képesek áttörni a jégblokkot, és Hanna érezte, hogy kezd igazán dühös lenni. Megfogta a buta csomót, és földhöz vágta - és láss csodát, hirtelen apró fagyott kockák potyogtak le róla. A kislány ismét a földön evett, és hiába fájt a foga vagy rázta a hideg, mégis meglehetősen elégedett volt. Ismét jóllakott és bebizonyította, hogy tud magáról gondoskodni, és még ételt is tud készíteni.

Hanna összesöpörte a maradékot a kezével, és betette a csomagolásba, amit a konyhaasztalon hagyott. Ekkor szólalt meg a telefon. A kislány kiszaladt az előszobába a szüntelenül csöngő fali telefonhoz. Hanna próbált minél magasabbra nyújtózkodni, de nem érte el a vadul csörömpölő készüléket. Még fel is ugrott, hogy elkapja a zsinórját, de hiába, és a csöngés egyszer csak elhallgatott.

Lehet, hogy a papa telefonált Japánból? Vagy a mama hívta, aki kicsit mégis törődött vele, és csak hallani akarta, hogy mennek a dolgok? A kislány leült a földre, miközben a könnyek csak úgy potyogtak végig az arcán. Hogy tehette ezt vele a mamája? Buta, buta, buta mama, aki csak Lukasra gondol! Abban a pillanatban utálta, és azt remélte, hogy meghal az új életében, ahová Hannát nem vitte magával.

A hideg kőpadlón ült, kezét a hónaljába dugta, hogy felmelegítse, amikor hirtelen eszébe jutott az ajtó. A bejárati ajtót nem is próbálta kinyitni, méghozzá azért nem, mert tiltott dolog volt, ahogy a lépcsőházban való hangoskodás is, mert az zavarta a szomszédokat. Ám abban a helyzetben minden más volt. Csak nem gondolta a mamája, hogy élete végéig egyedül fog élni a lakásban anélkül, hogy kimenne vásárolni?

Hanna feltápászkodott a földről, és odament a rácsos ajtóhoz. Úgy tűnt, zárva van, de a mamája nem zárta be, ezért a rács egyszerűen kinyílt, amikor meghúzta. A kislány az ajtókilincs után nyúlt és lehúzta. Semmi sem történt. Az ajtó tehát zárva, de feljebb volt egy fogantyú, amit ha elfordítana, akkor bizonyára kinyílna az ajtó, ezért kiment a konyhába a gyerekszékért.

Ezúttal alaposan megragadta, és egy ideig sikerült is felemelnie a széket. Nem akart több karcot csinálni. Hosszú utat kellett megtennie a konyha és az előszoba között, de sikerült neki. Várakozóan felmászott a székre, ütközésig elfordította a fogantyút, majd lenyomta a kilincset. Az ajtó meg sem mozdult. Szóval a mamája bezárta. Ez tényleg igaz? Sok mindent elhitt volna a mamájáról, de azt nem, hogy azt szerette volna, hogy Hanna éhen haljon.

Hanna óvatosan lemászott a székről, és a telefonhoz cipelte, hogy készen álljon, amikor újra megcsörren. Ha egyáltalán megcsörren. Kirázta a hideg, mert még mindig át volt fázva a jéghideg éjszaka után. Az egész teste kihűlt, kivéve a jobb keze, ami továbbra is lüktetett a reggeli forró víztől. Hanna bement a gyerekszobába, hogy kerítsen magának valami ruhát. Amikor kihúzta az egyik fiókot és kivett belőle egy kis epermintás fehér pólót a mamája által összehajtogatott stószból, újra megszólalt a telefon.

Ezúttal el kell érnie, hiszen a gyerekszék közvetlenül a telefon mellett állt. Egy csörgés: Hanna elindult az előszoba felé, két csörgés: odaért a székhez és elkezdett felmászni rá, három csörgés: el kell érnie, már félig fent van, négy csörgés: a telefonkagylóért nyúlt, de kivörösödött és érzékeny kézfejével meglökte a róla és Lukasról készült bekeretezett képet a falon. Az erős fájdalom miatt egy figyelmetlen mozdulattal magához rántotta a kezét, elvesztette az egyensúlyát és lezuhant a földre. Oldalra esett, ahol egy kiálló fémfogantyúkkal rendelkező szekrény állt. Az egyik eltalálta a szája fölött, egy másik megvágta az arcát esés közben. A kislány hanyatt landolt a kemény és hideg kőpadlón, szőke haja koszorúként szegélyezte a fejét. A telefon ötödszörre is megcsörrent, majd elhallgatott.

**\* \* \***

Sjöberg általában Sandénnal mulatott azokon a napokon, amikor a családja nem volt otthon. Sandén, akit kevésbé érdekelt az egészsége, mindig is nyitottan állt az ilyen programokhoz, de Sjöberg már nem volt annyira lelkes. Ha valakinek öt gyermeke van, viselje a következményeket. De nem ma este; ma ünnepeltek.

Sjöberg nem tudta elhessegetni az álom miatti kellemetlen hangulatát, ráadásul egész nap rossz érzés kerülgette. Az álom eddig egy hónapban csak párszor bukkant fel, de most egy héten többször is próbára tette. Emellett olyan nagy hatással volt rá, hogy már szinte soha, még napközben sem hagyta nyugton.

Éppen ezért Sjöberg nagyon megörült, amikor a Huddinge kórházban fekvő anyjától távozva Sandén felhívta az autóban. A vizsgálatok szerint az édesanyának még egy napot bent kell maradnia, de egyébként egész jól volt már. Sandén azt javasolta, hogy menjenek és igyanak meg egy sört, amibe Sjöberg boldogan beleegyezett.

Amikor Sjöberg négy óra körül megjelent a Swedenborgsgatanon lévő Half Way Inn nevű pubban, Sandén már egy ablak melletti bárszéken ücsörögve várta. Nem várhatott túl régóta, mert az előtte álló két pohár még érintetlen volt. Sjöberg vidáman üdvözölte régi társát, de csak egy visszafogott mosoly fogadta. Amint Sandén teljesen felé fordította az arcát, máris megértette, miért.

‑ Mi a fene történt veled? - fakadt ki Sjöberg. - Ez egy monokli?

Sjöberg nem tudta elrejteni a kárörömét. Sandén elég nagy volt már ahhoz, hogy boldoguljon, és ha mégis sikerült valakinek a kezei közé kerülnie, akkor biztosan ő tehetett róla. Jószívű ember volt, csak kissé nyegle.

‑ Nekimentem egy ajtónak - felelte Sandén, zavartan dobolva ujjhegyeivel a pohár oldalán.

‑ Aha - szólt Sjöberg. - A régi klasszikus.

Sandén keserű grimaszt vágott, majd reszkető hangon így szólt:

‑ Sonjáról van szó. Bántalmazott.

‑ Ajaj! - szólt Sjöberg színlelt együttérzéssel, miközben pontosan tudta, hogy Sandén felesége egy kedves és békés lélek, aki még a légynek sem ártana. - Fel kell hívnunk a segélyszervezetet, biztos kerítenek neked helyet az egyik férfiszállóban.

‑ Nem, az istenit! Hívd a női szállót, inkább nők között lakom. Egészségedre!

Sandén abbahagyta az ujjával való dobolást, és a szájához emelte a poharát. Sjöberg széles vigyorral az arcáén levette és felakasztotta egy kampóra a kabátját, és leült. Sandén odatolta elé az érintetlen poharat, és Sjöberg felhajtott egy hatalmas kortyot.

‑ Most tényleg, mi történt? - kérdezte valamivel komolyabban.

‑ Á, az az átkozott Pontus - sóhajtott fel Sandén. - Jenny fiúja.

Jenny volt Sandén idősebb lánya. Huszonnégy éves, enyhe értelmi fogyatékos. Nem dolgozott és nem járt iskolába sem, de még Sjöberg is folyamatosan nyitva tartotta a szemét és a fülét, hátha akad valami egyszerű munka Jenny számára. Nemrég összeköltözött egy fiúval, akivel Sjöberg soha nem találkozott, de aki Sandén szerint csak kihasználta a lányát. Jenny kimondottan kedves és hiszékeny ember volt. Sandén szerint mindig azt csinálta, amit az a Pontus mondott neki.

‑ Ő ruházott meg? - kérdezte Sjöberg.

Sandén beszívta a levegőt, és halkan így válaszolt:

‑ Igen.

‑ Micsoda? Egy kis taknyos vert meg?

‑ Hát, nem is olyan kicsi...

‑ Fel kell jelentened - mondta Sjöberg dühösen. - Mesélj, mi történt pontosan?

‑ Az úgy volt, hogy én ütöttem meg először - mondta Sandén lesütött tekintettel.

‑ Ne csináld. Lehet, hogy idióta a pasas, de te nem folyamodnál erőszakhoz, ugye?

‑ Bántotta Jennyt. Ronda kék foltok voltak a karján, és az egész hátát felhorzsolta valami régi bőrönddel, ami a lakásukban áll.

Sjöbergben meghűlt a vér. Jennynek sosem volt könnyű a hendikepjével; túlságosan enyhe volt ahhoz, hogy a környezete külön figyelmet szenteljen neki, de ahhoz túl súlyos volt, hogy normális munkát végezzen. Az elmúlt évben fülig szerelmes volt, amit a szülei bizonyára engedélyeztek, mégis mélyen aggasztotta őket.

‑ Fogalmam sincs, miért, mivel Jenny abszolút kenyérre kenhető - folytatta Sandén, majd ivott egy kortyot a poharából. - De amikor észrevettem, teljesen elment az eszem, és megütöttem. A kis szaros visszaütött, végül Sonja állt közénk. De az ő monoklija biztos rondább, mint az enyém - tette hozzá kárörvendőn.

Sjöberg csak csóválta a fejét.

‑ Ez olyan éretlen, Jens. A srác simán feljelenthet a rendőrségen, nem érted? Megéri? Jobb lesz Jennynek, ha rácsok mögött ülsz bántalmazásért?

‑ Te, pont ezt akarta csinálni, de akkor felhívtam a figyelmét arra, hogy én meg feljelentem Jenny bántalmazásáért. Azt mondta, nem zavarja. Azt hiszi, számomra sokkal rosszabb a börtönélet, mint számára. Mert zsaru vagyok. Erre mit mondanál? Hiszen igaza van.

‑ És mit válaszoltál?

‑ Tízezer koronát ajánlottam, ha elfelejti a dolgot, kiköltözik a lakásból és megszakítja a kapcsolatot Jennyvel.

‑ És ráharapott?

‑ Azt mondta, gondolkozik a dolgon.

‑ Jenny ki fog borulni - szólt Sjöberg aggódva.

‑ Igen, de mi itt vagyunk neki. A srác egy idióta, ha nem fogad el egy ilyen ajánlatot. A tízezer sok pénzt.

Ehhez nem volt mit hozzátenni. Sjöberg zavartan piszkálta a poharát, és a skót kockás tapétát bámulta a falon. Végül Sandén törte meg a csendet egy idő után.

‑ Az ott egy „jellegzetes brit” ábra lenne? Ki látott már skót kockás tapétát egy igazi pubban? Milyen viccesek ezek a „skótok”...

Sjöberg, aki éppen akkor hajtotta fel a pohara tartalmát, elkezdett nevetni, mire orrán-száján spriccelt kifelé a sör. Sandénból is úgy kitört a nevetés, hogy az emberek mind feléjük fordultak, és a nyomott hangulat már csak emlék volt. Sandén sosem hagyta, hogy a bánat vagy a fájdalom megpecsételje az életét.

Két újabb sör után elmentek a Brännkyrkagatanon lévő Portofinóba. Az étterem tele volt, és nem foglaltak asztalt, de mivel Sandén nem először járt a kiváló olasz vendéglőben, jól ismerte Marcót, a tulajdonost, aki villámgyorsan varázsolt nekik egy asztalt. A csodálatos pasztaélmény, a vacsorához illő bor és a kávéhoz elfogyasztott grappa után nem sokkal éjfél előtt a Grand Hotel Cadierbarenben találták magukat. Sjöberg az egyszerűség kedvéért a sörözésre szavazott, például a hornsgatani Akkuratban, ahol jó pár fajta közül választhattak. Csakhogy Sandén azon az estén nem sajnálta a pénzt, ezért mindenáron egy zongorabárban akarta tölteni az estét, és miután Stockholmban csak egyetlenegy létezett, így a Grand Hotelben kötöttek ki.

Sandénnal sosem fogytak ki a témából. Hosszú közös múlt állt mögöttük, miután a rendőrtiszti főiskola óta nem vált el az útjuk. Ráadásul gyakran összejártak családostul is, és nagyon jól érezték magukat együtt. Sandén lányai már nem éltek otthon, de Sjöberg gyerekei sosem zavarták a kedélyes Sandént és gyerekszerető feleségét sem.

A zongorista a *Fly me to the moon*t játszotta, és a zongora köré gyűlt becsípett közönség vele együtt énekelt. Sjöberg és Sandén valamivel messzebb álltak, a bárnál, egy-egy sörrel a kezükben. A mámor, a zene és a körülöttük lévő laza hangulat végérvényesen magába szippantotta Sjöberget, amitől önfeledt állapotba került. Jensszel teljesen fesztelenül tudott beszélgetni, nem voltak felvett stílusok, sem árgus pillantások. Huszonöt éve ismerték egymást, már nem volt szükség holmi személyes elemzésre. Emellett Sandén nagyon szórakoztató volt. Folyamatosan nevettek, ha egyszer rákezdték, és Sjöberg már előre félt attól, mennyire lesz rekedt másnap. Nem kínozták gonosz gondolatok, és semmit sem volt muszáj, elég volt, ha minden egyes érzékével magába szippantja az életet.

Abban a pillanatban Margit Olofsson bukkant fel a tömegben és feléjük igyekezett.

‑ Hahó, Conny! - kiabálta túl vidáman a hangzavart és a zenét.

‑ Nahát, üdv! - szólt Sjöberg meglepetten, majd spontánul átölelte.

Mint amikor az ember találkozik egy ismerősével a kocsmában, beszélte be magának. Sandén kérdőn bámulta őket. Természetesen megismerte a nőt, de a Sjöberggel való kapcsolata megfejthetetlen volt a számára.

‑ Nem ismered meg Margitot, a nővért? Ingrid Olsson jótevőjét? - kérdezte Sjöberg barátian megpaskolva a nő vállát.

‑ Tényleg, hát maga az! - szólt Sandén továbbra is kérdő pillantással.

‑ Tegnap találkoztunk - magyarázta Sjöberg -, a Huddingében. Amikor anyámnál voltam.

‑ Ez megmagyarázza a dolgot - mondta Sandén megkönnyebbülve. - Már azt hittem, minden régi tanúval, gyilkossal, áldozattal és hozzátartozóval ilyen jóban vagy...

‑ Jens... - szólt Sjöberg.

‑ Jens Sandén - mondta Sandén, és Margit Olofsson felé nyújtotta a kezét.

‑ Igen, magát is ismerem - felelte Margit mosolyogva. -Csak nem egy megoldódott gyilkossági ügyet ünnepelnek?

‑ Conny újranyert fiatalságát ünnepeljük - vágta rá Sandén gyorsan. - Éppen szalma, és nagyon élvezi az öt taknyos nélküli időt.

‑ És maga? - kérdezte Sjöberg.

‑ Születésnapot ünnepelünk a nővérekkel. Na, nem az enyémet - fűzte hozzá gyorsan legyintve.

‑ És ő is magukhoz tartozik, az a nővérruhába bújt nyolcvanéves öregember? - kérdezte Sandén a szokásos szókimondó stílusával.

‑ Gunnar, igen! Sosem hagyna ki egy bulit sem - nevetett Margit. - Egyébként hatvanhárom éves, és ő az ünnepelt. Mindenáron zongorabárba akart menni, és hát ez az egyetlen a városban.

Sjöberg meghívta egy ír kávéra; mindhárman állva maradtak és nyugodtan elbeszélgettek egy ideig. Időnként odament hozzájuk Margit Olofsson egyik munkatársa, és váltott velük pár szót, de elég hamar el is tűnt. Amikor már mindhárman úgy érezték, hogy ideje lenne hazamenni, Margit kollégái már régen hazamentek. Sandén, Sjöberg és Margit Olofsson beültek egy taxiba, és a Gamla Stan felé vették az irányt.

Miután Sandén kiszállt, teljesen megváltozott a hangulat. Hol a nőről, hol a férfiról beszéltek, és fordítva. Sjöberg úgy érezte, mintha egy buborékban lettek volna, távol a világtól és a valóságtól. Miután Sandén hangoskodása megszűnt, szinte tapinthatóvá vált a közöttük lévő gyengédség, ami ezúttal egyáltalán nem volt kellemetlen. A férfi nem érzett semmi olyat, ami megszabta volna, hogy miről beszélhet és miről nem beszélhet, semmi sem utasíthatta, hogy meddig kell tartania egy mosolynak. Végül egy abszolút természetes mozdulattal átkarolta, amin egy másodpercig sem kellett gondolkoznia.

Amikor pedig kis idő múlva Sjöberg magához húzta és megcsókolta Margitot, semmi sem figyelmeztette. Különös módon azt érezte, mintha hazatért volna. Beleszagolt a gyönyörű, friss sampon és szeptemberi éjszaka illatú hajába. Egyszerre teljesen megkönnyebbülve érezte magát. Egy ideig úgy maradtak; Sjöberg egyik kezét a derekára fonta, a másikkal beletúrt a hosszú hajába, és a száját a homlokának nyomta. Abban a pillanatban a férfi nem gondolt a következményekre; sem az övére, sem Margitéra. Egy csapat tinédzserlány biciklizett el mellettük hangosan kiabálva, de Sjöberg ügyet sem vetett rájuk. Csak visszahúzódott a bu-borékába, és nem akart kijönni. Megfogta Margit arcát, és maga felé fordította. Sokáig és mélyen nézett Margit csillogó zöld szemébe, mielőtt újra megcsókolta.

Később elkísérte a Slussenhez, ahol egy szó nélkül elváltak.

**Szombatról vasárnapra virradó éjszaka**

Meglehetősen későre járhatott, hiszen a legtöbben már elmentek lefeküdni. Komor hangulat telepedett a hatalmas járműre. Itt-ott felbukkant néhány turista és részeg utas.

Jennifernek nem volt órája, de kimerült volt és alvásra volt szüksége. Érezte, hogy bizonytalanul áll a lábán, ezért több idejébe telt visszamenni a kabinhoz. Annak ellenére, hogy meglepően tiszta volt a feje, nem igazán tudta, hogy a hajó jó végében van-e. Hirtelen hányinger kerülgette, ezért keresett egy vécét. Az egykarú banditák és tévéjátékok mögött meg is látott egyet. Odabotorkált, amilyen gyorsan csak tudott, de előtte nyelt egyet-kettőt, hogy ne hányja össze a padlószőnyeget.

Jennifer berohant az egyik fülkébe, de már nem sikerült becsuknia maga mögött az ajtót. A hányás sugárban távozott a szájából, és körülbelül ugyanannyi került belőle a vécétartályba és a földre. Csak folyadék volt, hiszen több órája nem evett már. Az erőlködéstől megizzadt, és kinyújtotta a kezét a vécépapír után, amit valaki a víztartályra tett. Le kellett törölnie magáról az izzadtságot és ki kellett fújnia az orrát, de az egész tekercs nedves és gyűrött volt. Jennifer őszintén remélte, hogy csak vizes volt, majd letekert róla egy adagot, és megtörölte az arcát.

Hirtelen meghallotta, ahogy becsapódik mögötte az ajtó, de az akkori állapotában nem akart hátrafordulni. Mozgásra lett figyelmes a bal fülénél, és hirtelen megszólalt egy dühösen sziszegő hang:

- Nem kellett volna annyira kíváncsinak lenned, te rohadt ribanc! - Jennifer összerezzent az ijedtségtől, és éppen meg akart fordulni, amikor két meleg kéz markolta meg kőkeményen a nyakát.

Próbált kiabálni, de egy hang sem jött ki a torkán. A gégéje hatalmas erővel préselődött össze. Lüktető szemével látta, hogy a csupasz falon lévő fehér csempe először rózsaszínűvé, majd vörössé változott. Végül úgy érezte, mintha kipukkadna a szeme. A kéz eleresztette, és a lány tehetetlenül rázuhant a hányással teli vécékagylóra.

**Vasárnap reggel**

Petra Westman a ködben futott végig a Hammarby kikötő északi részén, a rendőrkapitányságtól egészen az Östgötagatanig, onnan a Danvikskanalenig, majd vissza. Egyik hajót hagyta le a másik után, néhányon vidám zászlók, a többin tarkabarka lámpák díszítették a gondozott fedélzetet. Nem sokkal a Barnängsbryggan előtt egy eladó halászhajó ringatózott. A nő végignézett a széltől fodrozódó sötét vízen. Valamivel távolabb ott magaslott a zöld és kopár Hammarby domb, amely ilyentájt csak hirdetésként szolgálhatott a síutakat szervezők számára. A hajnali autók zúgásán kívül teljes csend uralkodott.

Még csak fél hét volt, de Petra már húsz perce kocogott odakint. Már visszafelé igyekezett, ezért a Vita Bergen felé fordult, és a Tengdahlsgatan, a kertváros felé vette az irányt. A levegő hűvös és nedves volt, egy leheletnyi ősszel, pedig a fák még le sem hullatták a leveleket. A kerti bútorok és a grillsütők még mindig elöl voltak, nyári virágok díszelegtek a házak előtti cserepekben.

Valahol mögötte becsapódott egy ajtó, ezért automatikusan hátranézett. Semmit sem látott. Régebben nem ilyen volt. Csak futott volna tovább, legfeljebb megállapította volna, hogy nem egyedül kelt fel vasárnap hajnalban, de talán meg sem hallja a hangot.

Peder Fryhk biztos őrizetben ücsörgött a norrtáljei börtönben, ahonnan legalább három évig, de inkább tovább nem szabadulhat. Petrát nem keverték bele az elfogásába, a rendőrség nem hallott róla, és nem is tanúskodott a bíróságon. A neve nem is szerepelt Fryhk és szisztematikus erőszakos nemi közösüléseinek nyomozási aktájában. Csak Petra, Hadar Rosén ügyész, Håkan Carlberg bűnügyi helyszínelő Linköpingből, és maga Fryhk tudta, hogy ő is az egyik áldozat volt.

És még egy ember. A Másik férfi. Carlberg rájött, hogy a spermák az óvszerben, amelyeket Petra az erőszakolás után Linköpingbe vitt, két különböző férfitól származtak, akik közül az egyik Peter Fryhk volt. A másik ismeretlen.

A nőnek bőven volt ideje töprengenie azután, hogy novemberben bedrogozták és megerőszakolták. Csak a keresztnevét árulta el Fryhknek, semmi mást. Azt mondta, hogy biztosítási ügynök a Folksamnál, a férfinak nem is volt oka azt feltételezni, hogy hazudik. Minden bizonnyal átkutatta a tárcáját, mert tudni akarta, kivel van dolga. Na jó, akkor a vezetéknevét és a személyi számát is tudta, de ennyivel bizonyára meg is elégedett. Csak nem nézte át olyan tüzetesen a tárcáját, hogy a jogosítványa mögé rejtett rendőrségi igazolványát is megtalálja. Lehet, hogy megtalálta, de akkor sem volt oka azt gondolni, hogy Petra állt az elfogása mögött. Nagyon is jól játszotta a szerepét, leszidta magát a sorozatos részegség miatt, majd érzékeny búcsút vett másnap reggel. Természetesen nem hagyott nyomokat a kis rögtönzött helyszíni szemléje után.

Ám néhány dolog mégis különös volt. Peder Fryhk pincéje tele volt az erőszakos közösülései videofelvételeivel. Egészén biztosan Petráról is készített magának emléket, de azt a filmet senki sem találta meg. Miért? Vajon hová tűnhetett?

Fryhk régi idegenlégiós volt. Intelligens, képzett, kemény. Főorvos a KS-nél, sok vesztenivalóval: szép villa, magas pozíció a közösségben és jó hírnév. Mégis megtette, újra meg újra. Erőszakolt. A saját otthonában, ráadásul mindent videóra vett. Majd elvesztett. Mindent.

A Másik férfi fogta a kamerát. Művészien filmezte a jelenetet, különböző szögekből dolgozott, hogy más és más beállításból kaphassa lencsevégre a drámát. Zoomolt. És erőszakolt. Nem hagyta, hogy más vegye fel. Óvatosabb volt Fryhknél, nem volt annyira áldozatkész. Talán több vesztenivalója volt? Lehet egyáltalán Peder Fryhknél többet veszíteni? Aligha. De a Másik férfi semmit sem akart veszíteni.

Fryhk becsapta az áldozatait, és sikerült az otthonába csalnia őket. Akár fel is ismerhették volna a városban, de bízott a sármjában és az áldozatok emlékezetkiesésében és bűntudatában. A Másik férfi sosem hagyott emléket magáról az áldozatokban. Ezenkívül Fryhk feltehetően szolidáris volt; egy szót sem árult el a lehetséges bűntársáról. Igazi katona. A kihallgatás alatt hallgatott, mint a sír, amikor arról faggatták, hogy ki tartotta a kamerát a házában a megerőszakolások alatt. Még a büntetés enyhítésére tett hamis ígéretek ellenére sem beszélt.

Petra azóta is bizonytalanságban élt. Megerőszakolta egy név és arc nélküli férfi. A rendőrség nem ismerte el, hogy a kamerás is erőszaktevő, és a megtalálásáért tett fáradozások réges-rég félbeszakadtak. De mostanában valaki hívogatta éjszakánként; nem gyakran, de nem is elég ritkán ahhoz, hogy ne foglalkozzon vele. Havonta néhányszor éjfélkor csöngött a telefonja, de senki sem szólt bele. A Másik férfi nem ismerheti a telefonszámát, hiszen titkosítva volt, ezért egy telefonkönyvben sem szerepelt. Pedig Petra mégis ettől tartott. Hogy a Másik férfi hívogatja, és így akarják megbüntetni, amiért rács mögé juttatta Fryhket. Hogy így akarják elhallgattatni. Összetörni, hogy kimutassák a hatalmukat. Hát nem erről szól az egész, az erőszaktevés? Hatalomról. Ez aggasztotta Petra Westmant. És a tény, hogy a férfi létezett. Egészségben élt. Szabadon. A Másik férfi.

Petra többet futott a kelleténél, mégsem érezte magát kimondottan fáradtnak a harmatosan friss szeptemberi reggelen. Könnyed léptekkel suhant előre, még a félig alvó újságos is összerezzent, amikor elfutott mellette. A környék teljesen kihalt volt. Amikor már majdnem elért a kertvárosi részhez, letért az aszfaltos utcáról és a bérházak közötti kis lépcsőn felment a Vitabergsparkenhez. A kavicsos úton szaladt az agyagos, kitaposott pázsit mellett, el az amfiteátrum és a zárt külső kávézó előtt, majd a Stora Mejtens Gränden lévő autófordulóig. Csipkebogyó és vizes aszfalt szaga terjengett.

A ködben még mindig nem látta a dombon lévő Sofia templomot, de hirtelen valami egészen másra lett figyelmes. Tőle balra sűrű bozót nőtt rá egy svédvörös faházra, és a bozót mélyén valami nagy és kék feküdt, szinte tetőtől-talpig benőve ágakkal és levelekkel. Petrán úrrá lett a kíváncsiság, ezért irányt váltott és a bokrokhoz futott, majd lehajolt és széthúzta az ágakat. Egy matrózkék színű, fehér pöttyökkel tarkított babakocsi belseje rejlett benne. Szép volt, nem túl kopott, ezért Petra első gondolata az volt, hogy néhány önző és pubertás vonásokkal rendelkező fosztogató lopta el a babakocsit és dobta be a belsejét a bokorba. Petra mindkét kezével megragadta az egyik rövidebb oldal fogantyúját, és erősen magához rántotta. Sikerült is félig kiszabadítania a makacs ágak fogságából, és már fel is készült a következő rántásra, miközben belenézett a babakocsi belsejébe.

Benne feküdt egy babazsákba bugyolált, lehunyt szemű, világoskék sapkájú apró emberke. Petra ösztönösen felállt és bevetette magát a bozótosba. Tüskés ágak hatoltak át a vékony nadrágján, összevissza karcolva a lábát. Testével igyekezett távol tartani az ágakat a babától, miközben óvatosan lehajolt és felemelte az egész zsákot, egyik kezével a gyerek nyaka alatt, másikkal a lábánál. Petra a kis arcot nézve biztos volt abban, hogy kisfiúról van szó. Arcát a babáéhoz tette, de nem tudta eldönteni, hogy lélegzik-e.

A babával a karjában egyszer csak futásnak eredt egyenesen a ház kertjébe vezető masszív ajtók felé, miközben a vér szüntelenül csöpögött a lábából. Petra megrántotta az ajtót, de zárva volt. Helyette a Stora Mejtens Gränd irányába kezdett rohanni, majd a nagy sietség ellenére felfigyelt az autóforduló túloldalán egy belső rész nélküli babakocsira. A csípőjével kinyitotta az egyik villához vezető kaput, odaszaladt a bejárathoz, majd fel a külső lépcsőn. Az ajtót rugdosva csengetett is, és közben torkaszakadtából ordította, hogy hívjanak mentőt.

Egy örökkévalóság múlva egy idősebb hölgy nyitott ajtót, aki azonnal beengedte, rámutatott egy vetetlen ágyra az egyik szobában, és elrohant, hogy hívja a rendőrséget és a mentőket.

- A csecsemő ki van hűlve, talán sérült is, sőt, lehet, hogy halott! - kiabálta Petra a nő után. - A parkban találtam, lehet, hogy régóta ott feküdt már.

Lehúzta a zsák cipzárját és az ágyra fektette a kisfiút, aki semmilyen életjelet nem mutatott, és nagyon ki volt hűlve. Petra levegőt fújt a szájába, miközben vadul masszírozta a karját és a kis törzsét, hogy felmelegítse. Hirtelen megfogta a gyermek lábszárát, és behajlította a lábát, hogy életet pumpáljon bele. Végül csak felkapta a karjába és a saját testével próbálta betakarni a gyereket. így ült zokogva egészen addig, míg végre meg nem érkeztek a mentősök.

**\* \* \***

Ewa Tuominen fáradt volt. Az egyik kollégája lebetegedett, ezért dupla műszakot kellett vállalnia, és több mint egy órával csúszott a beosztása. Már kilenc éve takarított a Viking Amorellában, hozzászokott egy s máshoz, de amikor kinyitotta az ajtót és meglátta a vécében uralkodó állapotot, hangosan felsóhajtott. Mindennek a tetejébe egy fiatal lány aludt az egész rumli közepén, meglehetősen kényelmetlen testhelyzetben. A farmerja és a bőrdzsekije között kikandikált a csupasz bőre. Nem kellene itt feküdnie, mert akárki megtámadhatja.

Amikor Ewa megrúgta az élettelen testet, rájött, hogy semmi sincs rendben. A testhelyzete természetellenes volt. Még a legrészegebb ember sem feküdne ilyen pozícióban. A lány az érintésére sem reagált. Úrrá lett rajta a pánik, a pulzusa őrülten dobogott, és másodpercekig csak állt, és kezét a szájára tapasztva gondolkodott. Végül úgy döntött, hogy felhívja az orvost, és nem keresgéli a lány pulzusát. Hátrébb lépett néhány lépést, kiment a mosdó külső részébe, és a mobilján felhívta a hajóorvost.

A nemsokára megérkező doktor Magnusson már csak azt tudta megállapítani, hogy a lány halott. Amikor megfordította és meglátta a nyakán lévő kék foltokat, úgy döntött, hogy nem bolygatja jobban. Kétségkívül rendőrségi ügy volt. Az orvos utasította Ewa Tuominent, hogy zárja be a mosdót, és értesítette a hajó vezetőségét. Néhány óra múlva megérkeznek Åbóba.

**\* \* \***

Hanna az egész éjszakát az előszoba padlóján töltötte. Egyszer felébredt, mert fájt a feje és az arcán lévő seb is csípett. A szája is sajgott és feldagadt. A padló olyan hideg volt, hogy reszketett. Nem bírt felállni, hogy bebújjon a meleg és finom ágyba, de az előszobaszőnyegig sikerült elvonszolnia magát. Ott aztán fekve maradt az egyetlen lehetséges testhelyzetben. Amikor kora hajnalban felébredt, magzatpózban feküdt, sértetlen arcával a szőnyegen, mindkét kezét az álla alá húzva.

Megégett kezével óvatosan végigtapogatta az arcát, ami tele volt alvadt vérrel. Amikor hozzáért a sebhez, összerezzent a fájdalomtól és visszarántotta a kezét. De nem sírt; csak erősen lehunyta a szemét és összeszorította a fogát, amit akkor kell tenni, ha baj van. „Csak szorítsd össze a fogad”, mondta mindig a mamája, amikor Hanna pityergett, így hát ezt tette. Most először. Pedig már késő volt. Nem sok értelme volt sírni, ha nem volt, aki megvigasztalja az embert. A keze és a szája is rettentően fájt, de az arcán lévő sebhez és a fejfájáshoz képest elviselhető volt.

Most mégis mihez kezdjen? Már több nap is elmúlt. Nem kellene már a papának hazajönnie? Vagy tudja, hogy a mama és Lukas elköltözött? Lehet, hogy inkább náluk akar lakni? A papa igenis szerette Hannát. Nem volt olyan szigorú, mint a mama, és sokszor játszott vele esténként, amikor hazajött a munkából, mikor a mama csak Lukasszal foglalkozott. De, a papa biztos hazamegy Hannához, ha megérkezik Japánból.

Hanna észre sem vette és a szőnyegre kakilt. Ideje volt odafigyelnie erre, és inkább vécére mennie. A mama sokszor mondta ezt neki, de valahogy sosem sikerült. Annyi minden mással kellett foglalkoznia. Fel kellett kelnie és el kellett tűntetnie, mielőtt a papa megjön. El kellett felejtenie, mennyire fáj mindene, és össze kellett takarítania. Nagy nehezen feltápászkodott, majd egyszer csak eszébe jutott a pisis hálóinge. Kitotyogott a fürdőszobába, kivette a hálóinget a szennyesből és visszament az előszobába. Hosszas törölgetés és dörzsölgetés után sem lett tökéletes, de azért sokkal jobb lett a helyzet, ezért visszavitte a ragacsos ruhát a fürdőszobába és belenyomta a kosárba. Büdös volt a keze. Kakilás után le kell zuhanyozni, gondolta, de az nem is olyan egyszerű. Az egész fürdőszoba úszni fog, vizes lesz a fal és a plafon, sőt a hálószobáig is kispriccel a víz, és a mama azt nem szereti. Hanna úgy döntött, hogy inkább megfürdik. És megmossa a haját. Örülni fog a papa, amikor megjön, és azt fogja mondani, hogy finom az illata.

Hanna tudta, hogyan kell csinálni; betette a dugót a lefolyóba és elfordította a csapot. Először hideg víz folyt, de szép lassan felmelegedett. A kislány leült a vécéülőkére, és csak nézte a csapból kifolyó és a fürdőkádba befolyó vizet. Egy kicsit szédült. Időnként csak az egyik szemét használta, hogy élesebben lásson. Vacogott a foga, és már alig várta, hogy befeküdhessen a meleg vízbe, de addig nem mert bemászni, amíg nem telt meg a fürdőkád. Nem szerette a víz zúgását.

Egy idő után elzárta a vizet és bemászott a kádba. Milyen jó érzés! Óvatosan leült, de nem sokáig élvezhette, mert megszólalt az előszobában lévő telefon. Ó, miért pont most? Tudta, hogy fel kell vennie és beszélnie kell valakivel. Gyorsan, gyorsan! Felállt és megcsúszott a síkos földön, de szerencsére sikerült megkapaszkodnia, így az álla éppen hogy megúszta a fürdőkád peremével való találkozást. Csakhogy ezzel időt vesztett, ráadásul sírva fakadt, pedig próbálta összeszorítani a fogát. Újra megkapaszkodott és felállt, ezúttal óvatosabban, és kimászott a kádból. Alig ért el a hálószobáig, a telefon elhallgatott.

Visszacammogott hát a fürdőszobába, és ismét belefeküdt a meleg vízbe. Vizes kezével megpróbálta letörölni az arcáról a könnyeket. A falon lévő csempék összemosódtak, és Hanna már képtelen volt élesen látni. Annak ellenére, hogy végigaludta az éjszakát, és nemrég kelt fel, ismét mély álomba merült.

**\* \* \***

Jocke arra ébredt, hogy valaki kopog az ajtón. Feltámaszkodott a könyökére, és álmosan körbenézett. Jennifer ágya érintetlen volt. Srégen alatta Fanny feküdt mozdulatlanul az ágyában. Jocke ránézett a karórájára, és megállapította, hogy még csak nyolc óra.

Ismét kopogtak, és most már azt is hallotta, hogy az alatta lévő ágyon mocorognak, és majdnem biztos volt benne, hogy Malin ébredezik. Fanny továbbra sem mozdult. Kába állapotában hirtelen lepergett előtte az este és az éjszaka, és érezte, ahogy kezd egyre rosszabbul lenni. A kabinban fullasztóan meleg volt, az ajkán összegyűlt az izzadtság. Megint kopogtak, de ezúttal sokkal erőszakosabban.

‑ Kinyitni, rendőrség! - kiabálta valaki finn akcentussal.

Most már Fanny is mocorogni kezdett, és fejét a párnába fúrva elégedetlenkedett.

‑ Nyisd már ki Jocke, a rohadt életbe!

‑ Jövök! - kiabálta lustán a fiú, miközben kimászott az ágyból.

Mielőtt kinyitotta, a biztonság kedvéért leellenőrizte, hogy van-e rajta ruha, majd megigazította az alsónadrágját és kinyitotta az ajtót. Odakint két férfi állt, de egyik sem rendőrruhában. Egyikük a magasba tartott valamit, ami akár egy rendőrségi igazolvány is lehetett. Jocke ösztönösen oldalra lépett, hogy beengedje a rendőröket a kabinba.

‑ Nieminen, nyomozó az Åbói rendőrségnél - mutatkozott be a közelebb álló férfi a csilingelő akcentusával. - Ő itt Koivu nyomozó. Ti kik vagytok?

A másik rendőr néhány papírt tanulmányozva kissé a háttérbe húzódott. Amikor Jocke megmondta a nevét, a férfi bejelölt valamit a tollával. Mindkét rendőr benézett a lányokra, akik kíváncsian fürkészve őket ültek az ágyukon.

‑ És ti, lányok?

Mindenki megmondta a nevét, miközben további jegyzetek készültek.

‑ Mindenkitől kérek egy igazolványt - folytatta Nieminen határozottan -, legyetek szívesek elővenni őket. Itt ki alszik? - kérdezte az üres ágyra mutatva.

‑ Jennifer, de nem aludt itt az éjjel - válaszolta Jocke.

‑ Jennifer Johansson?

‑ Igen.

‑ Nem tudjátok, hol tartózkodott az éjszaka? - kérdezte Nieminen. - Ha nyilvánvalóan nem itt.

A lányok felálltak és keresgélni kezdtek a táskájukban. Egyikük sem tudta, mit kellene válaszolniuk, így a rendőr kezdett türelmetlen lenni.

‑ Szóval, mikor láttátok utoljára?

‑ Én a szomszéd srácoknál tartott buli óta nem láttam -felelte Malin. - Az pedig kora este volt.

Fanny egyetértően bólogatott és így szólt:

‑ Neked tudnod kellene, Jocke, a te csajod.

Jocke zavartan bámulta a lábát, és fogalma sem volt, mit kellene mondania.

‑ Aha, szóval te vagy a barátja - szólt Nieminen.

‑ Nem, nem is tudom - felelte Jocke lassan. - Vagyis, nem, ez azért túlzás. Miről is van szó egyáltalán?

‑ Találtak egy halott lányt a vécében. Szerintünk Jennifer az. Ha nincsenek hozzátartozók a hajón, akkor egyikőtöket meg kell kérnem, hogy jöjjön velem és azonosítsa.

Jocke leült Malin ágyára.

‑ Először szeretnénk megnézni az igazolványokat - mondta a rendőr.

Malin és Fanny átnyújtotta a férfinak a személyijét, méghozzá ezúttal az eredetiket. Nem akartak semmi hülyeséget csinálni. Jocke az ágy végében heverő farmerjáért nyúlt, majd kihúzta a tárcáját a hátsó zsebéből. Az egészet átadta Nieminennek, ő pedig tovább adta a kollégájának. A fiatalok közül senki sem szólt egy szót sem; csak hatalmas szemmel bámulták a rendőröket anélkül, hogy igazából felfogták volna, mi zajlik körülöttük.

‑ Akkor te velünk jössz?

Nieminen Jockéhoz fordult, aki halkan motyogott valamit, és felvette a farmerját.

‑ Borzasztóan sajnálom, de jobb, ha minél előbb biztosat tudunk, hogy elindulhassunk valamin - magyarázta Nieminen kissé kedvesebb hangsúllyal.

Koivu visszaadta a fiataloknak az igazolványokat, miközben Jocke felvette a pólóját.

‑ Veletek még napközben beszélünk, lányok. Addig is szedjétek össze az emlékeiteket, hogy mikor és mit csináltatok, és Jennifer mit csinált az este és az éjszaka.

Jocke és a két rendőr kiment a kabinból, az ajtó pedig magától becsapódott mögöttük.

Amikor az egyik felső emeleten kiszálltak a liftből, Jocke látta, hogy máris felállítottak néhány kordont, és egyenruhás rendőrök gondoskodtak arról, hogy illetéktelenek ne jussanak át rajtuk. Jocke képtelen volt tisztán gondolkodni. Egy szobához vezették, ami az ajtó melletti tábla szerint a hajóorvosé volt. Még azt is egy egyenruhás rendőr őrizte. A Jockét kísérő két rendőr váltott néhány szót finnül, majd kinyitották az ajtót és beterelték a szobába. Az ajtó becsukódott mögöttük, és Jocke tett néhány bizonytalan lépést előre. Úgy érezte, mintha összecsuklana a lába, és ösztönösen visszatartotta a légzését.

Jennifer az egyik fal melletti ágyon feküdt. Biztosan ő volt az. Csak az arca már nem volt olyan élettel teli, sőt, feltűnően vörös volt. A homloka és csukott szemhéja szeplős volt. A nyakán néhány ismeretlen és nagyobb, enyhén vörös folt volt kivehető. Az ajka már nem csillogott. Még mindig a fekete, derékig érő bőrdzseki volt rajta, és a hasa kivillant a nadrágja és a trikója között. Jocke felfigyelt a síri csendre. Egy hang sem hallatszott, még a rendőrök is visszafojtották a lélegzetüket.

A csendet végül a Jocke szájából távozó fájdalmas nyöszörgés törte meg. Egyre hangosabb lett, majd az arcára tapasztotta a kezét és szabadon eresztette a könnyeit. Egyszer csak sarkon fordult és az ajtóhoz rohant.

‑ Engedjenek ki! - ordította. - Ő Jennifer, de nem akarom többet látni! Engedjenek ki, engedjenek ki!

‑ Fogalmam sincs, hol volt az éjjel. - Jocke kénytelen volt vallomást tenni, amikor valamivel később a finn nyomozók kihallgatták az orvosi szobával szomszédos helyiségben.

Éppen akkor tudta meg, hogy a hajó Åbóban állt, és senki sem hagyhatta el a fedélzetet addig, amíg ki nem hallgatták. Jocke számára ez nem okozott gondot, de biztosan eltartott még egy ideig, mire Stockholmba érnek.

‑ Megölték? - kérdezte Jocke annak ellenére, hogy pontosan tudta a választ.

‑ Úgy tűnik, igen. Valószínűleg megfojtották. Az egyik vécében.

‑ Akkor akárki tehette? - kérdezte Jocke.

‑ Az ilyesmit nem akárkik szokták csinálni - felelte a rendőr keserűen vigyorogva.

A férfi összekulcsolta a kezét az asztalon, és megköszörülte a torkát.

‑ És te voltál vagy nem voltál, vagy csak kicsit voltál a barátja. Hogy is volt ez akkor?

Nieminen egész korrektül és kedvesen viselkedett Jocké-val, de a gyanúját nem sikerült teljesen lepleznie. Komolynak kellett maradnia. Jocke kellemetlenül érezte magát, ezért ide-oda forgott a széken, még mindig a halál kifejezéstelen arca kísértette.

‑ Igen is meg nem is - válaszolta bizonytalanul.

Igazából saját maga sem tudta pontosan, akkor mégis hogy magyarázza el?

‑ Néha együtt voltunk. Néha meg nem.

‑ Szóval kicsit kihasználtad akkor? Te huszonnégy vagy, ő tizenhat volt. Akkor nem is nagyon kellett neked, ugye?

‑ Lehet, hogy nem.

Jocke egyszerre csak egy kérdésre tudott válaszolni, vagyis nyitott kérdés maradt, hogy kihasználta-e Jennifert. Tényleg kihasználta? Hiszen szerelmes volt belé. Igazából. Mindig. Egészen addig, míg meg nem látta, ahogy illegeti magát azoknak a férfiaknak. Abban a pillanatban elmúlt az összes érzelem és remény. Onnantól kezdve csak dühöt érzett. És megvetést. Először sértettnek érezte magát, de az már annyiszor előfordult. Nem vérezhetett folyton, így hát gyorsabb gyógyulásra kényszerítette a sebeket. Ennek ellenére csúnya sebhelyeket hagytak maguk után.

‑ Mesélj az estéről. Mesélj Jenniferről.

‑ Egy kabinban ültünk és buliztunk, pont a miénk mellettiben, körülbelül egy órán keresztül. Jennifer, én és még páran. Az ölemben ült. Az emberek jöttek, mentek. Távolabb is buli volt az egyik kabinban, annak nyitva állt az ajtaja. Ugyanaz a társaság volt. Az elejétől fogva csak Jennifert ismertem, az ő haverjai voltak.

‑ Részeg voltál?

‑ Igen, talán. Ez volt a lényeg. Mindenki részeg volt.

‑ Mindenki részeg volt? De hát mind kis taknyos. Egyáltalán, hogy jutottak fel a hajóra?

‑ Nem voltak elég alaposak. Nekem például meg kellett mutatnom az igazolványomat, de a lányoknak már nem. A többiekről nem tudok.

Féligazság, de Jocke nem látta értelmét annak, hogy megemlítse a hamis igazolványokat.

‑ Mi történt az arcoddal? - kérdezte Nieminen váratlanul.

Jocke előző nap óta nem nézett tükörbe, ezért teljesen kiment a fejéből, hogy néz ki. Ösztönösen az orrához nyúlt, és óvatosan kitapogatta.

‑ Megvertek - motyogta.

Képtelen volt hazudni a rendőr átható tekintetét látva.

‑ A faterom - tette hozzá. - A faterom volt.

‑ Az apád is itt van a hajón?

‑ Nem, dehogy. Pénteken történt. Néha kicsit bepöccen -mondta Jocke.

‑ Aha, és mi történt később? - folytatta Nieminen.

‑ Jennifer egyszerűen eltűnt. Azt hittem, a másik kabinban van. Kis idő múlva utánamentem, de ott sem volt. Be akartam nézni a saját kabinunkba is, de zárva volt, és csend volt odabent. Csak két kártyánk volt az ajtóhoz, de nálam egy se. Ezért végignéztem a mosdókat is, de sehol sem találtam.

‑ És ezzel megelégedtél?

‑ Nem, kimentem és az egész hajót felkutattam érte. Mindenhol kerestem, de nem találtam meg.

‑ Hány órakor vetted észre, hogy eltűnt?

‑ Kilenckor, fél tízkor talán, nem tudom.

‑ És utána?

‑ Lifttel felmentem a felső emeletekre, hogy megkeressem. Mindenhol kerestem. A bárokban, az éttermekben, a diszkóban, de mintha a föld nyelte volna el. így hát leültem a nagy táncterembe, és rendeltem egy sört.

‑ Mit gondoltál, hová ment?

‑ Fogalmam sem volt. Néha csinál ilyesmit. Egyszerűen eltűnik, és senki sem tudja, hová. Kis idő múlva azonban megláttam. A helyiség túlsó végében ült két férfival. Idősebbek voltak. Öltönyt viseltek.

‑ És akkor odamentéi hozzá?

‑ Nem, nem mentem. Egy ideig még ott ültem, aztán elmentem.

‑ Miért csináltad ezt? Hiszen a csajod volt.

A gyanakvó tekintet egyértelmű volt. Igen, *miért* nem ment oda hozzá? Hogyan is fejezhetné ki a csalódottságát? Hogy magyarázhatná meg a nyomozónak, hogy a korkülönbség ellenére Jennifer irányította a kapcsolatukat? Hogy olyan volt, mint egy kiskutya, és még sosem volt barátnője előtte. És hogy a lány kezdett átlátni rajta?

‑ Mert nem érdekelt - felelte Jocke fölényesen. - Felőlem ott is ücsöröghetett és illegethette magát a férfiaknak.

‑ Mit éreztél akkor? Sértettséget?

‑ Csak azt éreztem, hogy már nem a csajom. Semmi többet - hazudott Jocke.

‑ És utána mit csináltál?

‑ Átmentem egy másik bárba és ittam néhány sört - hazudott újra. - Utána elmentem és lefeküdtem.

‑ És azok a férfiak... felismernéd őket?

‑ Nem tudom. Talán.

‑ Hogy néztek ki?

‑ Az egyik sötét, a másik világos volt, azt hiszem. De másra nem emlékszem.

‑ Finnek voltak vagy svédek?

‑ Fogalmam sincs. Túl messze ültem.

‑ Erre még visszatérünk - mondta Nieminen az ajtóra mutatva.

**\* \* \***

Amint a mentő a csecsemővel együtt elhagyta a Stora Mejtens Grändet, megjelent a rendőrség. Petra megköszönte a segítséget a nőnek, akit Ester Jensennek hívtak, és elnézést kért az alkalmatlankodásért. Elmondta, hogy ő is rendőr, és a napokban vissza fognak jönni, hogy beszéljenek vele.

Petra ezután kiment az utcára fogadni a rendőröket. Felületesen már ismerte a két kiküldött közúti kollégát. Az egyiket Staafnak hívták, és abszolút veszélytelen volt. A másik, Holgersson egy mufurc pasas volt, aki a lapockája táján hordta a súlypontját. Menés közben billegett, amitől úgy nézett ki, mint aki hanyatt akar esni. Felpumpált karja megakadályozta abban, hogy normális emberekhez hasonlóan az oldala mellett lógjon, de az is lehet, hogy szándékosan akarta, hogy így nézzen ki. Ő is részt vett a pénteki testbeszéd előadáson. Petra kissé idegesen emlékeztette magát arra, hogy ő adta a szájába a „szexi” szót, amikor a rendőrfőnök járásáról esett szó.

Staaf ismerősen mosolygott rá. Holgersson ajka is mosolyra fakadt, amikor a szemén kívül a teste többi részét is végigfürkészte.

‑ Helló! - üdvözölte őket Petra. - Én találtam rá a gyerekre.

‑ A francba - szólt Staaf.

‑ Megmutatom, hol volt - mondta Petra, majd a két rendőrrel a sarkában elindult a park felé, a bozótoshoz, ahol rátalált a kisfiúra.

Intett nekik, hogy álljanak meg, majd amilyen óvatosan csak tudott, átsétált a harmatos pázsiton, egyenesen a bokorig. Ösztönösen érezte Holgersson tekintetét a hátában. Vagy valamelyik testrészén; a lényeg: tudta, hogy figyeli. Holgersson társaságában nem szívesen viselt tapadós futónacit.

‑ Itt bent feküdt - magyarázta, majd egyetlen mozdulattal sikerült kihúznia a babakocsi belsejét a bokorból.

Ezután odamentek az autófordulóhoz, ahol a babakocsi állt. Petra ekkor vette észre, hogy sérült volt. Az egyik kereke teljesen ferdén állt, sőt, az egyik oldalon még az acélszerkezet is behorpadt. Petra óvatosan rátette a kocsira a belső részt, és hagyta, hogy a két anyagfogantyú ráomoljon az ágyra.

‑ Ezek összetartoznak, és még így is összeillenek, hogy a kocsi ilyen megviselt. Jó nagy területet le kell zárnunk

- mondta Petra a bozótosra mutatva. - Harminc méterre onnan.

Ekkor feltűnt egy másik rendőrautó is, és Holgersson felszólította az autóból kiszálló két rendőrt, hogy vigyenek magukkal útlezáró felszerelést. Petra részletesen vázolta a hátborzongató felfedezését, majd elindult és egyedül végigment a tetthelyen, hogy nyugodtan végiggondolja a helyzetet. Akkor először érezte, mennyire csípnek a lábán lévő karcolásnyomok. Lenézett és megállapította, hogy a drága Nike-nadrágnak annyi.

Valaki csak keresi a gyereket, töprengett. Valaki biztosan teljesen kétségbeesetten rohangál és keresi a fehér pettyes kék babakocsit. Meg kell keresni a kisfiú szüleit. Csakhogy ez nem az én munkám, jutott az eszébe. Én csak egy tanú vagyok, itt kell hagynom mindent, és haza kell mennem.

Petra visszament az autófordulóhoz. Időközben már majdnem elkészültek a lezárással. Ahogy visszament, rutinszerűen belenézett a szemetesbe. Semmi különös. Nem az ő feladata volt szemetesekben turkálni és nyomok után keresni a fűben. Erről majd Staaf, Holgersson és a kollégáik gondoskodnak.

‑ Én most elmegyek! - kiabált oda Staafnak, aki valamivel lejjebb ácsorgott. - Tudjátok, hol érhettek el. A 10-esben lakó nő tudja, hogy menni fogtok. Sok szerencsét.

‑ Köszi, majd jelentkezünk - felelte Staaf a magasba emelve a kezét.

Kicsivel messzebb Holgersson a füvön állva nézte halvány vigyorral az arcán. Petra egyszer csak megfordult és elindult a kertváros felé. Anélkül, hogy tudta volna, miért csinálja, megállt az egyik elkerített homoktároló láda előtt. Visszalépett a kerítéshez, kinyitotta és odalépett a homoktárolóhoz. Ösztönösen ráhúzta a kapucnis pulóver egyik ujját a kezére, és bekukucskált a ládába. Néhány másodpercig csak állt és nézett, majd egyszer csak eleresztette a hangos robajjal lecsukódó tetőt.

‑ Holgersson! Staaf! - kiabált Petra Westman. - Növeljétek meg a lezárt területet. Azt hiszem, megtaláltam az anyát.

**Vasárnap délelőtt**

Sjöberg háromnegyed hatkor ébredt fel annak ellenére, hogy addig aludhatott volna, ameddig akart. Mindenki öregszik, gondolta magában, mielőtt elsodorták az emlékek. Meglepő módon először is jó érzés fogta el. A gyér fény és a szombat esti ünnepélyes ragyogás még mindig szűrőként telepedett a gondolataira. Sjöberg mosolyogva emlékezett vissza Margit meleg ölelésére és hajának illatára. Őszinte, nyitott és megértő tekintete elvarázsolta, és úgy érezte, mintha otthon lenne.

- Otthon? - kérdezte hangosan.

Mit jelent az - otthon? Otthon, az itt van, Åsával. Ekkor úrrá lett rajta a lelkiismeret-furdalás. De nem teljesen. Nem úgy, mint máskor. Hatalmas lórúgást kellene éreznie, de csak azt érezte, mintha egy macska sétálna el mellette, majd csendben és nyugodtan befeküdne a lelkiismerete egyik sarkába.

Sjöberg alig érezte magát másnaposnak. Mezítláb kisétált az előszobába és felvette a *Dagens Nyheter* napilapot. Utána bement a konyhába, ahol megivott három pohár vizet, majd szerzett egy tollat. Alvás helyett inkább ledőlt az ágyba keresztrejtvényt fejteni. Hat óra negyven perckor felkelt és rendbe tette magát, hogy elindulhasson a Huddinge kórházba.

Édesanyja sokkal jobban volt, és a röntgenképek sem mutattak ki komoly következményeket a bordatörés miatt. Sjöberg hazavitte Bollmorába és felsegítette az első emeleten lévő lakásába. Az édesanyja elővett két csészét a mosogató fölötti szekrényből, és főzött maguknak kávét. Eközben Sjöberg egy irattartó után kutatott a hálószobában, majd amikor végre megtalálta, leült a konyhaasztalhoz, hogy együtt átnézzék az aktuális havi számlákat. A férfi ide-oda lapozgatta a dossziét, amikor hirtelen valami egészen másra esett a tekintete.

‑ Ez meg mi? Björskogsnäs 4:14. Ez egy telekkönyvi bejegyzés. Neked van egy telked?

‑ Nem, nem hiszem - felelte az anya kimérten és anélkül, hogy felé fordult volna.

A nő felemelte a kancsót, és mindkettőjüknek töltött a kávéból.

‑ Kérsz egy kis tejet? Jót tesz a gyomornak.

‑ Semmi baja a gyomromnak, anya. Miért van telked? És hol van?

‑ Biztos apád után maradt. Semmiség.

‑ Anya, ez nem semmiség! Ez egy telek. Hol van Björskogsnäs?

‑ Olyan rossz vagyok földrajzból, tudod. Igazából fogalmam sincs.

A nő továbbra is háttal állt, ezért Sjöberg felállt és a mosogatóhoz ment, hogy kénytelen legyen a szemébe nézni.

‑ Te hazudsz nekem? - kérdezte az anyjától.

‑ Hazudok? Nahát! - felelte, majd leült az asztalhoz a csészékkel.

A nő arrébb tolta a csészéket, és a dossziéra koncentrálva ide-oda lapozgatta az oldalakat.

‑ Itt vannak a számlák. A fizetési megbízások és a borítékok a könyvespolcon vannak.

Sjöberg semmit sem értett. Tudta, hogy feleslegesen próbál beszélni az anyjával olyanról, amiről ő nem akar. Megitta a kávéját, és megcsodálta a konyhaablak mögötti szürke felhőket, miközben édesanyja összeállította a fizetési megbízásokat. Miután Sjöberg újra átnézte a papírokat, a nő betette őket egy borítékba, és leragasztotta. Végül Sjöberg belátta, hogy tulajdonképpen nincs joga szaglászni édesanyja dolgai után. Ha akart magának egy titkos telket, hát legyen, de mégsem volt képes szó nélkül hagyni a dolgot. Életük során annyi mindent nem beszéltek meg. Sjöberget idegesítették a folytonos kitérők és édesanyja stílusa, hogy mindig próbálta a szőnyeg alá seperni a kényelmetlen és bonyolult témákat.

‑ Ezek szerint ő örökölt valamit? - folytatta Sjöberg. - Apa örökölte a nagyi és a nagypapa telkét?

‑ Nem tudom, már mondtam! És most már elég legyen!

Az édesanyja nem gyakran emelte fel a hangját, ezért jobbnak látta, ha elnapolja a témát. Mintha mi sem történt volna, a már jól bevált Sjöberg-stílussal.

‑ Megyek és bevásárolok neked, anya. Szükséged van valamire?

Együtt megírták a bevásárlólistát. Egyszerű ügy volt, és nem vezetett vitához.

Hanna kinyitotta a szemét, és úgy érezte, nem kap levegőt. Fogalma sem volt, hol van. A rémülettől kapálózni kezdett a karjával. Kis idő múlva eszébe jutott minden, és látta, hogy még mindig a fürdőkádban fekszik. Felült, köpött párat, majd megkönnyebbülten vett egy nagy levegőt. Pedig tudta, hogy kádban nem szabad aludni. Miután sikerült megnyugodnia, felállt. Az egész teste nagyon érzékeny volt, majdnem mindene fájt. Lassan és óvatosan mozgott, nem akart több bajt. Eszébe jutott, hogy meg akarta mosni a haját, de már nem volt rá ereje. Többet kellene aludnia.

Átmászott a kád peremén, és kinyúlt egy törülközőért; csigalassan mozgott. Lágyan és alaposan végigtörölte a testét, sőt, szinte borogatta. Végül ledobta a törülközőt a földre, és betámolygott a szülei szobájába. Nem látott tisztán, de becsukta az egyik szemét és meglátta a fotelekben heverő takarókat. Megragadta az egyiket és magával húzta az ágyig. Hanna felmászott az ágyra, amikor eszébe jutott, hogy régen lepedő is volt rajta, majd a következő pillanatban magára húzta a takarót és álomba merült.

**\* \* \***

‑ Conny, itt Petra beszél.

Sjöberg éppen a boltban állt egy kocsinyi áruval.

‑ Te, itt történt valami. Be kell jönnöd!

‑ Azt hittem, ma szabadságon vagy.

‑ Én is azt hittem. Reggel kocogni voltam a Vitabergsparkenben. Találtam egy babakocsibelsőt az egyik bokorban, kihúztam, és egy csecsemő feküdt benne. Egy kisfiú volt a bokorban! Nem tudtam, hogy él-e, ezért odarohantam az egyik házhoz, és megpróbáltam újraéleszteni. Utána jött a mentő.

‑ A rohadt életbe! Tudsz arról valamit, hogy mi van vele?

‑ Nem, még nem volt időm kideríteni. Segítettem a lezárásokban a közútiaknak, Holgersson, Staaf és még páran voltak ott.

‑ Rendben - mondta Sjöberg. - Akkor ők majd értesítik a gyerek szüleit. Mert valaki biztosan keresi, nem?

‑ Conny, pont erről van szó. Teljesen kikészültem és már éppen haza akartam menni...

‑ Igen?

‑ Tudod, milyen kíváncsi vagyok, ezért muszáj volt belenéznem az ott álló homoktároló ládába...

-És?

‑ Egy nő feküdt benne. Vagyis egy nő hullája. Nem tudom biztosan, de szerintem a gyerek anyja.

Sjöberg hallgatott egy ideig, majd tárgyilagosan folytatta:

‑ Hogy halt meg?

‑ Teljesen szétverték a koponyáját. Valaki betette abba a ládába. Szerintem ez már nem a közútiak ügye.

‑ Hol vagy most, Petra?

‑ Még mindig a Vita Bergenen.

‑ És mi történik?

‑ Lefotózták a helyszínt, és most a többivel folytatják. Felhívtam Bellát, és néhány embere már el is kezdte átfésülni a környéket. Maga is úton van ide valamilyen teniszpályáról. Az igazságügyi orvos szakértő is. A park nagy részét lezártuk. Mindjárt felhívom a kórházat, hogy mi van a kisfiúval. Remélem, ő nem halt meg... Szegény, szegény gyerek! Át kell vennünk az ügyet.

‑ Nekem úgy tűnik, hogy már megtetted. Szép munka, Petra. Hívd oda Einart, Jamalt és Sandént. Jó, ha mindenki látja a tetthelyet. Addig beszélek a rendőrfőnökkel. Az államügyészséget majd később értesítjük. Most éppen Bollmorában vagyok, de egy óra múlva ott leszek.

‑ Újságírók, Conny. Mit csináljak velük? Máris idetaláltak, délután már az újságokban lesz a hír.

‑ Nyugalom! Mondd, hogy találtunk egy nőt, de ennél többet nem tudunk. Hadd fényképezzenek. A gyerekről tudnak?

‑ Nem úgy tűnik.

‑ Helyes. Akkor ebben maradunk.

Sjöberg visszatette a kabátzsebébe a telefonját, kifizette az árukat és gyors léptekkel visszasietett az édesanyjához. Miután segített neki elpakolni, gyorsan elbúcsúzott, beült az autójába és a város felé vette az irányt. Képtelen volt fókuszálni, ezért szabadjára engedte a homoktároló ládákkal, Margit Olofssonnal, misztikus telekkönyvi bejegyzésekkel és elhagyott csecsemőkkel kapcsolatos gondolatait.

**\* \* \***

‑ Igen, láttam a bárban.

Juha Lehto pultos végignézte a fényképeket, amiket Nieminen adott neki, aki szemben ült vele és a szemüvege fölött méregette. A kihallgatás a felső emeleti táncterem ablak melletti asztalánál és forgó foteljében zajlott. A körülöttük lévő asztaloknál a személyzet tagjait és néhány utast hallgatott ki a többi rendőr. A majdnem kétezer utas közül mindenkit ki kellett hallgatni, és csak utána szállhattak le Åbón és térhetett vissza a hajó Stockholmba.

‑ Biztos benne, hogy ő volt az? - kérdezte Nieminen.

‑ Igen, megismerem a dzsekit - felelte Lehto a helyszínelő által néhány órája készített fényképre bökve. - Az arcát is megismerem. Nagyon szép volt.

Ezt már a másik fényképre, a lány személyijének fénymásolatára mutatva mondta.

‑ Hány óra volt ekkor?

‑ Talán kilenc vagy fél tíz. Alig voltak a bárban.

‑ A lány egyedül volt?

‑ Nem, egy idősebb férfi társaságában. Úgy ötven és hatvan év közöttie saccolom. Habár nem vagyok benne biztos, hogy együtt voltak. Először azt hittem, mert egyszerre érkeztek, és a férfi rendelt mindkettőjüknek.

‑ Mit rendelt?

‑ Sört, azt hiszem. De a férfi nem volt kedves vele. A lány zavartnak tűnt.

‑ Nem hallotta, miről beszéltek?

‑ Nem, de a férfi erősen fogta a karját és dühösnek tűnt. Vagy inkább barátságtalannak. Már éppen bele akartam avatkozni, amikor odajött egy másik férfi, akit mintha ismert volna a lány, és elment vele. A bár melletti asztalhoz ültek.

Lehto a helyiség túlsó végében lévő asztalra mutatott.

‑ Oda, a bártól balra. Két finn férfi ült ott együtt. Jól öltözöttek voltak, öltönyt viseltek. Úgy tűnt, dolgoznak, de amikor a lány odaült hozzájuk, abbahagyták.

‑ És a bárnál ülő férfi, a barátságtalan, ő is finn volt? - kérdezte Nieminen.

A pultos habozott egy pillanatig, majd így szólt:

‑ Nem, ő svéd volt. Nem volt akcentusa sem, ahogy hallottam. Amikor a lány elment, felállt és távozott.

‑ Hogy nézett ki?

‑ Átlagosan. Semmi különöset nem vettem észre rajta. Csak az agresszív viselkedését, ahogy mondtam.

‑ És ezt a férfit felismeri?

Nieminen mutatott egy másik képet a pultosnak - a Jocké-től korábban elvett személyit.

‑ Nem, nem hiszem - felelte Lehto. - Kellene?

‑ Az egyik asztalnál ült, és azt állítja, hogy látta a lányt a két finnel. Elmondása szerint sört rendelt.

‑ Akkor csakis a kollégámtól, mert ő volt az asztaloknál. Ha kevés vendég van, az asztaloknál is felveszünk rendeléseket. Én mindenesetre nem emlékszem rá.

‑ Felismerné azokat a férfiakat, akikről beszéltünk?

‑ Nem vagyok biztos benne. Az öltönyösöket biztos nem. Talán azt, aki a bárnál ült, igen, de nem tudom.

Nieminen elengedte a férfit, feljegyzett néhány dolgot a jegyzettömbjébe, majd magához hívta a következőt.

**\* \* \***

Jocke az ebédlőben ülve piszkált egy kenőmájassal megkent rozsos zsömlét. A hajón nyomott volt a hangulat, az asztaloknál a beszélgetések csendben folytak. A fiú üresnek érezte magát belül. Ennie kellett volna, de már a szendvics látványától is felfordult a gyomra. Csak nézte az esőillatú levegőben szárnyaló sirályokat az ablakon keresztül, de valójában egyet sem látott. Ugyanannál az asztalnál, de néhány hellyel odébb egy finn apuka ücsörgött és kártyázott a két tíz év körüli fiával. Valaki kihúzta a vele szemben lévő széket és leült, de a fiú erről sem vett tudomást, csak bámult kifelé az ablakon. Végül egy hang szakította el a gondolataitól.

‑ Micsoda szívás ez az út, nem gondolod?

Jocke a hang felé fordult és kifejezéstelen arccal, némán szemlélte a túlságosan is ismerős arcot. Először azt hitte, csak álmodik. Nem lehet igaz, még ez is! Képtelen volt válaszolni, nem tudta hogyan reagáljon, hogy rémült-e vagy megkönnyebbült. Megkönnyebbült az ismerős helyzettől, a terror újbóli helyreállásától.

‑ Amúgy csinos csaj volt.

Jocke egy szót sem bírt kinyögni.

‑ A vécében lévőre gondolok. A hullára. Bár szerintem kicsit slampos. Biztos kicsit túlvállalta magát.

Csak most hallotta meg, csak most értette meg, mit lát és hall.

‑ Apa, ő volt Jennifer. Az én Jenniferem - mondta Jocke halkan.

‑ Sejtettem - szólt az apa gúnyosan vigyorogva. - Ismerősnek tűnt a neve.

‑ Kihallgattak? - kérdezte a fiú.

‑ Újra és újra. Megkérdezték, hogy hívnak, hol lakom és ismerek-e valakit. Aztán mutattak pár képet, és megkérdezték, hogy felismerem-e. Azt mondtam, nem. Gyorsan ment. És téged?

‑ A barátnőm volt, apa. Még szép, hogy kihallgattak. Láttam a... testét.

Jocke elfordult és a távolba bámult.

‑ Tudom - szólt az apa. - Akkor is láttad, amikor megölted.

Jocke előrehajolt és mélyen az apja szemébe nézett.

‑ Nem én öltem meg - sziszegte. - Miért mondod ezt?

Az apa csak ravaszul mosolygott.

‑ Egyébként mit csinálsz itt?

‑ Hogy mit csinálok itt? Szemmel tartalak. Még emlékszem, mondtam, hogy ne vegyél részt ezen az utazáson.

‑ És anyával mi van? - nyilallt bele Jockéba hirtelen. - Csak nem hagytad egyedül otthon?

‑ Miért is ne? Te is megtetted.

Az apa kárörvendően felnevetett.

‑ Én nem hagytam egyedül! Hiszen te otthon voltál. El kell látni...

‑ Te, nem fog éhen halni - vágott a szavába a férfi.

Jocke felpattant a helyéről és elviharzott, miközben érezte

a hátában az apja szúrós tekintetét.

**Vasárnap délután**

Székek csikorogtak a parkettán, jegyzettömbök puffantak az asztalon. Kivételesen mindenki időben érkezett az Östgatagatan 100-as számú épület kék ovális termében rendezett megbeszélésre. Ez azzal magyarázható, hogy mindenki ugyanonnan, a Götgatanon lévő McDonald’sból jött, kivéve Bella Hanssont, aki az igazságügyi orvostani intézetből érkezett, illetve Hadar Rosént, aki a roslageni nyaralójából jött. A szokásos szürke öltönye helyett ezúttal farmert, kockás inget és gumicsizmát viselt. Úgy festett, mint aki egyenesen a kertből érkezett. Majd’ két méter hosszú teste hátradőlve feküdt a székben, amikor Sjöberg megnyitotta a megbeszélést.

- Sajnálom, hogy megzavartam a nyaralásodat, Hadar. És persze mindenki másét, de ezt az ügyet előnyben kell részesítenünk, gondolom, ezt mindenki megérti. Ha már West-man nélkülünk kezdte el, jó lenne tudni, mi is történt igazán.

Petra, aki egész délelőtt vékony tornaruhában szaladgált házon kívül, most a teáscsészét szorongatta mindkét kezével, hogy átmelegedjen. Még mindig nem volt ideje arra, hogy lezuhanyozzon vagy ruhát váltson a kocogás után. De Bella Hansson és Hamad is edzőruhában ültek ott, és nyilvánvaló volt, hogy ők sem zuhanyoztak még. Petra tudta, hogy Hansson a teniszpályán töltötte a reggelt, de amikor Hamad is tréningben jelent meg, rögtön megértette, hogy ugyanonnan jött. Ez valamiért egyáltalán nem tetszett neki.

Petra előadását Rosén szakította félbe egy kérdéssel.

‑ Van egy körülbelül öthónapos fiú, aki az életéért küzd a Karolinska Kórházban - foglalta össze a mondandóját Petra befejezésképpen. - Úgy tűnik, a fiút nem bántalmazták, de kiszáradt és kihűlt. Egy ideje már ott fekhetett, mielőtt megtaláltuk. Van egy halott nő, talán a gyerek anyja vagy bébiszittere, akit nem messze a gyerektől találtunk egy homoktároló ládában. Az eddigi vizsgálatok alapján a fején biztosan bántalmazták. Majdnem biztosak lehetünk abban, hogy nem egyedül mászott a ládába. Még nincs azonosítva. A kisfiúra még nem adtak ki körözést, és nem is jelentették ilyen korú gyermek eltűnését Stockholm környékén. Ezzel szemben rengeteg eltűnt nőt keresnek, akikre ráillik a leírás, de ezeket még alaposabban meg kell vizsgálnunk.

‑ Bella, mit mondtak az igazságügyi intézetben? - kérdezte Sjöberg.

‑ Miután a nő még nincs azonosítva, még várnak a boncolással. Ugyanakkor a koponyasérülés, a tompa ütések bőven elegendőek a halál beálltához. Mindkét lába el van törve több helyen is. Az altesten vérömlenyek láthatóak. Megkaptam a ruháját, de még nem volt időm megvizsgálni. És mint mondtuk, nem találtunk sem nála, sem a parkban személyazonossági iratokat.

‑ Nincsenek személyazonossági iratok - motyogta Sandén. - Volt valami más érdekes a zsebében?

‑ Semmi - felelte Hansson. - Pár papír zsebkendő, ennyi.

‑ Szóval semmi pénz. Sem tárca. Kulcsok sem?

‑ Kulcsok sem.

‑ Ha nem volt nála kulcs, akkor valószínűleg volt valaki otthon rajta kívül. Valaki, akinek hiányzott volna vagy ő, vagy a baba, de az is lehet, hogy az elkövető vette el tőle -következtetett Sandén.

‑ Gyűrűk? - kérdezte Hamad.

‑ Semmi, de a bal gyűrűsujjon vannak gyűrűre utaló nyomok.

‑ Szóval házas volt.

‑ Vagy elvált - tette hozzá Sandén.

‑ Mióta volt halott? - kérdezte Sjöberg.

‑ Ezt túl korai lenne megválaszolni. Az igazságügyi orvos az este folyamán küldi az első jelentést.

‑ Van valamit ötlet, hogy mi történhetett vele?

‑ Nagyon úgy tűnik, hogy elütötték, de a koponyasérüléseket valószínűleg nem autó okozta. Vér után kutatunk a tetthelyen.

‑ Lehet, hogy repült egy darabon? - kérdezte Sandén.

‑ Igen.

Gabriella Hansson rövid és tárgyilagos, mint mindig. Semmi felesleges spekuláció, csak egyenes válasz egy konkrét kérdésre.

‑ És a babakocsi? - kérdezte Westman. - Elég megviseltnek tűnt.

‑ A váz sérülései megegyeznek a lábsérülések magasságával. Még vizsgáljuk a babakocsit.

‑ Tehát adott forgatókönyv szerint dolgozhatunk - állapította meg Sjöberg. - A nőt és a gyereket elütötte az autó. Cserbenhagyásos baleset, egyszerű.

‑ Egy mocskos barbár, aki kiüríti az áldozatok zsebét, elrejti a hullát és hagyja az erdőben meghalni a csecsemőt! -fakadt ki Sandén.

‑ A sofőr biztos pánikba esett - feltételezte Sjöberg. - Einar, te keress olyan eltűnteket, akik megegyeznek a nő paramétereivel. Vagy a gyerekével, természetesen.

‑ Mielőtt sikerül valamit találnom, úgyis jelentkezni fog az apa - motyogta Einar Eriksson.

Sjöberg figyelmen kívül hagyta az elégedetlenkedését. Eriksson már csak ilyen, nem kell vele foglalkozni, mert különben jól dolgozik.

‑ Kérdezd meg az összes autószerelő műhelyt, hogy érkezett-e be olyan autó, amelynek a babakocsihoz hasonló sérülései vannak - folytatta Sjöberg. - Petra, te értesíts minket a kisfiú állapotáról. Róla is kell egy fénykép. Jens, Jamal és Petra megkezdi a „kopogtatás módszer”-t a környéken. Ez nagyon fontos. Tanúkra van szükségünk, de először is azt kell kiderítenünk, hogy ki a halott nő. Hansson, te tartod a kapcsolatot az igazságügyi orvossal. Amint megtudtok valamit a halál időpontjáról, értesítsetek, hogy vadászhassunk a tanúkra. Sok minden más is kell még az azonosításhoz: ujjlenyomat, fogak, ruhák, a babakocsi fajtája, ehhez hasonlók.

Sjöberget félbeszakította egy halk kopogás az ajtón.

‑ Igen? - kiabált oda Lundinnak, a fiatal rendőrnek, aki aznap telefonügyeletes volt, és éppen bizonytalanul kukucskált az ajtó üvegablakán.

Minden szempár az ajtóban toporgó Lundinra szegeződött.

‑ Telefonon keresik Conny Sjöberget. Sürgős - tette hozzá bocsánatkérően.

‑ Kapcsolja be - mondta Sjöberg, és kinyitotta a jegyzettömbjét.

Sandén odatolta a telefont Sjöberghez, aki céltudatosan felkapta a tollát és ivott két kortyot a kávéjából.

A beszélgetés tovább tartott, mint várták, és amikor vége lett, Sjöberg hangos sóhajtással tette le a telefont.

‑ Úgy tűnik, kicsit felgyorsultak az események - mondta fáradtan. - Találtak egy megfojtott tizenhat éves lányt az egyik Viking Line hajó vécéjében. Éjszaka ölték meg svéd vizeken, és a Ringennél lévő Götgatanon lakott. így a mi asztalunkon landol az ügy. A finn rendőrség foglalkozott eddig az üggyel, és ezután is megkapunk minden segítséget tőlük, de mostantól mi vezetjük a nyomozást.

‑ Te jó ég! Két gyerek egy nap alatt.

Sandén kimondta, amit mindenki gondolt.

‑ Majd én kézbe veszem a nyomozást! - folytatta Sjöberg.

- Jamal velem dolgozik. Petra veszi át a Vita Bergent. Azt te elintézed, Jens is veled tart. Einar mindkét ügyön fog dolgozni. Ha nem megy, kérünk erősítést, de egyelőre próbáljuk meg így.

Petra Westman még sosem felelt egy ügyért sem. Hirtelen büszkének és idegesnek is érezte magát. Idegesnek az idősebb és jóval tapasztaltabb Sandén előtt, aki biztatóan megpaskolta a vállát és rákacsintott. Sandén egyik ismertetőjele a lazasága volt; a Sjöberg oldalán lehúzott évek alatt soha nem volt féltékeny vagy irigy, ami persze azt is sugallta, hogy nincsenek ambíciói. Úgy fogadta el a dolgokat, ahogy voltak, nem aggódott és sosem hagyta, hogy a kedvét szegjék.

‑ Akkor kezdhetitek is.

Sjöberg Westmanhoz és Sandénhez fordult.

‑ Itt leszek - tette hozzá a biztonság kedvéért Westmanra mosolyogva. - Munkára fel!

‑ És én? - kérdezte Einar Eriksson olyan arckifejezéssel, mint akit mellőztek.

‑ Fontos, hogy amilyen gyorsan csak lehet, elkezd a Vita Bergent - felelte Sjöberg-, de jó lenne, ha öt percig belemélyednél a hajós történetbe. Főleg, hogy a hajó vissza sem jön Stockholmba holnap reggel előtt.

Eriksson hosszan sóhajtott. Westman és Sandén elhagyta a tárgyalót, Sjöberg elmondta a telefonban hallottakat.

‑ És a test? - kérdezte Hansson, miután Sjöberg végzett. -Mi lesz vele?

‑ Åbóban marad. Nem tudom, meddig. Nem ismerem az eljárást ilyen esetekben. Talán te kideríthetnéd, Bella. Erőszaknak nincsenek látható jelei, a ruhái rendben voltak, de a finn orvos szerint az utolsó óráiban is aktív volt szexuálisan. Eddig csak ennyit derítettek ki. Beszéljetek Kaj Zetterström-mel az igazságügynél, és megtehetitek a szükséges lépéseket. Talán át is utazhattok.

Sjöberg megitta a kávéját és arrébb tolta a csészét. Einar Eriksson ránézett az órájára, felállt és kiment a szobából.

‑ És még csak öt perc telt el - mondta Sjöberg reménytelen arckifejezéssel, amikor becsapódott a tárgyaló ajtaja.

‑ Húzós feladat lesz - állapította meg Hadar Rosén. - Rengeteg ember, akiket mind ki kell hallgatni, és a nagy részük Finnországban van. Értesítették már a lány családját?

‑ Nem, úgyhogy azzal kell kezdenünk - sóhajtott fel Sjöberg. - Majd én elintézem.

‑ Kérnünk kell egy utaslistát - szólt Hamad. - Legalább lesz miből kiindulnunk.

‑ Igen - mondta Sjöberg és egy személyzeti listát is. Einar vesse össze a bűnügyi nyilvántartással, és állítsa rá a finneket is a dologra. Egyébként nem sok mindent tudunk tenni a hajó holnapi érkezése előtt. Jó nagy felhajtás lesz a fedélzeten. Mindenkire sok munka vár, Bella.

‑ Nyugalom! - szólt Hansson hűvös mosollyal az arcán. -Ma este megnézzük a Vita Bergent, alszunk pár órát és holnap reggel a táskáinkkal sorakozunk a parton.

‑ Hány ember van egy ilyen tengerjárón? - kérdezte az ügyész.

‑ Állítólag 2480 fő - felelte Sjöberg. - Kész csoda egy ilyen hajó. Azt viszont nem tudom, ezúttal pontosan hányan voltak rajta.

‑ Fontos, hogy többen menjetek - mondta Rosén. - Nagyon sok embert kell kihallgatni.

‑ Szükség lesz egy ésszerű tervre. Kezdjük a fiúbarátokkal és a baráti körrel, és a bárban tartózkodó férfiakkal, svédekkel és finnekkel egyaránt.

‑ Ha nem találjuk meg közöttük a gyilkosunkat, akkor hosszú nyomozás áll előttünk - mondta Rosén a fejét csóválva.

‑ Tudom - helyeselt Sjöberg -, de ha egy hirtelen felindulásból elkövetett gyilkosságról van szó, akkor biztos vannak szemtanúk. Ha nem, akkor megoldjuk egy kis kutatással.

‑ Csak lehetőleg menjen minden gyorsan - kérte az ügyész. -Ha gyerekek is benne vannak, vagy fiatalok...

‑ Te is ott leszel holnap? - vágott a szavába Sjöberg. -A hajón?

‑ Én igen - válaszolt Rosén. - Hány óráról beszélünk?

‑ Talán már hatról. Jelentkezem, ha biztosat tudok.

- Akkor ezek szerint itt végeztünk? - kérdezte Hansson az asztalra téve a kezét.

Izgatott és elkalandozó tekintete elárulta, hogy gondolatban már a laborban van, hogy tisztázza egy Stockholm zöldövezetében meggyilkolt fiatal nő halálának a technikai körülményeit.

**Vasárnap este**

Amikor Hanna ismét felébredt, már esteledett. Egy ideig ott maradt a szülei ágyában, hogy eldöntse, valóban megtörténtek-e vele a dolgok vagy az egész csak egy szörnyű rémálom.

‑ Mama! - kiabálta reménykedve a lakásban.

Nem kapott választ. Újra kiabált, és ezúttal hangosabban. Még mindig semmi. A kislány a fejére húzta a takarót.

‑ Mama, gyere haza - suttogta halkan. - Ez már nem vicces. Játsszunk valami mást!

Hanna érezte, hogy éhes, a gyomra erőszakosan követelte az ételt. Óvatosan lecsúszott az ágyról, tudta, hogy mindent vigyázva kell csinálnia. Két kis kezével megragadta a takarót és magára terítette, mint egy kabátot. A konyhába totyogva magával húzta a hatalmas anyagot, de egy idő után túl nehéz volt, ezért a konyhaküszöbön elengedte és bement a gyerekszobába. Meglátta az epermintás fehér pólót a szőnyegen, és gyorsan belebújt. A kihúzva maradt fiókban talált néhány bugyit és egy piros bársonyszoknyát, amit némi küzdelem után szintén sikerült felvennie. Ezután visszament a konyhába.

Az asztalon még mindig ott hevert a fagyasztott hagymás-krumplis hús doboza. Nyílással lefelé fordította és kirázta belőle a dobozban maradt ételt. Már nem volt fagyott! Csak meg kellett ennie, és finom is volt. Majdnem ugyanolyan finom volt, mint amikor meleg. Marékszámra tömte magába a szobahőmérsékletű hús- és krumplikockákat. Olyan jól érezte magát evés közben, ráadásul végre igazi ételt evett, hogy el is felejtette a szomorúságát. Hirtelen minden jóra fordult, már csak az arcán lévő seb zavarta, ami továbbra is nagyon csípett. De Hanna összeszorította a fogát.

Amikor már a doboz egész tartalmát felfalta, odatolt egy széket a mosogatóhoz, felmászott rá és óvatosan kinyitotta a csapot, nehogy megint megégesse magát. Mindenféle állásba forgatta, mire végül sikerült hideg vizet varázsolnia. Ekkor kivett egy poharat a szárítóból, félig töltötte és ivott.

Ekkor jutott eszébe a telefon. Ha őt senki sem hívja, akkor majd ő telefonál. Csak meg kell nyomni néhány gombot, és biztosan beleszól valaki. Hanna lemászott a földre és kiment az előszobába. A gyerekszék még mindig ott állt a fali telefon mellett. Felmászott rá és gondosan ügyelt arra, nehogy túl közel menjen a szekrény fogantyúihoz vagy a bekeretezett képhez. Felemelte a kagylót, ahogy azt másoktól már látta, és megnyomott néhány gombot. Sípolást hallott, és senki sem szólt bele. Hanna letette a telefont, és újra megpróbálta. Hirtelen megszólalt egy hang a fülében.

‑ Halló!

Olyan volt, mint egy bácsi.

‑ Halló! - mondta Hanna.

‑ Kivel beszélek? - kérdezte a bácsi morcosán.

‑ Hát Hanna vagyok - felelte Hanna. - Papa, te vagy az?

‑ Nem, nem a papa vagyok. Rossz számot hívtál.

Azzal a férfi letette. Hanna nem adta fel, újra megpróbálta, méghozzá jó sokszor, míg meg nem hallott egy hangot a vonal túlsó végén.

‑ A Larsson családot hívta. Most nem tudjuk fogadni a hívást, kérjük hagyjon üzenetet a sípszó után.

‑ Ott van a papa? - kérdezte Hanna.

Csak sípolást hallott a fülében, majd egyszer csak csend lett.

‑ Halló, beszélni akarok! - kiabált Hanna az üzenetrögzítővel, de továbbra sem szólt bele senki.

A kislány letette, de ezek után sem adta fel.

‑ Hagström - szólt bele valaki a telefonba.

‑ Szia - mondta Hanna.

‑ Szia, szia! Emma vagy?

A hang kedves volt. A mamájára emlékeztette.

‑ Nem, Hanna vagyok. Te a mama vagy?

‑ Nem, kicsim, biztos rossz számot hívtál.

‑ De akkor milyen számot hívjak? - kérdezte Hanna.

‑ Próbáld az anyukád számát - felelte a hang vidáman.

‑ Az anyukám nincs itt - válaszolta Hanna.

‑ Hát az nem jó - mondta a hang. - És hol van az apukád?

‑ Japánban. Csak nagyon sok nap múlva jön haza.

‑ Az rossz. De tudod, nem szabad ám játszani a telefonnal. Jobb lesz, ha befejezed. Azért jó volt veled beszélgetni. Szia!

Azzal ismét csend lett. Hanna felsóhajtott és visszatette a telefont. Azért lehet kedves embereket is találni, ha az ember telefonál. Nem adta fel. Nem, eldöntötte, hogy addig fog telefonálni, míg valaki meg nem menti. Igen, ezt fogja tenni.

Néhány sikertelen próbálkozás után végre felvette valaki.

‑ Dahlström család.

Ezúttal egy nő volt az. Nagyon idősnek tűnt a hangja alapján.

‑ Szia, Hanna vagyok.

‑ Szia Hanna! - üdvözölte a hölgy.

‑ Téged hogy hívnak? - kérdezte a kislány.

‑ Barbro.

‑ Ismered a mamámat?

‑ Nem, azt hiszem, nem - felelte Barbro.

‑ Akkor miért akarsz velem beszélni?

‑ Hát - mondta az idős hölgy bizonytalanul -, igazából te akarsz velem beszélni, nem?

‑ Igen - helyeselt Hanna -, mert eltűnt a papám és a mamám.

‑ Tessék? - kérdezte Barbro. - És ki vigyáz rád?

‑ Én magam - felelte Hanna büszkén.

‑ De gyermekem, hány éves vagy?

‑ Ennyi éves - válaszolta Hanna a három ujját mutatva. -De nemsokára ennyi leszek.

Most már négy ujjacska volt a levegőben. A nő hallgatott egy ideig.

‑ De ugye nem egyedül vagy otthon? - kérdezte.

‑ De igen.

‑ És hol van a mamád?

‑ Elköltözött. Csak Lukast szereti, ezért nagyon haragszom rá.

‑ Azt nem hiszem - szólt Barbro határozottan. - Szerintem te egy nagyon kedves és okos lány vagy. És az apukád hol van?

‑ Papa Japánban van.

‑ De biztos van valaki, aki vigyáz rád, nem?

‑ Majdnem mindent meg tudok csinálni. Ettem hagymáskrumplis húst. De beütöttem magam, és vérzett is, ezért azt szeretném, ha a papa hazajönne és megfújná a sebem.

‑ Hanna, te most viccelsz velem, vagy tényleg teljesen egyedül vagy otthon? - kérdezte Barbro aggódva.

‑ Nem viccelek. El tudsz jönni, hogy megments? Nem akarok tovább egyedül lenni.

‑ Hanna, először is el kell mondanod, hogy hol laksz. Tudod, hogy hívják az utcátokat?

‑ Svédország? - kérdezte Hanna bizonytalanul.

‑ Stockholmban laksz?

‑ Igen. És Svédországban.

‑ Mi a vezetékneved?

Hanna nem tudta, mit kell erre válaszolni, ezért inkább hallgatott.

‑ Talán Anderssonnakvagy Petterssonnak hívnak? Hanna Karlsson esetleg? Nem tudod?

‑ Hanna Birgittának hívnak - mondta Hanna elégedetten, de Barbro nem felelt erre semmit, csak folytatta a kérdezősködést.

‑ Mit látsz a lakásból? Sok autót, boltot és ilyeneket?

‑ Igen - felelte Hanna. - És nyaralókat.

‑ Figyelj, Hanna! - szólt Barbro izgatottan. - Menj oda az ablakhoz és nézz ki az utcára. Tedd félre a telefont, de ne tedd le, aztán gyere vissza és meséld el, mit látsz, ha kinézel az ablakon. Meg tudod tenni?

‑ Ühüm, de sötét van kint.

‑ Azért biztos vannak lámpák odakint, nem?

‑ Ühüm - szólt Hanna újra, majd rátette a kagylót a szekrényre, ahogy a kedves néni mondta, és odament a nappali ablakához.

A telefonhoz visszaérve szófogadóan elmondta, mit látott.

‑ Van itt egy kastély. Nagyon nagy és sárga, és kék és piros kockák vannak rajta. És betűk is. A tetején pedig van egy torony, ott él a hercegnő.

‑ Tehát nincsenek nyaralók? - kérdezte Barbro.

‑ De, nyaralók is vannak. És egy kastély.

‑ Ismersz valakit, aki a házatokban lakik?

‑ Csak Bergman bácsit, de ő nagyon öreg.

‑ Hanna - szólt Barbro komolyan. - Figyelj ide! Jövök és megmentelek, de ez eltarthat egy ideig. Szeretném, ha rendesen ennél. Nagyon ügyes kislánynak kell lenned. Ne nyiss ablakot, ne nyúlj a tűzhelyhez és a vezetékekhez! Érted, Hanna? Nagyon fontos, hogy azt csináld, amit mondok.

‑ Jó leszek - mondta Hanna meggyőzően.

‑ Ha csöng a telefon, vedd fel és mondd el ugyanazt, amit nekem. Próbálj vidám maradni, én pedig sietek, hogy megmentselek. Lehet, hogy sok időbe telik, de ne add fel. Megértetted?

‑ Igen - felelte Hanna.

‑ Szervusz, kicsim. Vigyázz magadra. Légy óvatos.

Barbro hangja olyan volt, mintha sírva fakadt volna, de

az nem lehet. Hiszen ő már nagy.

‑ Szervusz, Barbro - szólt Hanna vidáman, hogy felvidítsa a kedves hölgyet.

Ezután letette a telefont, leült az előszobaszőnyegre, és várt.

**\* \* \***

Mélyen legbelül hálás volt, amiért Hamad is vele tartott. Sjöberg már többször is végigcsinálta egyedül, de mindig ugyanolyan nehéz volt. És most - a lány tizenhat éves, még csak gyerek. Miután a finnek átfaxolták az utasok nevét és címét, egyre közeledett az idő, hogy elmenjen a Skanstull-ban lévő címre. Hamad látta, ahogy Sjöberg egyre jobban magába roskad.

‑ Veled megyek - mondta. - Pszichológiai támaszként.

Sjöberg először nemet akart mondani, de ugyanakkor úgy megkönnyebbült, hogy nem tudott megszólalni, mielőtt Hamad folytatta.

‑ Előbb vagy utóbb úgyis az én feladatom lesz, ezért jobb, ha hozzászokom.

Nem az történt, amire mindketten számítottak.

‑ Nyitva van! - kiabált valaki a lakásból, miután már harmadszorra kopogtak.

A lépcsőházban szappan és sült hagyma szaga terjengett. Óvatosan kinyitották az első emeleti lakás ajtaját, egymásra néztek, majd átléptek az előszobában tornyosuló reklámújságok halmán, majd elsétáltak a legközelebbi szobához, ami a konyhának bizonyult.

Az ebédlőasztalnál három nő és egy férfi ült és meglehetősen hangosan társalogtak. A helyiségben volt még egy férfi, cipőben és egy az évszakhoz túlságosan meleg kabátban ült a földön kényelmesen a szekrénynek dőlve, egy félig teli borosüveggel a kezében. Az asztalon sörösdobozok, üvegek és néhány biztosan nem kávét tartalmazó csésze sorakozott.

A társaság egyik tagja sem vett tudomást róluk, ezért Sjöberg hangosan megköszörülte a torkát. Semmi reakció.

‑ A rendőrségtől jöttünk - mondta határozottan, amikor egy fonott hajú nő felnézett rá egy pillanat erejéig, majd gondosan elnyomta a cigarettáját egy sörösdobozon.

Amikor Sjöberg ismételten szólni akart, a nő éppen végzett a cigaretta eloltásával, és hangosan így kiabált:

‑ Hahó! Befognátok a pofátokat? Itt vannak a zsaruk.

Ekkor mindenki elhallgatott a konyhában, és a rendőrök láthatták a füstfelhőben, ahogy öt fáradt szempár feléjük fordul.

‑ Conny Sjöberg, erőszak elleni részleg, Hammarby -mondta Sjöberg a magasba tartva az igazolványát. - Jamal Hamad, dettó - folytatta a kollégájára mutatva. Ki lakik itt?

‑ Ő - szólalt meg a férfi egy kócos, vállig érő szőke hajú nőre bökve.

A nő kissé feljebb ült, és megpróbált egy kedves mosolyt magára erőltetni.

‑ Maga Lena Johansson?

A nő köhögött egyet, majd válaszként bólintott.

‑ Maga Jennifer Johansson édesanyja?

‑ Igen - felelte nagyot szívva a cigarettájából.

‑ Beszélhetnénk valahol négyszemközt? - kérdezte Sjöberg.

A nő megvonta a vállát, hátratolta a széket, majd egy sörösdobozzal a kezében bizonytalanul felállt. Bevezette a férfiakat egy egyszerűen berendezett nappaliba, és belezuhant a hosszú asztal egyik oldalán álló szakadt plüsskanapéba. A lakkozott fenyőlapot gyűrű formájú nedvességnyomok fedték, amelyeknek csak egy részét takarta el a sok por és hamu. Sjöberg és Hamad a szemközti kanapén foglaltak helyet. A konyhában folytatódott a beszélgetés, így ismét ugyanolyan hangosak voltak, mint előtte.

‑ Egy nagyon szomorú hírt kell közölnöm magával - kezdett bele Sjöberg.

A nő bizonytalanul nézett a rendőrre. Máskor bizonyára nem így beszéltek a rendőrök, amikor például a szomszédok panaszkodása miatt kellett kimenniük.

‑ Jennifer sajnos meghalt.

A nő mintha nem értette volna, és látszólag abszolút közömbösen dohányzott tovább. Sjöberg türelmesen várt a reakcióra.

‑ Már napok óta nem láttam - mondta a nő egy idő után.

‑ Én úgy tudom, Finnországban van.

‑ Lena, meghalt. Jennifer halott. Érti, amit mondok?

‑ Nem vagyok hülye. Még ha kicsit részeg is vagyok. Nyugodtan és kissé vontatottan beszélt, miközben ide-oda kapkodta a tekintetét a rendőrök között.

‑ Azt is el kell mondanom, hogy Jennifert meggyilkolták ‑ mondta Sjöberg.

A nő néhány másodpercig némán ült, majd így szólt:

‑ Fájt neki?

Végre valami reakció, gondolta Sjöberg aggódva.

‑ Bizonyára fájhatott - felelte tárgyilagosan. - Jennifert megfojtották. Állítólag beletelt némi időbe, de nem szenvedett kifejezetten hosszan. Most éppen Åbóban van. Egy finn tengerjárón ölték meg. Egyelőre még nincs gyanúsítottunk. Tud olyan személyről, aki ilyesmit tenne Jenniferrel?

‑ Nem - felelte az anya ugyanolyan közömbösen. - Kérdezzék meg Elisét.

‑ Elise?

‑ A másik lányom. De ő most nincs itthon.

‑ Vannak még családtagok?

‑ Nem. Csak mi hárman.

‑ Van esetleg olyan barátja vagy rokona, akit megkérhet, hogy jöjjön ide?

A konyhából hangos nevetés és kiabálás hallatszott. A nő belepöckölt egy hosszú hamucsíkot a sörösdobozba.

‑ Adunk némi időt, hogy megeméssze ezt a szörnyűséget

- közölte Sjöberg -, de magával és Elisével is beszélnünk kellene.

‑ Tényleg?

‑ Méghozzá olyan gyorsan, ahogy csak lehet. Idejöhetünk holnap délután?

‑ Felőlem. De lehet, hogy Elise nem lesz itthon.

‑ Szeretném megkérni, hogy gondoskodjon róla, hogy itt legyen. Az sem lenne rossz, ha holnap teljesen józan lenne.

Sjöberg szégyellte magát azért, amit mondott, nem akart fenyegetően hangzani, de kénytelen volt folytatni.

‑ Különben be kell vinnünk magukat kihallgatásra, nem hiszem, hogy ennek annyira örülne, ugye?

Lena Johansson motyogott valamit válaszul, majd szótlanul bámult egy ismeretlen pontot a mögöttük lévő megsárgult falon.

‑ Borzasztóan sajnáljuk a történteket. Kaphat segítséget, ha szüksége van rá. Napközben bármikor felhívhatja ezt a számot - mondta Sjöberg a nő elé tolva egy névjegykártyát. -Gondoskodom róla, hogy valaki idejöjjön, akivel beszélhet. De próbáljon megkérni egy barátot vagy rokont, hogy támaszként maradjon itt magával.

A kártya hosszú csíkot hagyott maga után a poros asztallapon. A konyhában tartózkodó baráti társaság kórusban nevetett. A nő a hang felé fordult és zavartan nézett. Sjöberg és Hamad egyszerre álltak fel a kanapéból.

- Akkor itt találkozunk holnap délután - mondta Sjöberg. -Valamikor öt és hat között. Őszintén sajnáljuk a történteket.

Sjöberg remélte, hogy Lena Johansson is sajnálja.

**\* \* \***

Már majdnem tíz óra volt, mire Petra visszaért a rendőrségre. Sandén, ő maga és néhány külön behívott kolléga a Vitabergsparken környéki lakókhoz kopogtattak be, de Petra úgy tudta, hogy senki sem talált semmi érdekeset. Az igazságügyi orvos szakértő, Kaj Zetterström már jelentkezett, és péntek este és szombat reggel közé tette a nő meggyilkolásának időpontját.

Petrában meghűlt a vér, amikor ezt meghallotta. Ezek szerint szerencsétlen baba több mint egy napot feküdt a hidegben, mielőtt ellátták? Stockholm központjának egyik parkjában, anélkül, hogy valaki észrevette volna? Akkor még biztos reggel előtt abbahagyta a sírást. Mert biztos, hogy sírt. A Karolinska orvosa nem talált semmilyen sérülést a kisfiún azon kívül, hogy kihűlt és kiszáradt. És volt egy komoly mandulagyulladása. Azt mondták, hogy nem sokáig maradt volna még életben, de azóta már stabilizálódott az állapota. Állítólag maradandó következmények nélkül megússza, de ígérni nem ígértek semmit.

Azóta sem jelentkezett senki. Senki sem keresi a kisfiút vagy a mamáját. Vagy a bébiszittert, ha az volt. Ijesztő, milyen elszigetelten él az ember az embertársai között. Ennyire egyedül ebben a nagy társadalomban.

A tanúk utáni vadászat egyszerűbb lett, miután kaptak egy körülbelüli időpontot, de ennek ellenére senki sem látott vagy hallott semmit azok közül, akikkel beszéltek. Petra újra meglátogatta a nagyon kedves és segítőkész Ester Jensent a Stora Mejtens Grändnél. A nő közel lakott a tetthelyhez, és otthon is volt péntek estétől szombat reggelig, mégsem vett észre semmit.

Nehéz és átfogó munka állt előttük. A Vitabergsparkent számos lakás vette körül, és még csak a töredékével végeztek, mire aznapra befejezték a munkát. Petra hazaküldte az amúgy szabadnapos rendőröket és az egyre kimerültebb Sandént. Petra sejtette, hogy késő estig fog tartani, de a férfi nem panaszkodott.

A kivilágított folyosóról nyíló irodákban már régen sötét volt, kivéve Einar Eriksson szobájában, ahol a „buzgalom fénye világított”, gondolta Petra ironikusan. Einar feleslegesen nem strapálta magát, de ha kértek tőle valamit, azt megcsinálta, méghozzá egész jól, noha általában mindig ellenkezéssel kezdődött a dolog. Petra habozva elsétált az irodája előtt, majd úgy döntött, hogy megáll. Bekopogott a nyitva álló ajtón, és bement a szobába. Eriksson nem állt fel, csak bámulta tovább a képernyőjét.

‑ Túl sötét van itt - mondta Petra aggódva. - Még a végén elrontod a szemed.

A férfi motyogott valamit, de továbbra sem nézett fel. A helyiségben fülledt volt a levegő, amit Petra tudat alatt a borostával kötött össze.

‑ Találtál már valamit? - folytatta.

‑ Találtam egy hosszú listát a finn tengerjáró korábban büntetett utasairól. Egyik sem gyilkos. Nem találtam eltűnt csecsemőket, ha erre gondolsz. Ahogy kisgyerekes szülőket vagy bébiszittereket sem. De azt tudom, hogy a babakocsi egy 2003-as Emmaljunga.

‑ 2003-as - ismételte meg Petra töprengve, és éppen mondani akart valamit, amikor megszólalt a mobilja.

Előhúzta a zsebéből, és szinte biztos volt benne, hogy Sjöberg az, mint a legtöbb ismeretlen szám esetén.

‑ És itt egy lista a stockholmi bevásárlóhelyekről - folytatta Eriksson, akit láthatóan nem zavart a telefoncsörgés. - Új és használt. És itt egy lista a környékbeli gyermekfelügyeletekről. Egyelőre nincs más a számodra - mondta befejezésképpen, és folytatta a kutatást a számítógépen.

Petra nem volt benne biztos, hogy egyszer is találkozott volna a tekintetük a beszélgetés során. Tulajdonképpen valami kedveset akart mondani neki, de inkább mégis felvette a listákat, és kiment a szobából, hogy telefonáljon egyet.

**\* \* \***

‑ Mit mondott, hogy hívják?

‑ Barbro Dahlström.

‑ Hol lakik?

‑ Dr Abelins Gata 6. - felelte Barbro.

‑ Az hol van?

‑ Södermalmban, de nincs jelentősége...

‑ Kapcsolom a hammarbyi rendőrséget - vágott a szavába a női hang.

‑ Ne, várjon egy kicsit! Úgy értettem, nincs jelentősége, hogy *én* hol lakom, de a kislány bárhol lakhat Stockholmon belül.

‑ Akkor a megyei felügyelőséghez kell fordulnia. Holnap tud velük beszélni.

‑ Akkor inkább megpróbálom a hammarbyi rendőrséget -mondta Barbro idegesen, és megdöbbenve a saját makacsságán.

‑ Kapcsolom.

Néhány másodpercbe beletelt, de legalább volt annyi ideje, hogy végiggondolja, mit is akar mondani, majd hirtelen egy férfihang szólalt meg a vonal túlsó végén.

‑ Hammarby rendőrség, Lundin.

‑ Szeretnék bejelentést tenni egy kisgyerekkel kapcsolatban, aki szerintem veszélyben van - mondta Barbro átugorva a felesleges udvariaskodást.

‑ Erőszakos bűnözésről van szó? - kérdezte Lundin.

‑ Nem, azt nem mondanám, de mindenképp szeretnék valakivel beszélni.

‑ Akkor kapcsolom a közúti kollégákat.

‑ Rendben. Köszönöm - mondta Barbro.

‑ Holgersson - szólt bele egy hivatalos hang, mielőtt Barbro bármilyen szignált hallott volna.

‑ Barbro Dahlströmnek hívnak, és kaptam egy aggasztó telefonhívást...

‑ Akkor nem velem kellene beszélnie.

‑ De én most mégis azt teszem - közölte Barbro egyre idegesebben -, és nagyon fontos. Felhívott egy kislány, akit nem ismerek, csak találomra telefonált, így került hozzám, és elmondta, hogy teljesen egyedül van otthon. Egészen pici lehet, mert nem tudta sem a vezetéknevét, sem a címét. De egyébként egész jól beszélt...

‑ Térjen a tárgyra - szólt Holgersson türelmetlenül. - Rengeteg dolgom van.

‑ Nos a lényeg az, hogy nincs senki, aki ellássa. Azt mondta, az apja elutazott, az anyja pedig elköltözött. Megsérült és magának készít ennivalót. Azt kérte, hogy menjek és mentsem meg, de nem tudom, hol lakik. Segíteniük kell nekem.

‑ És azt mégis hogyan csináljam? Azt sem tudja, hol lakik vagy hogy hívják.

‑ Hiszen maga a rendőr, az isten áldja meg!

‑ De látnok nem vagyok.

Barbro az ajkába harapott, hogy nyugodt maradjon.

‑ Azt tudom, hogy Hannának hívják. És hogy Stockholmban lakik.

‑ Stockholm nagy. Azt javaslom, forduljon a megyei felügyelőséghez.

‑ De sikerült megtudnom néhány részletet a lakóhelyéről.

‑ Hmm.

‑ Felírja, amit mondok?

‑ Nem - felelte Holgersson. - Ahogy már mondtam, forduljon a megyei felügyelőséghez. Sok sikert.

Ezzel véget ért a beszélgetés. Barbro egyáltalán nem volt benne biztos, hogy a megyei felügyelőség komolyabban veszi majd.

**\* \* \***

Meglehetősen késő volt, de egy ilyen hektikus nap végén Sjöberg úgy érezte, hogy fel kellene hívnia Åsát. Hogy megkérdezze, mi van velük. Hogy újra élőnek érezze magát. Egy pohár tej és egy sajtos szendvics társaságában leült a konyha-asztalhoz, és ismét Margit Olofsson jelentéktelen parfümjét érezte az orrában. Egész nap kísértette, tehát nem tagadta meg önmagát a híres illatmemória. Beleharapott a szendvicsbe, és megpróbálta feleleveníteni Åsa parfümjének illatát. *Pleasures,* gondolta magában. Nem ment, csak a sajt illatát érezte. És Margitét. Sjöberg a telefonért nyúlt, és bepötyögte Åsa telefonszámát.

‑ Felébresztettelek?

‑ Nem, még csak most fektettük le a gyerekeket. Mit csinálsz?

‑ Épp most értem haza. Egész nap dolgoztam.

‑ Dolgoztál? Nem voltál a kórházban?

‑ De, reggel hazavittem anyámat, bevásároltam neki és így tovább. Azóta kaptam két hullát és egy elhagyott csecsemőt a nyakamba.

Sjöberg röviden vázolta a nap eseményeit.

‑ Hullafáradt lehetsz - mondta Åsa miután végzett. - Nem arról volt szó, hogy tegnap buliztok Jensszel?

‑ Igen, megyek is és lefekszem.

‑ Most akkor *voltatok?*

‑ Igen, voltunk. Teljesen kivagyok.

‑ És hová mentetek?

Åsa kíváncsi volt, mint mindig, de miért ne lett volna az? Mindig is beszámoltak a dolgaikról egymásnak. Nem ellenőrzésként, hanem kíváncsiságból. Valódi érdeklődés és akarat, hogy megosszák egymással az életüket.

‑ Először megittunk egy sört a Half Way Innben. Aztán ettünk valamit a Portofinóban.

‑ Portofino! A Brännkyrkagatanon? Most viccelsz?

‑ Viccelek? Miért tenném?

‑ Oda együtt akartunk elmenni!

Åsa ideges volt, és Sjöberg érezte, hogy ő is kezd ingerültté válni. Hiszen felnőtt ember volt, a pokolba is!

‑ És mikor? Húsz év múlva, amikor már kirepültek a gyerekek?

Sjöberg abban a pillanatban megbánta, amint kimondta, de Åsa nem hagyta magát.

‑ Az a hely méregdrága!

‑ Méregdrága, hát nem tudom... De ez nem gátolja meg, hogy együtt elmenjünk, nem?

‑ Majd a pénztárcánk megteszi. Főleg, ha egy este alatt felemészted a pénzünket Sandénnal.

‑ Csak tésztát ettünk! És mióta kell engedélyt kérnem ahhoz, hogy bemenjek egy kocsmába?

‑ Jó éjt!

Åsa letette a telefont. Rettentően dühös volt. Sjöberg nem számított erre, de azért nem volt teljesen váratlan a számára. Hogy hogyan alakult az este az étterem után, addig már nem jutottak el.

**Hétfő délelőtt**

Petra Westman húsz rendőrt küldött ki, köztük Sandént, hogy folytassák a lakók kikérdezését. Eddig egyetlen szemtanút sem találtak, és senki sem rendelkezett használható információval a halott nővel vagy a talált gyermekkel kapcsolatban. Az igazságügyi orvos szakértő a délelőtt folyamán megerősítette, hogy a nő a gyermek édesanyja - Petra nyomozási okokból megkönnyebbüléssel fogadta a hírt, ugyanakkor annyira megrémítette, hogy inkább rá sem gondolt.

Petra időközben egy gyermekgondozási központba látogatott el a Barnängsgatanon, ahol egy olyan védőnőt keresett, aki esetleg felismeri a halott nőt és a fiát. Ekkor járt életében először gyermekgondozási központban. Időnként minden gyermeket elvittek a védőnőhöz, és minél kisebb volt a baba, annál gyakrabban mérték meg a súlyát és a hosszát. A nő svédnek tűnt, ahogy a gyerek is. Ezek szerint kellett lennie az országban olyan védőnőnek, aki felismeri a két személyt, és remélhetőleg Stockholmban vagy Södermalmban található.

A váró már tele volt. Leginkább anyákkal és egészen kicsi gyerekekkel, de voltak köztük olyan nagyok is, akik már másztak vagy jártak. Az egyik kisasztalnál egy apuka ücsörgött és a kislánya éppen játékételt szolgált fel neki.

- Mama! - kiabálta egy négy év körüli kisfiú egy piros műanyagautóból. - Meglöksz?

Az anyuka egy harmincas nő volt, aki egy szülőknek szóló magazint próbált olvasni, miközben szoptatta a kisbabáját.

‑ Most nem lehet, Hugo - felelte halkan, hogy ne zavarja az ölében fekvő gyereket. - Az öcsinek ennie kell.

Ekkor jutott eszébe Petrának, hogy a meggyilkolt nőnek akár több gyereke is lehet, és a testvérek keresik az édesanyjukat. Biztosan jó kezekben vannak, gondolta. Lehet, hogy elutaztak a nagyszülőkhöz vagy a papájukkal vannak. Az is lehet, hogy elváltak a szülők. Ki kell deríteniük, hogy ki volt az a nő. Viszont nem tehették be a fényképét az újságokba, hiszen az egyetlen kép egy halott emberről készült, akinek ráadásul súlyos koponyasérülései voltak.

Egy védőnő jött ki a váróba, és úgy nézett körbe, mint aki keres valakit. Ez jó jel, gondolta Petra, ezek szerint megismerik a „pácienseket”. Odalépett a nővérhez és hogy ne keltsen felesleges figyelmet, háttal a többi várakozónak halkan megszólította.

‑ Beszélni szeretnék magával. A rendőrségtől jöttem, a nevem Petra Westman.

Az ötven év körüli nő döbbenten vizslatta.

‑ Hát persze, éppen be akartam hívni valakit, de akkor várhat egy kicsit. Menjünk a szobámba.

A védőnő végignézett a várakozókon, és hirtelen meglátta, akit keresett.

‑ Ott van Ottó, igen! - szólt oda a szoptató kétgyermekes anyukának. - Mindjárt maguk következnek, csak előbb elintézem ezt.

Bevezette Petrát a szobájába, becsukta maguk mögött az ajtót és a rendőrnő felé nyújtotta a kezét.

‑ Üdv, Margareta Flink vagyok. Miről lenne szó?

Petra igyekezett tárgyilagosan és röviden ismertetni látogatásának okát, miközben a védőnő végig csodálkozva fürkészte.

‑ Mutatok néhány képet, az egyik nagyon durva. Sajnálom, de kénytelen vagyok.

Petra elővette a fényképeket.

‑ Szeretném tudni, hogy felismer-e rajtuk valakit. A nő harmincöt éves.

A védőnő ösztönösen összerezzent a halott nő látványától, de alaposan megnézte a képeket, mielőtt válaszolt.

‑ Sajnos egyiket sem ismerem. Nem az én anyukáim közül való, az biztos.

‑ Ugyanezt a kérdést fel kell tennem a többi kollégának is

- folytatta Petra. - Egyelőre úgy néz ki, hogy ez az egyetlen lehetőségünk. Ezenkívül szeretnék kérni egy listát az összes többi védőnői szolgálatról.

‑ Csak pár van, de szívesen leírom őket - felelte a nővér segítőkészen.

‑ A védőnőhöz tartozik az ember, vagy választani lehet? -kérdezte Petra.

‑ Mindenki automatikusan a lakhely szerinti körzetbe tartozik, de természetesen másikat is lehet választani... Vannak magánrendelők is a stockholmi régiókban, oda bárki mehet.

‑ Azokat is felírná nekem a listára? - kérte Petra.

Nem sokkal később már a kezében volt a nem túl hosszú lista, de amikor megtudta, hány védőnő dolgozik csak abban a körzetben, és hány gyerekért felel egyetlen védőnő, belátta, hogy igencsak sok munka áll még előtte. Stockholm nagy volt, és Svédország még nagyobb. Lehet, hogy a nő és a gyerek nem Stockholmból és nem is Svédországból származik.

Tagadhatatlanul különös volt, hogy senki sem kereste őket hatvan óra után. Vagy pont ez a lényeg? Ha a nő egyedülálló volt, akkor könnyen lehet, hogy senkivel sem volt napi kapcsolata. Péntek este halt meg, és csak most volt újra hétköznap. Feltehetően szülői szabadságon volt, ha egyáltalán volt munkahelye. Hányszor hívta fel például Petra a szüleit vagy a rokonait? Túlságosan ritkán. Ha nem lenne a munkahelye, hetek is eltelnének, mire valaki komolyan keresni kezdené.

Akárhogy is, a nő valószínűleg a Vitabergsparken közelében lakott a gyerekével. Akár vendégségben is lehetett ott, de akkor minden bizonnyal kereste volna már valaki. Tehát kezdjük a környékbeli védőnői szolgálattal, gondolta Petra, utána jöhet a többi.

A barnängsgatani gyermekgondozási központ többi kollégája sem ismerte fel a fényképen lévő nőt. Az egyik védőnő beteg volt, ezért Petra az otthonában kereste fel, ami szintén nem volt messze. A védőnő köhécselve és szipogva fogadta, de ő sem tudott új információval szolgálni.

A Wollmar Yxkullsgatanon lévő védőnői szolgálatba igyekezve Petra betért egy 7Eleven boltba, hogy vegyen magának egy banánt és egy üveg ásványvizet. Előtte egy fiatal nő állt a sorban, és egy kisgyerek volt a hasára kötve. A nő egy babakocsit is tolt maga előtt. Petra nem értette, miért cipel magával babakocsit, ha úgyis a hasán van a gyerek, de mielőtt befejezte volna a gondolatot, felfigyelt valamire.

A babakocsin matrózkék huzat volt apró fehér pettyekkel, és teljesen úgy nézett ki, mint a vitabergsparkeni. Petra nem az a fajta nő, aki epekedve bámulja a babakocsikat és a tartalmukat. Valószínűleg korábban soha nem figyelt meg egyetlen babakocsit sem. Úgy van ez, mint az autókkal, gondolta. Azt mindenki megnézi, amelyik hasonlít a sajátjára.

‑ Elnézést, kérdezhetek valamit?

Petra óvatosan a nő vállára tette a kezét.

‑ Ismer vagy felismerne valakit, akinek ugyanilyen babakocsija van?

A nő megfordult és a babával együtt tágra nyílt szemmel mustrálta Petrát. Kis idő múlva így válaszolt:

‑ Nem, nem ismerek senkit, akinek ilyen van. Persze néha lát az ember olyanokat, akiknek ugyanilyen van.

‑ És akkor ráköszönnek egymásra? - kérdezte Petra.

A nő elnevette magát.

‑ Igen, előfordul. Vagy csak rámosolygunk, vagy egyetértően rábólintunk egymásra.

A nő következett a sorban, ezért kifizette, amit vett. Petra kilépett a sorból, előreengedte a mögötte állót, és tovább kérdezősködött.

‑ Most biztos fárasztónak tart, de szeretnék magával még beszélni. Rendőr vagyok és segítségre lenne szükségem valamiben. Van ideje? Csak néhány percről lenne szó.

‑ Persze.

Otthagyták a babakocsit a sor mellett, és kissé messzebb álltak a kasszától.

‑ Talán hallott már róla, hogy találtunk egy halott nőt a Vitabergsparkenben. Még nem sikerült azonosítanunk. Ugyanilyen babakocsija volt, ezért gondoltam, hogy talán felfigyelt rá. A nálam lévő kép kissé ijesztő, maga szerint bírni fogja?

Petra nem értette, miért aggódott ennyire a nő miatt. A védőnőknél nem gyötörték efféle gondolatok. Biztos a hasán lévő baba gyengíti el ennyire az embert, gondolta.

‑ Persze - felelte a fiatal anyuka immár nagyobb érdeklődéssel.

Petra elővette a fényképeket, amiket a nő undorral és sajnálattal tanulmányozott. Lassan csóválta a fejét, majd visszaadta őket.

‑ Sajnálom - mondta -, de nem ismerem.

‑ Azért köszönöm a segítséget. Legalább kaptam egy kis ösztönzést. Úgy értem, a babakocsival kapcsolatban - szólt Petra. - Talán valaki felismeri. Tényleg, hol vette a kocsit?

‑ Ó, arra már nem emlékszem. Tudja, annyi mindent vesz az ember. Legalábbis az első gyereknek. Ez a nővére babakocsija volt, de akkoriban lejártuk a lábunkat, amikor babakocsit, pelenkázó asztalt és ágyat vettünk.

‑ És mikor született a nővére?

‑ 2003. december 3-án.

‑ Köszönöm még egyszer - mondta Petra, majd betette az áruit egy almákkal teli kosárba és kiment az utcára. A mobil-telefon már a fülén volt, amikor az ajtó becsapódott mögötte.

‑ Einar, Petra vagyok.

‑ Itt ülök egy hosszú listával a 2007. március, április és májusban született fiúkkal.

‑ Nagyon jó. Ez a kutatómunka rengeteg időt elvesz...

‑ Igen, az enyém is.

‑ Szerintem így is elég kínos, hogy még nem sikerült azonosítanunk az áldozatot. Többet kell kockáztatnunk. Irányított keresésre van szükségünk. Azt szeretném, ha felhívnád az összes családot újra és újra, kiindulópont a Vitabergsparken.

Petra maga is hallotta, milyen főnökösen beszél. Eriksson jóval tapasztaltabb volt nála, mégis ő osztogatta a parancsokat. Talán valahogy másképp, alázatosabban kellene kifejeznie magát.

‑ És kérdezzem meg, hogy van-e pöttyös babakocsijuk?

‑ Igen, természetesen. És hogy hol van anya fiúgyermekkel. Ezenkívül, Einar, szeretném, ha azokra a családokra fókuszálnál, ahol van 2003-ban vagy 2004-ben született idősebb nővér. Kérdezd meg, hogy ismernek-e ugyanilyen családot.

‑ Nagyon jó, hogy ez most derült ki, amikor már előástam az információkat...

‑ Hát cserélhetünk, ha gondolod, felőlem mehetsz te a védőnőkhöz.

Petra beleharapott az ajkába, és vett egy nagy levegőt. Most is, mint mindig, jó volt Einar Erikssonnal. Semmi értelme nem volt idegeskedni miatta. Ha az ember azt akarta, hogy el legyen végezve a munka - és ő tényleg jól dolgozik -, akkor megérte kicsit hízelegni neki. Petra már-már sajnálta is. Biztos neki sem esett jól az a hangnem, amit másokkal szemben megengedett.

‑ Einar, elnézést a pluszmunkáért. Most jutott eszembe, hogy a srácnak lehet testvére, miután a babakocsi 2003-as.

‑ Akár használtan is vehették, vagy örökölték, vagy kölcsönözték.

‑ Ez igaz, de akkor is azt szeretném, ha ezt csinálnánk. Valahol el kell kezdeni. Ezért kezdjük a 2007 márciusában, áprilisában és májusában született fiúkkal, és a Vitabergsparken környékén élőkkel, és egy 2003-ban vagy 2004-ben született idősebb testvérrel.

‑ Jó, jó - mondta Einar Eriksson belenyugodva.

‑ Vezess részletes jegyzetet minden telefonhívásról. Akiket nem érsz el, hívd újra egészen addig, amíg fel nem veszik. Rendben?

‑ Rendben - felelte Einar Eriksson anélkül, hogy titkolni próbálta volna az ellenszenvét.

**\* \* \***

Barbro Dahlström kezdett egyre idegesebb lenni. Nem indulhatott ki abból, hogy a rendőrök nem végzik rendesen a feladatukat csak azért, mert az *egyikük* fennhéjázva beszélt vele. Úgy érezte, hogy az a Holgersson a hammarbyi rendőrségnél egyáltalán nem vette komolyan. A délelőtt folyamán újra felhívta a kapitányságot, és kérte, hogy kapcsolják a megyei felügyelőséghez. Akkor egyetlen rendőrrel sem tudott beszélni, csak a recepcióssal. Akivel beszélnie kellett volna, éppen „házon kívül tartózkodott”, ezért megkérték, hogy tizenegy után próbálja meg újra.

‑ Zavaros eset - szólt Nyman, aki végre a helyén volt.

‑ Belátom - mondta Barbro olyan kedvesen, ahogy csak tudta. - De csak nem lehet olyan bonyolult kideríteni, hogy ki hívott fel tegnap este.

‑ Mit is mondott, hány órakor volt?

‑ Arra nem emlékszem. Talán nyolc óra körül lehetett, de nincs jelentősége, mert egész este csak egy telefonhívásom volt, mégpedig a kislánytól.

‑ Meglátom, mit tehetek - mondta Nyman.

‑ Ez nem elég - szólt Barbro csípősen. - ígérje meg, hogy most azonnal foglalkozni fog vele.

‑ Úgy lesz, csak beletelik egy kis időbe.

‑ Mennyi időbe?

‑ Általában egy hét.

‑ És ilyen kivételes esetben? Hiszen egy gyermekről van szó, aki veszélyben van!

Barbro remélte, hogy lesz eredménye a kitartásának.

‑ Legjobb esetben egy nap, de ez a telefonkezelő leterheltségétől is függ.

‑ Nem hívhatom én fel a telefontársaságot, hogy nyomást gyakoroljak rájuk? - kérdezte Barbro.

‑ Nem, azt nem lehet - felelte Nyman kedvesen. - A rendőrségnek külön joga van, de egy magánember nem kérhet efféle információt.

‑ Akkor bízhatok magában? - kérdezte Barbro.

‑ Úgy gondolom, igen, Dahlström asszony. Amint tudok valamit, jelentkezem.

**\* \* \***

Sjöberg a metrón ülve lefuttatta maga előtt a Viking Amorellán reggel történteket. Hamadot, Erikssont, Hanssont, Rosént és őt magát fogadta az áboi rendőrség felelős kollégája, Nieminen, és néhány finn rendőr a hajóskapitánnyal együtt. Miután először megnézték magát a helyszínt, meghívták őket reggelizni, majd tartottak egy megbeszélést a hajó tárgyalótermében. Nieminen vázolta az aktuális helyzetet, majd bemutatta a kihallgatások jelenlegi állását.

Megállapították, hogy a legérdekesebb személy - a lány fiúján, Joakim Anderssonon és a többi fiatalon kívül - az a férfi, akivel Jennifer Johanssont látták a bárban, valamint a két öltönyös úriember, akikkel később találkozott. Közülük egy sem jelent meg az előzetes kihallgatásokon, és a lányt sem látták azután, hogy a férfiakkal együtt volt. Éppen ezért úgy döntöttek, hogy prioritással kezelik a három személy kihallgatását finn és svéd oldalról egyaránt.

A pultos, Juha Lehto kivett néhány nap szabadságot, amit a Thorildsplanban élő svéd barátnőjénél töltött. Sjöberg éppen oda készült a tengerjárói látogatása után. Az ajtó szinte azonnal kinyílt csengetés után.

‑ Ez gyorsan ment. Könnyen tudott parkolni?

Lehto csilingelő finn akcentussal beszélt, és annak ellenére, hogy nagyon jól beszélt svédül, mégis nyilvánvaló volt, hogy nem az anyanyelve. Nieminen esetében már nehezebb volt eldönteni, hogy finn-e, vagy csak kitűnően beszéli a svéd nyelvet.

‑ Metróval jöttem - felelte Sjöberg. - Ha egyszer találok parkolóhelyet Sóderben, nem adom senkinek.

Felakasztotta a kabátját egy ruhatartóra és jólnevelten ott hagyta a cipőjét az előszoba szőnyegén. Lehto egy fotelben kínált neki helyet a spártaian berendezett nappaliban. Sjöberg nem aludt túl sokat, pedig végül korán lefeküdt az este, mégsem hagyta el magát; előrehajolva, összekulcsolt kezekkel ült.

‑ Kávét? - kérdezte Lehto, miközben leült egy másik fotelbe, de Sjöberg nemmel válaszolt.

‑ Tudom, hogy már elmondta - kezdett bele Sjöberg -, de szeretném megkérni, hogy tegye meg újra. Mondjon el a saját szavaival mindent, amire csak emlékszik az esettel kapcsolatban. Felveszem a beszélgetésünket, remélem nincs ellenvetése.

Lehto megrázta a fejét, Sjöberg pedig előhúzott a zsebéből egy MP3-as lejátszót, amit még Åsától kapott a születésnapjára, és elindította a hangfelvételt. Egyre többet használta diktafonként, majd a pultosra bólintva jelezte, hogy kezdheti.

‑ Kora este volt - kezdett bele Lehto, majd elmesélte, hogyan bukkant fel nagyjából egyszerre Jennifer Johansson és a jóval idősebb férfi a bárban.

Lehto elgondolkozott egy ideig, majd így folytatta:

‑ Csinos volt a kiscsaj. Nagyon csinos. Töprengtem is azon, hogy miért ül ott azzal a férfival. Túlságosan öreg volt hozzá, ráadásul nem nézett ki túl tisztának sem. Tényleg sokat gondolkoztam ezen, de azt nem tudnám megmondani, mitől tűnt olyan slamposnak. Emlékszem, hogy fehér ing volt rajta. Talán az volt túl gyűrött vagy koszos, különben biztos nem jutott volna az eszembe. Azt hiszem, borostás is volt. Igen, méghozzá nem túl divatos módon. Szerintem nem volt részeg. És kövér sem. Semmi különleges nem volt a külsejében. Sajnos túl sok a „nem”, de nem tudok mással szolgálni.

Lehto bocsánatkérően széttárta a kezét, majd tovább magyarázta a számára fenyegetőnek tűnő dolgokat, és azt, hogyan került kapcsolatba a lány a másik férfival.

‑ Maga szerint ismerték egymást, Jennifer és az a másik férfi? - kérdezte Sjöberg.

‑ Az volt a benyomásom, igen, de lehet, hogy csak eljátszották. A lány mindenesetre vele ment és leült az asztalukhoz.

‑ És a bárban ülő férfi hová lett? - kérdezte Sjöberg.

‑ Egyszerűen elment. Anélkül, hogy megitta volna a sörét.

‑ Fizetett?

‑ Már nem emlékszem, hogy csak letette-e a pénzt a pultra, vagy már korábban fizetett. Mindenesetre elment.

‑ Hány éves volt?

‑ Ötven-hatvan körül.

‑ És maga hány éves?

‑ Harmincegy.

‑ Nem lehet, hogy negyven vagy hetven volt?

‑ Nem.

‑ Emlékszik arra, hogy akcentussal beszélt-e?

‑ Bevallom, nem vagyok túl jó a svéd akcentusokban. De nem hiszem, hogy skánei volt.

‑ És a másik két férfi? - folytatta Sjöberg. - Őket le tudná írni?

‑ Ők csak kicsit voltak idősebbek nálam. Talán negyven év körüliek. Laza csávók voltak, olyan yuppie típusúak. Mindketten öltönyt viseltek, és úgy néztek ki, mint az üzletemberek. Elég jóképűek voltak, azt hiszem. Csak akkor láttam őket, amikor a bárban vettek valamit.

‑ És mit ittak?

‑ A csaj egy esernyős italt, a férfiakra nem emlékszem.

‑ Arra emlékszik, hogy mivel fizettek?

‑ Készpénzzel.

‑ Felismerné őket, ha találkozna velük?

‑ A finneket nem, szerintem, de a bárban ülőt talán.

‑ És ezt a srácot? - kérdezte Sjöberg Joakim Andersson fényképét felmutatva. - Felismeri?

‑ Sokat gondolkoztam rajta, de nem hiszem, hogy kiszolgáltam.

‑ Kora este volt. Ha kiszolgálta volna, megismerné?

‑ Az arcán lévő sérülésekre céloz?

‑ Igen.

‑ Nem is sejti, hány ilyen fazonnal találkozom.

Sjöberg elköszönt Lehtótól és visszament a metróállomásra. A szerelvényre várva Lőtten, a jókedvű recepciósuk hívta a mobilján.

‑ Hol van mindenki? Csak Einar van itt.

‑ Hétvégén kicsit összesűrűsödtek a dolgok, biztos hallottad. Mindannyian terepen vagyunk. Csak nem hiányzunk?

‑ Mindig! - csiripelte Lőtten.

‑ És hogy van Pluto?

Lőtten nagy kutyabarát volt. A kutyája - egy afgán agár, akit egyáltalán nem Plútónak hívtak - és a gondnok, Micke uszkárja karácsonyi és születésnapi képeslapot küldtek egymásnak. Sjöberg gyakran tűnődött azon, hogy vajon ezeket az alkalmakat egy évben egyszer vagy hétszer tartják, de eddig még nem volt alkalma megkérdezni. Talán azért, mert nem tudta volna nem gúnyosan feltenni a kérdést, és kénytelen volt bevallani magának, hogy ezt a pozitív és sugárzó emberkét, aki mindig könnyed és barátságos volt, véletlenül sem akarta megsérteni.

‑ „Pluto” - felelte Lőtten színlelt felháborodással -, egy kicsit meg van fázva, de egyébként jól van. Te, van egy hírem!

Jókedvű, és mindig a lényegre tér.

‑ Felhívott egy újságíró az *Aftonbladet*től, és a Vitabergsparkenben talált csecsemőről akart beszélni. Nem tudtam, hogy hozzád vagy Petrához küldjem-e, vagy hogy mit csináljak...

‑ Várj! - szakította félbe Sjöberg. - Semmit sem hallok.

A metró berobogott az állomásra, Lőtten hangja pedig elveszett a nagy ricsajban. Sjöberg beszállt az egyik kocsiba és folytatta a beszélgetést.

‑ Mit mondtál? Csecsemő?

‑ Igen, a vitabergsparkeni csecsemőről beszélt. Azt hittem, nem nyilvános...

Az ajtók becsukódtak, és a metró elhagyta a Thorildsplant.

‑ Hogy hívják? Telefonszám?

A vonal vészesen recsegett.

‑ ... megpróbálja ...

‑ Egyáltalán nem hallak! - kiabálta Sjöberg. - Állítsd rá Petrát az ügyre! Ebéd után bemegyek!

**\* \* \***

Miután Petra nem járt sikerrel a Wollmar Yxkullsgata-non és a Hornstullon lévő védőnői szolgálaton, visszament a rendőrségre, hogy összegezze a helyzetet Erikssonnal és Sandénnal. Jó esetben talán sikerül valamit ennie is. Épp az irodája előtt járt, amikor Lőtten kereste telefonon.

‑ Egy újságíró keres az *Aftonbladet*től. Egész délelőtt rátok vadászott.

‑ Ránk? - kérdezte Petra.

‑ Igen, kérdései vannak a Vita Bergenen talált csecsemővel kapcsolatban.

‑ „Talált csecsemő?” így mondta?

‑ Igen, így - nevetett Lőtten.

‑ Akkor beszéljen Connyval. Nekem nincs jogosultságom a sajtóval beszélni.

‑ Az előbb beszéltem Connyval - magyarázta Lőtten. - Azt mondta, majd te elintézed.

‑ Tényleg? Utoljára azt mondta, hogy ne verjük nagy dobra.

‑ De most már kiszivárgott.

Petra sóhajtott egy nagyot. Igen, nagyon úgy tűnik. Mindig volt valaki, aki nem bírta ki, hogy ne hívja fel az esti lapokat. Petra rövid gondolkozás után két dologra jött rá: valószínűleg a 7Eleven boltban járt fiatal anyukának volt szüksége néhány plusz ezresre, nekik pedig lehet, hogy pont a vitabergsparkeni kisfiú iránti érdeklődés fogja meghozni a várva-várt sikert.

‑ Oké, kapcsold be - mondta Petra az asztalra dobva a kabátját.

Jómaga sosem beszélt közvetlenül a sajtóval, ezt mindig Sjöberg intézte. De ha az ember felelős egy ügyért, akkor nincs más választása; össze kellett szorítania a fogát, és ügyelnie arra, nehogy túl sokat mondjon.

‑ Úgy hallottam, maga vezeti a nyomozást - mondta az újságíró, miután bemutatkozott. - Hogy írja a vezetéknevét?

Petra lebetűzte neki, és őszintén remélte, hogy nem fogja megbánni ezt a beszélgetést.

‑ Azt hallottam, hogy nemcsak egy halott nőt találtak vasárnap a Vitabergsparkenben - folytatta az újságíró hanem egy csecsemőt is. Magyarázat?

Petra elmagyarázta az összefüggéseket, leírta a fiú külsejét és korát, és részletesen leírta a ruhákat és a babakocsit.

‑ És eddig senki sem jelentkezett? - kérdezte az újságíró.

‑ Senki. De hálásak lennénk a tippekért - tette hozzá, hogy megelőzze az újságírót és készségesnek tűnjön. - A komoly tippekért.

‑ Vannak képek, amiket megjelentethetnénk?

‑ Egyelőre úgy döntöttünk, hogy nem közlünk képeket -felelte Petra egy számára eddig ismeretlen hangon. - Természetesen nagyon reméljük, hogy minél hamarabb kapcsolatba kerülünk a hozzátartozókkal.

‑ Állítólag egy idősebb testvér is van a képben.

‑ Erről semmit sem tudunk - mondta Petra határozottan, és máris látta maga előtt, ahogy a 7Eleven fiatal kismamája azonnal rávetette magát a telefonra, amint Petra kitette onnan a lábát.

‑ De a babakocsi 2003-as típus. Ez megmagyarázná a dolgot, nemde?

‑ Létezik egy ilyen lehetőség is - felelte Petra diplomatikusan -, de könnyen lehet, hogy csak kölcsönkérték vagy használtan vásárolták a kocsit.

Ezután a bűnügyi rovat került szóba. Felmerült a rablógyilkosság szó is, de Petra inkább „lehetséges cserbenhagyásos baleset”nek nevezte.

Miután letette a telefont, nem volt benne biztos, hogy sikernek vagy kudarcnak könyvelheti-e el a beszélgetést. Ez feltehetően a rovatvezető kedvén fog múlni, gondolta nagyot sóhajtva, miközben kiment a szobájából, hogy megnézze a kevesebb felelősséggel rendelkező kollégáit.

**Hétfő délután**

A nő képtelen volt megnyugodni. Nem bízott abban a Nyman-ban a megyei felügyelőségnél. Mi van, ha azt a szerencsétlen kislányt tényleg otthagyták a szülei? Az egy hét túlságosan sok idő. Bárcsak lett volna számkijelzése, akkor saját maga is kinyomozhatta volna Hanna lakcímét! Sőt, felhívhatta volna, hogy megvigasztalja és segítsen neki. Persze, ha tényleg szükség lenne rá. Lehet, hogy a kislány nincs is egyedül, és akkor máris meg lenne oldva a probléma. De Barbro nem tudta kiverni a fejéből a gondolatot; tennie kellett valamit.

A kislány nyaralókról beszélt a város közepén. Barbro ebből arra következtetett, hogy csakis a kertvárosról lehet szó. Minimális annak a lehetősége, hogy a kislánynak sikerült bepötyögnie Stockholm hívószámát Barbro saját száma elé, ezért arra következtetett, hogy Hanna is Stockholmban tartózkodik, mégpedig egy olyan lakásban, ahonnan rálát a kertvárosra. Mi mást tehetne? Valahol el kell kezdenie.

Barbro leült a konyhában lévő számítógépéhez és bekapcsolta. Egyébként nemigen kedvelte a technikai kütyüket. Amíg működött a telefonja, addig nem vett másikat. Miért kellene lecserélnie? És mihez kezdene a számkijelzéssel? Ha csöngött a telefon, felvette, teljesen mindegy, ki kereste. A mobiltelefont és az üzenetrögzítőt sem neki találták ki. Ha pedig nem volt otthon, akkor hívták újra. A 20. században működött, és azóta is. Egyébként sem volt korlátlan hozzáférése, hiszen nyugdíjas volt.

A számítógéppel azonban egészen más volt a helyzet. Szeretett gépe nélkül nem tudott boldogulni. A nélkülözhetetlen keresők segítették a keresztrejtvény fejtésben, az utazások és a színházjegyek foglalásánál, illetve a számítógépnek hála mindig tudta mi történik Stockholm kulturális világában. Nem volt olcsó, de minden pénzt megért.

Gyors keresés után megtudta, hogy több ezer Bergman él Stockholmban. Miért nem hívták a férfit inkább Liljesparrénak? Rendben, akkor más módszerhez kellett folyamodnia. Négy perccel később megtalálta, amit keresett: egy listát a Stockholmban lévő összes kertvárosról, a Stockholmi Kertvárosiak oldalon. Rengeteg, majdnem nyolcvan darab volt, de Barbro megőrizve a nyugalmát elhatározta, hogy egymás után meglátogatja őket. Elhatározta, hogy a legközelebbiekkel kezdi, és szép lassan halad kifelé; nyitott szemmel járva keresi a sárga kastélyokat és a gonosz, Bergman nevű bácsikat.

Barbro Dahlström hetvenkét éves volt. Franciát és angolt tanított felső tagozaton, és már tizenhárom éve özvegy volt. Minden ősszel elindult a francia Alpokba, hogy fogadókban szálljon meg és jókat egyen-igyon. így szeptember végén ideje volt legyalogolni a legújabb francia kilókat.

Barbro készített magának pár szendvicset, majd egy kávés termosszal és egy csapvízzel megtöltött üveggel együtt betette a kis hátizsákjába, amivel kirándulni járt. A botokat ezúttal otthon hagyta, és kilépett a langyos indián nyárba.

Először Erikdalslunden kertvárosába ment, régebben sokat sétálgatott ott, majd azt tervezte, hogy keletről nyugatra haladva körbejárja Södermalmot. Barbro belátta, hogy ez túl sok egy délutánra, ezért egy napra csak egyet tervezett be. A fülében a Pl rádió szólt, és amikor már belefáradt a komoly hangokba, átváltott egy könnyűzenei csatornára. A kis hordozható rádiót néhány éve kapta még a lányától karácsonyra, és mostanra már úgy megszokta, hogy a biztonság kedvéért mindig volt nála egy-két tartalékelem a hátizsákjában.

A hatalmas Tantolunden semmit sem eredményezett. Nem látott sárga kastélyt, de szisztematikusan haladt és minden közeli ház névlistáján a Bergman nevet kereste.

Miután sikertelenül végigjárta az årstalundi kertvárosokat is, kicsit lepihent, kivette a fülhallgatót a füléből, és egy pádon megette a szendvicseit, miközben az Årstaviken hullámzását hallgatta. Néhány kacsa járkált a homokban két nagy fűzfa között, amelyek úgy festettek, mintha orra estek volna a vízben, és a széttárt ágakkal próbálták volna tompítani az esést. Barbro maga elé képzelte Hannát. Hány éves lehet? Biztosan túl kicsi ahhoz, hogy egyedül boldoguljon. Talán ötéves? Hat?

Barbro szerint nem hagyhatták egyedül otthon. Egy ilyen kicsi gyereket senki sem hagyna magára, még rövid időre sem. Nem a mai Stockholmban, azzal a sok elektromos géppel, az őrült közlekedéssel, erőszaktevőkkel és pedofilokkal, maró mosogatószerekkel, életveszélyes gyógyszerekkel, magas házakkal; nem is akart belegondolni, milyen veszélyek leselkednek egy felügyelet nélküli, kíváncsi kisemberre.

Az anyukája biztosan csak néhány percre hagyta ott; lement a mosókonyhába vagy leszaladt a boltba.

És akkor mi van a hagymás-krumplis hússal? Hanna azt mondta, hogy csinált magának ennivalót. Azt is mondta, hogy megsérült, és hogy azt szeretné, ha az apukája hazamenne Japánból és ráfújna a sebére. A kislánynak biztosan felettébb szárnyaló a fantáziája, de valami azt súgta neki, hogy ez valóban megtörtént.

Barbro Dahlström befejezte a pikniket, az egyik szendvicset gondosan visszacsomagolta az alufóliába, és visszatette a hátizsákjába. És újra útra kelt. Az ígéret szép szó.

**\* \* \***

A recepció hirtelen tele lett emberrel, Lőtten nem győzte felvenni a fiatalok adatait. Mindannyian tizenöt és tizennyolc év közöttiek voltak. Sjöberg előre figyelmeztette, hogy egy órára berendelte Jennifer Johansson összes barátját a finn tengerjáróról. A komoly hangulat ellenére a tinédzserek rengeteg helyet foglaltak el, és úgy tűnt, mintha háromszor annyian lennének. Néhány fiú bepréselte magát a fotelbe, páran a fal melletti padokon ültek, egyesek pedig összevissza járkáltak. Szüntelenül a mobiltelefonjukon beszélgettek.

Az egyik lány csak állt és sírt, miközben néhány barátja próbálta vigasztalni. Biztos több oka volt gyászolni Jennifer Johanssont, gondolta Lőtten, vagy csak a többiek figyelmét akarta magára vonni. Az egyik pádon egy másik lány sírdogált magában. A fiúk próbáltak közömbösnek látszani, ezért ugyanúgy zajongtak, mint máskor. Lőtten fájdalmat és rémületet látott a szemükben, és megállapította, hogy nem könnyű kamasznak lenni. Mindenkinek megvolt a maga szerepe.

És ott volt Joakim Andersson. Őt is behívták kihallgatásra, de ö nem vegyült el a többiek között, hanem az egyik ablaknál állva nézte a Hammarby-csatornánál lévő lakóépületet. Mozdulatlanul állt, kezét a zsebébe dugva, és láthatóan nem zavarta a többi fiatal körüli felhajtás.

**\* \* \***

Amikor Sjöberg pár perc késés múlva megjelent, gyorsan végignézett az előcsarnokban összegyűlt fiatalokon, majd csak utána ment oda Lottenhez.

‑ Az ott Joakim, az ablaknál? - kérdezte.

‑ Úgy van - felelte Lőtten. - Amikor megérkezett, odabólintott néhány lánynak, Fannynak és Malinnak, de azon kívül, hogy bejelentkezett, egész végig csak ott ácsorgott magában.

‑ Senkivel sem beszélt?

‑ Nem. És senki nem is közeledett hozzá. Biztos félnek szembesülni a bánatával. Tudod, milyenek a fiatalok...

‑ Nem tudom, hogy tudom-e. Talán pont tőle félnek.

‑ Szerintem aranyosnak néz ki - szólt Lőtten. - Kedves és szomorú.

‑ Honnan látod ezt a nagy szakáll alatt? - kérdezte Sjöberg.

‑ Most kicsit cinikus vagy, Conny - mosolygott Lőtten. -A fiatalok körében ez modern stílusnak számít.

‑ Huszonnégy éves. Mégis mit akart egy tizenhat éves lánytól?

‑ Mióta vagy ilyen konzervatív?

‑ Valószínűleg ő tette. Ki más? Ne feledd, Lőtten, hogy ez az előítélettől mentes kijelentés sok évnyi tapasztalaton alapul - tette hozzá Sjöberg viccelődve. - Óriási élet volt azon a hajón!

‑ Örülj, hogy nem tanár vagy, mint szegény Åsa.

Sjöberg kedve egyszerre elromlott, amikor eszébe jutott a felesége, ezért inkább továbbállt.

‑ Küldd fel Joakimot hozzám öt perc múlva. Jamal kezdje azokkal a lányokkal, Fannyval és Malinnal, szép sorban. Később már nem érdekes a sorrend.

A férfi elengedte az ajtót maga mögött, megkerülte a fiatalokat és gyors léptekkel felment az első emeletre vezető lépcsőn.

**\* \* \***

‑ Szóval a bárban történtek előtt a barátnődnek tartottad Jennifert?

‑ Igen, többé-kevésbé - felelte Jocke, miközben Sjöberg letett közéjük az asztalra egy MP3-as lejátszót.

‑ Ezt hogy érted? Voltak más barátnőid is?

‑ Nem, dehogyis, nem így...

‑ Neki lehet, hogy voltak más fiújai?

‑ Lehet, hogy voltak. Nem tudom. Nem hiszem.

‑ Most próbáld elmesélni, hogy milyen fajta kapcsolat volt közöttetek.

Jocke vett egy nagy levegőt. Mégis milyennek kellene lennie egy kapcsolatnak? Hogy magyarázza el az ember az érzéseit? Nem volt a szavak embere, de most először az életében kénytelen volt olyan dolgokat elmagyarázni, amelyeket nem lehetett szavakba önteni.

‑ ... milyen fajta kapcsolat... - ismételte meg Jocke halkan.

‑ Mesélj arról, hogyan ismerkedtetek meg. Valahol el kell kezdenünk.

Ez már könnyebb volt. Ragyogó napokról és tényleg megtörtént dolgokról beszélhetett. Jocke mesélt az első közös időkről, ahogy tönkrement a pénztár, részeges estékről a kocsmában és kéz a kézben sétákról. Nemsokára a szürke vákuumban találták magukat, amelyet az első viharos hetek követtek Jenniferrel.

‑ Tudod, mit gondolok? - kérdezte Sjöberg költőien. - Szerintem Jennifer volt az első barátnőd. Nem igaz?

‑ Igaz - felelte Jocke halkan anélkül, hogy a nyomozó szemébe nézett volna.

**\* \*\***

Sjöberg meglátta a fiú szemében felvillanó fényt, amikor a Jenniferrel közös első időkről beszélt. A nyomozó egyre mélyebb és mélyebb vizekre csalogatta, és érezte, ahogy elgyengül az igazságtól. A fiú huszonnégy éves volt, és még soha nem volt barátnője. Ennek fényében sokkal könnyebb volt megérteni, miért olyan nehéz számára leírni a Jenniferrel való kapcsolatát. Joakim Anderssonnak nem kellett beszámolnia semmiről, és nem volt szüksége semmire ahhoz, hogy értékelje a kettőjük életét.

Sjöberg szinte látta maga előtt a lányt, ahogy fokozatosan próbálja kiismerni a tapasztalatlan és bizonytalan fiatal férfit. A huszonnégy év jól csengett egy rutinos tizenhat évesnek, de a kemény külső, a szakáll és a napszemüveg mögött, amit most feltolt a homlokára, a lány valami egész mást talált, és kezdte fárasztónak érezni; neki ellenállásra volt szüksége: valakire, aki ugyanolyan magas és erős volt belül, mint amilyennek kívülről tűnt.

‑ Nincs miért szégyellned magad - próbálta Sjöberg leküzdeni a korábbi kemény hangsúlyát. - Valamikor úgyis mindenkinek eljön az első. De most azt szeretném, ha részletesen elmondanád, mi történt veled onnantól, hogy péntek reggel felébredtél, egészen odáig, hogy tegnap a kabinod ajtaján kopogott a rendőrség.

‑ Péntek reggel?

Joakim kérdőn nézett maga elé.

‑ Mi köze az egészhez a pénteknek?

‑ Azt én eldöntőm. Halljam!

‑ Reggel kihordtam az újságokat. Négy és nyolc óra között dolgoztam. Utána otthon voltam egész nap. Semmi különös nem történt.

‑ Az újságkihordás a munkád?

‑ Igen.

‑ És milyen gyakran csinálod?

‑ Csak párszor a héten.

‑ Ez nem sok bevétel. Miből élsz?

‑ Otthon élek. Nincs szükségem olyan sok pénzre.

‑ És mit csinálsz a nap további részében?

‑ Többnyire otthon vagyok - felelte Joakim, de Sjöberg várakozóan nézett rá. - Gondozom az anyámat - nyögte ki végül a fiú. - Beteg.

‑ Ezt sajnálattal hallom. Mi baja?

Sjöberg azért kérdezte, hogy kialakíthasson magában egy képet Joakim Andersson életéről, hogy milyen volt az otthona és a családi körülményei. Bele akart látni a sötét zugokba, ki akarta ásni a titkokat, be akart hatolni a privát szférájába.

‑ Rokkant - válaszolta Joakim túlságosan magas hangon. -Mozgáskorlátozott. Nem tud menni!

A fiú szinte kiköpte a szavakat, egyfajta győzedelmes arckifejezéssel az arcán - váratlan dühvel. Talán úgy érezte, hogy megbántották? Mint egy káromkodó gyerek, gondolta Sjöberg, aki annyi szitkot szór, amennyit csak tud, miközben ott csillog a szemében a megtorlástól való félelem. A vele szemben ülő fiatalember éppen most mondott ki egy tiltott dolgot, valamit, amit sosem említett, talán, mert nem volt szabad neki. Elárult egy családi titkot.

‑ Értem - igyekezett Sjöberg tárgyilagosan hangzani. -Akkor biztos nehéz neki. Megkapja a szükséges gondoskodást?

‑ Én gondoskodom róla, már mondtam.

‑ És az apád, ő mit csinál?

‑ Egy bankban dolgozik. A Swedbankban Farstában.

‑ Segít valaki az anyukád ellátásában, vagy teljesen egyedül csinálod?

‑ Apa megeteti, ha nem vagyok otthon. Különben én gondozom.

‑ Szóval pénteken végig otthon voltál és vigyáztál az anyukádra. És később, az este?

‑ Úgy volt, hogy Jenniferrel találkozom, de nem lett belőle semmi.

‑ Miért nem?

‑ Apa nem engedett el. Nem kedvelte.

‑ Találkoztak?

‑ Nem, de nem tetszett neki, hogy van csajom. Azt mondtam, akkor is elmegyek, és hogy szombaton Finnországba utazunk.

‑ És akkor?

Sjöberg rámutatott Joakim megsebzett arcára.

‑ Leütött. Nem tudom, hogy elájultam-e vagy elaludtam. Mire felébredtem, már elment lefeküdni. Bekészítettem néhány cuccot egy táskába, és eljöttem.

‑ Máskor is bántalmazott már így? - kérdezte Sjöberg.

‑ Előfordult. Kicsit rossz a humora.

Sjöberg felfigyelt arra, hogyan védelmezte Joakim Andersson az apját, sőt, jogos okot talált arra, hogy veri.

‑ Vissza szoktál ütni?

‑ Nem, mire lenne az jó?

‑ És hová mentél? - folytatta Sjöberg.

‑ Egész éjjel kóboroltam. Jennifert kerestem. A McDonald’s-ban ültem. Buszoztam.

‑ Semmit nem aludtál?

‑ Egy kicsit a buszon.

‑ Miért nem mentél Jenniferékhez?

‑ Mert nem akarta, hogy odamenjek.

‑ Miért nem?

Joakim vállrándítással válaszolt. Sjöberg természetesen sejtette, miért nem, de inkább elhessegette a gyanúját.

‑ Akkor biztosan nagyon fáradt és ingerült voltál szombaton, nem?

‑ Nem emlékszem. Talán bele sem gondoltam rendesen.

‑ És aznap mi történt?

‑ Reggel megvártam Jennifert a házuk előtt. Fanny és Malin is odajöttek, onnan elmentünk a Centralenbe, ahol megvettük a hajójegyeket.

‑ Mennyire ismerted Jennifer barátait? Például Malint és Fannyt.

‑ Egyikükkel sem találkoztam korábban.

‑ A hajón lévő barátaival sem?

‑ Nem.

‑ Szerinted mi volt az oka? Hogy nem találkozhattál a barátaival.

‑ Hiszen most találkozhattam. A finnországi úton.

‑ De korábban.

‑ Nem tudom. Lehet, hogy szakítani akart velem.

‑ Ez aggasztott téged?

‑ Nem igazán. Na jó, egy kicsit. Hazugságnak tűnt, hogy velem akar lenni. És olyan furcsa volt a végén. Egyik másodpercben nagyon örült, a másikban meg mintha nem is léteztem volna.

‑ És azon a napon milyen volt?

‑ Hát nagyjából olyan.

‑ Befordult?

‑ Egész nap mogorva volt velem, egészen a kabinban rendezett buliig. Ott megváltozott. Aztán eltűnt. A többit már biztos tudja.

‑ Akkor is szeretném, ha elmondanád a saját szavaiddal -mondta Sjöberg. - Mesélj el mindent, ami a hajóra szállásotok után történt.

Joakim mesélt, Sjöberg pedig feszülten figyelte. Másfél óra múlva elengedte a fiút, kiment a folyosóról nyíló főzőfülkébe, készített magának egy kávét, majd felhívta Lottent, hogy küldje fel a következőt.

**\*\*\***

Jens Sandén későn az irodában ebédelt Petra Westman-nal és Einar Erikssonnal. Legszívesebben vendéglőbe ment volna, de Eriksson makacs és nem hajlandó mást enni, csak a magával hozott ételt. Petra nagyon ideges volt és sietett, ezért Sandénnal együtt gyorsan megette a szendvicsét és megivott egy csésze kávét a tárgyalóban, miközben Eriksson mikrohullámúban megmelegített kolbászt evett. Gyorsan átbeszélték a nyomozást, Eriksson pedig vázolta a fontos címeket.

Rövid gyaloglás után Sandén folytatta a Vitabergsparken házaiba való bekopogást. Először a Barnängsgatan északi részén kezdte, hogy aztán a Bondegatanon és annak mellékutcáiban folytassa a Skånegatan és az Åsögatan mellett, egészen a Klippgatanig. A villamosmúzeum negyedében lévő sárga raktárépület előtt Sandén felfigyelt egy fehér pettyes, matrózék Emmaljunga babakocsi fölé hajoló hatvanöt év körüli hölgyre. Odament hozzá, megköszörülte a torkát és így szólt:

‑ Szóval ma a nagymama vigyáz a kicsire?

A nő kedvesen mosolyogva felegyenesedett.

‑ Igen, a lányom fogorvosnál van, csak egy órát kell rá vigyáznom, pedig nem könnyű egy ilyen picikével.

A nő lemondóan csóválta a fejét. Sandén belenézett a babakocsiba. A baba aludt, vagyis egészen jól tette a dolgát a nagyi.

‑ Hány éves a kisfiú? - kérdezte kíváncsian.

Sandén csak tippelte a nemét, de úgy tűnt, eltalálta, mert a nő mindenféle magyarázat nélkül azt válaszolta, hogy hathónapos. Sandén bemutatkozott és elmondta, mi járatban van ott, majd elővett néhány fényképet a bőrkabátja belső zsebéből. Először a kisfiú fényképét mutatta meg.

‑ Ennek a kicsi fiúnak ugyanilyen babakocsija van. Nem ismerős? Körülbelül öthónapos lehet.

A nő figyelmesen tanulmányozta a fényképet, majd megrázta a fejét.

‑ Ez elég nehéz kérdés. Nem könnyű megkülönböztetni az ilyen kicsi gyerekeket, ha nem ismeri őket az ember. De nem, nem ismerős nekem.

‑ Ez itt az anyukája. Őt felismeri?

‑ Ó! - mondta reflexszerűen a szájához kapva a kezét.

‑ Elnézést kérek, de nincs más lehetőségünk...

‑ Őt ismerem - vágott a szavába a nő. - Többször is beszéltem vele. A Blecktornsparkenben futottunk össze hébe-hóba. A kisunokám bátyjával szoktam odamenni. Van ott egy nagyon aranyos játszótér, nyuszikkal meg mindennel.

‑ És ő mit csinált ott? - kérdezte Sandén a választól félve.

‑ Ó, istenem! - fakadt ki a nő könnyes szemmel. - Van egy nővére is, tudja. Egy kislány, hány éves is lehet? Kicsit fiatalabb Edvinnél, vagyis az unokámnál, szerintem három-négy-éves lehet talán. Élénk és vidám kislány, sokat beszél és tele van élettel. Ő hol van most?

‑ Azt nem tudjuk, de reméljük, jó helyen. Talán az apjával. Nem tudja, van édesapja?

‑ Nem tudom sajnos. Amikor beszélgettünk, főleg a gyerekekről és a játékaikról volt szó, vagy az időjárásról. Nem voltak túl mélyreható beszélgetések, ha érti, mire gondolok.

‑ Látta valaha is más társaságában a nőt?

‑ Nem emlékszem rá.

‑ Nem tudja, hol lakik?

‑ Nem, szerintem sosem említette. Akárhol is lakhatnak. A Blecktornsparken a legnépszerűbb játszótér Söderen.

‑ Akcentussal beszélt? Esetleg felismert egy dialektust?

‑ Igen, azt, hogy svéd volt, abban teljesen biztos vagyok. Egyáltalán nem volt akcentusa, ráadásul ő és a gyerekek is olyan svédnek néztek ki, amennyire csak lehet. De dialektus... Nem, nem hiszem. Legalábbis semmi feltűnő, úgy értem skånei vagy gotlandi.

‑ Hogy nézett ki a nő? - folytatta Sandén kitartóan. - Jól öltözött volt?

‑ Amennyire emlékszem, nem volt semmi feltűnő a ruházatában. Úgy nézett ki, ahogy a kisgyerekes anyukák általában. Strapabíró ruhákban, amiket nem féltett, de mégsem volt slampos. Nagyon kedves volt, pedig nem mindenki az, akivel itt találkozom.

‑ Nem tűnt úgy, mintha félne valamitől? Nem látszott aggodalmasnak?

‑ Egyáltalán nem. Sőt, nagyon is elégedettnek és higgadtnak látszott. Hiszen még arra is szakított időt, hogy beszéljen velem. És nagyon aranyos volt a kislányhoz, aki, mint mondtam, nagyon élénk volt, és sok figyelemre volt szüksége. Pont abban a korban van, amikor sokszor elesnek és megütik magukat. Kérte, hogy az anyukája lökje meg a hintát és így tovább, és a mamája meg is tett minden tőle telhetőt.

‑ Mikor látta őket utoljára?

‑ Talán nyár elején valamikor.

‑ A Blecktornsparkenen kívül nem találkozott vele máshol?

‑ Nem.

A kisbaba kezdett nyöszörögni a babakocsiban, és Sandén úgy érezte, végeztek is.

‑ Sokat segített - mondta őszintén. - Egészen biztosan jelentkezünk még, ezért örülnék, ha felírhatnám az adatait. Név, cím és telefonszám.

‑ Én is örülnék, ha előbb megkaphatnám a magáét - mondta a nagymama egy csepp iróniával.

‑ Ó, elnézést. Természetesen - vágta rá Sandén, és ügyetlenül elővette a rendőrségi igazolványát.

A nő tanulmányozta egy ideig, majd átvette a tollat és a jegyzettömböt, és leírta az elérhetőségeit.

‑ Most már menjen és adja vissza a gyereket, mielőtt komoly ordításba kezd - mosolygott Sandén.

A kisfiú forgolódni kezdett a kocsiban, és az apró arc töprengve összeráncosodott.

‑ Még egyszer köszönöm - szólt Sandén.

‑ Nincs mit. Most már csak kapják el az elkövetőt.

Azzal a nő elment a babakocsival együtt, magára hagyva

Sandént a már nem is annyira reménytelen üggyel.

A férfi elővette a mobilját a kabátzsebéből, hogy felhívja Petra Westmant, amikor a telefon vibrálni kezdett.

‑ Hali, Jensa! Itt Pontus.

„Jensa”? Ez szórakozik vele? Vagy csak egy heves kísérlet volt arra, hogy családiasnak tűnjön? Bezzeg Sandénnak soha az életben eszébe sem jutott bizalmaskodni azzal a szarházival. Főleg nem most, hogy véget ért az egész. Mert biztos volt benne, hogy vége. Még a tízezer korona felajánlása sem törölte ki Jenny életének azon fejezetét. Sandén tudta, mit csinál. A srác szerette a pénzt. Vérbeli vállalkozó típus volt, de nem játszott tiszta lapokkal. Nem volt említésre méltó képzettsége, nem mutatott jeleket sem műveltségre, sem figyelemreméltó intelligenciára. Ennek ellenére úgy tűnt, mint aki temérdek pénzt akar; folyton befektetésekről beszélt, illetve mindenféle klisékkel és gyanús üzleti ötletekkel dobálózott.

A lényeg a csillogáson volt. Méregdrága ruhák és menő helyek. Sandénnak az volt az érzése, hogy ilyen helyekre sosem juthat be az ő szeretett kis Jennyje. Azokon a ritka alkalmakon, amikor mind a hárman egy helyiségben tartózkodtak, többnyire Jenny*ről* és nem Jenny*vel* beszélgettek. Mintha az a förtelem édes kiskutyaként kezelte volna. Vagy bútordarabként.

Az első pillanattól kezdve tudta, hogy gondot fog okozni a fiú. Nemcsak az émelyítő, ályuppie stílusa - egy igazi yuppie-nak ugyanis van rendes munkája, feltételezte Sandén - miatt, hanem azért, mert Jenny után érdeklődött. Ez már magában is elárult sok mindent; egy normális adottságú, huszonhat éves fiatal férfi belezúg egy két évvel fiatalabb értelmi fogyatékos lányba. Ez olyannyira valószínűtlen, hogy Sandén teljesen biztos volt abban, hogy a látszat csal. Jenny csinos lány, így valamennyire persze megfelelt Pontusnak. Ezenkívül hűséges volt. Hűséges volt azokhoz az emberekhez, akik legalább egy kicsit is megbecsülték, és ez bizony elbűvölő tulajdonság volt. A legtöbb esetben. Kivéve most.

Sandén kénytelen volt nőként tekinteni a lányára, méghozzá egy szexuálisan aktív korban lévő nőre. Jenny hűsége nyilvánvalóan jó pontnak számított. Sandén utált erre gondolni, ugyanakkor nem dughatta a homokba a fejét. Pontus kihasználta a lányt, hogy hogyan, arra nem is akart gondolni. Aztán a fiú megütötte Jennyt. Fogalma sem volt, miért, hiszen Jenny a légynek sem ártott. Lehet, hogy csak szórakozásból tette. Ennek véget kellett vetnie!

‑ Mi nyomja a szíved? - kérdezte Sandén annyi megvetéssel, amennyit csak bele bírt préselni a hangjába.

‑ Átgondoltam a javaslatodat.

Vidám hang. Közömbös.

-És?

‑ Nagylelkű volt, de én továbbgondoltam.

Zsaroló, gondolta Sandén. A mocsok értelmi fogyatékos csajokat szed fel, hogy aztán kivásároltassa magát a hozzátartozókkal. Le kell zárni az ügyet.

‑ Nem tagadod meg önmagad.

‑ Ötvenezerre gondoltam. Megállapodunk?

‑ Soha többet nem akarlak látni. Tűnj el a lakásból, mielőtt Jenny hazaér a munkából.

‑ Igen, bébi.

A pasas nem százas.

‑ Megállapodtunk?

‑ Megállapodtunk - hallotta Sandén saját magát, mielőtt borzongva letette a telefont.

**\* \* \***

Petra a gullmarsplani védőnői szolgálat várójában ült, és egy viseltes egészségügyi magazint lapozgatott. A szülők vidám arcát látva hatalmas gombócot érzett a torkában, ezért elhatározta, hogy soha többet nem nyitja ki az újságot. Hacsak nem lesz rá oka. Őszintén remélte, hogy előbb vagy utóbb lesz. Még két nővért kellett ijesztgetnie a kellemetlen képekkel, de akikkel eddig beszélt, azok közül egyik sem ismerte fel az anyát vagy a gyereket.

A zsebében hirtelen megszólalt a gyerekdalt zengő telefonja, ezért azonnal legalább tíz anyuka és négy nagyobb testvér tekintete szegeződött rá. Ideje lecserélni a csengőhangot, gondolta Petra, miközben elhaladva az áthúzott mobiltelefont jelző tábla előtt kiment az ajtón. Sandén volt az, hogy elmesélje a nővel és a pettyes babakocsival való találkozását.

Petra felsóhajtott.

‑ Akkor legalább jó nyomon vagyunk. Folytatnunk kell, hogy megtaláljuk a lányt és az apát.

‑ Talán le kellene adni a sajtónak, nem?

‑ Már megtettem.

‑ Azt hittem, Conny azt mondta...

‑ Igen, én is azt hittem - vágott a szavába Petra. - De meggondolta magát. Felhívott valami firkász az *Aftonbladet*től*,*aki kiszagolta a kisfiút. Csak kiszíneztem pár ismertetőjellel és ilyenekkel. Úgyhogy bármelyik pillanatban kitörhet a botrány.

‑ „Petra Westman nyomozó vadászatot indít a kegyetlen nőgyilkos után.” Azt a mindenit, Petra, a végén még előléptetnek! - nevetett Sandén.

Hirtelen pittyegni kezdett a mobil Petra fülében.

‑ Valaki más keres. Végeztünk?

‑ Igen, majd beszélünk.

Petra egy gombnyomással fogadta a másik hívást.

‑ Westman - szólt bele.

‑ Üdv, Petra, itt Roland.

A hang olyan... pozitív volt. Petra néhány másodpercig töprengett, de nem jött rá, hogy ki az a Roland.

‑ Brandt - szólt megint a hang. - Roland Brandt. Emlékszik rám?

‑ Ó, persze, elnézést. Hirtelen nem kapcsoltam.

A rendőrfőnök - mégis mi a fészkes fenéért kereste? „A végén még előléptetnek”, viccelődött Sandén néhány másodperce. Azért senkit sem léptetnek elő, mert válaszol néhány újságírói kérdésre. Inkább kirúgják - gondolta később. De a hang akkor is kedves volt.

‑ Mit csinál? - kérdezte a rendőrfőnök.

„Üdv, itt Roland. Mit csinál?” Mégis miről van szó?

‑ Éppen a... Vitaberg ügyön dolgozom - felelte Petra bizonytalanul. - Próbálok találni valakit, aki azonosítani tudja az áldozatot.

‑ Helyes. Akkor terepen van, ugye?

‑ Ööö... igen - felelte Petra bután.

„Terepen?” Ennek meg mi baja?

‑ Van kedve később benézni hozzám, amikor már végzett?

Selymes hang, már-már a hízelgés határán. Talán ez lenne a vihar előtti csend? Lehet, hogy be akarja avatni egy titokba, mielőtt megadja a halálos döfést?

‑ Hát persze - felelte Petra. - Meddig van bent?

‑ Megvárom - mondta a rendőrfőnök nevetve.

‑ Oké - válaszolta Petra, és őszintén remélte, hogy Brandt mond még valamit búcsúzóul.

De nem mondott.

‑ Akkor később találkozunk - próbálkozott Petra újra, majd hallotta, hogy ez nem tűnt túl hivatalosnak, ahogy gondolta.

‑ Úgy lesz - szólt a rendőrfőnök kedvesen. - Vigyázzon magára.

És ezzel le is zárult a beszélgetés.

‑ Mi a fene... - motyogta Petra, miközben csak állt és értetlenül bámulta a telefont.

Végül csak megrázta a fejét, és visszatért a valóságba. Lehalkította a mobilját és visszament a védőnői szolgálathoz.

**\* \* \***

Sandén becsengetett a ház összes lakójához, de senki sem nyitott ajtót. Az utolsó próbálkozásnál, a földszinten, végre valaki horogra akadt. Egy hetven év körüli férfi nyitott ajtót, és bámult rá sárgás szemüvegén keresztül. Sovány volt és kissé púpos hátú, kék kockás flanelingben és farmerben, és egy cigaretta lógott a szájából. Akár portás is lehetett volna, gondolta Sandén, ha az ingatlan nem lett volna a lakásszövetkezeté. Sandén felmutatta az igazolványát, és elmagyarázta, ki ő.

‑ Maga Bergman úr, ha nem tévedek.

‑ Igen. Mi a probléma?

‑ Csak szeretnék feltenni néhány kérdést. Gyors leszek. Az eggyel feljebb lakó kisgyermekes család, Hedberg, nem tudja, hol vannak?

‑ Honnan tudnám?

‑ Beszélnem kell velük - mondta Sandén.

‑ Akkor csöngessen be hozzájuk, ne hozzám - válaszolta az öreg morcosán.

‑ Azt már természetesen megtettem, de úgy tűnik, nincsenek otthon - mondta Sandén anélkül, hogy titkolta volna az idegességét. - Éppen ezért kérdezem magát: nem tudja véletlenül, hol vannak?

‑ Gondolom elutaztak.

Sandén kemény hangjának köszönhetően kissé visszafogottabb lett.

‑ Miért gondolja?

‑ Azért, mert el szoktak utazni.

Az öreg szívott egyet a cigarettájából, majd anélkül, hogy kivette volna a szájából, kifújta a szája másik végén.

‑ Biztos amolyan hétvégi kiruccanás - tette hozzá gúnyosan.

‑ Ezt honnan veszi? - folytatta Sandén kitartóan.

‑ Mert olyan *kifinomultak.* A férfi egész nap öltönyben szaladgál.

‑ Aha, értem. És hol tartják a babakocsit?

‑ A lakásban - felelte a férfi indokolatlanul mosolyogva.

‑ Mindig?

‑ Az elején mindig lent hagyták azt a rohadt kocsit a kapunál, de szóltam nekik, és azóta viszik föl.

Sandén felsóhajtott. Bergman szinte ragyogott.

‑ És ez mikor volt?

‑ Talán egy fél éve.

‑ És hogy néz ki az a kocsi?

‑ Talán fekete. Vagy kék.

‑ Lehet, hogy pöttyös?

‑ Lehet, hogy pöttyös. Vagy kockás. Vagy csíkos, vagy virágmintás, a franc se tudja.

‑ Szeretném, ha megnézne néhány fényképet... - kezdte Sandén, de az öreg rögtön a szavába vágott.

‑ Nem sok értelme van, nyomozó, mert majdnem teljesen vak vagyok.

Sandén megállt a mozdulat közepén, és visszahúzta a kezét a belső zsebéből.

‑ Szóval akkor nem látja az arcomat? - kérdezte csodálkozva.

‑ Pontosan. Látom, hogy van teste és feje, és már ezért is hálás lehetek.

‑ Akkor hogy tetszik az öltönyöm?

A férfi elgondolkozott, mielőtt válaszolt.

‑ Azért csak meg tudok különböztetni egy fehér inget és egy sötét öltönyt, ha erre kíváncsi.

Legalább nem ejtették a fejére.

‑ Akkor köszönöm a segítséget - fejezte be Sandén a beszélgetést, és végre sikerült kordában tartani a szarkasztikus hangsúlyát.

Ezután újra felment a harmadik emeletre, és párszor becsengetett. Leguggolt és befülelt a levélnyíláson, de odabent síri csend honolt. Egy elfojtott nyögéssel sikerült felemelnie kissé túlsúlyos testét, majd felírt valamit a listájára és félig futva lement a lépcsőn.

Hanna motyogott valamit álmában, ahogy hanyatt fekve és két pehelypaplanba bugyolálva feküdt a szülei megvetetlen ágyán. Oldalra fordult és csak néhány kócos hajtincs és egy apró lábacska kandikált ki a takaró alól.

**\* \* \***

Hamad és Sjöberg késő délutánra végzett az összes fiatal kikérdezésével anélkül, hogy valami újat is megtudtak volna. Gyorsan elsétáltak a Johansson család götgatani lakásához. Jennifer anyukája és húga otthon volt, ráadásul szerencsére senki más nem tartózkodott a lakásban. Lena Johansson nagyjából józannak tűnt, és talán ezért még zavartabbnak és züllöttebbnek látszott, mint szombaton.

‑ Köszönjük, hogy megvártak minket - kezdte Sjöberg. -Sajnálom, hogy ilyen későn értünk ide.

Bementek a nappaliba és bemutatkoztak Elisének, aki meglehetősen ijedtnek tűnt, ahogy összekuporodva, a térdét átölelve ült a kanapén. Ki volt sírva a szeme, és kerülte a szemkontaktust.

Sjöberg letette az MP3-as lejátszót a dohányzóasztalra, és megállapította, hogy valaki letörölte azóta, hogy elmentek. Még a konyha is csaknem rendben volt, állapította meg Sjöberg, amikor elsétált mellette. Úgy érezte, hogy a lány tehetett rendet az előző esti buli után. Az anyja inkább úgy festett, mint aki nemrég ébredt, ahogy ott összerogyva és kócosán ült a kanapé másik végében. Elise egy gyors mozdulattal kivett egy cigarettát az anyja előtt heverő dobozból, és reszkető kézzel meggyújtotta. Az anya nem vette észre, vagy nem érdekelte.

‑ És hogy vannak ma? - kérdezte Sjöberg óvatosan. - Biztosan nagyon nehéz most maguknak...

Elise ránézett a nappali koszos ablakára. Nem reagált a kérdésre, ezért Sjöberg inkább az anyához fordult.

‑ Igen - felelte némi bizonytalansággal a szemében, és már-már hízelgő arckifejezéssel.

Talán megpróbált úgy viselkedni, ahogy azt gondolta, hogy elvárják tőle. Lehet, hogy belül sokkal nagyobb szomorúságot érzett, mint ami kívülről látszott. Lehet, hogy nem is érzett fájdalmat. Képtelenség lett volna kideríteni, mi zajlik annak az embernek a fejében. Hozzászokott a lenéző tekintetekhez, vagy teljesen tompává vált az évek óta tartó drogozástól. Ez a katasztrófa talán csak egy volt a többi őt ért szörnyű esemény közül.

‑ Nem tudni... Nem tudni, mit teszünk helyesen.

Elise látszólag közömbösen bámult kifelé az ablakon. Eközben Sjöberg tanulmányozta a profilját, és több hasonlóságot is vélt felfedezni a testvére és közte. Elcsodálkozott a természet hóbortján: két ilyen gyönyörű lány és pont egy olyan emberből pottyantak ki, mint Lena Johansson. Lena Johansson sosem lehetett szép. A ráncoktól, a feldagadt szemektől, az aknés és sebhelyes bőrtől eltekintve is csak átlagos maradt az eredmény.

‑ Nem. Biztosan nagyon nehéz lehet az embernek összeszedni magát egy ilyen katasztrófa után. Megteszünk mindent annak érdekében, hogy elkapjuk az elkövetőt, ha ez jelent valami vigaszt. De ezért fel kell tennünk jó pár kérdést mindkettőjüknek, ha lehetséges.

‑ Persze, menni fog. Ugye, Elise? Segítenünk kell a nyomozónak.

A nő könyörögve nézett a lányára, de nem kapott választ. Elise az asztalon álló hamutartóért nyúlt, magához húzta és a térdére tette.

‑ Mesélj a fiújáról - kezdte Sjöberg. - Mert volt barátja, nem igaz, Elise?

Elise elhelyezkedett a kanapén, és a cigarettáról a hamutartóra nézve halkan válaszolt.

‑ Jockénak hívják. Huszonnégy éves, legalábbis azt hiszem. De nem tudom, hogy még mindig együtt voltak-e. Azt hiszem, pénteken találkoztak, de nem igazán érdekelte a testvéremet, nekem úgy jött le.

‑ Ezt ő mondta?

‑ Azt mondta, hogy *talán* találkozik vele. Ha úgy lesz kedve.

‑ Te találkoztál Jockéval?

‑ Nem.

‑ Mit mesélt róla a testvéred?

‑ Semmi különöset. De biztos kedves volt.

‑ Közel álltatok egymáshoz Jenniferrel?

‑ Nem tudom pontosan. Nem hiszem. Egy szobában vagyunk. Vagyis voltunk.

Elise szívott egyet a cigarettából, és két szabályos karikát formálva kifújta a levegőt. Sjöberg agyán végigfutott egy kósza gondolat: a dohányzás jobban illik a kövér nőkhöz.

‑ Szóval, mit csinált akkor? Pénteken? Találkozott vele?

‑ Fogalmam sincs. Nem voltam itthon. Mindenesetre itthon volt, amikor hazajöttem.

‑ És ez hány óra körül volt?

‑ Fél egykor talán.

‑ Mit csináltál?

‑ Csak elvoltam. Lógtam egy kicsit a Götgatanon. Találkoztam egy barátnőmmel. Ninával.

‑ Péntek este otthon voltál?

Sjöberg az anyához fordult, aki időközben már elvesztette a fonalat. Nem úgy nézett ki, mint aki hallgatja a beszélgetést. A nyomozó látta, hogy úgy szedte össze magát, amikor hozzászólt.

‑ Otthon voltam, igen. Pénteken.

‑ És Jennifer - folytatta Sjöberg -, ő is otthon volt, vagy elment egy kis időre?

Lena Johansson zavartnak tűnt és dadogva így felelt:

‑ ... nem emlékszem pontosan... igen... nem... Nem, nem emlékszem rá.

Sjöberg arra gondolt, hogy számára nem nagyon különbözhetett a péntek és a szombat este. Valószínűleg nem létezett olyan este, amiről Lena Johansson pontosan be tudott volna számolni.

‑ Magának is voltak akkor vendégei? - kérdezte Hamad.

‑ Nála mindig vannak vendégek - felelte Elise.

‑ És kik voltak itt pénteken? - kérdezte Hamad. - Talán te emlékszel, Elise?

‑ A szokásosak - válaszolta halkan. - Monkan, Gordon, Peo, Solan. Dagge. Egy idegen fickó, akit Solan hozott ide. Bengtsson és Lidström. Az a magas, förtelmes, fogak nélküli barom. Hogy a fenébe is hívják?

A lány kifejezéstelen arccal az anyjára nézett.

‑ John - felelte a nő fel sem nézve, és idegesen kapargatta az egyik körömágyát.

‑ John - ismételte meg Elise. - És a finn. Másra nem emlékszem.

Hamad mindent feljegyzett, Sjöberg pedig így folytatta:

‑ Te és Jennifer, ti is részt vettetek ezeken a bulikon?

‑ Nem, nem túl gyakran.

‑ És azon a pénteken?

‑ Egy ideig ott ültünk.

‑ Berúgtatok?

Elise habozott, talán azon töprengett, melyik válasz kedvez neki a legjobban. Az igazság? Vagy egy módosított változat?

‑ Részeg voltam - felelte. - Nem nagyon, de eléggé.

‑ És Jennifer?

‑ Nagyjából ugyanannyit ittunk. Lehet, hogy ő többet is ivott nálam. Nem tudom.

‑ Maga szeszt ad a lányoknak? - kérdezte Sjöberg inkább kíváncsiságból, mint szemrehányásból.

‑ Folyton kérnek. Mit csináljak? Te meg elvitted a cigimet, amikor elmentél, nem igaz? - förmedt rá az anya Elisére, aki nem kommentálta a vádat.

‑ Szóval pénteken bulihangulat volt, Elise?

‑ Igen, de nem volt pénzem... - kezdett bele a lány, majd gyorsan az ajkába harapott. - Úgy volt, hogy bulizunk, de végül csak mászkáltunk egyet Ninával. Semmi különöset nem csináltunk - fűzte hozzá.

Sjöberg feljegyezte a beszédében felmerült hirtelen változást, azt a váratlan élt a szavaiban. Azon tűnődött, miféle butaságban vehetett részt a lány, de egyelőre hagyta a témát, majd ha szükség lesz rá, komolyabban foglalkozik vele.

‑ Te miért nem vettél részt a finnországi úton? - kérdezte inkább.

‑ Nem akarták, hogy ott legyek - felelte Elise egy vállvonással, miközben unottan nézett kifelé az ablakon.

‑ Ismersz olyat, aki nem szerette Jennifert, valakit, aki megfenyegette?

‑ Ki tett volna ilyet? Hiszen mindenki Jennifer haverja akart lenni. És minden srác bele volt zúgva - tette hozzá.

‑ Sok fiúja volt? - kérdezte Sjöberg.

‑ Régebben igen. De azt hiszem, mostanában nem. Szerinte minden fiú gyerekes. Hát igen, mint például Jocke.

‑ Igen, ő kicsit idősebb. És érettebb.

Sjöberg saját szavait hallgatva úgy érezte, mintha egy öregember beszélgetne egy gyerekkel.

‑ Ühüm - szólt Elise.

‑ Semmi nem volt közte és az itthon lógó pasasok között? -kérdezte Hamad.

‑ Pfuj, dehogyis! - A lány szinte kiköpte a szavakat. - Ha látta volna őket, nem kérdezne ilyet.

Elise gúnyos pillantást vetett az anyjára, aki nem reagált rá.

‑ Nem voltak régi féltékeny barátok, akik molesztálták?

‑ Nem - felelte Elise tömören.

Sjöberg félelme beigazolódott, Lena Johansson nem volt hajlandó Finnországba utazni, hogy azonosítsa a hullát. A két rendőr használható információk nélkül hagyta el a Johansson család otthonát. A Jenniferről alkotott képük mégis sokkal tisztább lett: egy sok tekintetben koraérett tizenhat éves lány egy szakadt otthonból, rosszul működő csonka családból, egy bizonytalan életből. Egy határozott tizenhat éves, aki aktívan szocializálódik. Megszokta, hogy gondoskodik magáról, az érzelmi kötődések azonban idegenek a számára. Megszokta, hogy a saját feje után megy, a kívülről jövő utasításokat nem követi.

A kishúgában, Elisében fellelhetők a közös nevelés jelei, de benne nincs annyi ambíció, mint a nővérében. Mi lesz Elisével a domináns nővére nélkül? Ha nem is *beszélgettek*egymással mélyrehatóan, azért biztosan *csevegtek és* véleményt cseréltek egymással. Ezentúl ki lesz Elisének?

**\* \* \***

Barbro fáradt volt. Álmos volt és fájt a lába. Már néhány órával korábban abba kellett volna hagynia a napi rutint, de inkább leült egy padra, megitta a termoszában maradt kávét és megette az utolsó szendvicset. Evés közben azon gondolkodott, hogy ha hazamegy, felhívja megint azt a Nymant, hogy kicsit megsürgesse. Amikor megette a szendvicset, erősebbnek érezte magát, és kiverte a fejéből az ötletet. Sehová sem vezetett volna, ha felhívja, azzal csak engedett volna a fáradtságnak, és elmenekült volna az elől, amit eltervezett. Sötétedés előtt végeznie kellett a Zinkennel, a megyei felügyelőségre erőltetett nyomás pedig még ráért néhány napot. Talán addigra Nyman is megkapja a telefontársaságtól kért informácókat.

Már sötétedett. Barbro végigcsinálta, amit kijelölt magának, de kénytelen volt belátni, hogy ismét sikertelenül zárta a napot. Zinken kertvárosától nem messze két olyan épületet is talált, melynek bejáratánál szerepelt a Bergman név, de sárga kastélyt sehol sem látott. Emellett az is kétséges volt, hogy a ház ablakaiból látszik a kertváros.

A Krukmakargatannal végezve elhatározta, hogy hazamegy, de ezúttal a zöldövezeten át vezető zinkeni utat választotta visszafelé. A zinkeni utat jelző autófordulón átsétálva immár másodszorra haladt el néhány alacsony és vörös épület mellett, amelyek külön játszótérrel is rendelkeztek, és az egész be volt kerítve egy zöld kerítéssel. A homlokzaton egy tábla jelezte, hogy a Pipmakaren családi napköziről van szó, amit feltehetően a közeli régi dohánygyárról neveztek el. Barbrónak támadt egy kósza ötlete, ezért kinyitotta a kaput, és egy zárt ajtóhoz sétált. Nem sok reményt fűzött ahhoz, hogy olyan későn még ott van valaki, de azért becsengetett, és legnagyobb meglepetésére ajtót nyitottak. Egy fiatal, huszonöt év körüli nő állt előtte dzsekiben, tornacipőben és egy táskával a vállán. Nagyon úgy tűnt, hogy éppen menni készül.

- Elnézést a zavarásért - mondta Barbro -, de szeretnék feltenni néhány kérdést. Maga itt dolgozik a napköziben, ugye?

‑ Igen - felelte a nő de épp most zárok.

‑ Értem, de csak egy percet kérek. Először is azt szeretném kérdezni, hogy nem ismer-e egy Hanna nevű kislányt? Hanna Birgitta a pontos neve. A vezetéknevét sajnos nem ismerem, de azt tudom, hogy van egy öccse, akit Lukasnak hívnak.

A nő elgondolkozott, majd így felelt:

‑ Ismerek pár Hannát, de nem hinném, hogy bármelyiknek is lenne Lukas nevű testvére. Hány éves a kislány?

‑ Sajnos ezt sem tudom - válaszolta Barbro -, és erre vonatkozik a következő kérdésem. Maga szerint hány éves egy olyan kislány, aki nem tudja a vezetéknevét, és az ujjai felmutatásával mondja meg a korát?

‑ Nos, ez attól függ, mennyire érett - mondta a nő, akinek hirtelen a megkönnyebbülés szikrája jelent meg a szemében.

‑ Ez a kislány nagyon is érett - szólt Barbro sietve. - Ismeri a színeket, és nagyon szépen beszél. Egész mondatokat használ.

‑ Akkor háromévesre tippelném, maximum négyre. Ötévesen már tudják a vezetéknevüket. Fél év alatt pedig rengeteget fejlődnek - tette hozzá nevetve. - Egy öt és öt és fél éves gyerek között nagy különbség van ám, és fél ujja pedig valószínűleg nincs.

Barbro mosolygott és megköszönte a segítséget. Mélyen legbelül azonban érezte, hogy egyre nyugtalanabb. A fiatal nő válasza csak megerősítette a gyanúját, vagyis amire a saját lánya gyermekkorából emlékezett, de azt remélte, hogy téved. Az egyedül hagyott kislány nem volt több négyévesnél, sőt, valószínűleg csak három.

**\*\*\***

Lena Johanssonnak elege volt. Nagyjából mindenből, de főképp saját magából. Harminchét éves volt, és amikor nagyritkán tükörbe nézett, kénytelen volt elismerni magának, hogy jóval idősebbnek néz ki. Sosem volt egy kimondott szépség, de az élet mégis könnyebb volt az elején. Noha a legtöbb lány az iskolában csinosabb volt nála, mégis volt valami a stílusában és az élethez való hozzáállásában, amiért zsongtak körülötte az iskolatársai, főleg a fiúk. Ugyanolyan volt, mint Jennifer. Elise más volt, sokkal visszahúzódóbb. Mindketten nagyon csinosak voltak, de ezt csakis Jannétól örökölhették.

Janne és ő egyidősek voltak, és még a gimnáziumban találkoztak Södertäljében. A fiú bántalmazott gyerek volt, aki egy függőségekkel teli családban nőtt fel, ahol a szülők hamar lemondtak a szülői szerepükről. Látszólag nem hatott rá a háttér, és egészen más volt, mint a többi fiú, akikkel Lena felnőtt. Janne nagy volt és erős, edzett, gyakorlatias és energikus. Ezenkívül volt benne egyfajta érettség, amivel a lány addig soha nem találkozott, és egy teli pénztárca a zsebében. A szövegével pedig bárkit levett a lábáról.

Lénának mégis a vakmerősége tetszett a legjobban. A szabályok és hatóságok iránti tiszteletlensége, és a kalandhoz és tiltott dolgokhoz való vonzódása. Lena egyke volt, és a szülei sokkal idősebbek voltak a barátai szüleinél. Talán azért kényeztették el és engedtek meg neki mindent, mert nem volt testvére, vagy így próbálták kompenzálni a korukat.

Amint a két szerelmes kijárta a gimnáziumot - Lena a kétéves szociális, Janne az építéstechnikai vonalat -, összeszedték a cuccukat és a nagyvárosért elhagyták Södertäljét. Janne néhány napon belül talált is munkát egy építkezésen, és nemsokára kötött egy lízingszerződést arra a lakásra, amiben a lányok most is laktak. Lena is kapott munkát egy västbergai nyomdában, ahol nagyon jól érezte magát.

Ám fél év múlva Janne eltörte a karját, és betegszabadságra ment. Tipikus Janne: egy tetőn dolgozott mentőkötél nélkül, megbotlott és lezuhant pár emeletet. Egy alacsony tetőn landolt, és csak a karját törte el. A kollégái mind azt mondták, hogy angyalok vigyáznak rá. Amikor Janne nem tudott dolgozni, kiadták a lakást és a spórolt pénzükből elutaztak Thaiföldre. Csodálatos időszak volt: napsütés és meleg, az élet olcsó volt és mindennap ünnepeltek. Lena először gyanakvó volt mindenféle droggal szemben, a hallucinogén gombákkal és olcsó fogyókúrás tablettákkal, amitől az ember több napig pörgött, de Janne társaságában biztonságban érezte magát, és olyan dolgokra hagyta magát rábeszélni, amelyeket sosem mert volna kipróbálni.

Majdnem egy év múlva hazautaztak, összeházasodtak és gyerekük lett. Csakhogy Janne nem érezte jól magát. Tovább kísérletezett a drogokkal, és Lena tudta, hogy munkaidőben sem volt józan. Teljesen tompa és közönyös volt, és amikor az egyik hídépítésen elérte a halál, Lena összetört, de nem lepődött meg.

Elise megszületett, és az ő élete összeomlott. Közvetlenül a baleset után az anyja meghalt rákban, majd nem sokkal később a tizenöt évvel idősebb apja is elvesztette az életét. Lena mégsem hagyta cserben a lányait. A sok szomorúság és kín ellenére nem adta fel, mindig ott volt nekik, ha szükségük volt rá. Vigasztalta és ápolta őket. Miattuk szedte össze magát, pedig nem volt könnyű dolga. Janne után nem fiúzott és nem drogozott. Kivéve az alkoholt, annak képtelen volt ellenállni, pedig sokszor megfogadta, hogy leszokik. Most ott állt és bámulta magát a fürdőszobatükörben. Kivörösödött bőr, felpuffadt és ráncos arc. Attól sem lett jobb, ha sírt.

Hatalmas könnycseppek potyogtak a szeméből, miközben leült és kiadta magából a lánya halála miatt érzett szomorúságát. Most először engedte szabadjára az érzelmeit, amióta megtudta, hogy Jennifer meghalt. Maga előtt látta szeretett lányát, sápadtan és meztelenül egy fémesen csillogó hordágyon egy hófehér szobában. Elviselhetetlen látvány volt. Innia kellett valamit.

**Hétfő este**

Hanna már kora reggel előrelátóan kivette az összes dobozt a mélyhűtőből, hogy megnézze, mi van bennük. Most az apukája székén térdelve eszegette a hideg, de kiolvadt húsgombócokat közvetlenül a konyhaasztalról. Ez már a második étkezése volt aznap. Délelőtt talált egy bontatlan kenőmájast a hűtőben, majd hosszas gondolkodás után végül a nagy késsel nyitotta ki. Szerencsére sikerült sérülés nélkül megúsznia. Utána egy ültében üresen megette az egész kenőmájast, ami nagyon ízlett neki, és tele is lett tőle.

Reggel játszott egy órácskát a szobájában, de aztán nagyon egyedül érezte magát. Annak ellenére, hogy teljesen egyedül volt a lakásban, sokkal biztonságosabb volt számára, ha olyan helyen időzött, ahol *máskor* a család többi része is. Telepakolta a kis babakocsiját játékokkal, és kitolta a nappaliba, majd a nap nagy részét a tévé előtt töltötte a játékaival. Lehet, hogy nem értette a bűvös dobozban zajló dolgokat, mégis jobb volt egy olyan szobában lennie, ahol hangokat és zajokat hallott. Amikor délután elfáradt, bement a szülei hálószobájába, és majdnem estig aludt.

- Buta Barbro - mondta hangosan.

Az a buta Barbro, aki megígérte, hogy elmegy érte és megmenti. Persze mondta, hogy beletelik egy kis időbe, de Hanna most már eleget várt. Ráadásul senki sem telefonált egész nap. Még a mamája sem. Azért igazán felhívhatná és beszélhetne vele egy kicsit. Akkor is, ha már nem akart vele lakni. Hanna próbált telefonálni, de senki sem szólt bele. Bevett a szájába egy egész húsgolyót, ami olyan nagy volt, hogy teljesen teletömte.

‑ Buba Babbo. - Ennyit tudott kinyögni.

Viccesen hangzott. Úgy nevetett, hogy húsgolyócafatok repkedtek a szájából.

‑ Buba Babbo - mondogatta egymás után, míg végül ismét buta Barbrónak hangzott.

Azokat a húsgolyókat, amiket nem bírt megenni, visszatette a dobozba, amit az asztalon hagyott. Az óvodába járó gyerekek, akik már leszoktak a pelenkáról, ebéd után mindig kimentek a mosdóba pisilni, ezért Hanna is így tett. Egész jól sikerült neki. Aznap csak egyszer csurgott be egy kicsi a bugyijába, de ügyesen visszatartotta és gyorsan kiszaladt a vécére. Az apukája biztos nagyon büszke lesz rá, ha hazajön, és látja, hogy már ezt is tudja. Ha egyáltalán hazajön valamikor.

Hanna a kis fehér sámliján állva mosta a kezét a vécé után, amikor hirtelen megcsörrent a telefon. Aznap először szólalt meg. A kislány meg sem törölte a kezét, csak kirohant az előszobába, óvatosan, de gyorsan felmászott a gyerekszékre és leemelte a telefont.

‑ Halló! - kiabálta, de a vonal túlsó végén csend volt. -Halló! Halló! Te vagy, Barbro?

Senki sem válaszolt, de Hanna érezte, hogy valaki van a telefonban. Ekkor eszébe jutott, amit Barbro mondott; hogy ha valaki felhívja - akárki is az -, mondja el ugyanazt, amit neki.

‑ Az anyukám elköltözött, az apukám Japánban van, én pedig teljesen egyedül vagyok!

A szavak csak úgy bugyogtak ki belőle.

‑ El tudsz jönni hozzám, hogy megments, mert leestem és beütöttem magam, és vérzett is, de most már elállt. Nem tudok kimenni, mert a mama bezárta az ajtót, mert olyan rossz vagyok. Barbro azt mondta, eljön és megment, de ezt sok nappal ezelőtt mondta, és azóta is egyedül vagyok.

Továbbra sem válaszolt senki, de Hanna biztos volt benne, hogy hallotta a légzését, ezért így folytatta:

‑ Látok egy kastélyt az ablakomból. Egy szép, sárga kastélyt, egy toronnyal a hercegnőnek és piros-kék kockákkal. És betűk is vannak rajta...

‑ Tudom, hol laksz - szólalt meg hirtelen egy mély hang a telefonban.

‑ Tényleg? - kérdezte Hanna csodálkozva. - Akkor gyere és ments meg, légyszi, légyszi! Nem fogok rosszalkodni, megígérem.

‑ Ez jól hangzik - mondta a férfi kissé vontatottan.

‑ Hogy hívnak? - kérdezte Hanna.

‑ Björn - felelte a hang.

Hanna nem is hallott még ilyen nevet. Kedvesnek tartotta, de ugyanakkor furcsának is. De ezt persze nem mondta, mert nem akarta elszomorítani a férfit.

‑ Téged hogy hívnak? - kérdezte a férfi.

‑ Hanna. Szerinted szép név?

‑ Szerintem nagyon szép név - szólt a férfi kedvesen. -Egyedül vagy otthon?

‑ Dehát az előbb mondtam! Most akkor eljössz?

‑ Ma este nem tudok, mert már nagyon késő van. De holnap esetleg?

‑ Igen! - ujjongott Hanna. - Sokáig tart még?

‑ Hát - mondta a hang ez attól függ, mit gondolunk. Először végig kell aludnod az éjszakát, aztán lesz csak holnap. Este fogok jönni.

‑ De a mama bezárt és nem lehet kinyitni az ajtót - eszmélt rá hirtelen Hanna.

‑ Ezt majd holnap megoldjuk valahogy. Van sok kulcsom, valamelyik biztosan beleillik a záratokba. Van mit enned?

‑ Ettem húsgolyót, amit a mélyhűtőben találtam. És kenőmájast is. De a nasi elfogyott.

‑ Akkor holnap hozok neked egy kis nasit. És hamburgert is, ha szereted.

‑ Igen, de jó! Nagyon szeretem!

‑ Viszont nagyon koszos lehetsz, Hanna. Az vagy?

‑ Már fürödtem, de belement a víz az orromba és...

‑ Azt nem szabad. Holnap együtt lefürdünk. Hozok hamburgert és nasit, ünnepelünk, aztán lefürdünk, hogy tiszta és finom legyél.

‑ Jó, az jó lesz - helyeselt Hanna.

‑ De figyelj, erről ne beszéljünk másnak szerintem. Ez lesz a mi kis titkunk...

‑ Oké - felelte Hanna. - Megígérem, hogy azt teszem, amit mondasz. Soha többet nem leszek szófogadatlan, ezt eldöntöttem.

‑ Az nagyon jó. Akkor szia, Hanna.

Ezzel befejezték a beszélgetést, és Hanna olyan boldog volt, hogy majd’ kiugrott a bőréből. Ismét volt miben reménykednie, és ez annyira felvillanyozta, hogy késő estig fent maradt.

Amikor a tévéből távozó hangokat és zenét felváltotta egy monoton búgás, Hanna bement a hálószobába, magzatpózban befeküdt a nagy franciaágyba, és álomba merült.

**\* \* \***

Sosem gondolta volna, hogy így is érezhet. Ő, aki mindig is olyan nehezen koncentrált, ha az iskoláról volt szó, és most csak arra az egyetlenegy dologra tudott figyelni: azokra a másodpercekre, amikor élete legnagyobb hülyeségét csinálta. Hogy lehetett ennyire ostoba? Semmi sem ért meg ekkora félelmet. És mindezt csupán pár átkozott százasért.

Szinte nem is aludt azóta, hogy megtörtént. Folyton azokat az üres és nedves szemeket látta maga előtt; a tekintetet, ami ide-oda futkározott rajta, de sosem találkozott az övével; a tekintetet, ami nézte, de nem látta. A le-fel mozgó kezet, a furcsa hangokat, amik szüntelenül ismétlődtek, újra és újra. A tapogató ujjak, amelyek betévedtek a combja közé, ahogy ott ült széttárt lábakkal, felhúzott szoknyával és a kabátzsebében lapuló bugyijával. Újra és újra kimondta, amit gondolt; elfordult tőle; de újra ott volt.

Végül, egy örökkévalóság után, egy elnyúló és elfojtott kiáltás, kidülledt szemek, egy pénztárca, ami azért könyörgött, hogy lopják el, undor és egy pillanatnyi sugallat. A hang sokáig ott visszhangzott a fejében, a szavakat még mindig hallotta: „Te átkozott kis ringyó! Mi a fenét csinálsz! Ezért...” Repülőstart, csikorgó gumik és ajtócsapások. A lány már messze járt, futott ahogy csak bírt. Mielőtt befordult egy másik utcába, megfordult és utoljára ránézett - a férfi kiszállt az autóból, hogy utána fusson. Később a lány hallótávolságon kívülre került, és már nem is látta. Hihetetlenül gyorsan futott, és a férfi nem érte utol.

Mégis ott volt végig. A lány annyira félt, hogy alig mert kimenni az ajtón. Mi van, ha megint összefut vele, akkor mihez kezdjen? A hátsó kijáraton ment ki a Tjurberget felé. A Götgatanra be sem merte tenni a lábát. Inkább hosszú körutakat tett, hogy kerülje az átkozott Pressbyråbutikent.

A pénztárca egy drótkosárban hevert az ágy alatt, ruhákkal a tetején. A lány még ki sem merte nyitni; nem merte megnézni a pénzt, amire annyira vágyott, hogy még egy bűntényt is képes volt érte elkövetni. Fogalma sem volt, mit fog kezdeni vele. Nem szabadulhatott meg tőle, mert lehet, hogy később felkeresi és követeli a pénztárcáját. Ugyanakkor megtartani sem akarta; így is elég bonyolult volt az élete anélkül, hogy megtűrje a szobájában a szerencsétlensége okozóját.

És Jennifer meghalt, gondolta néha. Jennifer és az *ő* szerencsétlensége. Ez a pénztárca-ügy annyira lefoglalta a gondolatait, hogy nem volt ideje, sem alkalma Jennifert gyászolni. Jennifer eltűnt; meghalt. Megölték. De őt valami egészen más foglalkoztatta. Rossz volt a lelkiismerete Jennifer miatt. Mindenki más gyászolta. Elisének nagyon hiányzott, természetesen. Ugyanakkor az is jó volt, hogy mindenki nyugton hagyta. Hogy az övé lehetett a szoba és a gondolatai. Jennifer biztosan kigúnyolta és kinevette volna, ha tudta volna, mit csinált. Ha élne.

Vajon Elise kinek fog hiányozni, ha meghal? Senkinek. Az anyjának nem kellene vele foglalkoznia, nyugodtan mulathatna tovább az undorító barátaival. Nina és a barátai? Talán ők ejtenének egy könnycseppet a látszat kedvéért, de aztán hamar elfelejtenék. Az élet megy tovább. Ha az ember nem foglalja el a helyét a földön, akkor nem hagy maga után űrt, ha meghal. Jennifer viszont nagy űrt hagyott maga után.

Ekkor jutott az eszébe Jocke. A szakállával és a kedves tekintetével. Talán hiányzott neki Jennifer. Igen, egészen biztosan. Persze, ha egyáltalán együtt voltak, mert az nem volt teljesen világos. Lehet, hogy ö ölte meg. Többnyire így történt. Féltékeny barátok vagy férjek vagy exek - általában ők gyilkoltak nőket. Elise összerezzent, amikor maga elé képzelte Jockét és Jennifert. Jennifer rémülten ficánkolva próbált levegőhöz jutni. Sokáig, mire végül feladta, a fiú elengedte és a lány összeesett.

És ott volt a pénztárca. A lány próbált logikusan gondolkodni. Pénztárcákat mindig is loptak. Nem ő az első tolvaj a világtörténelemben. Mi történik a tolvajokkal? Általában szabadon engedik őket. És ha nem? A rendőrség elviszi őket, és megkapják méltó büntetésüket. Az ő esetében mi várhat rá? Börtön? Elsőre aligha. Bírságok, fiatalok börtöne? Bekerül a bűnügyi nyilvántartóba. Na és? Vagyis nem kellett miért aggódnia.

Mégis ott volt a bénító rémület. És az a tekintet. Szemek, amik látták, de mégsem. A lány nem volt több a förtelmes alak cipője alatti cigarettacsikknél. De akkor is - nem ütheti agyon csak azért, mert ellopta a tárcáját. Ennyire beteg emberek nem is léteznek. Hacsak... Hacsak nincs rengeteg pénz a pénztárcában.

Hanyatt feküdt az ágyon, kezét összekulcsolta a feje mögött, és Jennifer ágyának alját bámulta. Néhány évvel ezelőtt felragasztott rá egy Robbie Williams-posztert. A ragasztó azóta megsárgult és elengedett az egyik sarokban. A szobában még mindig érződött Jennifer parfümje. Nagyobb csend volt, mint máskor. A konyhából hangok szűrődtek ki, de az édesanyja legtöbb barátja nem bukkant fel. Biztos valahol máshol lógtak az este.

Egyébként az anya ugyanúgy viselkedett, mint máskor. Lehet, hogy valahol belül gyászolta Jennifert, és voltak érzelmei a lányai iránt, de kívülről nem látszott rajta semmi. Ha Lena néhanapján beszélt józan emberekkel is, mint például a két rendőrrel, akik délután látogatták meg őket, akkor olyan nehezére esett józannak látszani, hogy a szórakozott próbálkozásai mögött nem is tűnt normálisnak. Elise édesanyja affektált és idétlen stílusára lett figyelmes; hiába erőlködött, hogy kimondjon minden egyes mássalhangzót, a szavak túlzottan elnyúltak és nevetségesen hangoztak. A lány ilyenkor rettentően szégyellte az anyját. Ennél még azt is jobban szerette, ha alaposan berúgott, mint általában. Olyankor legalább önmaga volt.

Elise felült az ágy szélén. Egy nagy sóhajjal leguggolt és kihúzta a drótkosarat. Levett néhány ruhát a tetejéről, és meglátta. Egy apró és vékony, fekete bőrpénztárca. A lány óvatosan megrázta, hogy kitalálja, mi van benne. Utána lassan kinyitotta, mintha attól félt volna, hogy darabokra esik vagy felrobban a kezében. Nem volt benne bankkártya, csak egy kórházi azonosító, egy Ica-kártya, egy Coop-kártya és egy Buylando tagsági. A papírpénzes részben hat darab ötszázast talált, vagyis háromezer koronát. Ez nagyon sok pénz, de vajon a férfinak is? Vajon elég volt ahhoz, hogy a kezébe vegye az ügyet, felkeresse és talán ártson neki? Elise ebben nem volt biztos. De most már tudta, kivel áll szemben. A férfi komoly arccal bámult rá a jogosítványáról. Elise tudta a nevét, a személyi számát és a címét. De mihez kezdjen ezekkel az információkkal?

**\* \* \***

Conny Sjöberg Hamaddal együtt ült Eriksson irodájában, és a finnországi hajó személyzeti és utaslistáját tanulmányozta. Einar Eriksson új listákkal állt elő: nem, kor és nemzetiség szerint szortírozott nevek, gyerekes családok, büntetett előéletű személyek, bűnügyi nyomozáson előfordult személyek, akik kapcsolatban álltak a szociális hatóságokkal, a kiskorúakról készült listák pedig egyéb kritériumokat hoztak létre.

Sjöberg belátta, hogy egyre jobban közeledik az időpont, amikor ki kell majd bővíteni a kört, amelyen belül a merénylőt keresik. Ugyanakkor az is igaz, hogy a véget nem érő listák miatt egy örökkévalóságig tartana befejezni az összes kihallgatást. Közülük egyvalaki ölte meg Jennifer Johanssont, de nem lehetett akárki. A gyilkos bizonyára azt gondolta, komoly oka van arra, hogy elvegye a lány életét. Olyasvalaki lehetett, akit korábbról ismert, valaki az ismerősei közül, valaki, akivel már találkozott, egy árnyék a múltból, aki szintén a hajón tartózkodott, talán eleve azért, hogy megölje.

Vagy valaki, akivel a hajón ismerkedett össze, akiről túl sokat tudott meg, esetleg valaki, akit megsértett, és aki ezért hirtelen felindulásból megölte. Sjöberg őszintén remélte, hogy valamilyen irányból csak meg lehet fogni. Kellenek tanúk, töprengett. Kell, hogy legyenek tanúk, akik elvezetnek a gyilkossághoz.

A finn rendőrség keményen dolgozott azért, hogy megtalálják azt a két üzletembert, akikkel Jennifert látták a táncteremben. Sjöberg abban reménykedett, hogy nemsokára lesz eredmény, ugyanis a bárban ülő magányos svéd férfit jóval nehezebb lett volna azonosítani. Ha az az ember volt a gyilkos, akkor csak azért vett részt az utazáson, hogy megölje Jennifer Johanssont, így biztosan nem volt társasága, vagyis könnyebben rátalálnak. Eriksson a Viking Line-on utazó egyedülálló férfiakról készített listát, azt vizsgálva, kik foglaltak le külön kabint vagy több ágyas kabint idegen emberekkel közösen. Ez a lista - és a bántalmazásért elfogott személyek listája - nagyon is fontos lehet, ha a bárban ülő férfi valóban érdekes a nyomozás szempontjából. Kicsit sok volt a „ha”, de Sjöberg leginkább ebben a forgatókönyvben bízott.

Jennifer Johansson testét felboncolták. Nem találtak semmi különlegeset: nem volt terhes, nem bántalmazták, se akkor, se korábban. Semmilyen jel nem utalt egyéb betegségre, a halál oka pedig a fulladás. Egy sor különböző embertől találtak rajta hajszálakat. Bárkiről rákerülhetett, például a táncparkettről vagy a mosdó padlójáról, ahol megtalálták. Akár a gyilkosé is.

Azt is megállapították, hogy Jennifer Johansson az utolsó óráiban is szexuálisan aktív volt. A sperma még analizálás előtt állt. Természetesen minden jel arra utalt, hogy Jockéé, de ha nem így volt, akkor új lehetőségek nyíltak. A gyilkos megerőszakolta volna? Aligha. Ebben a helyzetben biztosan nem, túlságosan kockázatos lett volna egy nyilvános vécében. Nem beszélve a szűk fülkéről. Az is lehet, hogy a lány önként közösült valakivel, aki utána megölte? Lehetséges. Esetleg korábban közösült a gyilkossal, vagy valaki mással a hajóról. Számtalan lehetőség létezett, de a sperma előbb vagy utóbb úgyis elvezeti őket egy személyhez, aki hazudott nekik, vagy visszatartott lényeges információkat.

Miközben Sjöberg megitta a maradék kávéját, titokban Hamadot tanulmányozta. Jamal Hamad, a rendkívüli memóriájú férfi. Nem volt semmi baj a saját emlékezetével, de Hamadé egészen extra volt. A férfi céltudatosan és figyelmesen lapozgatta Eriksson listáit. Sjöberg látta az egyik sorról a másikra ugráló, erősen koncentráló tekintetet. Egy idő után már a puszta látványtól is csípni kezdett a szeme, pedig meg akart beszélni néhány dolgot a kollégáival, de Eriksson morcosán ült a számítógépe előtt, Hamad meg csak motyogott valamit anélkül, hogy felnézett volna a papírokból. Hirtelen jelzett Sjöberg mobiltelefonja, Åsa küldött SMS-t. A férfi kihasználva az alkalmat, kiment a folyosóra, hogy pár percre megszabadulhasson a monoton munkától.

*Betegek a gyerekek, a nagymamánál vannak. Sok puszi, ne dolgozz túl sokat,* állt benne. Úgy látszik, véget ért a mosolyszünet. Az üzenetet már délután elküldték, de a kedves telefontársaságnak csak most volt ideje arra, hogy továbbítsa. Sjöberg kitörölte, majd felhívta az anyósát.

‑ Csak most kaptam meg az üzenetedet - szabadkozott Åsának. - Mi történt?

Åsa vett egy nagy lélegzetet a vonal túlsó végén.

‑ Simon és Sara is bárányhimlős - felelte a nő fáradtan. -Akkor már inkább itt maradunk, hogy anyáék segíthessenek.

‑ És veled mi lesz? Nem kell dolgoznod?

‑ Úgyis otthon lettem volna pár napot. Csütörtökön kellene dolgoznom, de ha nem megy, nem megy.

‑ Bárányhimlő - ismételte meg Sjöberg. - Az hetekig is eltart, nem?

‑ És fertőz is - válaszolta Åsa nevetve. - Legalább egy hónap, mire ennek az egésznek vége.

‑ Minden más embernek két gyereke van, nekünk miért kellett öt?

‑ Hát igen, erre akkor kellett volna gondolnod!

‑ Beteg gyerekeket a vonaton sem hozhatsz haza. Lejövök és elhozlak titeket autóval. Mennyire betegek?

‑ Nem vészes, csak kicsit lázasok - felelte Åsa. - Csak folyton azért nyafognak, hogy viszket. Pár napig várjunk, aztán majd megbeszéljük, hogy legyen.

‑ És a két kis rosszasággal mi van? Egészségesebbek mint valaha, mi?

Sjöberg a kétéves ikerfiúkra célzott, akiket még csecsemőkorukban fogadtak örökbe az egyik ügy kapcsán. A biológiai anyjuk kábítószerezett, nem is tudta, hogy terhes, és nem sokkal a halála előtt egyszer csak megszülettek az ikrek. Sjöberg rendszeresen meglátogatta a kicsiket a kórházban, majd hamar úgy döntött, hogy növeli a gyerekek számát kettővel, és persze Åsát sem kellett sokáig győzködnie. Jonathan és Christoffer két életre való fiúcska volt.

‑ Az biztos, de a nagypapájukat teljesen levették a lábáról - mondta Åsa.

‑ Azt elhiszem, jó sokat takaríthat utánuk. És veled mi van? Nagyon fáradt vagy?

‑ Kimerült - felelte Åsa őszintén. - De hárman vagyunk, az megkönnyíti a helyzetet.

‑ Én is kiveszem a részem - ígérte Sjöberg. - Csak gyertek haza.

‑ Ezen most ne gondolkozz! És mi van anyukáddal?

Miközben Sjöberg elmondta a híreket, rájött, mennyire intenzíven kívánja Åsát. Élete párját, nagy szerelmét. Szüksége volt rá, és azt akarta, hogy mellette legyen. Néhány nap agglegénység bőven elegendő volt a számára. Most már vissza akarta kapni a családját. Ezenkívül vigaszra akart találni Åsa ölelésében, szavak nélküli vigaszra, csak hogy érezhesse, hogy együtt vannak. A Margit Olofssonnal történt incidenst - vagy minek is nevezze - már régen elfelejtette, elrejtette valahová mélyre. És nem akarta feleleveníteni. Pont.

Amikor Sjöberg visszament a többiekhez a szobába, Eriksson bejelentette, hogy elkészült az Amorellán utazó egyedülálló férfiakról összeállított listával. Hogy csinálta ezt anélkül, hogy felkelt volna a székéből? Legalább ötven férfi foglalt le keleti-tengeri utazást kísérő nélkül. Másnap reggelre tervezték Hamad vezetésével a Stockholm területén élők kihallgatását. Sjöberg vállalta, hogy ellátogat Jennifer Johansson egykori gimnáziumába, hogy a tanárok és az iskolatársak segítségével világosabb képet kapjon a lányról. Több listával már úgysem bírt foglalkozni, ezért elhatározta, hogy aznapra befejezi a munkát. Hamad és Eriksson még akkor is az irodában voltak, amikor ő elhagyta a rendőrséget.

**\* \* \***

Petra visszament a szobájába és mindenféle munkába belekezdett csak azért, hogy minél későbbre tolja a rendőrfőnökkel való megbeszélést. Fogalma sem volt, mit akarhat tőle, főleg, ha a telefonban használt hangsúlyára gondolt. Ahogy azt sem tudta, hogyan sikerült az első nyilvános médianyilatkozata. Lehet, hogy aggódnia kellett volna?

A rendőrségre igyekezve megvette azt a bizonyos esti lapot, és immár századszorra olvasta végig a cikket. Egy egész oldalt elfoglalt. Egy *egész* oldalt, de csak *egy* oldalt. Nem volt kicsi, de nem is volt kifejezetten nagy. Petra idegeinek mégis *túl* sok volt. Nem akart szerepelni a médiában. Nem tetszett neki a gondolat, hogy Peder Fryhk és a Másik férfi olvashat róla az újságban, és rájön, hogy rendőr. A cikkben nem szerepelt róla arckép, csak egy már korábban közzétett kép, amin háttal a fotósnak áll a szakadt tréningjében, más rendőrök társaságában a vitabergsparkeni lezárt terület előtt. Ezenkívül több helyen is említették a nevét a cikkben: „Petra Westman nyomozó tette a félelmetes felfedezést.. ”, „A gyermeknek lehet egy idősebb testvére is, erősítette meg Petra Westman a Hammarby rendőrségtől”, „Westman bevallotta, hogy a rendőrségnek még nem sikerült azonosítania a halott nőt”. A rendőrségnek így már bőven volt oka a megtorlásra. Az újságíró szavai nem voltak száz százalékig előnyösek Petra számára. A „bevallotta” szó titkolózásra utalt, a „nem sikerült” kudarcot sejtetett a rendőrség oldaláról. Az ilyesmit a nyilvánosság imádta, a rendőrség cseppet sem.

Petra felsóhajtott és kiegyenesedett. Ideje összeszednie magát és jelentkeznie a főnökénél. Elsétált hát a folyosó végére és lifttel felment a legfelső emeletre, ahol a fejesek és az adminisztráció tartózkodott. Útközben átismételte a védőbeszédét, miszerint a riporter nem az ő szavait használta, és hogy annak ellenére utasították a nyilatkozattételre, hogy nem rendelkezik megfelelő tapasztalattal a médiával való kommunikáció terén.

A Brandthoz vezető ajtó zárva volt, ezért óvatosan bekopogott.

‑ Igen - hallatszott odabentről, Petra pedig kihúzta magát, kinyitotta az ajtót és belépett a szobába.

‑ Petra! - üdvözölte a rendőrfőnök széles mosollyal. - Üdvözlöm!

Petra visszamosolygott rá, a férfi pedig kinyújtott jobbal igyekezett felé. Petra hivatalos kézfogásra készült, de végül kétkezes kézszorítás lett belőle. A férfi elengedte a kezét és az egyik ablak melletti fotelre mutatott, miközben a nő hátához érve óvatosan előreterelte. Petra szófogadóan leült a kijelölt helyre, a férfi pedig csak állt és különös tekintettel vizslatta. Mellkas, gondolta Petra. A férfi úgy tűnt, mint aki mindjárt előreesik. A mellkasában volt a súlypontja. *Á la*Groucho Marx.

‑ Kávét? - kérdezte Brandt.

‑ Nem kérek, köszönöm - felelte Petra egy elutasító gesztussal.

‑ Ásványvizet?

‑ Az jó lesz.

‑ Két ásványvizet, köszönöm - mondta a férfi az íróasztalán lévő telefonba, majd visszament és leült a másik fotelbe.

Közöttük állt egy kerek asztal, ami elég kicsi volt ahhoz, hogy Brandt kényelmesen átnyúljon rajta és Petra vállára tegye a kezét kérdezés közben.

‑ Hogy megy a nyomozás? Kicsit lassúnak tűnik, nem?

Petra megmerevedett az érintésétől, de megpróbált olyan lazán válaszolni, amennyire csak bírt.

‑ Igen, mondhatjuk. Már a nő azonosítása is komoly feladat. A megkérdezett szerelőműhelyekhez sem érkezett be olyan autó, amelynek az áldozattal és a babakocsival megegyező sérülései lettek volna.

Kopogtak az ajtón, mire Brandt hirtelen mozdulattal visszahúzta a kezét. Egy klasszikus, szoknyát, blúzt és gyöngysort viselő középkorú titkárnő lépett be az ajtón tálcával a kezében, két pohárral és két üveg ásványvízzel, amit letett közéjük az asztalra. Udvariasan bólintott anélkül, hogy megszólalt volna, majd elhagyta a szobát és becsukta maga mögött az ajtót.

‑ Szóval lassú - mondta Brandt nagyot sóhajtva, és úgy nézett Petrára, mint amikor az ember egy kisgyerekre néz, aki elesett és beütötte magát.

A nő felemelte az ásványvizet és ivott egy kortyot, miközben Brandt tovább figyelte oldalra fordított fejjel.

‑ Nemsokára beindul majd - mondta Petra eltökélten.

‑ Biztos vagyok benne - helyeselt Roland Brandt. - Olvastam magáról az *Aftonbladet*ben.

‑ Rólam? - nevetett Petra. - Inkább az ügyről. Én csak válaszoltam pár kérdésre.

‑ És nagyon jól csinálta.

Micsoda tekintet. Mélyen a szemébe nézett. Fel kellene gyorsítani a beszélgetést, gondolta Petra, hogy túllegyünk rajta.

‑ Ezt jó hallani. Igyekeztem a lényegnél maradni. Nem akartam túl sokat elárulni, és űrt sem akartam hagyni a kombinálásra. Maga szerint...

‑ És még a képen is szerepelt - szakította félbe a rendőrfőnök. - Jól nézett ki.

Széles vigyor.

‑ Pedig biztos nagyon fájt a lába - folytatta a férfi Petra keresztbe tett lábai felé fordulva. - El volt szakadva a nadrágja.

‑ Á, az semmiség - mondta Petra a fotelben helyezkedve.

- Kénytelen voltam kiszedni a babát a bokorból. Néha fel kell áldoznunk magunkat - tette hozzá nevetve, ami a saját fülében is már-már hisztérikusan csengett.

Ami persze hűen tükrözte a hangulatát. A rendőrfőnök tekintete lassan visszavándorolt a szeméhez.

‑ Maga szereti a gyerekeket? - kérdezte.

Petra nem tudta, mitévő legyen. Azon tűnődött, mi lenne, ha nem válaszolna, felállna és faképnél hagyná, de végül sikerült úrrá lennie az ösztönein és lehiggadt. A karrier kedvéért, gondolta. Nem akarta elrontani a jövőjét egyetlen meggondolatlan tettel. A férfi elmebeteg, az már biztos. Hagyd, hadd faljon fel a tekintetével, és hadd mondjon furcsa dolgokat, engedd meg neki most az egyszer!

‑ Igen, szeretem - válaszolta Petra, miközben szép lassan kiengedte a levegőt a tüdejéből, nehogy sóhajtásnak tűnjön. -Nagyon szeretem a gyerekeket.

Miután a férfi nem válaszolt, csak ült és bámulta, Petra úgy érezte, neki kell mondania valamit. A csend elviselhetetlen volt.

‑ De akkor nem égettem le magam, ugye? Az interjúval? Nem szoktam hozzá az ilyesmihez, és egyébként is szkeptikus voltam...

‑ Petra, jöjjön ide - vágott a szavába Roland Brandt mézesmázos hangon. - Ne aggódjon, kitűnő munkát végzett. Jöjjön ide!

A férfi intett egyet. Petra kezdett ideges lenni, de tudta, hogy nem szúrhatja el. Csak tarts ki, gondolta, majd felállt és közelebb lépett.

‑ Nagyon is jó munkát végez, Petra - mondta Brandt a bal kezét felé nyújtva.

A nő keze lazán lógott az oldalán, és nem is akart ezen változtatni.

‑ Megbecsülésem jeléül szívesen meghívnám egy könnyed vacsorára ma este - szólt Brandt mosolyogva, és olyan képet vágva, mintha ő lenne a Mikulás.

‑ Nincs rá szükség - vágta rá Petra gyorsan. - Örülök, hogy tetszik, amit csinálok, de ma este dolgoznom kell.

A férfi megfogta a kezét és magához húzta. Petra nem mert ellenkezni, mert akkor hivatalosan is elismerné, hogy flörtnek veszi, nem csak baráti gesztusnak.

‑ Szeretem, amit csinál - vigyorgott Brandt. - Igen, ez így van, Petra. Dolgozzanak csak a többiek. Már foglaltam is asztalt magunknak a Mathias Dahlgrenben nyolc órára. Ilyesmire nem szokás nemet mondani.

‑ Nekem mégis meg kell tennem, Roland - mondta Petra, de rögtön hallotta, milyen furcsán hangzik a „Roland” a szájából. - Más terveim vannak ma estére.

A férfi megrántotta a karját. Mit akar csinálni vele? Hihetetlen, de megpróbálta lehúzni a térdére. Petra megfeszítette magát és szilárdan állt a földön, kéz a kézben a rendőrfőnökkel. Ilyesmi nem történhet meg a valóságban.

‑ Nekem is, Petra. Csak gondoltam folytathatjuk néhány tömbbel odébb, vacsora után.

Néhány tömbbel odébb? Petra nem értette, mire akar kilyukadni, de azt észrevette, hogy a férfi keze elengedte az övét, és helyette megragadta a jobb farpofáját. Ezzel túllépte a határt. Petra hátralépett egy lépést, ahol a rendőrfőnök már nem érte el, csak elégedett vigyorral az arcán pöffeszkedett a fotelben.

‑ Sajnálom, hogy ezt kell mondjam - mondta Petra egy

csepp bizonytalanság nélkül de ezt csak egyféleképpen tudom értelmezni. Maga taszít engem. És az előbbit szexuális zaklatásnak nevezik.

Petra sarkon fordult és az ajtóhoz ment.

‑ Most szórakozik velem, Petra? - kérdezte a rendőrfőnök.

Petra lenyomta a kilincset.

‑ Azt hittem, azt mondta, szexi vagyok - folytatta a férfi Petra szerint győzedelmes hangon.

Az ajtó kinyílt.

‑ Én nem mondtam ilyet - felelte jéghidegen. - Ezt valaki más adta a számba.

Petra kilépett a folyosóra, és faképnél hagyta Roland Brandtot anélkül, hogy megfordult volna. Az „űrt sem akartam hagyni a kombinálásra” szavak visszhangoztak a fülében.

**Kedd reggel**

Sjöbergnek fájt a feje. Előző este már tizenegy előtt sikerült ágyba kerülnie, miután megevett néhány halrudacskát és tésztát egy régi dobozból. Kimerültén és puszta rutinból megfejtette az újságban lévő keresztrejtvényt, mielőtt lekapcsolta az éjjeli lámpát. Olyan fáradt volt, hogy amint lehunyta a szemét, már el is aludt.

Öt órával később a saját ordítására ébredt. Margit Olofsson békés arca keltette fel; a nő csodaszép vörös haja lángcsóvaként lebegett álmában. Csodálkozva nézett rá az ablakban táncolva, mire a férfi elesett. Hirtelen riadt fel az álomvilágból.

Noha még mindig erőtlennek érezte magát, mégsem tudott tovább fekve maradni. A reggeli újság még nem érkezett meg, ezért felment és leült a tévé elé. Kitartóan kapcsolgatta az unalmas kábelcsatornákat, majd egyszer csak puffanásra lett figyelmes az előszobában, és arra gondolt, hogy talán Joakim Andersson dobta be az újságot a levélnyíláson. Miután elolvasta az újság valamennyi oldalát az üres lakásban tomboló néma csendben, nyugodtan megreggelizett, rendet rakott és elindult a munkahelyére.

Sjöberg végiggondolta az aznapi kihallgatás menetét, és közben a halántékát masszírozta. Nem sokkal múlt hét óra, ezért ideje volt minél több magányosan utazó urat telefonvégre kapni, mielőtt még munkába indulnának. Eredetileg Lottent akarta megkérni, de ő még nem bukkant fel, ezért saját maga is elintézhette. Amint fel akarta emelni a telefont, megszólalt a mobilja. Az igazságügyi orvos szakértő, Kaj Zetterström hívta Åbóból, aki a boncolásért és a test hazaszállításáért felelt.

‑ Már fenn van ilyen korán? - kérdezte Sjöberg.

‑ Egy órával előrébb vagyunk. És *maga* fent van? - kérdezett vissza Zetterström.

‑ Igen, ma igen. Egyáltalán, minek telefonált, ha nem tudta, hogy ébren vagyok- e?

‑ Maga *nincs* ébren. A mobilján hívom. Üzenetet akartam hagyni. Azt sem tudom, merre van.

‑ Megadom magam, maga nyert. Mi újság arrafelé?

‑ Beszélt már Nieminennel?

‑ Ma? Nem, még nem. Kellett volna?

‑ Próbálta elérni a mobilján. Biztos hagyott üzenetet.

‑ Az az átkozott telefontársaság! - szitkozódott Sjöberg. -Az SMS-ek sorra elakadnak valahol. Néha csak órák múlva kapom meg őket. Inkább mondja el maga.

‑ Azért hívtam fel, hogy elmondjam, a fiú, Joakim Andersson DNS-e nem egyezik a spermával.

‑ Ajaj! Nem tudom, hogy ez jó-e vagy rossz, de mindenesetre igazat mondott. Legalábbis evvel kapcsolatban -mondta Sjöberg.

‑ Úgy tűnik, nem mindig - szólt Zetterström. - Nieminen azt akarta elmondani, hogy elkapták az öltönyös urakat. Akikkel a lány a bárban ült.

‑ Szép munka! Végre egy áttörés.

‑ Várjon, ez még nem minden. Nieminen ravasz fickó, ugyanis nem tudta biztosan, hogy ők-e azok, de valahonnan érezhette, ezért azzal fogadta őket, hogy látták őket a bárban a lánnyal.

‑ Egyszerre hallgatta ki őket? - kérdezte Sjöberg.

‑ Igen, az irodájukban. Valamilyen tanácsadók lehetnek, akármit is jelentsen ez, és együtt bérelnek irodát. A finnek átvizsgálják az ügyeiket, hogy megtudják, mivel is foglalkoznak tulajdonképpen. Akárhogy is, Nieminen mentális fölényben volt azáltal, hogy hazudott nekik a lányról. A férfiak ugyanis korábban már azt mondták, hogy nem ismerik. A komoly helyzetet tekintve ez felettébb gyanús volt. Hirtelen mindketten elismerték, méghozzá nemcsak azt, hogy együtt voltak vele a bárban, hanem azt is, hogy közösültek vele a kabinjukban. Mindketten.

‑ Nem hiszem el! Hány évesek?

‑ Negyvenesek.

‑ Szegény kislány. Miért került ilyen helyzetbe? Maga szerint megerőszakolták?

‑ A testén nem találtunk erőszakra utaló jeleket, és a két férfi is határozottan elutasítja. Ennek ellenére lehetetlen megmondani. 1,5 ezrelék alkohol volt a vérében.

‑ Akkor miért hazudtak az elején? - kérdezte Sjöberg. - Ez csak súlyosbítja a helyzetüket.

‑ Talán azért, mert a lány csak tizenhat volt, ők meg negyven - felelte Zetterström cinikusan. - Vagy mert mindketten házasok.

‑ Vagy mert a gyanús ügyleteket kedvelik, és nem a nyilvánosságot - töprengett Sjöberg.

‑ Mint mondtam, a finnek vizsgálják az ügyet.

‑ Azt mondta, Joakim nem mindig mondott igazat. Ezt hogy értette?

‑ A két úriember, Helenius és Grönroos állítólag visszamentek bulizni, miután végeztek a lánnyal. Azt állítják, hogy amikor kiléptek a folyosóra, egy férfi ácsorgott ott, aki szerintük azonos azzal a férfival, akinek a fényképét megmutatták nekik, vagyis Joakim Anderssonnal. Szerintük egyértelmű, hogy ott várakozott, de amikor kiléptek a kabinból, azonnal elindult és úgy tett, mint aki éppen tart valahová.

‑ És ezt az információt korábban nem mondták el nekünk! - fakadt ki Sjöberg idegesen. - A lányt, akivel lefeküdtek, meggyilkolták, erre elhallgatnak olyan információkat, amelyek akár le is buktathatnák a gyilkost. Micsoda seggfejek. „Nem akarták, hogy az asszony megtudja..Na ne, el kell kapni őket! Remélem drogot csempésznek, vagy valamit.

‑ Lehet, hogy hazudnak - szólt Zetterström. - Lehet, hogy azért találták ki ezt a mesét, hogy másra tereljék a gyanút.

‑ Annál jobb - motyogta Sjöberg. - A helyszínelők jó munkát végeznek maguknál? Vagy küldjük át Hanssont?

‑ Szerintem nem lesz rá szükség. Értik a dolgukat.

‑ Mindent analizáljanak, amit a vécében találtak. Az utolsó részletig. Mindennek passzolnia kell a fickók sztorijával!

‑ Ezt ne nekem mondja - védekezett Zetterström. - Én csak a postás vagyok.

‑ Beszélek Nieminennel. Ott van?

‑ A város két különböző részében dolgozunk.

Sjöberg megköszönte az információt és befejezte a beszélgetést. Később felhívta Nieminent, és megbeszélte vele amit Zetterströmtől hallott. Nieminen azt is elmondta, hogy talált ötszáz koronát Jennifer Johansson farmerzsebében. Ez nem egy kiemelkedően nagy összeg, de Sjöberg fejében mégis megfordult a gondolat, hogy talán eladta magát a két finn férfinak. A nyomozó megkérte Nieminent, hogy küldjön képet a finnekről. Megállapodtak, hogy Stockholm a bárban lévő férfira koncentrál, és további nyomást gyakorol Joakim Anderssonra, az åbói rendőrség pedig kihallgatja az Åbóban leszálló egyedül utazó férfiakat, és közben természetesen folytatják Helenius és Grönroos kihallgatását is.

Egyszer csak Hamad jelent meg az ajtóban, frissen és jól fésülten, mint mindig.

‑ Jól aludtál? - kérdezte.

‑ Nem, a fenébe is! Hülyeségeket álmodom. De te jól nézel ki. Sokáig voltál bent tegnap?

‑ Egy ideig még tanulmányoztam a listákat.

‑ Hogy bírod? Miért csinálod?

‑ Nem tudom. Szeretem ízlelgetni a neveket, hogy beférkőzzenek a fejembe. Talán egyszer megszólal egy vészcsengő.

‑ És megszólalt?

‑ Nem, de sosem lehet tudni. Előbb vagy utóbb talán.

‑ Beszéltem Zetterströmmel és Nieminennel. Gyere és ülj le, elmesélem. Eriksson bent van már?

‑ Azt hiszem. Megyek és megnézem.

Miután Eriksson is felbukkant, Sjöberg vázolta a kollégái számára az aktuális helyzetet. Sjöberg belátta, hogy Erikssonnak rengeteg dolga van még a Vitaberg-ügy kapcsán, ezért elengedte.

‑ Be kell hívnunk Joakim Anderssont - javasolta Hamad.

Sjöberg megrázta a fejét.

‑ Kíváncsi vagyok arra a családra, úgyhogy azt hiszem, személyesen megyek oda, hogy megtapasztaljam az atmoszférát. És meglátogatom a mamát. Jó esetben talán sikerül megismernem azt az állat apját is, ha még nem ment el dolgozni.

Sjöberg ránézett az órájára. Fél nyolc.

‑ A bankban kötött munkaidő van, akár még otthon is lehet - folytatta. - Azt javaslom, kezdj az egyedül utazókkal. Hívd fel őket vagy kérj segítséget Lottentől, és hívd be őket mondjuk tizenöt perc időközönként. Igyekszem tizenkettő körül visszaérni az iskolából, úgyhogy később számolhatsz velem, megosztjuk a munkát.

‑ Apropó, családok - szólt Hamad. - Ha a Johansson családra gondolunk... Micsoda emberek vannak! Azok a lányok abban a környezetben nőttek fel, nem is ismernek mást. Svédországban annyira kiszolgáltatott az ember. Még ha nem is létezik Johansson apuka, attól még lehetnének nagyszülők, nagynénik, nagybácsik és unokatestvérek. Vagy szomszédok. Valaki csak van, aki törődik velük. Szerintem ezt a jólétnek köszönhetjük. Mintha nem is lenne szükség egymásra. A társadalom teszi ezt az emberekkel.

Egy ideig hallgatott, mintha végiggondolta volna, amit mondott. Sjöberg várta a folytatást.

‑ Arra szeretnék kilyukadni, hogy talán nem véletlen, hogy pont Jennifer Johanssonnal történt. Ki tudja, mit ígértek neki? Az otthonában lévő emberek mind veszélyesek voltak a maguk módján, saját magukra és a többiekre nézve is. Honnan tudta volna megkülönböztetni az igazán veszélyes dolgokat a mindennapjaiban látottaktól? Bármilyen társaságba belekeveredhetett, és bármilyen hülyeségre kapható lehetett. Talán csinált egy igazi ostobaságot, vagy látott valami nagyon csúnyát.

‑ És ezért saját magát hibáztatta? - kérdezte Sjöberg kötekedve, mintha direkt el akarta volna venni a téma komolyságát.

‑ Inkább fordítva. Nem volt lehetősége védekezni. Én így gondolom. Az a történet a finnekkel a kabinban... Vajon mennyit tudhatott az életről, ha ilyesmibe belement?

‑ Túlságosan sokat - állapította meg Sjöberg.

‑ Vagy semmit. Nem vagyok biztos abban, hogy ennek köze van a gyilkossághoz, de mindenesetre egy jel. Egy jel arra, hogy Jennifer Johansson sok mindenre kapható volt.

‑ Vagy hogy semmire nem volt kapható - mondta Sjöberg. - Olyan volt, mint egy fűszál a szélben. Összevissza repült anélkül, hogy irányíthatta volna a sorsát.

‑ Te ezt a képet látod róla? Hogy egy liba volt, akit mások irányítottak?

‑ Nem, nem ezt mondtam. De akármi is történt vele, ártatlan volt.

‑ Tizenhat éves volt. Gyerek. Kapjuk el, Conny!

‑ Kapjuk el - helyeselt Sjöber.

**\* \* \***

Amikor hétfő este Barbro odaért a Dr Abelins Gatánon lévő lakásához, már javában sötétedett. Fáradt, éhes és elégedetlen volt. Miután evett pár falatot, úgy elaludt, mint akit fejbe vágtak, és végigaludta az éjszakát.

Reggel kipihenten és dühösen ébredt. Főleg saját magára haragudott, amiért nem indult el előbb, és ezért kellett feladnia a keresést Zinken kertvárosi része után. Ugyanakkor az egész helyzet idegesítette. Ha tényleg igaz, hogy egy hároméves kislányt otthagytak a szülei, hogy lehet, hogy a rendőrség nem veszi komolyabban az ügyet, és egy túlterhelt távközlési hálózat kezelőjére hárította a felelősséget? Barbro tudta a választ. Egyszerűen nem hittek neki, és talán joggal. *Remélhetőleg* joggal. Semmit sem szeretett volna jobban, mint hogy Hanna egy élénk fantáziával megáldott gyerek legyen, aki csibészkedésből telefonálgat és kitalál mindenféle rémmeséket, amíg az anyukája a mosókonyhában van. Ugyanakkor Barbrónak cseppet sem tetszett, hogy flúgos öreg nőnek nézik, amikor hét éve még keményen dolgozó akadémikus, a társadalom egyik tartópillére volt. Finoman szólva sértettnek érezte magát. Csúnyán ráléptek a lábára.

Egy nappal korábban beszélt azzal a Nymannal a megyei felügyelőségtől, és Barbrónak eszében sem volt békén hagyni. Időben kellett cselekednie, mielőtt elszáll a dühe. Eszébe jutott egy történet, amit nemrég a neten olvasott egy férfiról, aki arra ébredt egyik éjjel, hogy betörők vannak a garázsában. Felhívta a rendőrséget, de ők azt válaszolták, hogy sok dolguk van és nincs szabad kocsijuk. Kis idő múlva újra felhívta a rendőrséget, és azt mondta, hogy töröljék az előbbi bejelentését, mert közben lelőtte a betolakodókat. Két perccel később hat autó bukkant fel az otthonánál, és elfogták a betörőket. „Azt hittük, lelőtte a rablókat”, mondta az egyik rendőr. „Én meg azt hittem, nincs szabad kocsijuk”, felelte a férfi. Barbro azon töprengett, hogy talán fel kellene fújnia az ügyet egy kicsit. Azt kellene hazudnia, hogy a kislány szerint az anyukája holtan fekszik a lakásban. Végül elhessegette a gondolatot. Ha kiderül, hogy az egész nem is igaz, akkor még bíróság elé hurcolják hamis riasztásért, és ezt a kockázatot már nem volt hajlandó vállalni.

Barbro szinte látta maga előtt, hogy Nyman már a hangja alapján is afféle hisztérikus Miss Marple másolatnak tartja, és elhatározta, hogy ezt kiveri a fejéből. A vérengző terrier szerep jobban állt neki. Barbro pizsamában feltápászkodott és a telefonért nyúlt.

‑ Itt Barbro Dahlström beszél. Tegnap hívtam, bizonyára emlékszik, és szeretném tudni, hogy sikerült-e kideríteni, honnan érkezett a hívás hozzám vasárnap este.

Csupa tények, semmi csacsogás magányos kislányokról -attól csak érzelmesnek és megbízhatatlannak tűnne.

‑ Már továbbítottuk a telefontársaságnak - közölte Nyman.

Barbro nem volt biztos abban, hogy igazat mond.

‑ Ahogy már mondtam, akár egy hétig is eltarthat, ha sok dolguk van - folytatta a férfi -, és általában ez így van.

‑ Azt is mondta, hogy sürgős esetekben, mint például ez, csak huszonnégy óra - makacskodott Barbro.

‑ Nos, ez az ügy nem éppen a sürgős esetek tipikus példája - mondta Nyman, de Barbro már készen is állt a válasszal.

‑ Lehet, hogy kiderül, hogy mégis csak az volt. Ha néhány nap múlva találnak egy halott háromévest, akkor majd megbánja, hogy nem tartotta sürgősnek. Talán jó volna megelőzni.

‑ Ez elég vészjóslóan hangzott - nevetett Nyman a telefonban. - De megteszem, amit tudok. Egyébként még huszonnégy óra sem telt el.

Barbro ránézett az órára, ami még csak negyed kilencet mutatott. Talán hálásnak kellene lennie, hogy már ilyen korán dolgozik. Am Barbro mégsem érzett hálát. Sőt, inkább azt érezte, hogy ezúttal sem veszi komolyan.

‑ Miért ilyen nehéz? - kérdezte szigorúan. - Gondoskodjon róla, hogy meglegyen, és akkor nem zaklatom tovább. A nap folyamán még jelentkezem.

Amikor Barbro letette a telefont, ugyanolyan dühös volt, sőt, újfent elhatározta, hogy kézbe veszi a dolgot. Próbálta elfelejteni a nyomozó lekezelő stílusát, és egy fél órával később bezárta az ajtót, hogy egy újabb napot töltsön Stockholm kertvárosi részeiben.

**\* \* \***

Sjöberg cseppet sem lepődött meg, hogy Joakim nyitott ajtót háromnegyed nyolckor. A tekintete először csodálkozást, majd félelmet tükrözött.

‑ Éppen erre jártam - szólt Sjöberg.

Ártatlan füllentés, gondolta magában.

‑ Gondoltam, hadd ne kelljen ma megint bejönnöd az őrsre.

Joakim láthatón vadul töprengett a válaszon.

‑ Csak mert gondoskodnod kell az anyukádról - folytatta Sjöberg, miután nem kapott választ. - Szeretnék feltenni néhány kérdést, ha nem baj. Bejöhetek?

‑ Igen... persze - dadogta Joakim, és kissé hátrébb lépett.

Hirtelen megtorpant, és Sjöberg úgy érezte, mintha Joakim nem szívesen látná az otthonában. A nyomozó ennek ellenére levette a cipőjét és elindult Joakim felé. A fiút mintha odaragasztották volna a földhöz, csak állt és kétségbeesetten nézett.

‑ Nos - szólt Sjöberg túlzott nyugalommal. - Akkor bemegyünk?

Joakim a falhoz húzódva elengedte. Sjöberg bement a nappaliba és végignézett az ülőgarnitúrán.

‑ Ez most házkutatás? - kérdezte Joakim.

‑ Dehogyis - felelte Sjöberg higgadtan. - Csak körülnézek egy kicsit.

A nyomozó továbbment a konyhába, amelyben csupán két embernek jutott hely egy kis asztalnál. A belső udvarra nyíló ablak mellett volt még egy felső- és alsópolcokkal rendelkező munkaasztal és egy tűzhely. A szemközti oldalon állt egy hűtőszekrény, egy fagyasztó és egy szekrény, amiben tisztítószereket vagy élelmet tárolhattak. Valahogy minden olyan régiesnek tűnt, de ettől függetlenül tiszta és rendes otthon volt.

‑ És hol van az édesanyád? - kérdezte Sjöberg közömbösen.

‑ Alszik - vágta rá Joakim gyorsan. - Milyen kérdéseket is akart feltenni?

Sjöberg a konyhából kifelé igyekezve visszakérdezett.

‑ Erre van valahol?

Ismét átsétált az unalmasan berendezett nappalin, ahol a könyvespolcokon nem voltak könyvek, a szoba közepén egy már-már hagyományosnak számító ülőgarnitúra állt, és volt ott még egy tévé, ami egészen biztosan látott már jobb napokat. Az asztalon egy félig teli hamutartó árválkodott. Az ablakokban megsárgult és félig áttetsző függönyök lógtak, bekeretezve a meglepően jó állapotban lévő virágokat. Az előszobával szemben egy keskeny folyosó vezetett a fürdőszobához, majd két zárt ajtóban ért véget. Az egyik ajtó mögül rádió vagy tévé hangja szűrődött ki. Sjöberg óvatosan bekopogott az ajtón, és biztató mosollyal Joakimra nézett.

‑ Lehet, hogy nem kellene... - szólt Joakim kérve, de Sjöberg leküzdte a szánalomérzetét és hagyta, hogy a kíváncsisága vezesse.

Lenyomta a kilincset és kinyitotta az ajtót, miközben úgy döntött, hogy nem árulja el a reakcióját.

A kis szobát teljes egészében elfoglalta egy franciaágy. Az ágy végében egy tévé volt a falra szerelve. Az ágyon egy nő hevert, egy túlméretezett, világoskék köpenyszerű ruhában. A nő meztelen lába és annak gigantikus, rönkszerű folytatása egy hatalmas testhez vezetett, amely szinte lefolyt az ágy széleiről. Az egész ágyon zsírpárnák tömkelege terült el, a nő feje pedig olyan volt, mint egy nyak nélküli gigantikus pumpa, bőre száraz volt, repedezett és varas.

Sjöberg sosem látott még hasonlót. Előtte az ágyon nem egy ember, hanem egy szörnyeteg hevert. Az óriásfej közepén megbújt egy arc, egy száj, egy orr és két apró beágyazódott, riadt szempár. Szerencsére Sjöbergnek valóban sikerült lepleznie undorát, pedig nem is sejtette, mi várja az ajtó mögött. Kedvesen mosolyogva villámgyorsan bemutatkozott.

‑ Jó napot, jó napot! Conny Sjöberg a nevem. A Hammarby rendőrségről jöttem.

A nő még mindig riadtan fürkészte, majd hihetetlenül tiszta és gyönyörű hangon így szólt:

‑ Jó napot!

Sjöberg nem tudta, mit mondjon. Először mindenféle udvariasságon törte a fejét, de néhány másodperc hezitálás után előtört belőle a hatósági személy.

‑ Magának különleges ellátásra van szüksége. Most Joakim látja el?

‑ Igen, és nagyon jól csinálja. Jól megvagyunk.

‑ Orvos szokta látni?

‑ Hát, beteg azért nem vagyok...

A nő az ijesztő idegenről a fiára nézett.

‑ Miért hoztad ide a rendőrséget? - kérdezte, de Sjöberg válaszolt Joakim helyett.

‑ Ez csak rutinellenőrzés. Semmi köze magához. Én egy gyilkossági ügy miatt vagyok itt. Joakim egyik ismerősét megölték. Nem hallott róla?

‑ Nem - felelte a nő csodálkozva, majd várakozón Joakimre nézett.

A nő az egész életét ágyban töltötte, ki tudja, hány éve már. Elzárva a világtól és a felelősségtől, mit sem tudva arról, mi zajlik a hálószobáján kívül.

‑ Ez így nem mehet tovább - mondta Sjöberg. - Ez tarthatatlan. Magának orvosi ellátásra van szüksége. Nem feküdhet csak így itt. Joakim pedig nem vállalhat egyedül felelősséget az állapotáért. Nincs is ilyen irányú képzettsége. Huszonnégy éves és az egész élet előtte áll. Értesíteni fogom a szociális hatóságokat. Ez a kötelességem.

‑ De mit szólnak majd az emberek... - mondta a nő.

Sjöberg nagyon utálta az efféle hozzáállást. Annyi ember gondolkozott így az országban. Legszívesebben megmondta volna neki, hogy erre korábban kellett volna gondolnia. De honnan is tudhatta, hogy mi űzte be ebbe a szobába? Talán így akart elrejtőzni mindentől, gondolta Sjöberg. Ez is egy lehetőség arra, hogy megússza az élettől kapott követelményeket. Talán evéssel terelte el a figyelmét arról, hogy a férje bántalmazta a gyermekét, és evéssel próbálta elűzni a gondokat, hogy a saját kis világában egyedül lehessen. A búvóhelyen, ami csak az övé, ahol gondoskodnak róla, ahol nem beszélnek vele csúnyán és nem vádolják. Igazi családi titok lett belőle, egy szégyenfolt, amit el kellett rejteni a világ szeme elől. Pedig igazából egy műalkotás, gondolta Sjöberg. A család műalkotása.

A nyomozó Joakimhoz fordult, aki a folyosón állva bámulta a földet.

‑ Most jöhetnek a kérdések - mondta Sjöberg, de aztán meglátta a másik ajtót is, és mindenáron ki akarta deríteni, mi van mögötte.

Kinyitotta az ajtót, ami egy kisebb hálószobába vezetett. Egy szélesebb egyszemélyes ágy és egy éjjeli szekrény állt benne. A redőnyök le voltak eresztve, de a sötét ellenére látszott, hogy nincs beágyazva. Sjöberg először egy teljesen átlagos, a többi szobához hasonlóan unalmas hálószobát látott maga előtt. Éppen be akarta csukni az ajtót, amikor felfigyelt arra, hogy több ember is alszik a szobában. Az egyik sarokban Joakim ruhái tornyosultak egy kupacban. Az ablak előtti ruhatartón azonban egy kardigán és egy nyakkendő lógott, ami feltehetően az apáé volt. Az ágyban három párna és két takaró volt. Sjöberg egy ideig csak állt az ajtóban, képtelen volt megszólalni. Mégis mit mondjon? Mit kellene mondania?

‑ Szóval ez a te hálószobád? - kérdezte.

Joakim zavartan bólogatott.

‑ És az apádé? - kérdezte Sjöberg olyan közömbösen, ahogy csak tudta.

‑ Mmm - helyeselt Joakim.

Sjöberg érezte, hogy komoly aggodalom lesz úrrá rajta. Ellenszenv ezzel az egész szituációval szemben, az egész dohos és koszos, sötét és színtelen kis háromszobás lakással szemben. Szörnyű gyanúja támadt; gyanúja szerint a család több titkot rejtegetett, mint gondolta.

A nyomozó becsukta az ajtót és visszament a nappaliba.

‑ Ide leülhetünk? - kérdezte Joakimtól a sötétzöld ülőgarnitúrára mutatva.

‑ Persze - felelte Joakim kimérten.

Mindketten leültek egy-egy fotelbe, miközben Sjöberg próbálta elfelejteni, amit látott. Beállította az MP3-ason a hangfelvételt és belekezdett abba, amiért eredetileg jött.

‑ Sikerült további órákat megfejtenünk Jennifer életének utolsó szakaszából - közölte tárgyilagosan.

Joakim nem reagált.

‑ Akkor láttad utoljára, amikor a táncteremben volt azzal a két jóval idősebb férfival, igaz?

‑ Igen.

‑ Miután megittak néhány italt, mind a hárman egyszerre hagyták el a bárt.

‑ Igen - felelte Joakim halkan.

‑ Akkor mentek be a két férfi kabinjába.

A fiú nem szólt semmit.

‑ Szerintem te ezt tudtad, Joakim. Vagy tévedek?

A fiú nem válaszolt, csak mereven nézte a kezét.

‑ Nem felelsz, Joakim. Azt szeretném, ha válaszolnál, ha kérdezlek.

‑ Kaphatok egy ügyvédet?

‑ Nem gyanúsítunk semmivel. Egyelőre - hangsúlyozta ki Sjöberg. - De ha nem válaszolsz és hazudsz nekem, akkor gyanússá válsz. Nem úgy volt, hogy követted őket a kabinig, majd kint megvártad, amíg végeznek azzal, amit odabent csináltak? Nem így volt?

Joakim sóhajtott egy nagyot, majd anélkül, hogy Sjöberg szemébe nézett volna, válaszolt:

‑ De, így volt.

‑ Akkor miért nem mondtad el ezt az elején? - kérdezte Sjöberg, noha pontosan tudta a választ.

‑ Akkor azt hitték volna, hogy követtem.

‑ Miért, nem azt csináltad?

‑ Igen, de azt hitték volna, hogy én öltem meg.

‑ És nem így volt?

‑ Nem.

‑ De követted. Miért?

‑ Tudni akartam, mit csinál. És hogyan gondolkozik.

‑ Rólatok?

‑ Igen.

‑ Szerinted hogyan gondolkozott rólatok?

‑ Szerintem egyáltalán nem gondolt rám.

‑ Én is így gondolom - mondta Sjöberg provokálóan. -Szerintem már nem érdekelted.

Joakim nem válaszolt, és a szeme sem rebbent. Sjöberg csendben tanulmányozta egy ideig, majd így folytatta:

‑ Szóval, mit gondolsz, mit csinált Jennifer a kabinban? Azokkal a férfiakkal.

Semmi válasz.

‑ Joakim, felelned kell, ha kérdezlek. De bevihetlek az őrsre is, ha azt jobban szeretnéd.

‑ Biztos... biztos szexeitek - mondta majdnem suttogva.

‑ Bizony így volt, Joakim. Szexeitek. Ez biztos egy kisebb sokk volt a számodra. Hogy Jennifer megcsalt.

‑ Nem igazán. Nem is vártam tőle mást.

‑ Nem vártál tőle mást - ismételte meg Sjöberg. - Én biztos nagyon dühös lettem volna a helyedben. Szerintem te is az voltál. Szerintem olyan ideges lettél, hogy azt sem tudtad, mit csinálj vele, ezért egész este figyelted. Követted, amikor elment onnan, és megvártad, amíg lehetőség adódott arra, hogy kettesben lehessetek. Amikor senki sem látott titeket.

Mint például a vécében, a játékautomaták mögött. Aztán megfojtottad. Én ezt gondolom.

‑ Nem én öltem meg - mondta Joakim.

Cserben hagyta a hangja, ezért elég nehezen lehetett érteni, amit mondott.

‑ Szerintem pedig te tetted, Joakim. Megölted és előtte órákig tervezgetted. Csak a megfelelő pillanatra vártál.

‑ Ez nem igaz.

‑ Úgyis kiderítjük az igazságot. A gyilkos nyomokat hagyott maga után a vécében. Ha csak a hajszáladat találjuk meg odabent, már elkaptunk.

‑ Nem fognak. Ugyanis nem jártam a vécében. Egyébként sem furcsa, ha az én nyomaimat találják meg rajta, hiszen sokáig az én ölemben ült.

‑ Szóval mit csináltál, Joakim? Mit tettél, amikor rájöttél, hogy Jennifer együtt van két idegen férfival a kabinban?

‑ Csak álltam és vártam, mert tudni akartam. Biztosan akartam tudni, hogy mit csinálnak. Órákig álltam ott, de úgysem volt más dolgom. Aztán kijöttek.

‑ Mind a hárman? - kérdezte Sjöberg.

‑ Azt nem tudom. Csak a férfiakat láttam, és gyorsan eltűntem onnan. Úgy tettem, mint aki pont arra jár.

‑ És utána?

‑ Utána csak körbementem. Nem tudtam, mitévő legyek.

‑ Találkoztál valakivel, aki alá tudja ezt támasztani?

‑ Párszor láttam a többieket a folyosón, de direkt félrehúzódtam. Nem akartam senkivel beszélni - mondta Joakim.

‑ És amikor elmentél lefeküdni, a lányok már aludtak?

‑ Fanny és Malin igen.

‑ Szóval nem tudják megmondani, hánykor mentél vissza?

‑ Gondolom nem, különben már megtették volna.

‑ Hát ez sajnálatos. Hány óra volt akkor? - kérdezte Sjöberg.

‑ Talán kettő.

‑ És hogy jutottál be? Hiszen magad mondtad, hogy nem volt kulcsod.

‑ Addig dörömböltem az ajtón, amíg Fanny ki nem nyitotta.

‑ Erre ő nem emlékszik.

‑ Pedig akkor is így történt.

‑ Hát, nem valami rózsás a helyzeted, Joakim - közölte Sjöberg.

‑ Nem.

‑ Kár volt az elején hazudni.

‑ Tudom - mondta Joakim.

‑ De most igazat mondasz, ugye?

‑ Igen.

‑ Nem akarsz semmi mást hozzátenni?

‑ Most nem jut eszembe semmi.

‑ Tudod - szólt Sjöberg a fiú vállára téve a kezét -, remélem, ennyi elég lesz. Gondolom tudod, hogy nem akarunk újabb hazugságokon rajtakapni.

Joakim elkenődve bólogatott.

‑ El kellene költöznöd itthonról - mondta Sjöberg, és felállt a fotelből.

Amikor elhagyta a lakást, a fiú még mindig ugyanott ült és csak bámult a nagy semmibe. Sjöberg gondterhelten lement a lépcsőn és kilépett az utcára.

**\*\*\***

Jenny kétségbeesett, amikor hétfő este meglátogatták a brommaplani lakásában. Nagyon szomorú volt, de nem hajthatatlan. Sandénnak végre sikerült Sonjával és a húgával, Jessicával együtt megértetnie vele, hogy a Pontusszal való együttélés nem vezet sehova. A férfi nem törődött Jennyvel, csak kihasználta, amikor jólesett neki, és még bántalmazta is. Sandén nem említette, hogy ő kérte meg Pontust, hogy pakoljon össze és soha többet ne bukkanjon fel, és hogy még fizetett is ezért. Jenny számára így is kemény volt, hogy elhagyta a nagy szerelme, ráadásul ő úgy tudta, hogy azért, mert megunta. Többet nem is kellett tudnia, ebben mind egyetértettek.

Felváltva ültek mellette, vigasztalták és magyarázták neki a történteket. Közben összepakoltak a lakásban, és próbáltak minden Pontusra utaló jelet eltüntetni. Felajánlották neki, hogy aludjon otthon az önskeringsvägeni régi lányszobában, de Jenny nem egyezett bele. Ott akart maradni a lakásban akkor is, ha Pontus nem volt ott. Azt sem akarta, hogy egyikük vele maradjon éjszakára; szomorú volt, de nem tehetetlen, hogy ne tudta volna ellátni magát.

Végül megkérte őket, hogy hagyják békén. Többször ránézett a faliórára és közölte, hogy alvásra van szüksége, és már nem akart sem Pontusról, sem a jövőjéről beszélgetni. Sandén attól tartott, hogy Pontus mégis csak felbukkan, és hogy Jennyvel megbeszéltek valamit, ezért rá vár. Sandén kedvesen, de határozottan megkérdezte a lánytól, hogy így van-e, de ő a szemébe nézett és megesküdött, hogy nem. Az apja kénytelen volt ezt elhinni, mert Jenny nem tudott hazudni. Sandén mosolyogva emlékezett vissza arra az időszakra, amikor Jenny még gyerek volt, és néha rájött arra, hogy egy s más hiányzik a spájzból.

‑ Jenny, eltűnt néhány édesség. Te vetted el?

Jenny ránézett ragyogó és őszinte kék szemével, arcán aggodalom tükröződött.

‑ Igen, apa, elvettem tizenegyet.

‑ Tizenegyet? Miért csináltad, amikor tudtad, hogy mérges leszek?

‑ Mert éhes voltam. És nem bírtam ki.

Te nem tudsz hazudni, kicsi Jenny, gondolta akkor magában. Sosem merült fel benne az a gondolat, hogy a kistestvérére kenje, vagy egyszerűen letagadja. Ez is a hendikepje része volt. Egyébként is nehezére esett megérteni a külvilágot. A meg nem történt események leírása meghaladta a képességeit.

Sandén ezért nem is aggódott, amikor a Brommaplan-nál lévő Spinnrocksvägenen kiszállt az autóból. Ha Jenny egyszer azt mondta, hogy Pontus nem megy hozzá, akkor az úgy is volt. Legalábbis az ő szemszögéből nézve. Sandén kinyitotta a kaput a kóddal, felsétált az első emeletre és becsöngetett a lánya lakásába. Vagyis a sajátjába. Szerencsére Sonja és ő voltak az egyszobás lakás tulajdonosai, amit a lakásvásárláskor tett óvintézkedésnek köszönhettek, és amit azóta sem bántak meg.

Jenny nem nyitott ajtót, és Sandén még akkor sem hallott semmit, amikor az ajtóra tapasztotta a fülét. Újra csengetett, de hiába, ezért megnézte, hogy be van-e zárva az ajtó. A lelkére kötötték, hogy akár otthon van, akár nem, zárja be. Nem volt zárva. Az ajtó kinyílt, Sandén pedig belépett az előszobába, miközben hangosan ismételte a lánya nevét. Továbbra sem kapott választ. A férfi bement a szobába anélkül, hogy levette volna a cipőjét, és idegesen körülnézett. Látta, hogy nincs beágyazva, amikor egyszer csak kinyílt a fürdőszoba ajtó és Jenny lépett ki rajta egy köntösben, törülközőbe csavart hajjal.

‑ Arról volt szó, hogy bezárod... - kezdett bele Sandén, amikor meglátta a lánya mögötti férfit.

A nyomozónak leesett az álla. Jenny nem hazudott neki, mert nem Pontus nézett rá mosolyogva: egy másik férfi préselte át magát meztelenül az ajtónyíláson, és lazán odasétált a nappali foteljához, ahol elkezdett felöltözni. Magas volt és izmos, sötét hajú és borostás.

‑ Te meg ki a fene vagy? - kérdezte Sandén, miközben ezer gondolat cikázott a fejében. - Ki a franc ez? - kérdezte Jennytől, aki riadt tekintettel meredt rá.

‑ Apa, nem jöhettek csak úgy ide telefonálás nélkül! -mondta elkeseredetten. - Nekem is van saját életem.

‑ Ki a franc ez? - kérdezte Sandén újra, ezúttal a férfi felé fordulva, akinek láthatóan nem volt sürgős. - Tűnj el innen! -förmedt rá a nyomozó olyan határozottan, ahogy még soha nem hallotta magát. - Itt nem kapsz reggelit. Kifelé!

‑ Oké, megyek már - mondta a férfi. - Nyugi.

Sandén némán figyelte, majd a férfi néhány perc múlva Jennyre kacsintott és elhagyta a lakást. A lány szomorú mosollyal válaszolt, és leült az ágy szélére. Sandén mellé ült és átkarolta. Sosem szidta le szívesen a nagyobbik lányát, és ezúttal nem is volt benne biztos, hogy szükség van rá.

‑ Mit művelsz, Jenny? - kérdezte óvatosan. - Ez meg ki volt?

‑ Dejan - válaszolta Jenny.

‑ Dejan? Hol szedted össze?

‑ Pontus egyik haverja - felelte a lány anélkül, hogy az apja szemébe nézett volna.

‑ Pontus egyik haverja? Mi a... Hiszen tegnap este még itt sírtál, mert Pontus elhagyott, erre lefekszel az egyik barátjával! És lehet, hogy nem ez volt az első alkalom?

Jenny megrázta a fejét.

‑ Pontus nem üthet meg téged, de az biztos, hogy mérges lesz. Hát nem érted, Jenny?

A lány nem válaszolt, csak az apja vállára hajtotta a fejét. Sandén lágyan simogatta az arcát.

‑ Ez így nem mehet tovább - folytatta Sandén. - Az nem szerelmes, akinek két fiúja van. Ne találkozz vele többet, Jenny, ígérd meg!

Sandén felemelte az arcát, hogy a szemébe nézhessen.

‑ Megígéred, hogy nem találkozol többet Dejannal?

‑ Azt hiszem - felelte Jenny, és úgy nézett ki, mint aki úgy is gondolja.

‑ És azt is ígérd meg, hogy becsukod az ajtót. Mindig.

‑ Megígérem. Ti meg ne gyertek így ide, hogy nem hívtok fel.

‑ Rendben - válaszolta Sandén megadóan. - De még szerencse, hogy megtettem, különben sosem derült volna ki ez a dolog Dejannal. És akkor nem tudtam volna segíteni. Nem igaz?

‑ Nekem nem kell segítség.

‑ Az apád vagyok. Akkor segítek, amikor úgy hiszem, hogy szükséged van rá.

‑ Akkor szerezz inkább munkát.

- Próbálok, Jenny, tudod te. És a mama is. Fog sikerülni. Csak kell egy kis idő.

Miután egy újabb reggeli keretében eltöltött egy kis időt a lányával, kénytelen volt magára hagyni. Komoran ült be az autójába, és a Drottningholmsvägen végtelen sorai sem derítették jobb kedvre.

**Kedd délelőtt**

Végül sikerült döntenie. Beszélni akart Ninával a dologról, hogy elmondja neki, mit csinált, és hogy tanácsot kérjen. Belátta, hogy ez nem jó ötlet, Ninával csak hétköznapi dolgokról lehet beszélni: iskola, barátok, pletykák, ruhák és bulik. A komoly dolgokat egy nevetéssel lerázta magáról. Számára semmi sem volt elég komoly ahhoz, hogy mélyebben is beleássa magát.

Nina azonnal telefonált, amikor hallott Jenniferről, de akkor csak röviden beszéltek, mert el kellett szaladnia valahová. Elise látta maga előtt, ahogy Nina áll a tömeg közepén és izgatottan válaszolgat a gyilkossággal kapcsolatos kérdésekre. De hogy hogy van Elise, azt már nem bírta kideríteni. A pénztárcás ügyön meg úgyis csak nevetett volna, ebben Elise biztos volt. Mégis nehezére esett megvonnia a vállát. Bűntudata volt a bűntény miatt, és rettentően szégyellte a prostis dolgot. Vagy akárhogy is hívják.

Hosszú bizonytalanság és egy újabb alvásmentes éjszaka után végre meghozta a döntést. Egyszer s mindenkorra helyesen akart cselekedni. Elhatározta, hogy elmegy a rendőrségre az átkozott pénztárcával és leadja; majd azt mondja, hogy találta és tele volt pénzzel, de ő nem ért hozzá semmihez. Egy koronát sem lopott el. Tényleg így volt. Néhány napig nála volt a tárca, el akarta venni a pénzt, de nem tette, vagyis a kezdet kezdetén elfojtotta a bűnöző karrierjét. Most már csak el kell felejtenie és végleg ki kell törölnie a fejéből az ostobaságot, amit tett.

Elise összeszedte minden bátorságát és belépett a hammarbyi rendőrségre. Mielőtt odament a recepcióhoz, körülnézett a hatalmas előtérben.

‑ Jó napot! - üdvözölte a recepciós. - Miben tudok segíteni?

‑ Le akarok adni egy pénztárcát, amit találtam - felelte Elise, és próbált roppant határozottnak tűnni.

‑ Aha, akkor a talált tárgyak osztályára kell mennie. Menjen végig azon a folyosón és forduljon jobbra. Csak kövesse a táblákat.

‑ Köszönöm szépen - mondta a lány, és elindult a recepciós által mutatott irányba.

A lépcső előtt elhaladva felnézett és egy ismerős arcra lett figyelmes. Az egyik nyomozó tegnapról, a sötétebb bőrű, igyekezett felé. Mielőtt sikerült elfordítania az arcát, észrevette és elmosolyodott. Most mit mondjon? Biztos megkérdezi, hogy mit csinál ott, de természetesen nem mondhatja meg neki az igazat. Biztos azt hinné, hogy egy olyan családban, mint ő, megtartják a talált pénzt.

‑ Szia, Elise - köszönt Hamad, és kinyújtotta a kezét, mintha üzleti partnerek lettek volna.

A lány kezet rázott vele, és remélte, hogy mosolygás közben nem ül ki a bizonytalanság az arcára.

‑ Mi járatban vagy? - kérdezte a férfi.

Biztos volt benne, hogy vagy hozzá, vagy a kollégájához jött. Elise egy szót sem bírt kinyögni.

‑ El akarsz mondani valamit? Eszedbe jutott valami, amit nekünk is tudnunk kellene?

‑ Igen... én csak meg akartam kérdezni, hogy haladnak -mondta a lány végül.

‑ Megteszünk minden tőlünk telhetőt - felelte Hamad. -Feljössz egy kicsit az irodámba, hogy beszélgethessünk?

A férfi Elise vállára tette a kezét, és a lány hirtelen úgy érezte, olyasmibe akarja belevinni, amire egyáltalán nem áll készen. De már nem volt visszaút. Azt kellett tennie, amit mondott, ezért felment vele a lépcsőn, végigmentek egy folyosón és befordultak egy irodába. Hamad az egyik székre mutatott, Elise pedig leült. A férfi az íróasztala mögött foglalt helyet, és kedvesen szemlélte.

‑ Kérsz valamit? - kérdezte. - Teát, kávét?

A lány megrázta a fejét. Csak el akart menni onnan, amilyen gyorsan csak lehetett.

‑ Nem jársz iskolába?

‑ Még nem tudok - felelte a lány. - Kicsit nehéz mostanában minden.

Elise igazat mondott, csak nem úgy, ahogy Hamad gondolta.

‑ Megértem. Időbe telik, mire visszazökkensz a normális kerékvágásba. Mindenesetre jó, ha jársz iskolába, az legalább eltereli a gondolataidat. Találkozol emberekkel.

Az az együttérző tekintet - hogy Elise mennyire utálta! Ugyanezt látta a tanárokon, az iskolaorvoson és az igazgatón. Nem kért a sajnálatukból, de egyesek képtelenek voltak másként ránézni. Volt valami kellemetlen a tekintetében: elő akart csalogatni belőle valami kicsit és gyengét, ami nem létezett. Azt akarta, hogy sírjon - amit Elise sosem tett -, hogy aztán jó mélyre leáshasson és megtudhassa szörnyű gyerekkora titkos részleteit. A lányt kirázta a hideg, ezért mocorogni kezdett a széken, nehogy észrevegye a férfi. Nem akart áldozatnak tűnni, azt akarta, hogy felnőttnek lássa, akinek nincs szüksége a mézesmázos hangjára és a sajnálkozó tekintetére.

‑ Hogy megy az ügy? Elkapták már a gyilkost? - kérdezte Elise ridegebb hangon, mint szerette volna.

Hamad kihúzta magát és összeillesztette az ujjhegyeit.

‑ Nem - felelte. - Még nem, de el fogjuk kapni. Rengeteg embert kell kihallgatnunk, talán több százat is, ezért eltart egy ideig, de meglesz a férfi.

‑ Férfi?

‑ Igen, úgy véljük, férfiról van szó. Erősnek kell ám ahhoz lenni, hogy valaki puszta kézzel megfojtson egy másik embert.

Hamad pár másodpercig némán fürkészte a lányt, talán valamilyen reakcióra várt, de hiába.

‑ Nem jutott eszedbe más? - kérdezte a nyomozó. - Valami, amit elmondanál? Voltak Jennifernek ellenségei? Csinált valami hülyeséget, amiért valaki bosszút akart állni rajta?

Jennifer nem csinált hülyeségeket, gondolta Elise. Jennifer tudta, mit csinálhat és mit nem, sosem lépte túl a határait. Mindig pont jó volt, sosem túl sok és sosem túl kevés.

‑ Nem, semmi nem jut eszembe - mondta Elise. - Csak meg akartam kérdezni, hogy haladnak-e.

‑ Haladunk, igen - felelte Hamad. - Csak nem olyan gyorsan, ahogy szeretnénk.

‑ Akkor megyek - mondta Elise, majd felállt.

- Ne habozz felhívni vagy idejönni, ha el akarsz mondani valamit, vagy csak beszélgetnél.

Beszélgetni akarsz, gondolta Elise. Nem akarok veled beszélni, te hízelgő, mocskos...

Végre megszabadult tőle. Elise visszament a folyosón majd le a lépcsőn. Hátranézett a válla fölött, csak hogy biztos legyen benne, nem vár rá több meglepetés, majd a talált tárgyak osztály felé igyekezett. Névtelenül hagyta ott a pénztárcát, és azt mondta, nem emlékszik rá, hol találta.

Elise kissé összerezzent, amikor a rendőrség épületéből kilépve becsukódott mögötte az ajtó, majd Skanstull felé vette az irányt.

**\* \* \***

Jennifer Johansson osztálytársai és tanárai körében meglehetősen visszafogott volt a hangulat. A teremben, ahol Sjöberg találkozott az osztállyal és a tanárukkal, ki volt téve Jennifer fényképe, ami mellett egy gyertya égett. Gyönyörű virágcsokor díszítette a megemlékezés helyszínét, és Sjöberg azon tűnődött, hogy Jennifer vajon kapott-e valaha virágot életében.

Ezt a napot, ahogy az előző napot is, az órarendben lévő órák helyett a beszélgetésnek szentelték, ami Sjöberg szerint ugyanolyan fontos volt, mint a tanórák. A nyomozó mondott pár szót az osztálynak, majd mindenkivel külön-külön is beszélt, és végül a következő kép rajzolódott ki előtte: Jennifer Johanssont mindenki kedvelte, a lány meglepő módon a hangadó szerepét töltötte be anélkül, hogy túl nagy felhajtás lett volna körülötte. A lehetséges bosszúra vonatkozó feltevést mindenki rögtön elutasította.

Jennifer tanárai, akikkel Sjöberg a délelőtt folyamán találkozott, szintén osztották a gyerekek véleményét. Ezen kívül elmondták, hogy megvoltak a képességei a jó eredményekhez, csak a megvalósításhoz szükséges motiváció hiányzott belőle. Sjöberg ezen cseppet sem csodálkozott, ahogy az iskolaigazgató sem, aki csak még jobban megerősítette a nyomozóban a Jenniferről addig alkotott képet.

**Kedd, napközben**

Sjöberg újra az Östgötagatanon tartózkodott, és éppen befejezett egy meglehetősen unalmas kihallgatást egy jókedvű bålstai bútorkereskedővel, akinek az egyetlen célja az volt az utazással, hogy jól érezze magát, azaz saját szavaival: „csörögjön egy jót”. Ez elég jól sikerülhetett neki, mert rögtön fel is mutatta egy női utas címét és telefonszámát, aki állítása szerint igazolhatja, hogy nem volt fent és nem gyilkolt fiatal lányokat éjjel három órakor.

Abban a pillanatban, hogy a frissen elvált ötvennyolc éves férfi bezárta maga mögött az ajtót, a rendőrfőnök telefonált és felajánlotta a segítségét a kihallgatásoknál. A vezetőségre ez nem jellemző, de Sjöberg mindig is arra törekedett, hogy a rendelkezésre álló embereivel végezze el a munkát. Csak bizalom kérdése volt. Sjöberget nem érdekelte, hogy más mit gondol a lehetséges elkövetők szavahihetőségéről. Az extra munkatársak vagy túl sokat, vagy túl keveset végeztek a kitűzött feladatokból. A nyomozó számára nem jelentett problémát átruházni a felelősséget, de nem volt hajlandó elveszíteni az irányítást a nyomozás fölött csak azért, hogy gyorsabban haladjanak.

- Köszönöm, de nem köszönöm - felelte röviden. - Ha szükséges, jelentkezem. Viszont azt tudom, hogy Lőtten a recepcióban szívesen elfogadna némi segítséget néhány egyszerűbb feladatnál. Sandén lánya enyhén értelmi fogyatékos, és éppen munkát keres. Adhatnál neki egy lehetőséget.

A rendőrfőnök motyogott valamit a vonal túlsó végén, majd gyorsan témát váltott.

‑ És a Vitaberg-ügy? Hogy halad?

Ennyi volt, gondolta Sjöberg. Az egy dolog, hogy Brandt nem szívlelte a személyzeti kérdéseket, de a Jennifer Johansson-gyilkosság sem érdekelte jobban, fél percnél tovább nem is foglalkozott vele. Nem tett fel részletekbe menő kérdéseket, amik esetleg gyümölcsöző irányba terelhették volna a nyomozó gondolatait, és ötleteket sem adott a további intézkedésekre. Sjöberg szerint Roland Brandt egy alkalmatlan papírforgató volt, aki szívesen hencegett és fontoskodott. Ám ennek is megvolt az előnye. Valószínűleg bízott Sjöberg hozzáértésében, ezért nem ütötte bele az orrát a nyomozásba.

‑ Ezt inkább Westmantól kérdezd - felelte Sjöberg -, de szerintem ott sem más a helyzet.

‑ Pont erről akartam veled beszélni - folytatta Brandt. -Tulajdonképpen milyen ez a Westman?

„Tulajdonképpen?” Ismételte meg magában a nyomozó. Mégis mire akar kilyukadni?

‑ Kifogástalan - vágta rá Sjöberg. - Petra Westman mindig nagyon jól dolgozik. Különben nem bíztam volna rá a nyomozást. Ráadásul általában többet is dolgozik másoknál, ezért talán gyorsabban is halad az ügy, mintha valaki más irányítaná. Például én - tette hozzá nevetve, hogy kicsit oldja a feszültséget.

Brandt is felnevetett. Amolyan „köztünk férfiak között” módon, gondolta Sjöberg, akinek eszében sem volt efféle kapcsolatot folytatni a főnökével.

‑ Nekem valahogy labilisnak tűnik, nem gondolod?

‑ Egészen biztosan állíthatom, hogy *nem* - felelte Sjöberg határozottan.

Ne ilyen hangsúllyal, figyelmeztette magát. Ne tedd a haragosoddá a rendőrfőnököt egy ostoba félreértés miatt!

‑ Az a tegnapi interjú - folytatta Brandt. - Az *Aftonbladet*ben*...*

‑ Szerintem tökéletesen megoldotta - vágott a szavába Sjöberg, ezúttal kedvesebb hangnemmel.

‑ Hát nem tudom, nekem nem tetszett a nyilatkozata. Az elmondásából azt gondolhatják, hogy a rendőrség nem végzi jól a munkáját. És te tudod, Conny, hogy nem szeretem, ha hamis képet alkotnak a testületről.

‑ Egyértelmű, hogy az újságíró forgatta ki a szavait. Petra teljesen mást mondott.

‑ Te bízol benne?

‑ Teljes mértékben - felelte Sjöberg őszintén.

‑ Akkor szeretném, ha elolvasnád az e-mailt, amit a napokban küldött nekem - mondta Brandt Sjöberg szerint kárörvendő hangon. - Most továbbítom neked.

A nyomozó érezte, hogy kezd izzadni a tenyere, amikor bekapcsolta a képernyőjét. Mi a fenét művelhetett Petra? A levelezőprogram hanggal jelezte, hogy új levél érkezett, és Sjöberg duplán rákattintott a Brandttól jött levélre. Először is leellenőrizte a feladót és a továbbított levél dátumát. Petra volt a feladó, ez már biztos. Az üzenetet előző pénteken küldték 23 óra 58 perckor, ami egyre nyugtalanabbá tette Sjöberget. Ilyen késői időpontban nem éppen a legokosabb döntések születnek.

A nyomozó vett egy nagy lélegzetet, ránézett az üzenetre és elolvasta a szöveget. Nem akarta elhinni, hogy Petra írta. Pedig biztosan úgy volt. Brandt csendben várt a vonal túlsó végén, és minden bizonnyal valamilyen reakcióra várt. Sjöberg szó nélkül rákattintott a levélhez tartozó mellékletre, és legalább három percig tanulmányozta, mire felfogta, mit lát. Utána gyorsan becsukta a dokumentumot, és sóhajtott egy nagyot.

‑ Na? - hallotta Brandt várakozó hangját a telefonban.

‑ Én... Én nem tudom, mit mondjak - dadogott Sjöberg. -Nem hiszek a szememnek.

‑ Hát, én is így vagyok ezzel - mondta a rendőrfőnök.

‑ Egyáltalán, itt volt a házban, amikor küldték? - kérdezte Sjöberg. - Ezt meg kell vizsgálnunk. Lehet, hogy valaki más...

‑ Már megtettem - vágott a szavába Brandt. - A beléptetőkártyája szerint 23 óra 44 perckor érkezett és 00 óra 06 perckor távozott.

Sjöberg megtörölte a tenyerét a nadrágjában, megint sóhajtott egyet, majd kikapcsolta a képernyőjét. Látni sem bírta a szörnyűséget.

‑ Beszélek vele - mondta fáradtan. - Jelentkezem, ha a végére jártam.

**\* \* \***

Az idő nem volt olyan szép aznap, de aránylag meleg volt és derült. Délelőtt sikerült ellenőriznie a kertváros körüli ingatlanokat Långholmenben, de több időbe telt, mint gondolta. Részben a hosszú séták miatt, és részben - főleg -a kutakodási idő miatt. Kénytelen volt minden egyes olyan ingatlant felkeresni, aminek kilátása nyílhatott a kertvárosi házakra, majd el kellett döntenie, hogy melyik lakásból lehetett tényleg rálátni.

Elég körülményes volt minden egyes lépcsőház névlistáit átböngészni, hogy szerepel-e rajtuk a Bergman név. Néha nem is látszódtak a nevek a bejárat külső részéről. Ilyenkor vagy megvárta, hogy valaki felbukkanjon, vagy becsöngetett valahová, hogy engedjék be. Az otthon lévő lakók nem szívesen nyitottak neki ajtót, de ilyenkor azt mondta, hogy postás, csak nem működik a kapukód. Volt ahol kívülről is látszott a tábla, de túl kicsik voltak a betűk, és nem tudta elolvasni. Éppen ezért ma egy távcsővel indult útnak, hogy legalább ezt a problémát kiküszöbölje.

Lehetséges, hogy egy kislány kastélynak nézi az 1840-es években épült börtönépületet? Nagyon is lehetséges, de sehol sem talált olyan ingatlant, ahonnan rálátás nyílt a kertvárosra és a „kastélyra”, ráadásul egy Bergman nevű lakója is volt. Amikor végzett Långholmennel, úgy elfáradt és megéhezett, hogy kénytelen volt enni egy falatot, noha már csak egy kertvárosi rész volt hátra, és végzett Södermalmmal. Végül a városrész utolsó célhelyére igyekezett, a Vitabergsparkennél lévő Barnängens nevű részre.

Tudta, hogy előbb vagy utóbb kénytelen lesz valamilyen járműre ülni. Eljátszott a gondolattal, hogy taxin járja be a kertvárosokat, de hamar rájött, hogy az pénzügyileg lehetetlen. A kis nyugdíja mellett nem telt neki efféle dorbézolásokra, és már a gondolattól is kirázta a hideg, hogy miközben a lépcsőházakat nézegeti ketyeg a taxaméter. Biciklije nem volt. A heves stockholmi forgalomban pedig egyébként sem egy hetvenkét éves nőnek való az már. Egyelőre úgy nézett ki, hogy gyalogolni fog, és ha a szükség úgy hozza, felül a buszra vagy a metróra.

A fejében ott visszhangzott a kicsilány vékony hangja. De milyen jól beszélt! Tisztán és tökéletesen ki tudta fejezni magát. Egészen biztosan egy tehetséges kisgyerek. Érett. Ellátta magát és talált ételt, ha éhes volt. A vezetéknevét viszont nem tudta. És azt sem tudta megmondani, hány éves és hol lakik. Hogy hagyhatott valaki egyedül egy ilyen kicsi gyereket? Hihetetlen. Hanna egy kis csintalan kölyök élénk fantáziával. Felfedezte a telefont és elkezdte nyomkodni a gombokat, telefonálgatott, amint a szülei hátat fordítottak neki. így kellett lennie. Minden más lehetetlennek tűnt. Mi a fenét művelt egyáltalán? Bejárta az országot csak mert egy hároméves a bolondját járatta vele. Tiszta őrület. Hát így volt ez a megérzésekkel. Azok valami mást súgtak neki.

Barbrónak mindene fájt és izomláz gyötörte a vádliját. Hozzá volt szokva a hosszú távolságokhoz, de előző nap majdnem hét órát gyalogolt úgy, hogy csak rövid pihenőket tartott, és ez jóval több volt annál, mint amennyit a barátnőivel szokott megtenni. Mégsem érezte magát elégedettnek. Jó lett volna, ha már tegnap végez egész Södermalmmal. Most már mindegy. Kicsit gyorsított a tempóján, amikor a Götgatanból elindult a Bondegatanba.

**\* \* \***

‑ Mikor jöjjön be a következő? - kérdezte Hamad.

‑ Lássuk csak... Fél kettő, igen - felelte Lőtten a férfi felé fordulva.

A mögötte lévő falitáblára számos képeslap volt feltűzve, mindegyik máshonnan volt, de voltak ott komolyabb tartalmak is, mint például a Lőtten által összeállított lista nevekkel és időpontokkal. Néhányat közülük már elintézett, de egyik interjú sem hozott eredményt.

‑ Te, az a csaj akivel az előbb beszéltél, ismerted? - kérdezte Lőtten kíváncsian.

‑ Milyen csaj?

‑ Az a tinilány, cuki, szőke... Felvitted az irodádba.

‑ Ja, Elise. Az egyik nyomozás résztvevője.

‑ Miről beszéltetek?

‑ A testvéréről. Őt ölték meg a finn tengerjárón. Miért kérdezed?

‑ Kíváncsiságból - mondta Lőtten. - Csak tudni akartam, honnan ismeritek egymást, ennyi.

Hamad nem elégedett meg a válasszal.

‑ Miért? Azt hiszed, hogy... Egy kamaszlánnyal?

‑ De Jamal! Dehogy hiszem azt! Felnőtt férfiak...

Hamad a szemeit forgatta és már éppen indulni készült, amikor Lottennek hirtelen eszébe jutott valami.

‑ Te... - mondta a férfi hátának.

Hamad megállt és megfordult.

‑ Igen?

‑ Te hívtad ide?

‑ Nem - felelte Hamad. - Csak a nyomozásról kérdezett.

‑ De nem is azért jött ide...

A férfi visszalépett a recepcióspulthoz, és így szólt:

‑ Szerintem meg igen. Hogy érted ezt?

Lőtten csak nézte a férfit, miközben saját maga is megdöbbent a felfedezésén.

‑ Nekem azt mondta, hogy talált egy pénztárcát, és megkérdezte, hol van a talált tárgyak osztálya.

Hamad nem tudta, mit gondoljon. Először arra gondolt, hogy talált egy pénztárcát, na és, nincs benne semmi különös. Amikor később rájött, hogy Elise Johansson hazudott neki, akkor már egészen másképp látta a dolgot. Egy szóval sem említette neki a pénztárcát. Hogy is történt, amikor az előtérben, a lépcső alján összetalálkoztak? A lány azt mondta, hogy vele akart találkozni, és nem említette sem a tárcát, sem a talált tárgyak osztályát. Persze, hogy kicsit rémültnek tűnt, de Hamad nem is várt mást tőle. Szóval a kislány azért járt ott, hogy leadjon egy talált pénztárcát, de hazudott róla. Vajon miért? Ez csakis két dolgot jelenthet, gondolta Hamad. Elise talált egy tárcát, de sejtette, hogy nem fog neki hinni. Vagy - és ez a leghihetőbb - más úton jutott a pénztárcához, de már megbánta.

‑ Köszi, Lőtten! - kiabálta a nyomozó a talált tárgyak felé sietve. - Egy angyal vagy!

‑ Igen, egy fiatal lány hozta be - erősítette meg a hírt Ivarsson a talált tárgyak osztályán, miután előkereste a tárcát. -Azt mondta, találta, de már nem emlékszik, hol. Szerintem nem találta, mert akkor mindig meghagyják a nevet és címet. Senki nem mond nemet egy kis megtalálói jutalomra, főleg ebben a korban. Ráadásul elég sok pénz van benne. Biztos titkol valamit.

‑ Megvan már a tulaj? - kérdezte Hamad.

‑ Nem, még nem értesítettük.

‑ Helyes. Ne is tegyétek, majd én átveszem az ügyet.

Hamad felsietett a lépcsőn és bement a szobájába. Leült az íróasztalához, letette maga elé a farzseb alakú, érmetartó nélküli kis fekete műbőr pénztárcát. A papírpénztartó részben háromezer koronát talált. Ez rengeteg pénz egy kamasznak. Biztos nehéz volt Elise számára lemondani róla, gondolta a férfi. A pénztárcában hat kártyának volt hely, de csak öt volt benne: egy kórházi azonosító, egy Ica- és egy Coop-kártya, egy videokölcsönző tagságija és egy jogosítvány. Sörén Andersson - született 1954-ben - bámult vissza rá kifejezéstelen arccal. Hétköznapinak tűnt, kissé kócos volt.

**\* \* \***

‑ Csak abból tudunk kiindulni, hogy van egy nővére - állapította meg Petra Westman kimerültén.

‑ És ez nem teszi mókásabbá a dolgot - mondta Sandén.

‑ Nem, és a lánynak sokkal nehezebb lesz anya nélkül felnőni, mint a fiúnak. Ő egy idő után nem is fog rá emlékezni.

Petra és Sandén beült a götgatani McDonald’sba egy gyors és meglehetősen egészségtelen étkezésre. Normális esetben Sandén mindig igyekszik egy órát lazítani ebédidőben, de most nem volt sok idejük, mégis találkoztak, hogy összefoglalják az ügyet. Beültek a helyiség egyik utca felőli sarkába, és halkan tanácskoztak.

‑ Voltál ma a kórházban? Hogy van a kisfiú? - kérdezte Sandén.

‑ Túléli - felelte Petra. - Csak fel kell hizlalni és meg kell szabadítani azoktól a streptococcusoktól. De hol a fészkes fenében van a család többi tagja? Már napok óta senki nem keresi sem a gyereket, sem az anyját. Holnap meg kell jelentetnünk képeket az újságban. Bejártuk az összes belvárosi védőnői szolgálatot. Már csak pár beteg vagy szabadságon lévő védőnő van hátra, akiket az otthonukban kell felkeresnünk. Egy örökkévalóság.

‑ A tetthelytől háromszáz méterre lévő összes ajtón bekopogtattunk. Itt is ugyanaz a helyzet. Azok miatt áll az ügy, akik nem nyitnak ajtót vagy nem veszik fel a telefont.

‑ Nem hiszem el, hogy ennyire ismeretlen tud valaki lenni a városban - sóhajtott fel Petra.

‑ Engem nem lep meg. Inkább az a furcsa, hogy senki nem látott semmit - motyogta Sandén.

‑ Nem sok ember mászkál abban az időben. Szeptemberben koromsötét van éjjel, és a parkban nem túl jó a világítás. Ráadásul nagyon gyorsan történhetett. Gondolj bele: az autó nagy sebességgel tart felé. Sötét van, a sofőr valószínűleg nem látja addig a nőt, csak amikor már késő. A nő fejjel előre a fának zuhan, a babakocsi belseje berepül a bokorba, a babakocsi másik irányba száll. A sofőr leállítja az autót, kiszáll, hogy megnézze, mi történt, és holtan találja a nőt. Pánikba esik, ezért úgy dönt, hogy elrejti a testet. Akkor látja meg azt a homoktárolót és odacipeli a nőt, nincs annyira messze. Beteszi a tárolóba, majd valamiért eszébe jut, hogy kiüríti a zsebeit - hogy eltakarítsa maga után a nyomokat, hogy megnehezítse a rendőrség munkáját vagy valami. Utána visszarohan a kocsihoz és elhajt. Mindezt kevesebb mint két perc alatt, ezt majd a rekonstrukció be fogja bizonyítani.

‑ Megfeledkeztél a fiúról - szólt Sandén.

‑ A sofőr természetesen nem is látta. Szerintem a babakocsi belseje az ütközéskor berepült a bokorba, a kocsi pedig elrepült vagy elgurult. Később egy arra haladó észrevette a füvön álló babakocsit és feltolta az autófordulóig.

‑ Az is lehet, hogy valaki szándékosan ütötte el a nőt -mondta Sandén. - Például az apa. Lehet, hogy a gyerekelhelyezési per miatt, és így szabadult meg tőle.

‑ Amikor a babakocsiban tolta a gyereket?

Petra szkeptikus volt.

‑ Lehet, hogy a gyereknek más volt az apja. És lehet, hogy ő csak a lány apja.

‑ Ezt te sem gondolod komolyan.

‑ Egyetértek - ismerte be Sandén. - Délután megnézem az északi és nyugati külvárosokban lakó szabadságon lévő védőnőket, a maradék a tiéd.

‑ Rendben - mondta Petra. - Holnap átadjuk a képeket a sajtónak, és megpróbálok elintézni egy rekonstrukciót éjjel a Vitabergsparkenben. Beszélek Connyval, hátha vannak új szempontok.

‑ Szerintem ő is el van havazva.

‑ Vasárnap óta nem láttam.

‑ Elkerüljük egymást. Mint Einart a pókhálóban - mondta Sandén mosolyogva.

Petra felnevetett, majd úgy tett, mintha kirázta volna a hideg.

‑ Legalább megcsinálja, amit kell - szólt Sandén legyintve.

‑ De egy szikrányival se többet.

‑ Sokkal rosszabb is lehetne.

‑ Tudom, de alig merek rábízni valamit - mondta Petra.

‑ Pedig meg kell tanulnod, ha el akarsz érni valamit.

‑ Hogy lehet egy ember ennyire besavanyodott és keserű?

‑ Honnan tudjuk, milyen élete van, és miért ilyen? - filozofált Sandén. - Ha tudnánk, miben volt része, talán imádnánk a pozitív életszemléletéért. Nem minden olyan, amilyennek elsőre látszik, drága Petra.

Összegyűjtötték a hamburgerezés után maradt szemetet egy tálcára, amit Sandén feltett a túlzsúfolt szemetes tetejére, majd együtt elhagyták az éttermet. Ahogy kiléptek a Götgatanra, megszólalt Petra telefonja. Előhúzta a zsebéből, és ránézett a kijelzőre: „Rejtett szám.”

‑ Sjöberg - jelentette be. - Majd beszélünk, Jens.

Sandén fáradt léptekkel elindult és tett egy mozdulatot a kezével, ami akár integetés is lehetett.

‑ Szia, Conny, épp fel akartalak hívni.

‑ Azt hiszem az lenne a legjobb, ha bejönnél.

‑ Most azonnal?

‑ Nem, de a délután folyamán. Beszélnünk kell.

Csak nem egy sóhajt hallott? Sjöberg nem olyan volt, mint máskor. Hiányzott a... szívélyesség a hangjából.

‑ Azonnal jövök, ahogy tudok - felelte Petra. - Én...

‑ Rendben.

Személytelen. Kedvtelen.

‑ Nekem is beszélnem kell veled.

‑ Mm.

Mint Füles, a szamár. Teljesen úgy hangzott, mint Füles.

‑ Találkozunk.

‑ Igen - mondta Sjöberg.

Petrának összeszorult a gyomra, amikor letette a telefont.

**\* \* \***

‑ Mit akartál valójában? - kérdezte Hamad.

A férfi az álla és a válla között tartotta a telefont, miközben megpróbált kinyitni egy zacskós cukrot, hogy beleöntse a tartalmát a kávéjába.

‑ Mi? - kérdezte Elise értetlenül.

‑ Amikor itt voltál és beszélgettünk. Miért jöttél ide?

Hamad adott neki egy esélyt, hogy elmondja az igazat.

Sajnálta a lányt. Biztos kellemetlen volt neki rendőrökkel beszélni, és ez idegessé tette. Hamad nem akarta zavarba hozni, csak az igazat akarta hallani.

‑ Meg akartam tudni, hogy megvan-e már a tettes - felelte halkan.

Hamadnak időközben sikerült kinyitnia a cukor egyik sarkát, és beleöntötte a kávéba.

‑ De nem csak ezért jöttél, ugye?

A nyomozó ezzel jelezte, hogy tudja az igazat. Ha Elise erre sem reagál, akkor nagyon buta. A férfi megkeverte a kávéját egy kis műanyag kanállal. A lány nem válaszolt.

‑ Elise, én rendőr vagyok. Ha felteszek neked egy kérdést, válaszolnod kell.

Hamad már bánta, hogy telefonálás helyett nem ment el hozzá. Szívesen megnézte volna, milyen arcot vág.

‑ Beszélni akartam magával, vagy azzal a másikkal - felelte a lány.

‑ És csak ezért jöttél be a rendőrségre?

‑ Igen.

‑ Szóval a kis beszélgetésünk után egyenesen hazamentéi?

‑ Igen.

‑ Elise, tudom, hogy leadtál egy pénztárcát a talált tárgyak osztályon. Miért nem mondtad ezt el nekem?

‑ Ja, azt. Arra nem is gondoltam. Egyébként sincs köze Jenniferhez - mondta a lány közömbösen.

‑ Ezt nem te döntőd el - vágta rá Hamad szigorúan. - Megölték a testvéredet, és próbáljuk megoldani az ügyet. Ha most hazudsz nekem vagy eltitkolsz előlem valamit, honnan tudjam, mikor mondasz igazat?

‑ Nem akartam hazudni. Egyszerűen nem gondoltam rá.

‑ Most is hazudsz. Engem nem versz át. Számtalan lehetőséget adtam, hogy elmondd, de nem tetted. Mondd el, mi ez a pénztárcás történet.

A telefonban csend volt. Hamadnak eszében sem volt hagyni, hogy megússza. Belekortyolt a kávéjába és várt.

‑ Mit mondjak el? - kérdezte végül Elise. - A városban találtam és bevittem a rendőrségre. Nem így szokás?

‑ Hol találtad?

‑ A városban, már mondtam. Nem tudom az utca nevét.

‑ Mikor találtad?

‑ Pár nappal ezelőtt. Azt hiszem, tegnapelőtt.

‑ És csak ma hoztad be? Meg akartad tartani a pénzt? -kérdezte Hamad.

Néhány másodperc hallgatás után Elise így válaszolt:

‑ Igen, lehet. Elvégre elég sok pénz volt...

‑ Háromezer korona. Igen, az sok pénz. Ha megtartottad volna, akkor tolvaj lennél, tudod?

‑ Éppen azért vittem vissza - védekezett a lány.

‑ Ki az a Sörén Andersson? - kérdezte Hamad. - Ismered?

Elise rövid hezitálás után válaszolt.

‑ A pénztárca tulajdonosa? Nem, nem ismerem.

‑ Miért nem kerested meg személyesen?

‑ Mert nem tudtam, hol van.

‑ Minden információ benne volt a tárcában. Cím és telefonszám. És jó sok pénz. Biztos kaptál volna megtalálói jutalmat.

‑ Talán nagyvilági ember. Vigyázni kell az idegenekkel -mondta hirtelen.

‑ Lehet, hogy rossz volt a lelkiismereted, amiért először rá akartad tenni a kezed a pénzre?

‑ Lehet.

Hamad úgy érezte, hogy elhallgat előle valamit. A történet akár stimmelhetett is, de minek a titkolózás?

‑ Tudod, mire gondolok? - kérdezte.

Elise nem válaszolt.

‑ Szerintem te loptad el a pénztárcát.

Hamad várt valamilyen reakciót, de a telefonban síri csend volt. így folytatta:

‑ Azért loptad el a tárcát, mert szükséged volt pénzre. Utána megbántad, ezért bejöttél és leadtad a rendőrségen. Tudta a tulajdonos, hogy te loptad el?

‑ Találtam, már mondtam.

‑ Miért nem adtad meg a rendőrségen a neved, ha egyszer pénzre van szükséged? Így nem kapsz megtalálói jutalmat.

‑ Nem akarok jutalmat. Nem loptam el, az utcán találtam.

‑ De most már *én* tudom, hogy ki találta meg, úgyhogy megadhatom a neved annak a Sörén Anderssonnak - szólt Hamad provokálóan. - Csak hogy megkapd a jutalmadat.

‑ Tegye meg - mondta Elise.

Hamadnak kissé rossz volt a lelkiismerete, de annak mindenképpen örült, hogy megleckéztethette.

‑ Nem kell aggódnod - mondta békülve. - Nem mondom el, ki vagy. De örülnék, ha a jövőben igazat mondanál.

‑ Mmm - motyogta a lány.

‑ Vigyázz magadra, Elise, ne csinálj több butaságot.

Hamad a beszélgetés után ülve maradt és zavartan piszkálta a tárcát. A lány hazudott, abban biztos volt. Minden bizonnyal ellopta a pénztárcát, majd később megbánta, ami jó. Elise Johansson csak egy volt a megtévedt fiatalok közül, akik azt hitték, hogy könnyebb hazudni, mint igazat mondani. Gondolkodás nélkül kimondanak egy félhazugságot vagy egy hazugságot, mert egy ideig megkönnyebbülnek tőle. Elise nem érezte úgy, hogy az okokkal vagy a következményekkel kellene foglalkoznia, a pillanatnak élt, nem tisztelte a környezetét, mert őt sem tisztelte senki. Hamad emlékeztette magát arra, hogy a lány végül is észhez tért és leadta a pénzt. Talán mégis volt remény Elise számára.

Hamad ránézett az órájára, sóhajtott egyet és felállt a székből. Elhatározta, hogy a Jennifer Johansson-ügyre fog koncentrálni, és egy időre a sorsára hagyja a kishúgát. Azzal visszavitte a pénztárcát a talált tárgyak osztályára.

**Kedd délután**

A férfi mint mindig, most is bebeszélte magának, hogy semmi sem biztos, és nincsenek kész tervek. Ez majdnem igaz is volt; az elhagyott gyermekkel kapcsolatos ötlete akkor született meg, amikor hétfő este elolvasta az *Aftonbladet*cikkét. Miután beszélt vele, már képtelen volt szabadulni a gondolattól. Csak elmegy hozzá, megvizsgálja a helyzetet és minden kiderül. Lesz, ami lesz. Lehet, hogy a kislány gőgös lesz és ellöki magától. Akkor majd megpróbál a közelébe férkőzni, hogy bebizonyítsa, ő csak a javát akarja. Jókedvre kell derítenie, kicsit kényeztetnie kell, hogy észrevegye, milyen kedves is ő valójában.

Először is fel kell hívnia és beszélnie kell vele. Csak hogy biztos legyen abban, minden rendben van. Utána felmegy és becsönget, és hallja a parkettán dübörgő kis lábacskákat, ahogy a kislány az ajtóhoz rohan, hogy fogadja. A férfi elképzelte, ahogy a vékony kis hangján kiabál, mert örül, hogy eljött. Az új barátja, akivel van egy közös titka. A férfi emlékeztette magát arra, hogy mielőtt odamegy, meg kell bizonyosodnia arról, hogy még mindig megvan a titkuk, hogy senki más nem tud a lakásról, és úton van, hogy segítsen neki.

Ha ellenkezik és már nem akarja, hogy ott legyen, akkor talán jobb, ha minél gyorsabban távozik. Ha úgy jön ki a lépés. A férfi nem fogja megütni és nem fogja bántani. Nem érezte magát jól ebben a szituációban. Nem, inkább visszafogja magát és feladja. Vagy fecseg egy kicsit és könyörög, mint egy gyerek, amit csak ők értenek meg. Guggolva vagy térdelve előveszi a legkedvesebb hangját:

- Kérlek, Hanna, hadd maradjak! Olyan egyedül vagyok.

Ezt mindig bedobhatja. A gyerekek lelkére kell hatni. Azt mindig felismerik és könnyen azonosulnak vele. Olyankor ők a nagyok, a férfi pedig a kicsi.

Visz magával hamburgert a McDonald’sból, annak biztos nem tud nemet mondani. Hallotta, milyen boldog volt, amikor említette neki a telefonban. Szegény gyerek, napok óta nem ehetett rendesen. Mégis úgy tűnik, egész jól elboldogul; határozott egy kislány. Nasit is fog adni neki. Utána pedig jöhet a közös fürdés. A férfi megmossa a haját, de csak akkor, ha a kislány is úgy akarja, fő a béke. A férfi szeretné, ha tiszta lenne. Tiszta és finom, szappanillatú és puha.

A férfi felállt a székről, megkerülte az íróasztalt és elindult a ruhatár felé, ahol a vécé is volt. Becsukta az ajtót maga mögött és kulcsra zárta. Odaállt a mosdó elé és nézte magát a tükörben. Egy senki volt. Szemmel tartotta a világot, de nem volt a tulajdona. Megerősítésképpen az ujját végighúzta a nyakánál lévő mélyedéstől a kulcscsontjáig, majd végig a szegycsontján, egészen a köldökéig, ahol egy pillanatig eljátszadozott a mutatóujjával, majd folytatta lefelé az útját.

Lehunyta a szemét, és máris a száguldó vonaton találta magát. A végtelen vonat a rengeteg kocsijával és ablakával. Alig figyelt fel az egyik emberre, már el is tűnt. Elillant, elveszett.

Barbro Dahlström, magánnyomozó, gondolta magában a barnängeni kertváros gyepén gyalogolva. Amerre csak nézett, lakóházak voltak. Az az irány sokkal jobban érdekelte bárminél. A park egyik déli részén húzódó kerítés mellett állva meglátott egy húszas években épülhetett, fehérre vakolt ötlakásos házat. Szemben vele egy iskola tornyosult. A Sofiaskolan nagy sárga épülete egy egész tömböt elfoglalt a Skánegatan és a Ploggatan közötti sarkon.

Barbro érezte, hogy a szíve majd’ kiugrik a helyéről, és sietős léptekkel elindult a Stora Mejtens Grändhez vezető kis gyalogúton. Minél közelebb került a Ploggatanhoz, annál jobban látta az iskola utcára néző homlokzatát. A 20-as számnál lévő sarokház előtt állva az egész Sofiaskolant látta maga előtt tornyosulni. Az impozáns épület sárga színű volt és magas. A szemközti sarkát számos függőleges, sötétsárga csík díszítette, amelyek felül és alul is kék és piros kockákból álló négyzetekben végződtek. A díszítés alatt nagy betűkkel az állt: „FOLKSKOLA.” Az épület tetején pedig egy torony volt. Egy torony, amelyben a gyönyörű hercegnő él.

Barbro szíve egyre gyorsabban vert. Egy hirtelen mozdulattal megfordult, és a mögötte lévő kapun benézve egy lépcsőházzal találta szemben magát. A lépcső falán, a kapu és a szürke belső ajtók között lógott egy névlista. Izgatottan végignézte a neveket, és a legutolsón megakadt a szeme. Semmi kétség, tisztán és világosan látta. Az apró kis műanyag betűk a Bergman nevet formálták.

Barbro végre megtalálta!

Teljes erőből megrántotta a kaput, de be volt zárva, nem tudta kinyitni. Az épületnek nem volt kaputelefonja, de Barbro találomra négyjegyű számkombinációkat pötyögött be abban bízva, hogy valaki beengedi. Először a legkopottabb billentyűket nyomkodta, majd egy idő után próbálta szisztematikusan és számsorrendben beírni a kombinációkat. Tudta, hogy tízezer számkombináció létezik, de őszintén remélte, hogy nem kell mindet kipróbálnia.

A négyszázadik kísérlet után, amikor még mindig nem jött sem egy postás, sem egy lakó, kénytelen volt belátni, hogy fel kell adnia. Leírta az összes nevet a tábláról, és elindult az Östgötagatanon lévő rendőrségre. Minden tisztelete a megyei felügyelőségé, de most a Hammarby rendőrség következik.

Barbro csak akkor merte megvizsgálni a sajgó lábát, amikor végre leülhetett egy székre. Nem sokáig bírta volna már, ezt kénytelen volt belátni. így is merészség volt részéről, hogy vállalkozott erre a kertvárosi kalandra, de most már túl volt rajta. Teljesítette a saját maga által kitűzött feladatot, és rettentően büszke volt magára. Persze kicsit mérges is volt. Méghozzá a rendőrségre, akik helyett dolgozott. Barbro azt hitte, végzett a feladatával, de tévedett. Elvégezte a legkényelmetlenebb, legnehezebb és legidőigényesebb munkát, de a legfontosabb még hátra volt. Be kellett jutnia a kislányhoz. Egyedül vagy a rendőrség segítségével.

Kényelmesen hátradőlve ült az előtér egyik foteljában. A kedves recepciós hölgy irányította oda, mivel a rendőr-kapitány helyettese, Malmberg éppen megbeszélésen volt. Barbro mindenképpen egy nyomozóval akart beszélni, de a recepciós lebeszélte arról, hogy Sjöberg nyomozóra várjon, mivel ő volt az egyetlen jelenlévő nyomozó, és az előtérben már többen is rá vártak.

Barbro ragaszkodott ahhoz, hogy egy vezetővel beszéljen, és legnagyobb meglepetésére a rendőrfőnök helyetteshez irányították. Igazából nem ezt akarta, gondolta, de másrészről ő is rendőr, méghozzá valószínűleg ügyes is. A recepciós azt mondta, nem kell sokáig várnia, majd rákacsintott és megígérte, hogy előre veszi.

‑ Dahlström asszony, most már felmehet a rendőrfőnök helyetteshez! - kiáltott oda neki a pult mögött álló fiatal lány.

Barbro hálásan bólintott, majd felment a lifttel a felső emeletre. Ott egy újabb recepció fogadta, és a mögötte álló nemsokára nyugdíjba vonuló hölgy odakísérte egy közeli irodához. „Gunnar Malmberg” állt a nyitott ajtó mellett. Barbro belépett a szobába, és Malmberg, aki körülbelül az ötvenes éveit taposta, felnézett a rendezett íróasztaláról és ránézett az élénk kék tekintetével.

‑ Barbro Dahlström? Foglaljon helyet - mondta a férfi az egyik vendégszékre mutatva.

Nyitottnak és ápoltnak tűnt; inget és nyakkendőt viselt, a zakója egy akasztón lógott a mögötte lévő falon. Barbro remélte, hogy komolyabban fogja venni, mint a beosztottja, aki leszerelte a telefonban.

‑ Miben segíthetek?

Barbro tudta, hogy a férfi kedves mosolya ellenére is nagyon határozottnak kell lennie.

‑ Vasárnap este telefonáltam és beszéltem az egyik kollégájával - tért a tárgyra. - Nem hiszem, hogy hallottak róla, mert az volt az érzésem, hogy az úriember nem vette túl komolyan a megkeresésemet. Elirányított a megyei felügyelőséghez, ami hiba volt, hiszen az ügy ide tartozik.

A rendőrfőnök helyettes változatlan arckifejezéssel fürkészte.

‑ Egy kislányról van szó, akivel telefonon beszéltem. Felhívott és segítséget kért.

Malmberg egy üres oldalra lapozott a jegyzettömbjében, felírt valamit, majd felnézett és így szólt:

‑ Halljuk. Milyen segítséget kért?

Barbro elmesélte a Hannával folytatott beszélgetést, miközben Malmberg lázasan jegyzetelt. Néha elmosolyodott, amiből Barbro arra következtetett, hogy neki is vannak gyerekei. Amikor a kis Hanna ételkészítéséről és sérüléseiről beszélt, a férfi összevonta a szemöldökét. Barbro a södermalmi kertvárosi részekben tett sétáival folytatta. Malmberg letette a tollat a jegyzettömbre, és összekulcsolta a kezét a tarkóján. A férfi mosolygott, amit Barbro inkább elégedettnek, mint gúnyosnak látott, és figyelmesen hallgatta tovább a történetet.

‑ Azt hiszem, tudom hol lakik a kislány.

Barbro elhallgatott, Malmberg pedig érdeklődve figyelte, legalábbis a nő ebben bízott.

‑ Szóval úgy gondoltam, hogy most már ideje átvenniük a nyomozást.

A rendőrfőnök helyettes látszólag nyugodtan fogadta a kritikát.

‑ Természetesen átvesszük - felelte. - Ez nagyon felelősség-teljes volt magától, Dahlström asszony. Merre lakik a kislány?

‑ A Ploggatan 20. alatt.

Malmberg felírta a válaszát.

‑ El kell menniük - mondta Barbro. - Méghozzá minél előbb. Komolyan aggódom a kislányért.

‑ Megértem, főleg azután, amit érte tett. Megteszünk minden tőlünk telhetőt.

Barbro felállt és Malmberg követte a példáját, majd kezet nyújtott neki.

‑ Kérem értesítsen a fejleményekről - közölte a nő mosolyogva, majd kiment a szobából és becsukta maga mögött az ajtót.

A lift felé igyekezve elsétált a recepciós előtt, és mindketten egymásra mosolyogtak. Amikor Barbro éppen be akart lépni a liftbe, meghallotta a recepciós pulton megcsörrenő telefont, és a rendőrfőnök helyettes recsegő utasítását:

‑ Inga, hívja fel Holgerssont. Munkám van a számára.

**\* \* \***

Jamal Hamadnak éppen akadt egy kis szabadideje az egyedülálló férfiak kihallgatása közben. Aznap már nyolccal végzett, de eddig még senki sem reagált furcsán vagy váratlanul a rutinszerű kérdéseire. Mindenki hitelt érdemlő magyarázattal szolgált a gyilkosság éjszakáját illetően, és Sjöberg sem bukkant olyasmire, ami gyanút ébresztett volna benne.

Hamad kifejezéstelen arccal bámulta az előtte álló neveket. Nem tudta, hányadszorra fésülte már át a listát, de azt tudta, hogy valahol rejtőzik egy fontos név. Azt kívánta, bárcsak megszólítaná az egyik, de a legtöbb amit tehetett, az volt, hogy minél többet megismert közülük, és bízott abban, hogy előbb vagy utóbb megtérül a szorgalma. Hamad így dolgozott: tervszerűen, fókuszálva és kitartóan. Sjöberg, akiből hiányzott ez a fajta türelem és nem bírt sokáig ugyanazzal a feladattal foglalkozni, inkább a megérzéseiben és tetterejében bízott. Számára is fontos volt a tervezés; szorgalmas volt és makacs. A monoton feladatok még inkább fejlesztették amúgy is jó emlékezőtehetségét. Valami nyomasztotta: egy gondolat csírája, egy előérzet, amire reagálnia kellett. Az elején nem tudta, mire, de szép lassan kezdett világossá válni a számára.

A finnországi tengerjáró következő utasa csak fél óra múlva érkezik, ezért Hamad úgy döntött, hogy végigfut még két nevekkel teli oldalt, mielőtt megjutalmazza magát egy kávéval. Már csak két név szerepelt az előtte lévő oldalon, amikor hirtelen beléhasított valami. Nem lassan férkőzött a fejébe, hanem egyszer csak meglátta. A tekintete végigsuhant a sorokon, a neveken, személyi számokon, telefonszámokon és címeken. Minden egyes részlet egy az egyben megegyezett azokkal, amelyeket órákkal korábban nézett. A férfi, akinek a pénztárcáját Elise behozta, Sörén Andersson, 1954-ben született és a Katarina Bangatanon lakik, szintén azon a finnországi hajón utazott, amelyen megölték Jennifert.

Mihez kezdjen ezzel az információval? Volt egy kapocs Jennifer és egy addig ismeretlen utas között. Egy talált pénztárca, Sörén Andersson pénztárcája, leadva a rendőrségen Jennifer Johansson húga által. De hogy került Eliséhez? Biztos Jennifer cuccai között találta, hiszen a lányok egy szobában laktak. Lehet, hogy Jennifer ellopta Sörén Anderssontól, majd Elise megtalálta és leadta a rendőrségen.

De akkor miért tartotta ezt titokban Elise és tett úgy, mintha az utcán találta volna? Mert nem akarta befeketíteni a nővére emlékét? Nem, ez nem stimmel. Valószínűleg Elise is azt akarta, hogy elkapják a nővére gyilkosát. És azért még senki sem öl embert, mert ellopták a pénztárcáját... Kivéve, ha valami egészen különleges volt a tárcában. Valami, amit olyannyira távol akartak tartani a nyilvánosságtól, hogy a tulajdonosa bármire képes volt. Valami, ami már nem volt ott; ami akkor sem volt ott, amikor Elise leadta a tárcát. Hamad fejében összevissza kavarogtak a gondolatok.

Gyorsan átfutotta a magányos utazók listáját, és meglátta, hogy Sörén Andersson a Sjöberg által kihallgatott személyek között van, csak eddig még nem érték el. Hamad felkapta a telefont és letelefonált a talált tárgyak osztályra.

‑ Sörén Andersson, a pénztárcás, akiről beszéltem nektek, megtaláltátok már? - kérdezte.

‑ Igen. Épp itt van.

‑ Tartsátok ott! Valahogy tartóztassátok fel úgy, hogy ne fogjon gyanút. Azonnal jövök.

Hamad végigrohant a talált tárgyak osztályon, majd a folyosón megállt, vett néhány nagy levegőt, hogy ne ziháljon úgy és ne legyen olyan izgatott. Pár perc múlva nyugodtan és lazán belépett az ajtón. Összenézett a fiatal rendőrrel, aki a szemével jelezte, hogy éppen a keresett Sörén Andersson-nal beszélget. A nyomozó odasétált és a férfi vállára tette a kezét.

‑ Sörén Andersson? - kérdezte higgadtan.

A férfi kifejezéstelen arccal nézett rá.

‑ Igen? - kérdezte csodálkozva.

‑ Már próbáltam elérni egy másik ügy kapcsán - mondta Hamad ravaszul -, micsoda szerencse, hogy pont erre jár! Feljönne velem az irodámba? Ígérem nem tart sokáig.

‑ Hát persze - felelte Söran Andersson. - Végzett a formaságokkal? - kérdezte a másik rendőrtől.

A férfi mosolygott és bólintott válaszul, Hamad pedig hálásan rákacsintott, majd elvezette onnan Sörén Anderssont.

Magas volt és sovány, az arca beesett; nyugodt benyomást tett. A haja vörösesszőke volt, ritka és frissen mosott.

‑ Azért szeretnék magával beszélni, mert azon a finn tengerjárón utazott a hétvégén, amin megöltek egy fiatal lányt -magyarázta Jamal, miután mindketten leültek az íróasztalhoz.

‑ Aha - felelte a férfi közömbösen.

‑ Valószínűleg figyelmeztette a finn rendőrség, hogy még meg fogjuk keresni.

‑ Igen, mondták.

‑ Egyelőre azokat a férfiakat hallgatjuk ki, akik egyedül utaztak a Keleti-tengeren. Ha jól tudom, maga is egyedül utazott.

‑ Így van.

A férfin nem látszott, hogy zavarta volna a helyzet, vagy aggódott volna a kérdések miatt. Hamad szerint Sörén Andersson vagy remek színész, vagy nem volt miért félnie a rendőrségtől.

‑ Mi volt az utazása célja? - kérdezte Hamad.

‑ Hát, leginkább a szórakozás - válaszolta a férfi higgadtan.

‑ És mivel ütötte el az idejét? Találkozott valakivel? - folytatta Hamad.

‑ Nem, senki különlegessel nem találkoztam. Sokat táncoltam. Ettem és ittam. Játszottam a játékautomatával.

‑ Nyert valamit?

‑ Nem sokat.

‑ Jennifer Johanssont, a meggyilkolt lányt a bárban látták egy magával egykorú férfival. Maga volt az?

‑ Nem.

‑ Egészen biztos benne?

‑ Mint mondtam, nem találkoztam senkivel. És nem ültem senkivel a bárban.

‑ Szóval magát nem fogják kiszúrni a tanúk?

‑ Hogy lenne lehetséges?

A férfi olyan hideg volt, mint egy jégcsap, egy csepp bizonytalanságot sem mutatott.

‑ Azt mondta, táncolt - folytatta Hamad.

‑ Igen, egy kicsit.

‑ Valaki különlegessel?

‑ Néhány hölggyel.

‑ Hánnyal?

‑ Talán öttel.

‑ Beszélt is valamelyikkel?

‑ Nem sokat.

‑ Jennifer Johanssonnal nem táncolt?

‑ Nem.

‑ Biztos benne?

‑ Igen.

Hamad megkérte, hogy részletesen mondja el, mit csinált az út alatt, és Sörén Andersson vázolta a programját anélkül, hogy támadási felületet hagyott volna. Egyedül volt egy kétágyas kabinban, és éjjel egy órakor ment aludni a gyilkosság éjszakáján. A férfi teljesen átlagos volt. Hamad szerint nem volt semmi feltűnő sem a külsejében, sem a viselkedésében. A nyomozó mutatott neki egy fényképet Jennifer Johansson-ról, és a gyilkosság éjszakáján viselt ruháiról.

‑ Felismeri? - kérdezte Hamad.

‑ Nem - válaszolta a férfi nyugodtan. - A képet már láttam, de a lányt még sosem.

A nyomozónak nem volt más választása, így kénytelen volt azzal folytatni, hogy mit keresett Söran Andersson a rendőrségen. Csak úgy mellékesen odavetette a kérdést, félig sajnálkozva és félig nevetve.

‑ Aztán szépen elhagyta a pénztárcáját. A hajón történt vagy...

‑ Nem, korábban.

‑ Ellopták?

‑ Nem hiszem. Szerintem csak letettem valahová vagy elvesztettem.

A férfi nyugodtan és tárgyilagosan beszélt anélkül, hogy kitért volna a nyomozó tekintete elől. Hamad mosolya azonban nem talált viszonzásra. Sörén Andersson nem mutatott aggodalmat.

‑ Maga szerint hol történhetett?

‑ Fogalmam sincs. Csak másnap vettem észre.

‑ Vagyis melyik nap?

‑ Szombaton.

‑ Ezek szerint pénteken vesztette el?

‑ Igen, valószínűleg.

‑ Körülbelül hány órakor?

‑ Délután vagy este.

‑ Mikor látta utoljára a pénztárcáját?

‑ Amikor vásároltam, négy óra körül.

‑ Este úton volt?

‑ Sétáltam egyet.

‑ Egyedül?

‑ Egyedül.

‑ Van családja?

‑ Igen. Feleségem és gyerekem is.

‑ És ők nem akartak hajózni?

‑ Más dolguk volt.

‑ Honnan volt pénze az utazásra, ha elvesztette a pénztárcáját?

‑ A bankkártyám máshol volt.

‑ Azt hol tartja?

‑ Otthon hagyom, ha úgy gondolom, hogy nem fogom használni.

‑ Miért nem tett bejelentést a rendőrségen?

‑ Nem volt érték a tárcámban. Csak némi pénz, de nem is sejtettem, hogy visszakapom.

‑ És mégis visszakapta.

‑ Ezek szerint vannak még becsületes emberek.

‑ Tudja, ki hozta be a pénztárcáját? - kérdezte Hamad.

‑ Biztos valaki, aki anonim akart maradni.

‑ Van elképzelése arról, ki lehetett?

‑ Nem.

Rövid és velős válaszok, semmi felesleges kilengés. Sörén Andersson szűkszavú ember volt, vagy kínosan ügyelt rá, hogy ne áruljon el túl sokat. Hamad jobbnak látta befejezni a kihallgatást.

**\* \* \***

Aki éjjel indul sétálni babakocsival a Vitabergsparkenben, az biztosan nem lakik messze, foglalta össze Petra. Hacsak nem vendégségben volt, de akkor azonnal kereste volna valaki. Az elméletet máris felrúgja az a tény, miszerint az illető délutánonként a Blecktornsparkenben szokott időzni.

Számos tipp érkezett be azóta, hogy az újságok megírták a történteket, de egyik sem volt használható. Petra bejárta a Vita Bergentől elfogadható távolságra lévő összes védőnői szolgálatot, mint például a liljeholmenit, ami a távolságot nézve a legkevésbé valószínűnek számított. A privát lehetőségek is mind ki voltak pipálva a listán. Ezenkívül több olyan védőnőt is meglátogatott az otthonában, akik éppen nem dolgoztak, hogy megkérdezze őket a kisfiúról és az anyukájáról. Sehol nem járt sikerrel.

Nem voltak sem tanúk, sem nevek. Ideje volt átadni a fényképeket a médiának és a nyilvánosság segítségét kérni. Lehet, hogy valaki akkor fogja megtudni, hogy elvesztette a feleségét, amikor meglátja a halott nő képét az újságban. Valaki a tévéképernyőn találkozik majd a halott lánya sápadt arcával. Ez nem volt helyes, ők nem így dolgoztak. De valamit tenniük kellett azért, hogy előrébb jussanak. Minden más elítélendő volt.

Petra részben ezért ment vissza a rendőrségre, noha még mindig voltak olyan védőnők, akikhez el kellett mennie. És hogy beszéljen Sjöberggel. Meg akarta kérni, hogy segítsen a cserbenhagyásos baleset rekonstrukciójában, ha egyáltalán baleset volt. Sjöberg hangjában azonban volt valami vészjósló, amitől nem igazán tudott másra koncentrálni. Megkérte, hogy menjen be hozzá, úgyhogy felkészült a legrosszabbra.

Petrát kirázta a hideg, amikor odaért Sjöberg ajtaja elé. Résnyire nyitva állt, és Petra hallotta, ahogy beszél valakivel. Nyugodtan és kedvesen. Bement hát a saját szobájába, felakasztotta a kabátját az ajtó mögötti akasztóra, és leült az íróasztalához, hogy összeszedje magát. Kiszáradt a szája, a szíve vadul kalapált, még a fülében is hallotta a szívverését. Talán utoljára a vezetői vizsgájánál volt ennyire ideges. Fontos volt, hogy jóban legyen Sjöberggel. Nehéz is volt nem jóban lenni vele, hiszen kedvelte az embereket, és mindenkit tisztelt. Az efféle embert senki sem akarta becsapni, de Petrának volt egy olyan érzése, hogy ő mégis megtette valahogy

Petra hirtelen felpattant a székéről, amikor halk kopogást hallott az ajtaján.

‑ Ideges vagy? - kérdezte Gunnar Malmberg, rendőrfőnök helyettes hűvös mosollyal az arcán.

Petra felnevetett és megrázta a fejét.

‑ Nem, csak belemélyedtem a gondolataimba.

A férfi belépett a szobába, és leült vele szemben lévő vendégszékre.

‑ Biztos sok minden kavarog a fejedben.

Malmberg arcán már nyoma sem volt mosolynak.

‑ Igen, elég intenzíven dolgozom az egyik ügyön...

‑ Van más is azon kívül?

Petra nem igazán értette a kérdést, ezért zavartan mocorogni kezdett a székében.

‑ A munka mellett.

A férfi teljesen hátradőlt a széken, lábát széttárta, kezét összekulcsolta a hasa fölött. Jól öltözöttnek és tisztának tűnt a vasalt ingjében, a nyakkendőjében és a zakójában, és szinte szétdurrant az önbizalomtól. Petra lázasan gondolkozott, hogy rájöjjön, minek köszönheti a megtisztelő látogatást.

‑ Mit csináltál például pénteken?

‑ Egész nap tanfolyamon voltam, ahogy te is tudod - válaszolta Petra, és érezte, ahogy a csodálkozás idegességgé változik. - Mi ez, valami kihallgatás?

Malmberg volt a rendőrfőnök jobbkeze. A rendőrfőnök maga idióta volt, fafejű és tudatlan, nem beszélve az alamuszi vigyoráról és a jó beszélőkéjéről. Valójában Malmberg végezte a munkáját. Mindig egy lépéssel a kapitány mögött járt, tehetséges volt és dörzsölt, lehengerlő stílusával pedig bárkit a földre kényszerített. Abban a pillanatban azonban nem arra készült, ahogy kifejezéstelen arccal vizslatta.

‑ Meglepne, ha az lenne?

‑ Igen, nagyon - felelte Petra határozottan.

‑ És a tanfolyam után mit csináltál?

‑ Visszamentem a rendőrségre, és edzettem. Utána megittam egy sört az egyik kollégával.

‑ *Egy* sört?

Hihetetlen. Mire akar kilyukadni?

‑ Azt feltételezed, hogy vedelek, vagy mit akarsz ezzel?

‑ Csak válaszolj a kérdésemre, kérlek. Hány sört ittál meg?

Petra megforgatta a szemét.

‑ Ötöt, azt hiszem. Most már tudod.

‑ Kivel voltál és hol?

‑ Mióta vagy a belső elhárításnál? - kérdezte Petra.

‑ Ez az ügy az enyém, a rendőrfőnök utasítására.

Brandt, gondolta Petra. A mocsok úgy érzi, hogy ráléptek a lábára, és így próbálja tisztára mosni magát.

‑ Szerintem inkább légy hálás - folytatta Malmberg amiért mások nincsenek belekeverve.

Ez utóbbit egy hirtelen mosollyal az arcán mondta, ami egy gyermekét figyelmeztető apára emlékeztette.

‑ Szóval kivel voltál és hová mentetek?

‑ A Pelikánban voltam Jamal Hamaddal.

‑ És mikor jöttetek el?

‑ Fél tizenkettő körül, azt hiszem.

‑ Együtt?

Petra egy másodperc hezitálás után így válaszolt:

‑ Együtt jöttünk ki a kocsmából, igen.

‑ És utána?

‑ Pontosan mire akarsz kilyukadni?

‑ Pontosan arra, hogy mit csináltatok utána - felelte Malmberg.

‑ Ó, már értem - mondta Petra gúnyosan vigyorogva. -Brandtról tudtam, hogy érdekli a szex, de hogy a munkatársak nemi élete is... Üzenem neki, hogy *nem* bújtam ágyba Jamallal, és hogy a rendőrfőnökkel *sem* akarok ágyba bújni.

Malmberg arcán egyetlen fintor sem jelent meg. Tárgyilagosan és jéghidegen folytatta a kikérdezést.

‑ De mielőtt hazamentéi, azért beugrottál az őrsre, nem?

‑ Nem, nem ugrottam be.

‑ A beléptető kártyád szerint 23 óra 44 perckor érkeztél és 0 óra 06 perckor távoztál.

‑ De nem így volt - mondta Petra, és érezte, ahogy egyre jobban kezd alul maradni a titokzatos kihallgatáson.

Fogalma sem volt, miről szólt az egész, ahogy azt sem tudta, mit akarnak rásózni, de kezdett ideges lenni. Abban a pillanatban eszébe jutott valami.

‑ A tanfolyam után Jammal visszamentünk a rendőrségre, én felmentem a szobámba, és amíg elővettem az edzőtáskámat, a kártyámat letettem az íróasztalomra, majd ott felejtettem. Együtt mentünk le az edzőterembe, ő engedett be. Utána együtt távoztunk, felvittük a táskánkat az irodába, és vagy elfelejtettem felvenni a kártyát az asztalról, vagy már nem volt ott.

‑ Akkor miért nem jelentetted, hogy elvesztetted a beléptető kártyádat? Tudod jól, hogy ez a szabály.

‑ Azért, mert amikor szombaton beugrottam, ott volt az asztalomon. Nem is jutott eszembe keresni. A főbejárat nyitva volt, ezért egyenesen feljöttem a szobámba, és itt hevert.

‑ Tehát valaki kölcsönvette a kártyádat. Lehet, hogy a számítógépedet is?

‑ Nem - felelte Petra. - Senki sem ismeri a jelszavamat.

‑ Mert mi lenne az? Mondjuk *Westman?*

Petra próbált fölényesen vigyorogni.

‑ Soha nem fogod kitalálni.

‑ Mutasd meg - szólt Malmberg parancsolóan.

‑ A jelszavamat? Soha.

‑ A számítógépedet. Jelentkezz be.

Miközben Petra bejelentkezett a gépébe, a férfi nyugodtan ült a széken anélkül, hogy próbálta volna meglesni, mit ír.

‑ Tessék - szólt Petra. - Bent vagyok.

‑ Továbbra sem aggódsz az adataid biztonsága miatt? Szerinted senki más nem képes bejutni a számítógépedbe?

Petra bólintott, de hirtelen elbizonytalanodott.

‑ Jelentkezz be a levelezőrendszerbe - folytatta Malmberg hűvösen.

Petra ellenkezés nélkül megtette, amit kért. Tudta, hogy nem köteles megtenni, de minél hamarabb végezni akart.

‑ Pénteken 23 óra 58 perckor küldtél egy provokáló e-mailt Roland Brandtnak - mondta Malmberg, miközben felállt a székről és megigazította a nyakkendőjét. - Mélyen megsértetted, és meg fogja tenni a szükséges lépéseket. A tény, hogy részeg voltál, nyilván enyhítő körülmény. Vagy súlyosbító. A döntés után jelentkezünk, hogy elvonó, felfüggesztés, áthelyezés vagy felmondás lesz-e a vége. Szia.

A rendőrfőnök helyettes magabiztos léptekkel elhagyta a szobát. Petra majdnem elsírta magát, pedig még mindig nem tudta, mivel is vádolták. Gombóccal a torkában kétszer rákattintott az e-mail mellékletére.

**\* \*\***

A nap kezdett nyugovóra térni, és már nem volt sok idő hátra. Hanna egész délután erre az estére várt, mert tudta, hogy ha besötétedik, végre megmentik. Egy kedves bácsi, akit Björnnek hívtak. Hoz magával ételt és nasit is. Hanna már nem sokáig bírt várni, azt akarta, hogy azonnal este legyen.

Délelőtt, amikor még rengeteg idő volt, nagyon egyedül érezte magát. A földön feküdt a tévé előtt és csak sírt. Sokáig. Annyira vágyott a mamájára, hogy alig bírta elviselni. A dühe elillant, már nem volt mérges rá. Lukasra nem is gondolt. Már csak a magány maradt neki. Magány, ami akkora volt, hogy belefájdult a füle. A lakást uraló csend végiglüktetett a szobákon, mint egy nagy és üvöltő golyó, ami sosem akart megállni. Hanna csak a mamáját akarta, még a papája sem lett volna jó helyette.

Hanna abbahagyta a sírást, amikor már nem bírta tovább; amikor már úgy sajgott a torka, hogy kénytelen volt befejezni. Ennek ellenére ugyanott maradt hosszú órákon át, és csak bámult maga elé, miközben összevissza kavarogtak a fejében a gondolatok. Reggel óta nem evett semmit, és már nem bírt felkelni. Végül egyszerűen álomba merült.

Amikor néhány órával később felébredt, jobban érezte magát. Evett vajat, egyenesen a dobozból, és főtlen, hideg krumplit héjastól. Nem volt finom, de kicsit jóllakott tőle, és nemsokára úgyis hozza Björn a hamburgert.

A szobájában lévő kis asztalnál ücsörgött, és éppen a könyvjelzőit rendezgette hosszú sorokban, amikor megszólalt a telefon. Hanna kiszaladt az előszobába, felmászott a székre és négy csörgés után fel is vette.

‑ Halló! - szólt bele reménykedve.

Lehet, hogy végre a mamája hívja!

‑ Hanna, te vagy?

Nem a mama hangja volt.

‑ Igen - felelte csalódottan. - Ki az?

‑ Szia kicsim, Barbro vagyok! Hogy vagy?

‑ Szerintem te buta vagy - mondta Hanna.

‑ Tudom, hogy sokáig vártál rám, de nagyon nehéz volt megtalálni ám.

‑ Hazudsz.

‑ Kicsi Hanna! Ha tudnád, mennyit dolgoztam azért, hogy megtaláljalak!

‑ Hazudsz - ismételte meg a kislány.

‑ Beszélhetek a mamáddal vagy a papáddal? - kérdezte Barbro.

‑ Nincsenek itt. Tudod jól.

‑ Nincs ott valaki más, akivel beszélhetnék?

‑ Nem, már mondtam. Buta vagy.

‑ Rengeteg helyen kerestelek, Hanna! Most már tudom, hol laksz, és fel is tudlak hívni. Nemsokára megy egy kedves bácsi és segít neked.

‑ Tudom - mondta Hanna.

‑ Honnan tudod? - kérdezte Barbro.

‑ Onnan, hogy felhívott és mondta.

Ekkor jutott Hanna eszébe, hogy megígérte Björnnek, hogy ez a kettőjük titka; és nem szabad elmondania senkinek.

‑ Az apukám mindjárt jön - szólt a lány sietve.

‑ Komolyan mondod? - kérdezte Barbro.

‑ Igen - felelte Hanna. - Elment hamburgerért, amit együtt fogunk megenni.

‑ De... Szóval úgy érted, hogy a papád hazament?

‑ Nem, csak elment hamburgerért, már mondtam.

‑ Nahát, ez nagyon jó, Hanna! Akkor már nem leszel egyedül.

‑ Igen. Szia! - szólt a lány hűvösen és letette a telefont.

Barbrónak sikerült kinyomoznia a Ploggatan 20-on lévő lakások telefonszámát, kivéve egyet, aminek titkos volt a száma. Lelkileg felkészült arra, hogy jó ideig a telefon mellett fog ücsörögni anélkül, hogy bárki is felvenné, de nagy örömére már a harmadik próbálkozásánál a kis Hanna vette fel.

Miután a kislány olyan hirtelen letette a telefont, Barbro elbizonytalanodott. A beszélgetés meglehetősen furcsa irányt vett, amit utána már nem tudott rendesen felidézni. Mit mondtak neki egyáltalán? Lehet, hogy Malmberg, a rendőrfőnök helyettes felhívta Hannát? Vagy az a Holgersson? Tényleg hazament a papája, vagy el sem ment? Barbro próbálta összeszedni a gondolatait beszélgetés közben, de mire sikerült volna, már véget is ért.

Barbro még sokáig csak ült és babrált a telefonnal, miközben azon töprengett, hogy újrahívja-e. Végül nagyot sóhajtva felkelt és kiment a konyhába teát főzni.

Jennifer személyes cuccai egy cipősdobozban hevertek. Amíg élt, Elise számára abszolút tilos volt még a doboz közelébe is menni, de most már másképp volt. Jennifer meghalt. Ezen nem lehetett változtatni. Elise a kisasztaluknál ült

- nem lett volna értelme íróasztalnak hívni, az volt, aminek gondolták - és óvatosan leemelte a doboz tetejét. Nem volt benne rend, Elisének mégis összeszorult a gyomra, amikor kinyitotta nővére titkos életének ajtaját.

Elise nem tudta, mire számítson, de az előtte heverő tárgyaknál mindenképpen valami rosszabbra és tiltottabbra gondolt. Néhány üveg parfüm, olcsó ékszerek, amik egész biztosan nem Jennifer stílusát tükrözték, pár levél egy skånei lánytól, akivel Jennifer néhány évvel korábban levelezett. Volt benne egy színes fénykép Jennifer középiskolai barátairól, egy doboz filter nélküli, francia cigaretta, egy félig elhasznált levél fogamzásgátló tabletta. A legalján pedig: egy telefonkönyv.

Elise kivette és hátulról átlapozta. Csupa ismert név szerepelt benne Jennifer baráti köréből. Többnyire régi barátok még az általános iskolából, az új nevek pedig utólag voltak beírva. Elise annak ellenére ismerte Jennifer barátait, hogy egyáltalán nem látták szívesen. Egyszer csak megtalálta Jockét. „Jocke Andersson” állt a kiskönyvben, és Elise néhányszor kimondta a nevét.

Hányszor csinálta ezt a barátnőivel, amikor végiglapozták a sulikatalógust, és pontozták a csinos fiúkat. Hülyeség volt, de bizsergett a gyomruk, ha meglátták egy menő srác címét. Elise azon tűnődött, hogy vajon a fiúk is ezt tették-e, hogy bezsongtak-e a lányok címét látva. Már megint érezte a gyomrában a bizsergést. Jocke izgalmas volt, magas és felnőtt - nem olyan, mint a környezetében lévő pelyhes állú középiskolai fiúk.

Elise becsukta a telefonkönyvet és kivette a színes képet Jennifer barátairól. Nem kellett sokáig keresgélnie, mire Jocke kékesszürke szemébe nézett. A képen nem volt szakálla, de a lány így is megismerte. Azokat a szemeket nem lehetett eltéveszteni. Kicsit veszélyesnek is tűnt. Talán a szeme tehetett róla; a szomorú szeme, ami inkább befelé nézett, mint rá, olyan felnőttes volt és úgy fogta Jennifert, mintha a tulajdona lett volna. Most nincs barátnője, eszmélt fel Elise. Már nem Jennifer barátja; szabadon mehetett ahhoz, akihez csak akart, és azt tehetett, amit csak akart.

Mindenki azt mondta, hogy annyira hasonlítanak egymásra, Jennifer és ő. Elise ezzel nem egészen értett egyet, de ha egyszer az emberek így látták... Bármit megadott volna azért, hogy érezze magán a fiú karját. Talán még azt is... Jocke biztosan nagyon szomorú volt. Ráadásul a rendőrség is rajta tartotta a szemét, mert őt is gyanúsították. Elise nem tudta elképzelni, hogy Jocke fojtotta és ölte meg Jennifert. Nem, hiszen látta, hogyan ölelte át a fiú egyszer, amikor együtt voltak. Elise biztos volt benne, hogy Jocke depressziós. Meg kellett vigasztalni, beszélnie kellett valakivel.

És ki lett volna a legjobb abban a helyzetben, ha nem ő? Hiszen egy csónakban ültek, Jocke és Elise. Vákuumban éltek, amióta Jennifer elment. Egy próbát megért. Elise kikereste és megjegyezte a fiú címét. Visszatette Jennifer dolgait a cipősdobozba, rátette a tetejét és betette a szekrénybe. Mintha Jennifer észrevehette volna, hogy mit csinált.

Elise összetalálkozott egy kutyát sétáltató nővel, és feltűnés nélkül beosont a kapun. Megállt a névlista előtt, hogy megnézze, hányadik emeleten lakik Jocke. Két Andersson is volt a házban, ezért úgy döntött, hogy felmegy az első emeletre. Nem igazán tudta, mit mondjon, ha összefut Jockéval, de nem tartott tőle, mert nem volt szégyenlős. Azon tűnődött, vajon Jennifer járt-e ott valaha. Mindenesetre nem mesélt róla, de miért is tette volna? Eszébe jutott, hogy talán Jocke nem is volt otthon, de valamiért mégis biztos volt benne, hogy igen. Az adott körülményeket nézve.

Igaza volt, mert Jocke nyitott ajtót. A fiú kérdőn nézett rá és nem szólt egy szót sem.

‑ Szia - üdvözölte a lány mosolyogva. - Te vagy Jocke?

‑ Igen - felelte a fiú óvatosan.

Sárgáskék monoklijával az egyik szeme alatt úgy nézett ki, mint aki verekedett.

‑ Elise vagyok.

Jocke egy ideig csendben nézte a lányt anélkül, hogy elárulta volna a gondolatát.

‑ Hasonlítotok - mondta végül.

‑ Mások is mondták már.

Valamiért egyiküknek sem jutott eszébe más téma.

‑ Bejöhetek egy kicsit? - kérdezte Elise végül.

‑ Nem, most nem túl jó - felelte Jocke, és hátranézett a válla fölött, mintha valaki lett volna odabent, akinek nem szabadna tudnia róla. - Valami fontosat akartál vagy...

‑ Nem. Csak beszélgetni.

‑ Részvétem a történtekért - szólt Jocke lesütött szemmel.

A szavai valahogy ünnepélyesen csengtek. A fiatalok nem így szoktak beszélni, de talán ezt nem is lehet másképp mondani.

‑ Én is sajnálom - mondta Elise.

‑ Igen. Szörnyű, ami történt.

‑ Téged kihallgattak a rendőrök? - kérdezte a lány együttérzően.

‑ Igen, persze - felelte Jocke. - Téged is?

‑ Csak nem gondolják, hogy én tettem, de folyton kérdezgetnek.

‑ Fárasztó - szólt a fiú.

‑ Téged gyanúsítanak vagy... - kérdezte Elise.

‑ Gondolom. Biztos muszáj nekik - sóhajtott Jocke.

‑ Én mindenesetre nem hiszem, hogy te voltál. Nem úgy nézel ki, mint egy gyilkos - állapította meg a lány.

‑ Kösz - mosolygott a fiú.

Végigsimította az arcát a középső ujjával, mintha azon tűnődött volna, mit árul el a monoklija. A lépcsőházban hangosan visszhangzott a becsapódó kapu.

‑ Milyen érzés? - kérdezte Elise.

Jocke habozott, mielőtt válaszolt.

‑ Iszonyú. Az élet mintha... megállt volna. Nem tudom, mit csináljak.

‑ Én is ugyanígy érzek - szólt Elise sietve.

Igazából nem tudta, milyen érzés. Még nem is volt rá alkalma, hogy megismerje. Nehéz volt felfogni, hogy meghalt a testvére. Hogy Jennifer soha többé nem lesz már. Ugyanakkor még nem is nagyon hiányzott neki. Jocke nagyon szomorú volt, szívesen átölelte volna. Megsimogatta volna arcát, hogy érezze, törődik vele valaki. Elise hallotta, hogy valaki közeledik a lépcsőn, és a zaj felé fordult. Egy férfi jött fel a lépcsőn, de nem látta az arcát, mert a cipőjét bámulta.

A lány Jockéhoz fordult és éppen mondani készült valamit, amikor észrevette, hogy a fiú megmerevedik. Tekintete valahogy üressé vált, mintha nem is ott lenne. Már nem a lányt nézte, hanem a közeledő férfit. Elise azonnal megérezte a levegőben lévő feszültséget, és védekezően felhúzta a vállát, akármi is jött hátulról. Jockéval együtt mintha a földbe gyökerezett volna a lábuk. A lány nem mert megfordulni, csak bámulta a fiút, hátha sikerül leolvasnia az arcáról, hogyan reagáljon.

‑ Aha - szólalt meg egy férfihang Elise mögött.

Jocke nem szólt semmit. Elise nem mozdult.

‑ Hát itt meg mi folyik?

‑ Csak egy haver - felelte Jocke.

**\* \* \***

Ez rossz válasz volt, Jocke tudta jól. Bármit mondhatott volna, csak azt nem. Nem szerették a barátait. Főleg, ha lányok voltak. Inkább mondta volna azt, hogy csak el akar adni valamit, vagy rossz helyre csöngetett be. Bármit, csak azt ne. Elise miatt tette, nehogy félreértse. De jobban is figyelhetett volna.

‑ Milyen helyes haverod van - szólt a férfi közömbösen, de Elise érezte a hangsúlyában rejtőző gúnyt.

Róla beszélt vagy inkább hozzá, ő pedig természetesen reagálva az idegen férfi felé fordult, hogy egy erőltetett mosollyal üdvözölje. A mosoly hamar lehervadt az arcáról, és egy szót sem tudott kinyögni. Jocke látta, mi zajlik előtte, noha nem értette, de gyorsan és közömbös hangon így szólt:

‑ Éppen menni készül, papa.

Ám a szavai eltűntek a nagy semmiben. Elise, akinek köszönésképpen csak fel kellett volna emelnie a kezét, és már ott sem lett volna, lefagyva állt tátott szájjal, és képtelen volt levenni a szemét a férfiról. Jocke apjának pedig csak be kellett volna lépnie az ajtón és máris eltűnt volna a sötét előszobában, de helyette megállt. Jocke látta a szemében lévő megvetést, ahogy tetőtől-talpig végigfürkészte a lányt, egyik testrészét a másik után, majd habzó szájjal így sziszegte:

‑ Te nem haltál meg, te átkozott kis lotyó?

Elise abban a pillanatban magához tért, és futott, ahogy csak tudott, lefelé a lépcsőn.

**\* \* \***

‑ Nagy semmi - mondta Sjöberg. - Semmivel sem lettünk okosabbak a kihallgatások után.

Hamad élvezettel hallgatta a nyomozó mérgelődését, majd miután végzett, elmondta a saját tapasztalatát.

‑ Fáradtnak látszol - mondta.

Sjöberg felsóhajtott. Folyton, még éjjel is Margit Olofssonon járt az esze, és mindenütt a parfümjét érezte a levegőben. Nem akart rágondolni, beszélni róla még kevésbé.

‑ Igen, ennek több oka is van - felelte anélkül, hogy részletesen kifejtette volna. - Egyébként Nieminen felhívott. A finn tanácsadóknak, Heleniusnak és Grönroosnak még sosem volt dolguk a rendőrséggel. Vagy az adóbehajtókkal. Ezenkívül abszolút törvényes okuk volt a Svédországba való utazásuknak, úgyhogy nem holmi sötét fazonok, legalábbis ebben az értelemben. Te hogy haladtál?

‑ Találtam egy összefüggést - felelte Hamad. - Jennifer Johansson és a finn tengerjáró eddig egyik ismeretlen utasa között.

‑ Tessék? - kérdezte Sjöberg hirtelen éberebben. - Pont erre van szükségünk.

‑ Bizonytalan, de egy kapocs. Sajnos mégsem jutottam vele előrébb.

‑ Hadd halljam! - mondta a nyomozó.

Hamad elmesélte a találkozóját Elisével, Sjöberg pedig egyre nagyobb érdeklődéssel hallgatta. A beszámoló azzal folytatódott, hogy felfedezte Sörén Andersson nevét az utaslistán, és hogy a kihallgatása nem hozott semmilyen eredményt.

‑ Nos, ennyivel nem elégedhetünk meg - közölte Sjöberg. -Korban és kinézetben is megegyezett a bárban lévő férfi leírásával?

‑ Igen, akár ő is lehetett - felelte Hamad.

‑ De az a pénztárca... Vajon hogy jutott hozzá Elise? - kérdezte Sjöberg. - Ha ez az a kapcsolat amit keresünk, akkor hogy a fenébe függ össze?

‑ Jennifer nem lophatta el a hajón a pénztárcát, mert akkor most nem lenne Elisénél. Elise azt mondja, hogy vasárnap találta, Andersson pedig állítólag pénteken vesztette el.

‑ Lehet, hogy a férfi hazudik - mondta Sjöberg. - Tegyük fel, hogy Jennifer lopta el a hajón, majd elrejtette a kabinban vagy odaadta a barátainak. A férfi megölte, de nem kapta vissza a tárcáját. Az egyik barát pedig később átadta Elisének, aki leadta a rendőrségen.

‑ De akkor miért hazudott volna? - kérdezte Hamad. - Ráadásul kissé túlzás azért megölni valakit, mert ellopott egy pénztárcát. Ennél több lehetett a háttérben.

‑ Drog? - kérdezte Sjöberg.

‑ Jennifer nem drogozott.

‑ Rá kell állítanunk Erikssont Sörén Andersson múltjára, hátha talál valamit. Nem lesz könnyű kibogozni a történetét, főleg, ha az utazáson is igyekezett anonim maradni.

‑ Ha tényleg ő volt Jenniferrel a bárban, akkor neki annyi. Meglátták.

‑ Ezek csak feltevések - mondta Sjöberg. - Ha hozzá tudnánk kötni a tetthelyhez valamivel, akkor okosabbak lennénk. Majd meglátjuk Lehto mit szól a pasashoz, de előbb alaposan Elise körmére kell néznünk.

Egy halk kopogás mindkettőjüket elnémította. Westman állt az ajtóban. Hamad szerint úgy festett, mint egy félénk iskoláslány, és még sosem látta olyannak.

‑ Nemsokára jövök hozzád - mondta Sjöberg komoly hangon Hamadnak. - Kérlek, zárd be az ajtót magad után.

A nyomozó felhúzott szemöldökkel felállt, barátian megpaskolta Petra hátát és kiment a szobából.

Petra nagyot sóhajtva leült Hamad helyére. Még érezte a melegét, amikor sajnálkozón Sjöbergre nézett.

‑ Nos, Petra - sóhajtott fel Sjöberg. - Látom rajtad, hogy nem érzed jól magad.

‑ Tudom, hogy miről akarsz velem beszélni - felelte a nő. - Épp most hallottam Gunnar Malmbergtől. Ki akarnak rúgni.

Sjöberg megrázta a fejét és csak bámult rá. Sajnálta. Nem azért, mert rosszul bántak vele, hanem azért, mert... beteg.

Beszámíthatatlan. Egy problémás gyerek. A testület fekete báránya. Felháborító.

‑ Szerinted ez a legnagyobb problémád? - kérdezte anélkül, hogy elrejtette volna a csalódottságát. - Ha a helyedben lennék, összepakolnám a cuccaimat és elhagynám az épületet. Felfogod egyáltalán, mennyire megszégyenítetted saját magad? Ez jóvátehetetlen, Petra, nem maradhatsz itt.

‑ Ez kellemetlen, Conny, de nem annyira, mint gondolod.

A nő látta a nyomozó arcára kiülő dühöt, ami még mindig jobb volt a szemében lévő csalódottságnál.

‑ Petra, az egy pornókép!

Sjöberg suttogva beszélt, nehogy meghallják a folyosón. Petra lesütötte a szemét.

‑ Fotó rólad egy nem éppen hagyományos közösülési testhelyzetben. Mindez egy e-mailben, ami nyilvánvalóan egy felkérés a rendőrfőnöknek címezve. „Szexi, nem?” Mi a fene ütött beléd, Petra? Alkoholproblémáid vannak, vagy azt hiszed, hogy szexért cserébe több fizetést kapsz?

‑ Szóval láttad a képet - mondta Petra halkan.

‑ Láttam, mert Brandt kényszerített, hogy megnézzem. Pár másodpercig csak néztem, mire felfogtam, mi a fenét látok, aztán gyorsan kikapcsoltam. Hidd el, Petra, soha többet nem szeretnélek így látni.

Sjöberg szeme még akkor is barátságos volt, amikor leszidta. Petra hirtelen ráébredt, hogy nem is mérges rá, hanem őszintén sajnálja. Sírás kerülgette.

‑ Conny, nem én küldtem az e-mailt. Nem is voltam itt, amikor elküldték - mondta Petra olyan nyugodtan, ahogy csak tudta, miközben érezte, hogy egyre nagyobb gombóc nő a torkában.

‑ És persze nem is te vagy azon az átkozott képen, ugye?

‑ De, én szerepelek a képen, csak eszméletlen voltam, amikor készült - mondta a nő, és a könnyek potyogni kezdtek a szeméből. - És ez nem egy fotó, hanem egy képkocka egy videofelvételből, amit akkor vettek fel, amikor megerőszakoltak. Ha nem hiszed, kérdezd meg Hadart.

Ekkor már nem tudta visszatartani a sírást, és valahogy felszabadult tőle. Egyetlen könnycseppet sem ejtett az átkozott erőszakolás óta, de hirtelen úgy érezte, mintha erre a pillanatra várt volna mindig is. Hogy kinyissa a zsilipet, és szabadjára engedje az érzelmeit. Több nem is kellett ahhoz, hogy Sjöberget meggyőzze. Egyszer csak visszatért a néhány órával korábban elveszett bizalma. Petrához. Az ő Petrájához, akiben korábban sosem kételkedett. A férfi ösztönösen felállt és odament hozzá. Mindkét kezével magához fordította a széken ülő nő fejét, megfogta a kezét és óvatosan felhúzta magához. Átölelte és a mellkasára fektette a fejét.

‑ Hadar? - kérdezte Sjöberg halkan.

Érezte, ahogy a nő bólogat, és még sokáig úgy maradtak, miközben Sjöberg a haját simogatva megnyugtatta.

Végül Sjöberg törte meg a csendet azzal, hogy óvatosan megcsípte a nyakát, és megkérdezte, hogy elaludt-e. Petra felnevetett és hátrébb lépett. A ruhaujjába törölte az arcát, Sjöberg pedig visszament az íróasztala mögé. Petra kissé zavartan mosolygott rá, miközben leült és látta, hogy a férfi is megkönnyebbült.

‑ Kezdjük az elejéről - mondta Sjöberg komoly arccal.

Petra most először, majdnem egy évvel a történtek után beszélt arról, hogy egy novemberi estén Jamallal a Clarions bárban voltak, ahol megismerkedett Peder Fryhkkel, akivel együtt távozott taxival, majd később a férfi mälarhöjdeni villájában tért magához, másnaposán és erős fájdalmakkal. Megkönnyebbülés volt róla beszélnie. Jó volt Sjöberg közelében lennie, és hogy beszélhetett valakivel a dologról, aki legalább meg is értette, min ment keresztül. Részletesen kifejtette, milyen kutatásokat végzett, hogyan ismerte meg a bűnügyi helyszínelőt, Håkan Carlberget, aki segített neki az analizálásokban, és az ügyészt, akivel rács mögé dugták a sorozatos erőszaktevő altatóorvost, Fryhket. Végül beszélt a Másik férfiról, az eltűnt videofelvételről és a félelméről, hogy kiderül, ki ültette le Fryhket.

Később együtt elevenítették fel a múlt pénteki napot: a tanfolyamot, az edzést, a kocsmázást Hamaddal, a belépést és kilépést, valamint a végzetes e-mail küldésének pontos időpontját.

‑ Valaki figyelt téged pénteken, Petra. Valaki pontosan tudta, hogy mikor és hogyan valósíthatja meg a tervét.

‑ És annál a valakinél van a film - tette hozzá Petra. - Valaki ott kint megerőszakolt, és nyugodtan ül a tévéje előtt azon a filmen élvezkedve.

‑ Közöttünk van - mondta Sjöberg. - Az a valaki *közöttünk* van.

Petra erre még nem is gondolt. A katasztrófák egymást követték egész délután, és még nem volt ideje leülni és átgondolni őket. Volt egy sanda gyanúja, hogy egy dörzsölt hekker könnyedén bejuthatott a számítógépébe valahonnan máshonnan, ahonnan elküldött egy e-mailt, mintha ő tette volna. De persze Sjöbergnek igaza volt. A Másik férfi biztosan rendőr. Egy közülük való rendőr. Aki az ő beléptető kártyáját és számítógépét használta ahhoz, hogy gyanúba keverje.

‑ Ki ismeri a jelszavadat? - kérdezte Sjöberg.

‑ Senki. Ezt Gunnar Malmbergnek is mondtam.

‑ Felírtad valahová?

‑ Nem, csak a mobilomba, de az mindig nálam van.

‑ Cseréltél jelszót múlt november óta?

Petra hirtelen megértette, hová akar kilyukadni Sjöberg. A Másik férfi alapos munkát végzett. A telefonkönyvébe is belement, és kiírta a jelszavait, miközben ő eszméletlenül feküdt Peder Fryhk ágyában. Naiv gondolat volt azt hinni, hogy nem tudja, ki ő. A kezdetektől tudta. Petra megrázta a fejét, amiből Sjöberg rögtön tudta, hogy érti, mire gondol.

‑ Gondolom, próbáltad kinyomozni, ki hívogat éjszakánként - kérdezte a nyomozó.

‑ Kártyás telefon - mondta Petra. - Minden alkalommal más telefonszám volt.

Sjöberg töprengve bólogatott.

‑ De miért csinálja? - kérdezte Petra széttárt karokkal. -Hiszen olyan alapos volt, és annyira figyelt, hogy le ne bukjon. Egyetlen filmen sem szerepelt, Fryhk hallgat, mint a sír, és Hadar szerint semmi nyomot nem hagyott.

‑ Dehogynem, *egy* nyomot hagyott.

‑ De nincs mivel összehasonlítani.

‑ Még nem. Tudod, miért erőszakolnak, Petra?

‑ Nem a szexért, hanem hatalomvágyból.

‑ Pontosan. És még nem végzett veled. Te meghiúsítottad a tervüket, és ezt nem tűrheti. Alaposan meg akar szorongatni. Bosszút állni. És ez pont kapóra jön nekünk.

„Nekünk”, gondolta Petra, és érezte, ahogy szétárad a meleg a testében. Már nem volt egyedül.

Sjöberg ránézett az órára.

‑ Van még valami - mondta Petra. - Történt valami kellemetlen tegnap este.

A nő elmesélte Brandt telefonhívását, majd a találkozásukat.

‑ Ennyire csak nem hülyült meg attól az e-mailtől - állapította meg Petra.

‑ Mit mondtál, mit is mondott a Mathias Dahlgren-szöveg után? - kérdezte Sjöberg.

‑ Valami olyasmit, hogy: „Csak gondoltam folytathatjuk néhány tömbbel odébb vacsora után.”

Sjöberg nevetésben tört ki. Petra értetlenül figyelte.

‑ Hát te nem vagy egy kufircmester, Petra! Nem érted, mit akart? A Mathias Dahlgren étterem a Grand Hotel épületében van. Az a kanos mocsok biztos szobát is foglalt nektek!

Sjöberg tekintete akkor is nyugodt volt, amikor felemelte a telefont és felhívta a tudakozót.

‑ Kérem adja meg a Grand Hotel számát, és utána kapcsoljon a Mathias Dahlgren étterembe. Köszönöm.

Fél perc múlva valaki felvette a vonal túlsó végén. Petra hatalmas szemeket meresztett a felettesére anélkül, hogy tudta volna, pontosan mire készül.

‑ Szeretném megtudni, hogy tegnap estére foglalt-e valaki Brandt néven... Nem? Aha, nyolc órára. Hét órakor. Köszönöm szépen.

Sjöberg egy szó nélkül bepötyögött egy másik számot és rákacsintott Petrára.

‑ Itt Roland Brandt, a Hammarby rendőrségtől. Az előbb kissé megijedtem, hogy elfelejtettem lemondani a szobámat tegnap... Nem, de jó! Egy kétágyas szoba. Remek, köszönöm.

Sjöberg letette a telefont és elégedetten mosolyogva ösz-szecsapta a kezét.

‑ Rolle tegnap este foglalt egy asztalt a Mathias Dahlgren-ben nyolc órára, amit hét órakor lemondott. Utána kedvet kapott egy kis etyepetyére veled az egyik kétágyasban, de végül azt is kénytelen volt lemondani. Biztos őrült pipa lehetett.

**\* \* \***

‑ Mi volt ez az előbb? - kérdezte Hamad a Ringen felé sétálva.

‑ Micsoda? - kérdezte Sjöberg színlelt naivsággal.

‑ Te és Petra zárt ajtók mögött. Mit titkolóztok?

‑ Ja, az. Csak munkamegbeszélés volt.

‑ Ennyire kikészíti a munka? - kérdezte Hamad gúnyosan vigyorogva. - Nagyon szomorúnak tűnt.

‑ Nem is vettem észre - felelte Sjöberg röviden.

‑ Petrával nagyon jó barátok vagyunk - makacskodott Hamad. - Nekem elmondhatod...

‑ Tényleg azok vagytok? - vágott a szavába Sjöberg. - Igen, hallottam, hogy pénteken buliztatok. Hol voltatok?

‑ Megittunk egy sört a Pelikánban.

‑ Meddig voltatok ott?

Sjöberg kicsit gyorsított a tempóján, és valamit nézett a domb tetején.

‑ Azt hiszem, fél tizenkettő körül mentünk el. Miért?

Hamad próbált a szemébe nézni, de hiába.

‑ És hova mentetek utána?

‑ Haza. Én hazamentem. Korán kellett kelnem...

‑ És Petra? - folytatta Sjöberg.

‑ Ő is biztos hazament! Mi ez? Csak nem hiszed, hogy Petra meg én...

‑ Nem hiszem. Csak kíváncsi vagyok.

Hamad megrázta a fejét. Sjöberg tovább menetelt anélkül, hogy a kollégája szemébe nézett volna.

A buli már javában zajlott, amikor megérkeztek a Johansson családhoz. Nyomasztó volt látni a konyhaasztal köré gyűlt társaságot. A nyomozók nem annyira miattuk, hanem Elise miatt aggódtak. Szegény gyerek, gondolta Sjöberg. Valószínűleg az egész életét így élte le. És most már a testvére sincs, akivel megoszthatja a sorsát. A rendőrök azzal az elhatározással mentek oda, hogy keményebben fognak fellépni a lánnyal, de az eléjük táruló látvány hamar lefegyverezte őket.

Elise az ágyon ült egy párnával a háta mögött, és éppen egy újságot lapozgatott, amikor a két nyomozó belépett a szobájába.

‑ Itt mindig ez megy? - kérdezte Sjöberg a lakásra mutatva.

Elise megvonta a vállát, és próbált közömbösnek tűnni.

‑ Hogy vagy?

‑ Jól - felelte nem túl meggyőzően.

Hamad átvette a vezetést, és rögtön a tárgyra tért.

‑ Nem vagyok elégedett a válaszokkal, amiket a telefonon feltett kérdéseimre adtál - mondta kissé keményebben, mint ahogy akarta.

Elise értetlenül nézte a férfit.

‑ Szerintem többet is tudsz arról a pénztárcáról.

‑ Biztos, hogy nem - felelte Elise elfordulva.

‑ Mikor találtad? - kérdezte Sjöberg.

‑ Nem tudom. Talán vasárnap.

‑ És hol találtad?

‑ A városban, már mondtam! Nem tudom az utca nevét.

Legalább reagált valamit. Nyilvánvaló volt, hogy nem akar beszélni róla, és ez csak még jobban felspannolta Sjöberget.

‑ Hazudsz, Elise. És tudod, hogy tudjuk, hogy hazudsz. Mondd el, hogy pontosan hol és mikor találtad a pénztárcát.

Elise lapozgatni kezdte az újságot. Sjöberg kitépte a kezéből és ledobta a földre. Elise összerezzent. Erre nem számított.

‑ Próbáljuk elkapni a testvéred gyilkosát - folytatta Sjöberg nyugodtan. - Csak annyit kérünk tőled, hogy válaszolj a kérdéseinkre. Tudni akarjuk az igazságot. Tudnunk kell az igazságot ahhoz, hogy meg tudjuk különböztetni a fontos és a jelentéktelen dolgokat. Te hazudsz nekünk, de mi átlátunk rajtad. Elloptad azt a tárcát, nem igaz?

‑ Nem, találtam - mondta Elise, de már nem olyan magabiztosan.

‑ Majd meglátjuk Sörén Andersson mit szól a dologhoz. Amikor elmondjuk neki, hogy a lány, aki ellopta a pénztárcáját, tizennégy éves, Elise Johanssonnak hívják és a Götga-tanon lakik, és így tovább.

‑ De ennek semmi köze a dologhoz! - fakadt ki Elise idegesen.

‑ Mihez nincs köze?

‑ Jenniferhez!

‑ Ezt majd mi eldöntjük - mondta Sjöberg. - Mikor loptad el a tárcát?

‑ Nem loptam el! De lehet, hogy pénteken találtam meg -vallotta be a lány.

‑ Akkor miért mondtál vasárnapot, ha péntek volt?

‑ Mert nem emlékszem teljesen, de biztos pénteken volt.

‑ Hol találtad? - kérdezte Sjöberg.

‑ Valahol a Vitabergsparken közelében, de nem tudom, hogy hívják az utcát. Ez az igazság!

**\* \* \***

Elise ijedten nézte, ahogy a két rendőr egymásra pillant, mert nem tudta mire vélni a reakciójukat. Érezte, hogy kellemetlen érzés uralkodik el rajta. Bármire képes lett volna, majdnem bármire, csak hogy eltűnhessen onnan és megszabadulhasson a kíváncsi tekintetektől és kérdésektől, amelyekre gondolni sem akart többet - és amelyeknek semmi közük nem volt Jenniferhez. Kétségbeesésében a rendőrökre támadt, ahogy az anyjára és a tanáraira is szokott:

‑ Inkább végezzék a munkájukat, hülye fakabátok! Kapják el Jennifer gyilkosát, és ne engem csesztessenek megállás nélkül! Nem én öltem meg Jennifert, én nem csináltam semmit! A flepnis barátjának a mocskos undorító apja azt kérdezte tőlem, hogy nem haltam-e meg! Felfogják milyen az, idióták! Milyen amikor az emberek azt akarják, hogy megdögölj? Maguk is azt akarják, hogy dögöljek meg, mi? Sokkal jobb lett volna, ha *én* haltam volna meg, mi? Akkor mindenki boldog lenne. A rohadt életbe, én is azt kívánom, bárcsak meghaltam volna, mert akkor legalább nem kellene magukat, az idióta kérdéseiket és ezt az egész szart hallgatnom!

Hamad és Sjöberg csak állt és hallgatta a tizennégy éves Elise Johansson kamaszkori kiborulását, majd végül Sjöberg is belátta, hogy igazából őt inkább megnyugtatta a hisztije. Elise úgy reagált, mint egy teljesen normális tizenéves, ami valahogy felszabadító volt, ellentétben az addigi félénk, visszahúzódó és megadó stílusával.

‑ Mit mondtál? - kérdezte Sjöberg, amikor eljutott az agyába a mondandója. - Jocke apja megkérdezte tőled, hogy nem haltál-e meg?

‑ Igen, így volt - felelte Elise továbbra is idegesen, de már valamivel higgadtabban.

Próbált nem nézni a férfira, miközben az egyik gyűrűjét csavargatta.

‑ Ezt magyarázd el, légy szíves.

‑ „Te nem haltál meg, te átkozott kis lotyó?”, ezt mondta. Kedves, nem?

‑ És milyen összefüggésben? Mikor találkoztál vele?

‑ Korábban - felelte Elise röviden.

‑ Most délután?

‑ Igen.

Sjöberg fejében összevissza kavarogtak a gondolatok. Ránézett Hamadra, aki ugyanolyan kérdőn nézett. Egyikük sem tudta megmondani, mi volt olyan furcsa, de hogy valami nem stimmelt, abban mindketten biztosak voltak.

‑ Hol történt ez?

‑ Jockééknél - válaszolta Elise.

‑ Azt hittem, nem ismeritek egymást - mondta Sjöberg.

‑ Nem is ismerjük, de azért elmentem hozzá. Csak beszélni akartam vele.

‑ És aztán?

‑ Aztán hazajött az apja a munkából, vagy valami. Éppen a lépcsőházban álltunk. Amikor meglátott, teljesen begőzölt. „Te nem haltál meg, te átkozott kis lotyó?” Igen, ezt mondta: „Te nem haltál meg, te átkozott kis lotyó?”

Sjöberg Hamadra nézett, aki töprengve csóválta a fejét.

‑ Ez nagyon kellemetlen lehetett, Elise. És mit csináltál?

‑ Elszaladtam. Amilyen gyorsan csak tudtam.

‑ És Jocke?

‑ Ő mit tehetett volna? Ott maradt.

‑ Ez meg mi a fene volt? - kérdezte Hamad, amikor már eljöttek Elisétől és a rendőrségre tartottak.

‑ Különös sztori - mondta Sjöberg.

‑ De vajon igaz?

‑ Szerintem ezúttal igazat mondott. Abszolút spontán alakítást nyújtott, ha szokás így mondani - felelte Sjöberg mosolyogva.

‑ Na várj csak, míg a te gyerekeid is ennyi idősek lesznek.

‑ Isten ments!

‑ De miért mondta, hogy „azt hittem meghaltál”. Mit jelent ez?

‑ Azt jelentheti, hogy megismeri Elisét, és azt hitte, ő halt meg. Miért ismeri meg Elisét? Vagy azt jelenti, hogy megismeri Jennifert, tudja, hogy halott, találkozik Elisével, és azt hiszi, ő Jennifer. De vajon honnan ismeri Jennifert? Szerinted Joakim bemutatta őket egymásnak? Elég hihetetlen. Akárhogy is csűrjük-csavarjuk a dolgot - foglalta össze Sjöberg két dologra lyukadunk ki. Egy: már látta az egyik lányt, vagy mindkettőt korábban. Kettő: szerinte Jennifer és Elise nagyon hasonlítanak. Annyira, hogy nem tudja őket megkülönböztetni.

‑ Ez egy új gondolat - mondta Hamad.

‑ Talán látta egyszer Joakimet Jenniferrel. Messziről. Aztán összetalálkozik Elisével a lépcsőházban. Elise emlékezteti arra az egyetlen lányra, akivel Joakim valamikor együtt volt, erre ez jön ki belőle. Megvetően, mert mindig is utálta a kapcsolatukat. Ezt tudjuk, mivel ezért bántalmazta Joakimet azon az estén.

‑ Nekem nagyon unszimpatikus Joakim apja - állapította meg Hamad.

Sjöberg mélyen egyetértett, majd mindketten csöndben, a saját gondolataikba merülve sétáltak egymás mellett. A rendőrség parkolójához érve Hamad így szólt:

‑ Van egy másik ötletem.

A férfi megállt, és Sjöberg is ugyanazt tette.

‑ Mi van, ha Joakim apja is a hajón volt?

‑ Nem kellett volna felismernünk? - kérdezte Sjöberg.

‑ Hogyan? Teljesen belegabalyodtunk a nevekbe, hogy ki-kivel osztozott egy kabinon, és így tovább, de azt nem néztem meg, hogy van-e olyan utas, akinek megegyezik a címe Joakimmal.

‑ Joakimnak kellett volna szólnia.

‑ Lehet, hogy ő sem tudta?

‑ Biztos egymásnak estek volna - mondta Sjöberg. - A célja mindenesetre az lehetett, hogy kérdőre vonja Joakimot, amiért a tiltása ellenére elutazott.

‑ Az is lehetett a célja, hogy megölje Jennifert.

‑ Ha így volt, akkor miért tette?

‑ Mert egy beteg állat, aki nem tűri az ellentmondást.

‑ Az biztos, hogy beteg - állapította meg Sjöberg. - Bántalmazza a huszonnégy éves fiát, akit ráadásul fogságban tart, mint a hatalmas dagadt anyjának a gondozóját. Ráadásul együtt alszanak...

‑ Kik alszanak együtt? - kérdezte Hamad.

‑ Apa és fia.

‑ Együtt alszanak? Egy ágyban, vagy mi?

‑ Egy ágyban. Ráadásul egyszemélyes ágyban.

‑ Most viccelsz. Ezt miért nem mondtad eddig?

‑ Most mondom. Volt más fontos dolog, amiről beszélnünk kellett, nemde?

‑ Ez is fontos! Joakim apja hirtelen a nyomozás kulcsfigurája lett!

‑ Jamal, azért mondom el most. Addig nincs értelme olyan érzékeny dolgokról elmélkedni, mint a vérfertőzés, amíg nincs alapjuk.

‑ Ezt te mondtad, Conny. Te beszélsz vérfertőzésről, tehát így is gondolod.

‑ A srác huszonnégy éves, Jamal. Mit tegyek? Indítsak vérfertőzés vizsgálatot egy huszonnégy éves férfi esetében? Joakim maga is jelenthette volna a dolgot, ha akarta volna. Elméletileg mindent megtett annak érdekében, hogy elköltözzön otthonról és megszakítsa a kapcsolatot a családjával.

‑ Elméletileg, igen. De nem gyakorlatilag. A beteg anyjához van láncolva.

‑ És a beteg apjához - fűzte hozzá Sjöberg. - Igen, tudom. Mi pedig a rutinjainkhoz. Ezért húzzuk ezt ennyi ideig. Amíg szükségünk van rá.

‑ Szerinted Joakimet kiskora óta molesztálta az apja?

‑ Szerintem igen - sóhajtott fel Sjöberg.

‑ Ez azt is jelenti akkor, hogy a mocsokláda nemcsak vérfertőzést okozó, hanem pedofil is - mondta Hamad.

‑ Kicsit nyugodjunk meg. Először talán derítsük ki, hogy a hajón tartózkodott-e, és csak utána folytassuk ezt.

‑ Te már végigpörgetted a fejedben.

‑ Ahogy te is, szerintem - zárta le a vitát Conny Sjöberg.

A gyanújuk beigazolódott. Egyikük sem lepődött meg, amikor valamivel később, Sjöberg szobájában meglátták, hogy Göran Andersson, Joakim apja a végzetes éjszakán a finnországi tengerjáró fedélzetén tartózkodott. Egyikük sem tudta, hogyan fognak alakulni a következő órák, ezért inkább felkészültek minden eshetőségre. A rendőrség és a gyanúsítottak lakása közötti rohangálást egyelőre felfüggesztették. Erikssont röviden informálták az aktuális helyzetről, Lottent pedig megkérték, hogy mondja le Sjöberg és Hamad aznapi találkozóit. Ezenkívül megkérték, hogy küldje át Göran Andersson és Sörén Andersson fényképét Nieminennek. Utána elindultak Joakim ölandsgatani lakásához.

Senki sem nyitott ajtót, pedig Hamad többször is becsengetett. Végül csak akkor nyitották ki, amikor Sjöberg bekiabált Joakimnak a levélnyíláson. A fiú feldúltnak tűnt, rémült szemmel és égnek álló hajjal.

‑ Miért nem nyitod ki, ha csengetnek? - kérdezte Sjöberg morcosán, majd anélkül, hogy levette volna a cipőjét, be-trappolt a nappaliba.

Hamad követte, Joakim pedig úgy lopódzott utánuk némán, mint egy árnyék. Az egyik fotelben egy középkorú férfi ült egyik kezében egy cigarettával, a másikban egy összehajtott újsággal. A férfi semleges arckifejezéssel fürkészte a látogatókat, majd egyszer-kétszer a lábára csapott az újsággal, mielőtt Sjöberg megszólította.

‑ Maga Göran Andersson, Joakim apja?

‑ Igen. Mit csinált már megint? - kérdezett vissza nyugodt ábrázattal.

‑ Semmit, legalábbis amennyire mi tudjuk. Viszont magával szeretnénk váltani pár szót.

A férfi szívott néhányat a cigarettájából, mielőtt válaszolt.

‑ A francba.

Sjöberg elindította a felvételt az MP3-as lejátszón, és kérdezés nélkül letette a dohányzóasztalra. Göran Andersson követte a tekintetével a mozdulatát, de nem szólt semmit.

‑ Bizonyítékunk van arra, hogy azon a hajón tartózkodott, amelyen megölték Jennifer Johanssont, Joakim barátnőjét. Mit tud ehhez hozzáfűzni?

Sjöberg igyekezett tárgyilagos maradni, és nem kimutatni, amit gondolt.

‑ Előfordulhatott.

‑ Miért vett részt az utazáson?

‑ Mi rossz van abban, ha az ember kiruccan Finnországba?

‑ Van egy beteg felesége, akit el kell látnia - felelte Sjöberg a hálószoba felé mutatva. - Kissé felelőtlennek tűnik egyedül hagyni több mint huszonnégy órára. Maga szerint nem?

Göran Andersson tekintete gyanakvóan vándorolt Sjöberg és a fia között.

‑ Szóval Jocke... - kezdett bele, de Sjöberg félbeszakította.

‑ Jocke semmit nem csinált. Én voltam itt és látogattam meg a feleségét. Hogy lehet az, hogy elmegy egy finnországi hajókázásra Joakimmal úgy, hogy ennyi időre egyedül hagy egy állandó gondozásra szoruló családtagot?

‑ Nem együtt utaztunk - jutott Joakim eszébe.

‑ Senki sem mondta, hogy kinyithatod a pofádat! - förmedt rá az apja.

‑ Itt én hozom a szabályokat - mondta Sjöberg anélkül, hogy felemelte volna a hangját, miközben jéghideg tekintettel mustrálta a fotelben ülő férfit. - Szóval nem együtt utaztak? Ez esetben roppant kíváncsi vagyok, hogy mi keresnivalója volt a hajón.

‑ Meg akartam nézni, mit művel Jocke. Nem engedtem el.

‑ Nem engedte el? - kérdezte Hamad. - Úgy tudom, ha valaki huszonnégy éves, akkor nem kell az apja engedélyét kérnie.

‑ Ahogy az előbb mondta, az anyjának ellátásra van szüksége.

‑ És? - kérdezte Sjöberg színlelt csodálkozással. - Talán Joakim feladata lenne gondozni a maga feleségét?

‑ Rögtön másképpen hangzik, hogy az anyját gondozza. És igen, így osztottuk fel, ráadásul a gyerek pénzt is kap érte.

‑ Szóval ha Joakim el akar utazni valamikor, akkor maga is szándékosan akkor utazik el? Hogy a feleségét egészen biztosan ne lássa el senki? Andersson asszonynak már régóta professzionális segítségre lenne szüksége. Jelenteni fogjuk az ügyet a szociális szolgálatnak.

Göran Andersson akkor először volt zavarban. Egy szót sem szólt, csak szívott egy nagyot a cigarettájából, majd belenyomta a csikket az asztalon lévő hamutartóba.

‑ Te tudtad, hogy az apád is a hajón van? - kérdezte Hamad Joakimot.

‑ Nem - felelte Joakim halkan. - Csak reggel. Egyszer csak megjelent az ebédlőben.

Jocke nem mert az apja szemébe nézni, miközben válaszolt. A rendőrökre sem nézett, helyette a földet bámulta, és mindkét karja az oldala mellett lógott.

‑ Miért nem mondtad ezt el korábban? - kérdezte Sjöberg.

‑ Miért mondtam volna? Nem kérdezte senki. Nem utaztunk együtt.

‑ Akkor is - próbálkozott Sjöberg. - Biztos nagyon meglepődtél, amikor hirtelen feltűnt az apád a semmiből.

‑ Igen... meglepődtem - vallotta be Joakim.

‑ Meg is ijedtél?

Joakim erre nem válaszolt.

‑ Miről beszéltetek reggeli közben?

Sjöberg ismét az apához fordult.

‑ Természetesen a gyilkosságról - felelte. - Mindenki arról beszélt azon a reggelen.

‑ Maga tudta, hogy Joakim barátnőjét ölték meg?

Göran Andersson néhány másodpercig hallgatott, mielőtt válaszolt.

‑ Volt egy sanda gyanúm.

‑ Hogyhogy? Találkozott már vele?

‑ Nem, nem találkoztunk. De tudtam, hogy hívják.

‑ Nem úgy volt - szólt Sjöberg élesen -, hogy szombat este Jennifer Johanssonnal volt együtt a bárban?

A nyomozó mintha egy árnyékot látott volna elsuhanni Göran Andersson arca előtt, mielőtt döbbent kacajjal válaszolt a kérdésre.

‑ Ezt meg honnan a fenéből szedte? Sosem láttam a lányt! Csak amikor aznap reggel mutattak róla egy képet.

‑ És ha valaki azt mondja, hogy látta magát vele a bárban? Akkor mit mond?

Joakim akkor először nézett az apjára. Sjöberg döbbenetet és félelmet látott a tekintetében. Mit meg nem adnék a gondolataidért, Joakim, gondolta magában, mielőtt az apa válaszolt.

‑ Azt, hogy az a *valaki* nem szavahihető tanú.

‑ Majd én mesélek magának egy-két dolgot a szavahihetőségről - mondta Hamad. - Egy szavahihető apa nem bántalmazza a fiát. Egy szavahihető ember nem elszigetelten éli az életét egy szobába bezárt, ellátást nem kapó, súlyosan beteg nővel. Egy szavahihető ember nem alszik egy ágyban a felnőtt fiával!

A kolléga hirtelen kifakadását követő csendben Sjöberg figyelte apát és fiát, majd feltűnt neki, hogy Joakim elvörösödve leszegi a fejét, miközben a férfinak szeme sem rebbent. Hosszú ideig senki sem szólt egy szót sem.

‑ Maga honnan ismeri Elise Johanssont? - törte meg a csendet Sjöberg.

‑ Az meg ki a franc?

‑ Elise Jennifer húga, és tudjuk, hogy néhány órával ezelőtt találkozott vele.

‑ Nem ismerem.

‑ Nyilvánvalóan eléggé ahhoz, hogy jó pár förtelmes dolgot mondjon neki. „Te nem haltál meg, te átkozott kis lotyó?”, például. Miért mondta ezt egy tizennégy éves lánynak, aki elvesztette a testvérét?

Göran Andersson hamar összeszedte magát, és látszólag abszolút higgadtan válaszolt.

‑ Úgy nézett ki, mint az a Jennifer. Azt hittem, ő az.

‑ Ez hogy lehetséges, ha egyszer tudta, hogy meghalt?

‑ Annál nagyobb volt a meglepetés - felelte Göran Andersson közömbösen.

‑ Szóval a puszta meglepettség miatt mondta?

‑ Igen, így is mondhatjuk.

‑ Mi volt az összehasonlítási alap?

‑ Milyen összehasonlítási alap?

‑ Kivel hasonlította össze Elisét?

‑ Természetesen Jenniferrel. Miféle idióta kérdések ezek?

‑ Azt mondta, hogy sosem látta azelőtt - mondta Sjöberg.

‑ Mondtam már, hogy azon a rohadt fényképen láttam, amit mutattak.

‑ És az elegendő ahhoz, hogy lássa a testvérek közötti hasonlóságot? A fénykép?

‑ Nyilvánvalóan - válaszolta Joakim apja hűvösen.

‑ Nem hiszem - folytatta Sjöberg kitartóan. - Együtt ült Jenniferrel a bárban, és ahhoz a képhez hasonlította.

‑ Gondoljon, amit akar.

‑ De miért hívta lotyónak? - kérdezte Hamad.

‑ Mert olyan kurvásan nézett ki - felelte Göran Andersson gúnyos vigyorral.

‑ Vagyis ezt mondaná bárkire, aki kurvásan fest?

‑ Azt nem tudom, hogy bárkire...

Sjöberg nem hagyta, hogy ilyen könnyen megússza. Pofátlansággal nem bújhat ki a logika alól.

‑ Összetalálkozik egy lánnyal itt a lépcsőházban. Azt állítja, hogy sosem látta azelőtt, mégis azt mondja neki, hogy: „Te nem haltál meg, te átkozott kis lotyó?” Most azt szeretném, ha pontosan elmagyarázná, mi zajlott a fejében, amikor ezt mondta. Különben bevisszük az őrsre kihallgatásra.

Göran Andersson sóhajtott egy nagyot, majd kelletlenül válaszolt:

‑ Jocke életében feltűnt egy lány. Egy lány, méghozzá az a Jennifer. A rendőrség által mutatott fényképen láttam. Nem tetszett, hogy Jocke vele van. Rossz hatással volt rá. Elutazott vele Finnországba, pedig nem egyeztem bele. Erre jövök fel a lépcsőn, és meglátom Jockét egy lánnyal, aki szerintem pont úgy néz ki, mint Jennifer azon a fényképen, és érthető módon felmegy bennem a pumpa. Nem értettem, mit látok. Azt hittem, hogy ő, de ő halott, erre ez történik. Akkor mondtam, amit mondtam.

Göran Andersson a nyomás ellenére sem adta be a derekát. Az eredménytelen kihallgatás végén Hamad körülnézett a lakásban, és a saját szemével láthatta, amit Sjöberg már leírt neki: Joakim groteszkül túlsúlyos anyját és az ágyat, amit feltehetően az apjával osztott meg. A két rendőr nem tudott többet kiszedni az Andersson családból, ezért inkább úgy döntöttek, hogy útra kelnek, amikor Hamad újra felhozta azt a kérdést, ami a legjobban zavarta.

‑ Miért alszik két felnőtt férfi egy ágyban? Megmagyarázná ezt nekem?

A nyomozó az apához fordult, nem Joakimhez, de Göran Andersson egy hűvös nevetéssel válaszolt.

‑ Látta, mi van a franciaágyon. A végén még a földön találtam volna magam, ezért kénytelen voltam abba az ágyba költözni, ahol még volt hely.

‑ Talán vehetett volna még egy ágyat - jegyezte meg Hamad gúnyosan.

‑ Maga szerint engem felvet a pénz? A kölyök majd elköltözik itthonról, ha túl szűk neki a hely - felelte Göran Andersson, majd széthajtotta az újságot, amit az egész kihallgatás alatt összehajtva szorongatott.

Hamad próbált összenézni Joakimmal, de a fiút lefoglalta valami, ami a hüvelykujjának a körme alá szorult. A két nyomozó elhagyta a lakást abban reménykedve, hogy az apa folytatja az olvasást.

‑ Van valami a „lotyó” szóban, amivel nem tudok megbékélni - mondta Sjöberg az utcán lefelé sétálva.

‑ Manapság ez már nem jelent többet hülye gyereknél -mondta Hamad.

‑ De, a mi generációnk számára. Ilyet nem mond az ember csak úgy.

‑ Te talán nem, Conny, de közted és Göran Andersson között nem sok hasonlóság van.

‑ Nem tudom - szólt Sjöberg bizonytalanul. - Mindketten hivatalnokok vagyunk, nagyjából egyidősek...

‑ Az ő szókincsével akár takaríthat is abban a bankban.

‑ Elég legyen. Ne legyünk annyira tele előítéletekkel. A te kinézeteddel akár takaríthatnál is a rendőrségen.

Hamad elmosolyodott, majd komolyan folytatta.

‑ De azzal azért egyetértesz, hogy ritkán találkozni hozzá hasonló emberekkel a bankokban?

‑ Egészen biztosan nem így viselkedik a munkahelyén. Csak otthon, a családjával jön elő ez az oldala. Dr. Jekyll és Mr. Hyde. És nem ő az egyetlen, aki hagyja magát provokálni a rendőrség által.

‑ Nem hiszem, hogy egy velem egyidős rakodómunkás is bárkit lotyónak hív.

‑ Szerinted több van mögötte?

‑ Ki tudja. Arra a két finn üzletemberre gondolok. Lehet, hogy Jennifer nem csak velük hancúrozott a hajón.

**\* \* \***

‑ Otthon van a mamád vagy a papád?

Mintha ismerősen csengett volna neki a hang.

‑ Ki az? - kérdezte Hanna kíváncsian.

A vonal túlsó végén csend lett.

‑ Björn vagy? - kérdezte a kislány. - Olyan a hangod, mint neki.

‑ Igen, Björn vagyok. Gondoltam beszélek a mamáddal vagy a papáddal, hogy rendben van-e, ha ma este eljövök hozzád.

‑ A mama elköltözött, már mondtam. Papa Japánban van. De te tudod!

‑ Elfelejtettem, ne haragudj. Akkor szeretnéd, ha jönnék?

‑ Igen - mondta Hanna. - Megígérted! És hozz magaddal nasit és hambit.

‑ Hozok. Később találkozunk.

‑ Szia!

Hanna felvillanyozva tette le a telefont, de még le sem mászott a székről, amikor újra megszólalt.

‑ Szia, itt Hanna. Björn vagy?

‑ Holgersson, a Hammarby rendőrségtől.

‑ Milyen morcos a hangod.

‑ Ott van a mamád vagy a papád?

‑ Nem akarnak veled beszélni.

‑ Azt majd ők eldöntik. Van kedved szólni az egyiküknek?

‑ Nem, nincs kedvem.

‑ Akkor is tedd meg, légy szíves.

‑ Miért vagy olyan mérges?

‑ Szólj nekik vagy odamegyek hozzátok.

Azt nem lehet, nem mehetett oda az a morcos ember. Hiszen Björn megy hozzá látogatóba, és egy ilyen mérges rendőr biztos elrontaná az egészet.

‑ A papa lement hamburgerért - mondta Hanna kedvesebben. - Mindjárt jön. Várj egy kicsit, és beszélhetsz vele, ha visszajött.

‑ Akkor nem egyedül vagy otthon?

Hanna csupán egy másodpercet hezitált, mielőtt válaszolt.

‑ Nem, az apukám velem van.

‑ Akkor jó - szólt a hang. - Szia.

Hanna letette a telefont, és megkönnyebbült, amiért nem kellett tovább beszélgetnie azzal a morcos bácsival. Hallatszott a hangján, hogy nem szereti a gyerekeket. Ugyanolyan volt a hangja, mint Hedda néninek.

Alig ért le a földre, harmadszorra is megszólalt a telefon.

‑ Ki az már megint? - kérdezte, miközben még mindig ideges volt az első beszélgetés miatt.

‑ Szia, itt Einar beszél. Rendőr vagyok. A mamáddal vagy a papáddal szeretnék beszélni.

‑ Te hívtál az előbb is? - kérdezte Hanna.

‑ Nem, miért gondolod?

‑ Mert ő is rendőr volt.

‑ Tényleg? És hogy hívták?

‑ Hammarby rendőrségnek - felelte Hanna.

A kislány hallotta, ahogy a férfi nevet a vonal túlsó végén. Ez a rendőr sokkal kedvesebbnek tűnt neki.

‑ És mit akart? - kérdezte a rendőr.

‑ Ő is a mamával vagy a papával akart beszélni - válaszolta Hanna az igazat.

‑ És beszélt velük?

Hanna egy pillanatig habozott, majd így szólt:

‑ Igen, beszélt a papával.

‑ Én is szeretnék vele beszélni.

‑ Most nem megy, mert elment hamburgerért. De ha vársz egy kicsit, akkor beszélhetsz vele - tette hozzá a kislány.

‑ Nekem a mamád is ugyanolyan jó - mondta a kedves rendőr.

‑ De ő nincs itthon. Megvárod a papát?

‑ Nem, akkor egy kicsit később telefonálok. Szia, Hanna. Amikor Hanna visszament a nappaliba és leült a tévé elé, megint megcsörrent a telefon. Az a hülye csörömpölés, gondolta Hanna. Ezt szokta mondani az apukája. A kislány úgy döntött, hogy ezúttal nem veszi fel a telefont.

**Kedd este**

Hamad elment metróval a Thorildsplanig, hogy megmutassa Juha Lehtónak a Sörén Anderssonról és Joakim apjáról, Göran Anderssonról készült fényképeket. Lehto barátnője engedte be. Alacsony, harminc év körüli, vidámnak és nyitottnak tűnő nő volt. Hamad valamiért csodálkozott azon, hogy finn akcentus nélkül beszél, majd amikor emlékeztette magát arra, hogy Britt-Marie Lundholmnak hívják, már értette a dolgot.

‑ Juha éppen telefonál, de már várta magát. Jöjjön be és igyon egy kávét. Szereti a kávét?

Hamad akkor jött rá, hogy mennyire éhes, és abban reménykedve, hogy a kávéhoz kap valami ehetőt, igent mondott. A nő bevezette a konyhába, és a nyomozó leült a kis konyhaasztal mellett lévő egyik székre. Férfihangot hallott a szomszédos szobából, aminek zárva volt az ajtaja, és vélhetően a hálószoba volt.

‑ Van néhány briós a mélyhűtőben, szívesen felmelegítem, ha éhes.

‑ Az nagyszerű lenne - mondta Hamad hálásan. - Maga is a Viking Line-on dolgozik? - kérdezte, nehogy azt higgye, hogy a háttérben zajló telefonbeszélgetést hallgatja ki.

‑ Nem, én egy belvárosi cipőboltban dolgozom – felelte a nő, miközben betette a briósokat egy tálban a mikrohullámúba.

Pár percig még beszélgettek, amíg a mikrohullámú pittyegni nem kezdett, és ugyanabban a pillanatban kinyílt a hálószobába vezető ajtó. Lehto üdvözölte Hamadot és leült vele szemben, a barátnője pedig diszkréten kiment a konyhából.

‑ Gondolkozott még azon, hogy mi történhetett? - kérdezte Hamad, és beleharapott az egyik briósba.

Kicsit kellemetlen volt neki egyedül enni egy másik ember előtt, de gyorsan elhessegette a gondolatot és igyekezett kicsiket harapni.

‑ Persze, hogy gondolkoztam - felelte Lehto a daloló akcentusával. - Elég nehéz volt másra gondolni, de azt hiszem már túlgondoltam az emlékképeket, ha érti, mire gondolok. Már azt sem tudom, hogy mi történt meg igazából, és mi az emlékkép.

‑ Megértem - mondta Hamad. - Ez pszichés. De legalább tud róla, és így kisebb a kár. Szóval nem tud semmit hozzátenni a korábbi vallomásához?

‑ Nem, sajnos nem.

Hamad elővett az irattartójából egy borítékot, amit még a rendőrségen készített össze, majd kivett belőle több középkorú férfiról készült képet, amelyek közül csak kettő volt ismerős a számára.

‑ Azt szeretném tudni, hogy felismer-e valakit ezekből a férfiakból - magyarázta, majd sorban kirakta a képeket Lehto elé.

Lehto percekig csak csendben ült, Hamad pedig a reakcióját tanulmányozta. Látta, hogy a pultos végignézi az összes fényképet, majd végül elárulja a gondolatait.

‑ Egyiküket azonnal felismertem, de biztos akartam lenni a dolgomban, ezért nem siettem el semmit. Ez a férfi volt a bárban - mondta az egyik képre mutatva. Apró gonosz szemek.

Hamad felvette a képet az asztalról, és elégedetten vizsgálgatta.

‑ Teljesen biztos benne? - kérdezte a biztonság kedvéért.

‑ Teljesen biztos vagyok benne - felelte Lehto.

**\* \* \***

Lisa kávézója ma kivételesen este is nyitva tartott. Lisa a leltározással volt elfoglalva, és úgy gondolta, hogy a nagyon unalmas, de szükséges elfoglaltság sokkal szórakoztatóbb lesz, ha vendégek is vannak a kávézóban. Sjöberg nem volt túl jó társaság, hiszen a gondolataiba merülve ücsörgött az egyik asztalnál.

Egy meglehetősen túlsúlyos, a férfinál valamivel idősebb és feltehetően kissé ittas nő lépett be a presszóba, majd háttal neki leült a szomszédos asztalhoz. Megállás nélkül beszélt mindenkihez, kivéve Sjöberghez, aki egy csoda folytán szerencsés szögben tartózkodott. Nem is figyelt oda a nőre, de valami mégis a Margit Olofssonnal töltött éjszakai sétára emlékeztette benne. Talán a vörös haja, talán az ismerősen csengő hangja, vagy csak a módja annak, ahogy magához ölelte az egész világot. Annak a lehetősége is fennállt, hogy Sjöberg gondolatainak semmi köze nem volt a beszédes nőszemélyhez. Lehet, hogy a kevés alvás repítette magával a gondolatait. Amikor ugyanis éppen nem csinált semmit, mindig feltűnt előtte. Margit. Alig ismerte, mégis volt benne valami otthonias. Már megint ott volt a szó. Otthon.

Tulajdonképpen Margit Olofsson épp az ellenkezője volt az otthonnak. Ő volt a legnagyobb fenyegetés minden olyannal szemben, amit az otthon szó magába foglalt. Bizonytalanná tette az életet, és ebben semmi pozitív nem volt. Abszolút semmi. Mégis ott ült és visszaálmodta magát abba a bizonyos éjszakába. Egy séta, egy csók - csupán ennyi történt. Mégis valami más is volt. Illatok, meleg. Biztonság? Milyen átkozott biztonság vet véget mindennek? Elég, vége.

Sjöberg előtt már a második kávé, egy majdnem elfogyasztott tojásos-szardíniás szendvics és az esti újság hevert. A saját és Petra ügye is nagy figyelmet kapott aznap, de szomorúan állapította meg, hogy a rendőrség munkájáról közvetített kép nem volt éppen előnyös. Hiába dolgozták ki a belüket, semmi konkréttal nem tudtak szolgálni a sajtónak. Vagyis a cikkek nem tartalmaztak új tényeket, csak a munkájukat illető még élesebb kritikákat. Petrával már megbeszélték, hogy holnap kapnak képet a halott édesanyáról és annak fiáról, hadd csámcsogjanak egy kicsit. Sjöberget a zsebében vibráló telefona zökkentette ki a gondolkodásból.

‑ Itt Jamal. Azonosították a bárban lévő férfit.

‑ Semmi kétely?

‑ Lehto halálbiztos a dolgában.

‑ Hány képből választhatott?

‑ Tíz.

‑ Az jó.

‑ Merre vagy?

‑ A Lisában.

‑ Én a metrón ülök Thorildsplan és Fridhemsplan között. Megállt az élet. Áramkimaradás van. Azt mondták, akármeddig is eltarthat. Már ettél?

‑ Fogjuk rá. Na, mondd már el, az istenit!

‑ Azt javaslom, hogy azonnal látogass el az Ölandsgatanra.

‑ Örömmel - mondta Sjöberg és széles vigyorral az arcán letette a telefont.

Tizenöt perccel később már a sötétzöld kanapé szélén ücsörgött Göran Andersonnal szemben. Joakim ezúttal nem volt jelen; Sjöberg kiküldte egy kis időre, hogy négyszemközt tudjon beszélni az apjával.

Az apa már nem tűnt olyan nagyképűnek, inkább idegesen pislogott és kerülte a szemkontaktust. Sjöbergnek eszébe jutott, hogy talán Göran Andersson magabiztosabbnak érezte magát, ha több ember volt körülötte, és nem egy ember bíráló tekintetével kellett szembesülnie. Sőt lehet, hogy a fia jelenléte változtatta meg a viselkedését. Negatív irányba. Az agresszió mintha teljességgel eltűnt volna belőle, és az egész lényét bizonytalanság és nyájasság jellemezte. Talán érezte, ahogy szorul a nyaka körül a hurok, ha a rendőrség ilyen rövid idő alatt kétszer is felbukkant nála.

‑ Nos, újra itt vagyok - kezdte Sjöberg. - Nem kellett sok idő ahhoz, hogy kerítsünk hiteles tanúvallomást arról, miszerint magát látták a bárban Jennifer Johanssonnal pár órával a gyilkosság előtt.

Göran Andersson a cigarettásdobozt piszkálta, majd sikerült kivennie egy szálat, amit meggyújtott egy gyufával. Ránézett az asztalon lévő MP3-as lejátszóra, és nem szólt egy szót sem.

‑ Természetesen továbbra is tagadhat, de ettől nem lesz jobb a helyzete, ha érti, mire gondolok - folytatta Sjöberg. -Még ha egyelőre nincs is technikai bizonyítékunk, ami megerősítené a tanúvallomást, három kőkemény független tanú-vallomás áll magával szemben.

A két finn üzletember egyelőre még nem látta a képeket, de Sjöberg nem tartotta fontosnak, hogy ezt közölje. Csak nézte, ahogy Joakim apja szív egy nagyot a cigarettából és köhögni kezd. Bizonytalan volt, Sjöberg érezte. A férfi kifújta a füstöt, követte a tekintetével, majd végül válaszolt.

‑ Egy ideig a lánnyal ültem a bárban. Na és? Nem öltem meg. Meghívtam egy sörre, ennyi.

‑ A tanúk szerint erőszakos volt vele. Erre milyen oka volt?

‑ Erőszakos?

‑ Keményen megragadta és kellemetlen dolgokat mondott neki. Míg valaki a segítségére nem sietett. Tudta, hogy ki a lány?

Göran Andersson sóhajtott egy nagyot.

‑ Igen, tudtam.

‑ Hogy kerültek együtt a bárba? Követte a lányt?

‑ Nem, nem követtem. Éppen le akartam ülni a bárban, amikor megláttam. Rögtön felismertem.

‑ Joakim barátnőjét?

‑ Nem, arra csak később jöttem rá. Amikor a rendőrség megmutatta a fényképét és megmondta a nevét. Jennifer, elég ritka.

‑ Hogy érti, hogy rögtön felismerte? Találkozott vele valahol máshol?

Göran Andersson szívott párat a cigarettából, és az asztalon heverő majdnem teli hamutárcára pöckölte a hamut. Úgy füstöl, mint egy gyárkémény, gondolta Sjöberg, és csodálkozva nézte, hogy egy óra alatt mennyire megtelt a hamutárca.

‑ Igen, találkoztam vele korábban - vallotta be Göran Andersson megadóan. - Vagyis... legalábbis azt hittem. Most már nem vagyok annyira biztos benne.

‑ Megkérném, hogy kicsit érthetőbben beszéljen - szólt Sjöberg határozottan.

‑ Hát volt ott egy hozzá hasonló. A testvére. Az az Elise, vagy hogy a fenébe hívták.

‑ Nem tudja megkülönböztetni őket? - kérdezte Sjöberg.

‑ Nem nagyon.

‑ Szóval a finn hajó bárjában még nem tudta, hogy Joakim barátnőjével beszél, de korábbról ismerős volt magának?

Andersson bólintott.

‑ Amikor ma találkozott Elisével, eszébe jutott, hogy talán vele találkozott korábban - foglalta össze Sjöberg. - Ezért viselkedett úgy a lépcsőházban.

Andersson újra bólintott.

‑ Akkor jöjjenek a fontos dolgok. Miért viselkedett olyan agresszívan? Miért nevezte lotyónak?

Göran Andersson szívott egy utolsót a cigarettából, majd elnyomta. Sjöberg türelmesen megvárta, míg végzett.

‑ Jocke péntek este el akart menni otthonról. Jenniferrel találkozott volna - mondta. - Nem akartam elengedni, de bepipult és elárulta, hogy másnap a finnországi tengerjáróra mennek. Kizárt dolog volt, hogy elmenjen, ezért volt egy kis vitánk.

‑ Egy kis vita? - kérdezte Sjöberg. - Péppé verte. Ezt bántalmazásnak hívják, és büntetendő.

Göran Andersson nem reagált Sjöberg vádaskodására, és a szemébe sem volt hajlandó nézni. A nyomozó látta, hogy egyre kisebbre húzza magát.

‑ Azt hittem, megegyeztünk abban, hogy otthon marad. Jocke elaludt, én pedig elmentem lefeküdni - folytatta Andersson.

Eszméletlenre verted, te szánalmas féreg, gondolta magában Sjöberg.

‑ Amikor néhány órával később felébredtem, már nem volt ott. Elment, pedig nem engedtem meg neki. Beszálltam az autóba, hogy megkeressem. Egy ideig csak körbe-körbe mentem, feleslegesen. A Skånegatanon egyszer csak felém rohant egy lány. Vadul integetett és amikor megálltam dörömbölni kezdett az ablakon. Feltépte az ajtót, beült az anyósülésre, én pedig megkérdeztem, mit akar. Azt mondta, velem jönne egy darabig, mert haza kell sietnie. Szerintem inkább csak onnan akart minél előbb eltűnni. Tiszta részeg volt, csak úgy bűzlött a piától. „Mit kapok cserébe?”, kérdeztem. Persze csak cukkoltam, amiért csak úgy beült a kocsimba, erre ezt válaszolta. „Megmutatom a puncimat, vén szaros, csak indulj már!”, ordította.

Göran Andersson elhallgatott, és elővett még egy cigarettát a dobozból.

‑ És maga hagyta - fűzte hozzá Sjöberg.

‑ Csak megcsinálta. Ahogy elindultam, felhúzta és széttárta a lábát. Valami miniszoknya volt rajta, bugyi nem.

‑ És akkor ez Jennifer Johansson volt, vagy a húga, Elise?

‑ Azt hiszem, Elise, még ha nem is vagyok teljesen biztos benne. Az autóban és a bárban ülő lány teljesen ugyanúgy nézett ki, ráadásul hasonló ruhában is voltak.

‑ Miniszoknyában? - kérdezte Sjöberg.

‑ Nem, valami bőrdzsekiben, zsebekkel és gombokkal. És mindketten slamposan néztek ki.

‑ Miről beszéltek Jenniferrel a bárban?

‑ Megkérdeztem, hogy megint berúgott-e. Úgy nézett rám, mintha nem értené, mintha nem ismert volna meg. Mondtam neki, hogy fejezze be a drogozást, de rám se hederített. Ebből gondolom, hogy nem ő ült az autómban, hanem a másik. Mert *ő* viszont állati rémültnek látszott, amikor meglátott.

‑ Mi történt utána? A bárban.

‑ Jött valami pasas, akit ismert, és elment vele.

‑ És maga?

‑ Én is elmentem.

‑ Később is találkozott vele az út során? - kérdezte Sjöberg.

‑ Nem, nem láttam többet. És nem én öltem meg - tette hozzá Göran Andersson. - Mi a frásznak tettem volna?

‑ Egész idáig hazudott, például azért - szólt Sjöberg élesen.

‑ A francba! Amikor felfogtam, hogy kit öltek meg, és hogy valaki megláthatott minket... Nem akartam bajba kerülni.

‑ Az ártatlan emberek általában igazat mondanak a rendőrségnek - mondta Sjöberg az órájára pillantva. - Megkérem, hogy holnap jöjjön be a kapitányságra. Szükségünk van az ujjlenyomatára, a DNS-ére, és így tovább.

‑ Nekem van egy munkahelyem is...

‑ Nekem is - vetett véget a beszélgetésnek Sjöberg.

**\* \* \***

Néhány méterrel odébb, mégis jóval messzebb, egy másik világban, a saját világában, Kerstin feküdt, és próbálta kihallgatni őket. A falon lévő tévét kivételesen kikapcsolta, mert megismerte a hangját. A rendőr hangját, a kedves tekintetével, aki úgy beszélt hozzá, mintha egy gondolkodó ember lenne, és értené, amit mond. A férfi ingerült volt, felemelte a hangját, de *hozzá* beszélt, és nem *róla.* Értesíteni fogja a szociális hatóságokat, mondta, és elviszi onnan. Vajon erről beszéltek odakint? Már készen állt rá, érezte, hogy a világ mást is nyújthat neki. Leszámolt Görannal, sok időbe telt, de már nem létezett. És ő sem létezett számára. Az utóbbi években csupán néhányszor látta.

Kerstin egykor gyönyörű volt. Szerette a divatot és ügyelt a külsejére. Az NK férfiosztályának egyik előkelő butikjában dolgozott. Göran nem bírta elviselni, hogy férfiak társaságában töltötte az egész napját. Éppen ezért sosem ment vissza dolgozni a szülési szabadság után. A férfi szerette birtokolni és mutogatni, de ha valaki túl sokáig nézte, azt megverte. Nem pont akkor, de később igen, amikor senki sem látta. Lehetetlen küldetésnek tűnt, és Kerstin túl gyenge volt ahhoz, hogy ellenálljon. Nem merte elhagyni, mert nem ismert másik életet.

Majd talált kiutat. Amikor Joakim megérkezett, nem tudta leadni a terhesség alatt felszedett kilókat. Göran állandóan piszkálta, azt akarta, hogy gyönyörű és tökéletes legyen. Továbbra is verte, de már ritkábban. Amikor a többi férfi már nem falta fel a szemével, Görant sem érdekelte annyira. Az élet egyre kényelmesebbé vált. Amikor a férfi nem volt otthon, Kerstin nem csinált semmit. Csak ült a tévé előtt és evett. Joakimmal gondoskodtak egymásról. Ahogy a nő nőtt, Göran úgy kezdett egyre jobban összetöpörödni, férfiként és emberileg is. Kezdte szégyellni a feleségét, ezért megtiltotta neki, hogy mutatkozzon. Végül már annyira undorodott tőle, hogy se látni, se megérinteni nem akarta. Még megverni sem.

De a nőnek ott volt Joakim. Kerstin élete csak a fiából és saját magából állt. Joakim számára legalább volt valaki. A fiú rendesen ellátta, gondoskodott arról, hogy tiszta és jóllakott legyen, és még szórakoztatta is. Beszélgettek egymással. Joakim már régen elköltözött volna, ha ő nincs, és Kerstin tiszta szívéből kívánta neki. Azután, hogy a kedves tekintetű rendőr ott járt náluk azon a délelőttön, sokat beszélgettek Joakimmal a jövőről. A fiúnak volt pénze, szorgalmasan dolgozott és félretett. Elhatározta, hogy ha elviszik az édesanyját, akkor ő is megy vele. Saját életet kezd, de az ő életének is a része marad. Joakim biztosította az anyját, hogy meg fog gyógyulni, Kerstin pedig hitt benne, és úgy érezte, sikerülni fog.

Csak még nem jött el az idő.

**\* \* \***

Végre, végre, végre csöngettek! Biztos, hogy Björn az, mert már majdnem este van. Odakint koromsötét volt, és a tévében sugárzott gyerekműsor is rég véget ért. Hanna kiszaladt az előszobába, és hangosan kiabált, hogy biztosan meghallják.

‑ Hahó! Te vagy az, Björn?

‑ Ssss, csendben - hallotta a levélnyíláson keresztül. - Te vagy az, Hanna?

‑ Igen, én vagyok - suttogta vissza a lány.

‑ Más is van odabent?

‑ Nem, csak én.

Hanna képtelen volt egy helyben állni az izgatottságtól.

Boldogan tapsikolt a kis kezével, és trappolt a lábával. Végre elment hozzá a titkos barátja!

‑ Szerinted működnek a kulcsaid? - kérdezte aggódva, de nem kapott választ, mert a levélnyílás hangos csattanással becsapódott.

Hanna visszafojtott lélegzettel figyelte a zárt ajtót, és hallgatta a kintről beszűrődő zajokat. Hirtelen zörgést hallott a zár felől, és látta, ahogy a belső része kicsit megmozdul. A kislány izgatottan ugrált, majd odafutott az ajtóhoz, lenyomta a kilincset, de semmi sem történt. Hátrébb lépett pár lépést és hallotta, ahogy bedugnak egy kulcsot a felső zárba, majd elfordítják. A kilincs óvatosan lenyomódott és kinyílt az ajtó! Az ajtónyílásban egy férfi állt, és a szájára tapasztott ujjával jelezte, hogy maradjon csendben. Hanna nem szólt egy szót sem, de az egész arca ragyogott a boldogságtól. A férfi belopódzott az előszobába, és halkan becsukta maga mögött az ajtót. Csak utána viszonozta a lány mosolyát, és letérdelt elé a szőnyegre. Az izgalom alábbhagyott, és Hanna a nyakába ugrott. Björn volt az egyetlen, aki meghallgatta. Szinte olyan volt, mintha az apukája ment volna haza.

A kislány nem látta az arcát, amikor ölelkeztek, de érezte a nagy és meleg kezét, ahogy simogatta a haját és a hátát, és olyan jó volt végre valakivel találkozni. Legszívesebben elaludt volna Björn puha ölében, de egyszer csak meglátta a már ismerős barna zacskót a földön, és az éhség átvette az irányítást.

‑ McDonald’s! - kiabálta.

A férfi letette a földre, és felállt.

‑ Még szép! - mondta mosolyogva. - Az ígéret szép szó, ha megtartják, úgy jó.

Björn csak nézte a lányt, aki csillogó szemmel pislogott fel rá.

‑ Hogy te milyen aranyos lány vagy - mondta a férfi. -Hány éves vagy, Hanna?

‑ Ennyi éves vagyok - mondta és felemelte a kezét, amellyel három ujjat mutatott. - De nemsokára ennyi leszek - folytatta, és még egy ujját a magasba tartotta.

‑ Milyen ügyes vagy, hogy így elláttad magad itthon - dicsérte a férfi. - De egy kicsit büdös van itt. Azt hiszem, le kell fürödnünk evés után.

‑ Igen! - mondta Hanna. - Te is fürdesz? Koszos vagy?

‑ Egy kicsit igen. Ha akarod, együtt is fürödhetünk.

Hanna nem ehhez volt szokva, mert a szülei sosem fürödtek vele együtt. Mindig azt mondták, hogy kicsi a kád, és egy felnőttnek nagyon szűk. De Björnt ezt nem érdekelte, mert ő egy igazi titkos barát volt.

‑ Hát persze - vágta rá Hanna. - De előbb együnk hambit.

Ezzel megfogta a férfi kezét, és kivezette a konyhába. Félig teli és üres dobozok hevertek kiolvadt jég és ételmaradékok egyvelegében. Annak sem volt túl kellemes szaga, de a férfi legalább nem kiabált vele, ahogy a mamája szokott.

‑ Nincs másik asztal, ahová leülhetnénk? - kérdezte a férfi. - Akkor nem kell kitakarítanunk - mondta kacsintva.

‑ Ez jó ötlet - szólt Hanna. - Leülhetünk a szobámban, mert a nappaliban nem szabad enni. Ott minden drága és szép.

Hanna előrement a gyerekszobába, és leült az aprócska asztal egyik aprócska székére. Oldalra söpörte a földön heverő könyvjelzőit és játékszereit, és boldogan mosolyogva felnézett a titkos barátjára.

‑ Tessék, most már ehetünk! - jelentette ki a kicsilány, és lehúzta a férfit a mellette lévő székre.

Éppen neki akartak állni, amikor megszólalt a telefon. Hanna felpattant és az előszoba felé rohant.

‑ Ne vedd fel, Hanna - mondta Björn. - Hadd csörögjön. Most már itt vagyok veled.

Hanna megállt az ajtóban.

‑ De mi van, ha a mama az?

‑ Biztosan nem. Gyere, ülj le.

Újabb csörgés.

‑ És ha a rendőrség az?

‑ A rendőrség? - kérdezte Björn aggódva.

‑ Egy morcos rendőr felhívott, és azt mondta, hogy ide fog jönni, ha nem beszélhet a mamámmal vagy a papámmal -magyarázta Hanna.

A telefon harmadszorra is megcsörrent.

‑ Hol van a telefon? - kérdezte Björn, miközben felpattant és kirohant a szobából.

‑ Az előszobában! - kiabált utána Hanna.

Miután a telefon negyedszerre is megcsörrent, Björn nyugodt hangja hallatszott az előszobából.

‑ Hedberg... Igen... Értem... Semmi baj... Viszlát.

Einar Eriksson többször hívta azt a számot anélkül, hogy valaki felvette volna. Amikor pedig végre felvette valaki, egy kislány közölte, hogy az apukája elment, de nemsokára megy vissza. Ez abszolút igaznak bizonyult, ezért Eriksson kihúzta a Ploggatan 20. alatti Hedberg családot a listáról.

**\*\*\***

Hamad abban reménykedett, hogy a metró hamarosan elindul, ezért ülve maradt. A másik lehetőség az lett volna, hogy elgyalogol a Fridhemsplanig, hogy keressen egy buszt, ami elviszi a Skanstullhålletig. Várakozás közben felhívta Westmant, akit már napok óta nem látott. Kivéve, amikor néhány órával korábban - az ő szavaival élve - vörösre sírt szemmel elhagyta Sjöberg irodáját.

‑ Itt Jamal. Hogy vagy? - kérdezte kedvesen.

‑ Jól - felelte Westman röviden. - Hogy haladsz?

‑ Haladok. Az előbb szomorú voltál?

‑ Nem, miből gondolod?

‑ Petra, *láttam.* Mondd el mit történt.

‑ Semmi sem történt.

‑ Ezt ne. Láttam amikor beléptél Sjöberg szobájába, hogy felkészültél a legrosszabbra. Az ő hangján is hallottam, hogy nem túl elégedett. Leszidott?

‑ Ellenkezőleg - felelte Westman titokzatosan.

‑ Engem utána szinte kikérdezett, hogy mit csináltunk péntek este - folytatta Hamad. - Történt valami azután, hogy elköszöntünk?

‑ Nem, semmi.

‑ Ja, akkor tényleg nem volt semmi...

‑ Oké.

Hamad sóhajtott egy nagyot, és feladta a próbálkozást.

‑ Ugye tudod, hogy hozzám mindig fordulhatsz, Petra. Ha *van* valami. Szia.

‑ Szia, és köszönöm, hogy felhívtál.

‑ Nincs mit - motyogta magában a férfi, miközben becsúsztatta a zsebébe a mobilt, majd újra hol az ablakot, hol az óráját bámulta.

A metró negyvenöt percig állt a két állomás között. Hamad most már nem lelkesedett annyira azért, hogy bebizonyosodott, Joakim apját látták a bárban Jenniferrel. A véletlen úgy hozta, hogy belebotlottak a nevébe. Puszta szerencse volt. Ha Elise nem kereste volna fel Joakimot, és nem találkozott volna össze a fiú apjával, akkor talán sosem jönnek rá.

Andersson. Ez nem az a név, amin rögtön megakad az ember neve, amikor hosszú, nevekkel teli listákat mustrál. Ráadásul felbukkant még egy Andersson, aki nagyon is jelen volt az ügyben: Sörén Andersson. Hamadnak feltűnt, hogy hirtelen senki sem foglalkozott már vele. Hogy is volt az egész? Hamad próbálta feleleveníteni az Elise Johanssonnal történt beszélgetést. Sörén Anderssonról és a pénztárcájáról faggatták. Számos *ha* után végül beismerte, hogy pénteken és nem vasárnap, ahogy korábban állította, találta meg a tárcát. Azt persze továbbra is tagadta, hogy ellopta.

Később elmondta azt a dolgot Joakim apjával kapcsolatban, aminek azonnal utánajártak. Onnantól kezdve minden gyanú a férfira terelődött. Talán abszolút jogosan, de hová lett *Sörén* Andersson? Talán véletlen, hogy Elise annak a férfinak a pénztárcájával bukkan fel a rendőrségen, aki rajta volt azon a hajón, amelyen megölték a testvérét? A gondolat addig kavargott a fejében, amíg Sóderbe nem ért. Többször is megpróbálta felhívni Sjöberget, de úgy tűnt, kikapcsolta a telefont. Végül a Slussennél járt, amikor sikerült elérnie. Megbeszélték, hogy a skanstulli metrólejáró bejáratánál találkoznak.

**\*\*\***

Sjöberg levette a kabátját az akasztóról, felvette és betette a zsebébe az MP3-as lejátszót. Kiment a folyosóra és elindult a lépcső felé, amikor eszébe jutott, hogy be kellene néznie Petrához, mielőtt elmegy. Megfordult és visszament a folyosó végén lévő szobához. Az ajtó tárva-nyitva állt, Petra az íróasztalánál ült és dolgozott. Sjöberg bekopogott az ajtófél-fán, és belépett. A nő fáradt mosollyal az arcán nézett fel rá.

‑ Hallottál valamit? - kérdezte, majd leült a vendégszékre, és a kabátzsebébe rejtette a kezét.

‑ Nem, még mindig semmi - felelte Petra szomorúan. - Te hallottál valamit?

Sjöberg megrázta a fejét.

‑ Semmit - felelte -, de ne aggódj, megoldjuk.

Petra felsóhajtott, könyökét az asztalra támasztotta, állát a hüvelykujjára tette.

‑ Köszi a támogatást, Conny. Szeretem, ha többes számban beszélsz.

‑ A súlypont, Petra. Ügyelj arra, hogy megfelelő helyen legyen a súlypontod, ha jönnek.

Petra kihúzta magát és hangosan nevetve hátradőlt a székében. Kezét összekulcsolta a tarkója mögött, és hirtelen teljesen lazának, már-már elégedettnek tűnt, gondolta Sjöberg. Talán nem is volt akkora hülyeség ez a súlypontos dolog.

Ismét kopogtak az ajtón, és a rendőrfőnök helyettes lépett be az ajtón komoly arccal. Sjöberg fáradtan ránézett, majd az órájára pillantott.

‑ Gunnar - mondta kimérten. - Te még ilyen későn is bent vagy?

‑ Jó, hogy itt vagy, Sjöberg. Mindkettőtökkel beszélnem kell. Éppen most beszéltünk az ügyedről, Westman, és arra az elhatározásra jutottunk, hogy kedvesek leszünk hozzád. A rendőrfőnök kérésére nem fordulunk bírósághoz, azzal a feltétellel, ha felmondasz. így az egész köztünk marad, és megkímélünk a kirúgás szégyenétől és a kollégák pletykájától.

Abszolút tárgyilagos volt, és nyoma sem volt a hangjában kárörvendésnek. Csak a munkáját végezte. Petra kővé dermedve ült a székében és hallgatta az információt. Nem tudta, hogyan reagáljon. Ezek szerint pozitív hírt kapott - elvesztette az állását, de nem kell hallgatnia a gúnyolódásokat a folyosón?

‑ Bíróság? - kérdezte Sjöberg. - És mi állna a bűnügyi rovatban?

‑ Szexuális zaklatás, természetesen - felelte Malmberg zsebre tett kézzel, terpeszben állva.

Úgy festett, mint egy cowboy Tízpontos, gondolta Petra. Mindenhol nyerő. Sjöberg keze még mindig a kabátzsebében pihent, és halkan dobolt az MP3-as lejátszóján.

‑ És hogyan határoznád meg a szexuális zaklatást? - kérdezte halálos nyugalommal.

‑ Nos, ebben az ügyben gyerekjáték - felelte Malmberg a tökéletes fogsorát elővillantva. - írjam le a rendőrfőnöknek küldött e-mail tartalmát?

‑ Dehogyis - felelte Sjöberg. - Tegyük fel, hogy egy magas beosztásban lévő vezető behív a szobájába egy női alkalmazottat - aki nagyban függ tőle -, és elcsalja Stockholm legjobb éttermébe, ahol már foglalt asztalt, és a város legszebb szállodájába, ahol már foglalt szobát. Amikor a nő nemet mond, megpróbálja a térdére ültetni és megcirógatja a fenekét. Ezt például szexuális zaklatásnak neveznéd?

‑ Hát persze, Sjöberg - nevetett Malmberg -, csakhogy ez sosem történt meg.

‑ És ha én bebizonyítom? - folytatta a nyomozó, és Petra látta, ahogy szikrázik körülötte a levegő. - Mondd meg a főnöknek, hogy a Mathias Dahlgren megerősített abban, hogy Brandt foglalt szobát tegnap este nyolc órára, majd miután Petra visszautasította az ajánlatát, rögtön visszamondták. A Grand Hotel szintén megerősítette, hogy Brandt tegnap foglalt egy kétszemélyes szobát, majd ugyanabban az időben lemondták.

Malmberg döbbenetéről csak a magasba szökött szemöldöke árulkodott. Petra mozdulatlanul figyelte a színjátékot, és még a levegőt sem merte kiereszteni a tüdejéből.

‑ És ezt köszönöm szépen, Petra - mondta Sjöberg az MP3-as lejátszóját lengetve. - Okos dolog volt, hogy bekapcsoltad. Jól fog jönni a tárgyaláson.

Petra ekkor kapcsolt, hogy mit művel a kollégája, és még mindig hátradőlve a székén, kezét a tarkója mögött összekulcsolva, mosolyogva figyelte. Csak bele kellett mennie a játékba.

‑ Nincs mit, Conny. Addig is legyen nálad.

‑ Miféle tárgyalásról beszélsz? - kérdezte Malmberg.

Az addig oly közömbös arca hirtelen sokkal emberibb lett.

‑ Éppen arról beszélgettünk Westmannal, amikor beléptél

- felelte Sjöberg nyugodtan. - Akartunk tenni egy bejelentést a rendőrfőnök szexuális zaklatása ügyében. Hivatali visszaélés gyanúja forog fenn, és ezen továbbmehetünk.

Petra lélegzetvisszafojtva figyelt, teljesen ledöbbentette Sjöberg színjátéka.

‑ Én erről semmit sem tudok - mondta Malmberg leverten, majd az ajtó felé indult. - Visszamegyek a rendőrfőnökhöz, és meghallgatom, ő mit mond.

‑ Mondd meg Rolandnak, hogy sajnálom, hogy megsértettem az önérzetét - szólt Petra Sjöberg megfizethetetlen előadásán felbuzdulva.

Malmberg hirtelen megtorpant és elszánt tekintettel feléjük fordult.

‑ Azt javaslom, hogy tekintsük ezt a beszélgetést soha meg nem történtnek. Biztos vagyok benne, hogy a rendőrfőnök is ezen a véleményen lesz.

‑ Én semmit sem hallottam - mondta Sjöberg Petra felé kacsintva. - És semmiféle provokáló e-mailt sem láttam -tette hozzá a biztonság kedvéért.

‑ Megegyeztünk - motyogta Malmberg.

‑ Egyébként Gunnar - folytatta Sjöberg -, Brandt megígérte, hogy ad Sandén lányának egy mindenes próbaállást a recepcióban. Megtennéd, hogy elintézed, kérlek?

‑ Hát persze - felelte a rendőrfőnök helyettes összeszorított fogakkal, majd elhagyta a szobát.

**\* \* \***

‑ Mielőtt elmondod, mi volt Göran Anderssonnal, hadd mondjak valamit - kezdte Hamad, amikor találkozott Sjöberggel Skanstullban. - Csak azért, nehogy eltűnjön a többi érdekes tény között.

Sjöberg figyelmesen bólogatott.

‑ Azon töprengtem, hogy szerintem túl korán tettük félre a Sörén Anderssonnal kapcsolatos gyanúnkat. Amikor }oakim apja feltűnt a nyomozásban, mindenki rá összpontosított.

Ez nem is baj, csak arra szeretnék rávilágítani, hogy még nem végeztünk Sörén Anderssonnal. Csak ennyit akartam mondani.

‑ Tökéletesen igazad van, Jamal. Elise rossz útra vezetett minket pénteken, de most elmegyünk és kérdőre vonjuk. Ezúttal addig nem engedünk, amíg el nem mondja az igazat.

A két nyomozó ismét a Johansson család Ringennél lévő lakása felé igyekezett, miközben Sjöberg röviden vázolta a Göran Anderssonnal zajlott beszélgetést.

Elise felöltözve feküdt a takarója alatt, és zenét hallgatott az iPodján. A fülében fülhallgató volt, ezért nem hallotta, ahogy kopognak, így bejelentés nélkül léptek a szobájába. Hamad becsukta az ajtót mögöttük, hogy ne hallják a konyhából és a nappaliból beáradó zsivajt, ahol a szokásos módon zajlott az élet. Elise hirtelen felült és kissé vad tekintettel bámulta őket. Sjöberg szerint vörös volt a szeme, és azon töprengett, hogy vajon most érte-e utol a valóság.

‑ Szia, Elise. Megint itt vagyunk - szólt Sjöberg bocsánat-kérőén széttárva a kezét.

Elise kitépte a füléből a fülhallgatót, és nyomkodni kezdte az iPodját. Nem válaszolt, csak a cigarettájáért nyúlva leszállt az ágyról, majd háttal a szekrényének leült a földre. Hamad ugyanazt tette, de Sjöberg túl öregnek tartotta magát hozzá, ezért a szoba egyetlen székén helyezkedett el.

‑ Szeretnénk hallani, hogy pontosan mi is történt péntek éjjel - kezdte Sjöberg. - Azt már nagyjából tudjuk, hogy mit csináltál, de a saját szavaiddal akarjuk hallani.

‑ Akkor ő... - kérdezte Elise, majd elhallgatott.

‑ Akkor ki? - kérdezett vissza Sjöberg szigorúan.

‑ Valaki mondott valamit?

‑ Valaki mondott valamit, igen. De most azt szeretnénk, ha te mondanád el.

‑ Mit?

‑ Mit csináltál pénteken. Tudjuk, hogy nem vagy túl jól, Elise, de szeretnénk, ha elmondanád. Fontos. Szerintünk te tudsz segíteni Jennifer gyilkosának az elkapásában.

A lány kivett egy cigarettát a dobozból, és a szájába tette. Sjöberg odadobott neki egy gyufásdobozt az asztalról, és senki sem beszélt addig, amíg nem végzett.

‑ Rohadtul félek - mondta nagyot sóhajtva, és akkor először nézett bele Sjöberg szemébe anélkül, hogy azonnal elnézett volna.

Néhány másodpercig csend volt, és csak azután folytatta.

‑ Tudom, hogy azt fogják hinni, hogy disznó vagyok, de részeg voltam és hülye és... Valószínűleg a génekben van - mondta az ajtó felé biccentve. - De soha, soha nem fogom megismételni. Mindenesetre tanultam valamit.

Elise végül elmesélt mindent. Utána szabadnak érezte magát. Szégyellte a történetét, mégis jó volt kibeszélnie magából. Mintha a szégyen egy része eleresztette volna. Elmesélte, ahogy Jenniferrel ott ültek a konyhakövön, az anyjukkal és annak ordibáló és üvöltöző barátaival a háttérben, és együtt dohányoztak és ittak. Mindenféléről beszélgettek, igazából jelentéktelen dolgokról, de legalább együtt voltak.

Amikor felvázolta, hogyan töltötték együtt az utolsó időket a nővérével, hirtelen világossá vált számára. Hiányzott neki, hogy valakivel megoszthassa a sorsát és a gyerekkorát, és ez az érzés olyan volt, mintha alaposan hasba rúgták volna. Érezte a szemébe gyűlő könnyeket, a torkában rekedt szavakat, de nem törődött velük. Olyan jó volt egyszerűen megosztani a gondolatait valakivel. Csak mesélt, miközben a könnyek szüntelenül potyogtak végig az arcán. Elmondta, hogy jókedvre derítette a mámor, valamint erőssé és bátorrá tette. Hogy utolsó este elkérte a nővére új bőrdzsekijét, és hogy az utcán találkozott Ninával; Nina, akinek volt pénze, és aki sugdolózva kiszúrta neki a „pedofilt”, az undorító pasast, aki kislányokat fogdosott. Elise elmesélte, hogyan ment oda hozzá és mondta el az őrült ajánlatát. Azt, amit egész életében bánni fog.

*A lány három lépéssel mögötte ment egészen a Bjurholmsplanon lévő parkolóig, ahol a férfi autója, egy koszos fehér Opel állt. A férfi kinyitotta a saját oldalán lévő ajtót, beült a vezetőülésre, áthajolt az anyósülésen és kinyitotta a másik ajtót. A lány körülnézett, mielőtt beült az autóba, mintha biztos akart volna lenni abban, hogy senki sem figyeli őket a közelből, mert még rájönnének, mit csinálnak.*

*Elise spiccesnek és vadnak érezte magát. Amolyan istenáldotta mámor volt, amelyben a gátlások eltűnnek, a szabályok megszűnnek és értelmetlenné válnak. Elise elképzelte, hogy ilyen lehet narkózni; amikor az ember kilép magából és halhatatlan lesz, és csak a mának él. Pezsgett a teste. A férfi csendben és összeszorított fogakkal hajtott át az élettel teli negyeden, céltudatosan közelítve a kietlen vidékekre. A lány próbált beszédbe elegyedni vele, de ő szűkszavú volt és érdektelen. Megkérdezte, mit fog csinálni a hétvégén, mert ő Åbóba utazik a Viking Line-nal, hazudta, hogy érdekesebbnek tűnjön, de a férfi nem reagált semmit, nem akart beszélgetni. Elise titokban megleste az útitársát, amikor az meredten figyelte az utat. Hány éves lehet? Talán ötven vagy hetven? Lehetetlen volt megmondani; mindenképpen öreg főszer volt. Ápolatlan. Zsíros haja rálógott a fülére, és egy régimódi kabát volt rajta. A kormányon lévő keze csontos volt és szőrös. Az arca oldalról még elment, de a bőre durva volt és zsíros.*

*A férfi befordult egy kis utcába. Az egyik oldalán sötét és már szunyókáló villák sorakoztak, a másikon helyes kis kertes házak álltak. Nyugodt és elhagyatott volt; abban az órában már nem volt mozgolódás. A vitabergsparkeni parkolóban a férfi megállt és leállította a motort. A lámpa elaludt és majdnem teljes sötétség vette őket körül. Elise nem tudta, mihez kezdjen. A helyzet teljesen új volt a számára, de nem akart tapasztalatlannak tűnni. A férfi lassan a lány felé fordult, és üres tekintettel fürkészte. Nem az arcát, hanem a testét.*

*‑ Először a pénzt - nyögte ki a lány.*

*A szíve a torkában dobogott, de valamiért cseppet sem félt. A férfi úgy tett, ahogy kérte, kihúzta a pénztárcáját a kabátja belső zsebéből, kivett belőle két százast és a lány kinyújtott kezébe tette. Elise gyorsan becsúsztatta a kabátzsebébe, miközben a férfi letette a pénztárcáját a közöttük lévő váltóhoz. A lány követte a kezét a tekintetével, ami egyre csak közelített, majd a csupasz combjára simult. A férfi fel-le mozgatta a kezét, és Elise hallotta, ahogy egyre hevesebben veszi a levegőt.*

*‑ Hány éves vagy? - kérdezte a férfi.*

*‑ Tizenhat - hazudta Elise anélkül, hogy tudta volna, miért.*

*‑ Hogy hívnak?*

*‑ Jennifer - felelte.*

*‑ Húzd fel a pólódat - utasította a férfi, a lány pedig megtette, amit kért.*

*‑ Fordulj ide - mondta a férfi, és Elise felé fordult.*

*Kellemetlen volt csak úgy ülni, nyakig felhúzott pólóval, és nézni, ahogy az idegen férfi nagyokat zihálva simogatni kezdi magát nadrágon keresztül. Elise percekig így ült, miközben egy millimétert sem mozdult. Később a férfi kigombolta a nadrágját és lehúzta a sliccét, kicsit felemelkedett az ülésben, és nagy nehezen letolta a nadrágját a térdéig. A látvány rendkívüli volt: egy meztelen férfi egy autóban, mellette a lány fedetlen mellekkel.*

*‑ Vedd le a bugyid, és ülj úgy, hogy lássalak! - utasította a férfi.*

*Elise letolta a bugyiját a szoknya alatt, és betette a zsebébe. Mindkét lábát felhúzta az ülésre és összezárta, de a férfi keze azonnal ott termett, hogy szétnyissa őket. A lány háttal az ajtónak, szétterpesztett lábbal ült, miközben a férfi le-fel húzogatta az előbőrét a makkján, és úgy nyögött, mintha fájdalmas lenne. Érezni akarta a lányt, ezért szabad kezével be-benyúlt a lába közé. Elise ezt nem akarta, ezért minden alkalommal elhúzta magát.*

*‑ Ezt nem! - mondta határozottan.*

*‑ Mi a franc... - elégedetlenkedett a férfi, miközben egyre gyorsabban és gyorsabban mozgott a keze, kifejezéstelen és befele forduló tekintettel fixírozva a lány nemi szervét.*

*Elise szerint visszataszító volt a förtelmes nyögésével, ezért igyekezett valami másra gondolni. Tekintete a férfi kemény hímvesszőjéről a ritmusra mozgó szőrös kezére, majd a lába előtt heverő pénztárcára vándorolt. Milyen könnyű lenne, gondolta, csak felkapom és elrohanok. Bőven lenne előnye, hogy eltűnjön, mire a férfinak sikerül felhúznia a nadrágját, hogy utánafusson vagy beindítsa az autót.*

*Egyre hangosabban és hosszabban nyögött. A lány tudta, hogy már közel van, és a kilövellés pillanatában előrenyúlt és megragadta a tárcát. Mielőtt a férfi reagálhatott volna, Elise már kinyitotta az ajtót és kiszállt az autóból. Még az ajtót sem zárta be, csak futott és futott; futott az életéért.*

*‑ Te átkozott kis ringyó! Mi a fenét csinálsz! Ezért...*

*Ez volt az utolsó, amit hallott. Csak futott és futott, és amikor már eléggé messze volt, hallotta ahogy beindul egy autó a távolban. Gumicsikorgás és egy csattanás törte mega csendet, talán nekiment egy oszlopnak. Utána csönd lett. Mielőtt Elise eltűnt egy utcasarok mögött, még egyszer megfordult és ránézett. A férfi kiszállt az autóból, és úgy tűnt, hogy utána akar futni. De a lány gyorsabb volt. Egy örökkévalóságnak tűnő időtartam után feltűnt egy zöld Toyota, lassan gurult ki egy mellékutcából, a lány pedig elé ugrott és vadul kalimpálni kezdett a karjával, mire a döbbent sofőr megállította az autót. Elise őrjöngve ütötte az anyósülés melletti ablakot, majd feltépte az ajtót.*

*‑ Azonnal el kell vinnie, haza kell mennem! - zihálta, majd bepattant az ülésre és becsukta az ajtót.*

*A sofőr csodálkozva pislogott anélkül, hogy megtette volna, amire kérték.*

*‑ Indulj már, a pokolba! - üvöltötte, és még maga is megdöbbent a határozottságán.*

*‑ Jó, jó - sóhajtott a férfi és gurulni kezdett. - Mit kapok cserébe?*

*‑ Megmutatom a puncimat, vén szaros! - kiabálta Elise, majd ugyanúgy felhúzta a lábát, ahogy előtte, és bugyi nélkül széttárta.*

*Akkor nem érezte ugyanolyan drámainak; inkább büntetésnek. A világ összes beteg rohadékát megbüntette, amiért ezt tették vele. Hosszú ideig úgy ült, és a férfi vezetés közben olykor-olykor ránézett, de legalább elvitte a Vitabergsparken-ből, el a fehér Opeltől, és Elisének csak ez számított. Amikor normalizálódott a pulzusa és lecsökkent az adrenalinszintje, letette a lábát a földre, megköszörülte a torkát és így szólt:*

*‑ Tegyen ki a Ringennél, kérem.*

*A férfi nem válaszolt, csak elvitte oda, ahova kérte, és nem szólt egy szót sem.*

*‑*Fogalmam sincs, mi ütött belém - fejezte be Elise a történetét, és letörölte könnyes arcát a kézfejével.

‑ Részeg voltál - mondta Sjöberg nyugodtan. - Még csak tizennégy éves vagy, és a tizennégy évesek nem ihatnak alkoholt.

‑ Most mit csinálnak velem?

‑ Semmit - felelte Sjöberg. - A jövőd a te kezedben van. De ha beszélni akarsz valakivel, akkor tudok segíteni.

**\* \* \***

Barbro elhatározta, hogy korán lefekszik és kipiheni magát a fárasztó napok után, de folyton csak a szegény kislányon járt az esze. Le-fel járkált a lakásban, néha-néha megállt a nappali ablaka előtt és kinézett az utcára. A parkoló autók mögötti szemközti járda mentén csillogó borbolyabokor szegélyezte az épületet és az elhanyagolt pázsitot az utcai lámpák fényében. Esett az eső, és Barbro hálás volt, amiért csak mostanra romlott el az idő. Valaki letett egy doboz újságot a kapu elé újrahasznosítás céljából, de reggelre valószínűleg az egész jól össze fog esni.

Barbro legszívesebben felhívta volna azt a Holgerssont, de biztosan hazament már, és az is biztos, hogy nem adták volna meg neki a mobil- vagy az otthoni számát. A rendőrség feltételezhetően jól végzi a munkáját, gondolta nagyot sóhajtva. Hannánál senki sem vette fel. Barbro megtette, ami tőle telt, és a lány most már jó kezekben volt. Mindegy, hogy az apukája volt vele vagy a rendőrség; Hannáról már gondoskodtak, és csak ez számított. Barbrónak már semmi dolga nincs ezzel.

Vagy mégis. A gondolatok összevissza kavarogtak a fejében, és nem bírt megnyugodni.

- Hát, ha már elkezdtem - gondolta -, akkor be is kell fejeznem...

Barbro határozott léptekkel kiment az előszobába és felhúzta a gumicsizmáját. Levette az esőkabátját az akasztóról, kilépett a folyosóra és bezárta az ajtót.

A Ploggatanon negyedórás várakozás után végül egy ötven év körüli nő engedte be az épületbe. A nő megtartotta neki az ajtót, de Barbro megkönnyebbülésére nem húzta az időt azzal, hogy megkérdezze, miért akar kapukód nélkül bejutni, hanem felszaladt a lépcsőn és magára hagyta.

Barbro lifttel ment fel a harmadik emeletre, ahol rögtön meglátta a Hedberg család névtábláját. Néhány percig csak állt az ajtó előtt, és megpróbált hallgatózni. Valaki volt odabent, abban biztos volt. Egy gyerekhangot és egy férfi hangot is ki tudott venni. Egyébként csend volt, de egy vagy két ember biztosan ébren tartózkodott. Barbro többször is becsengetett, de senki nem nyitott ajtót. Végül lehajolt és bekiabált a levélnyíláson.

‑ Hanna! Ott vagy? Barbro vagyok! Kinyitod nekem, kicsim?

Újra becsengetett, sőt, ezúttal hosszaban, de hiába. Azután, hogy megpróbált kapcsolatba lépni a lakásban lévő emberekkel, már semmilyen hang nem szűrődött ki. A nő levette az esőkabátját, összehajtogatta, majd letette az ajtó előtti hideg kőre. Leült és várt, csak azt nem tudta, mire. Ezúttal eszében sem volt korán feladni.

**\* \* \***

Lágy nyári eső szemerkélt, pedig már majdnem október volt. Sjöberg és Hamad kissé előredőlve, sietős léptekkel igyekezett Sörén Andersson lakásához.

‑ Te is azt gondolod, amit én? - kérdezte Hamad, miközben a kézfejével letörölt egy esőcseppet az orráról.

‑ A Vitabergsparkenre gondolsz?

‑ Igen - felelte Hamad.

‑ Ugyanaz a hely, nagyjából ugyanaz az időpont... Két halott ember. Akárcsak a vallások találkozója.

‑ Hiszünk mi ilyesmiben?

‑ Aligha - válaszolta Sjöberg.

‑ Szerinted mi történt? - kérdezte Hamad.

‑ Az, hogy szegény Jennifer Johanssonnak azért kellett meghalnia, mert kölcsönadta a kabátját - mondta Sjöberg nyugodtan.

‑ Mert valaki azt hitte, hogy Elise tanúja volt valaminek, amit nem is látott - folytatta Hamad.

‑ Tanúja valaminek, ami még mindig nem is biztos, hogy megtörtént - tette hozzá Sjöberg. - Hogy Sörén Andersson halálra gázolt egy nőt a Vitabergsparkenben.

‑ Fel kell hívnunk Petrát.

‑ Még mindig az áldozat azonosításán dolgoznak. Előbb menjünk Sörén Anderssonhoz. Talán ő fel tud világosítani minket ez ügyben.

‑ Elrejti a hullát és kiüríti a zsebeit. Aztán hidegvérrel megöli az egyetlen tanút.

‑ Ráadásul nem a megfelelő embert - mondta Sjöberg.

‑ Büntetlenből egyik napról a másikra dupla gyilkosság. Micsoda egy hidegvérű szemét! - fakadt ki Hamad.

Sjöberg felhívta Einar Erikssont és elkérte Sörén Andersson házának a kapukódját. Negyvenöt másodperc múlva már meg is adta, és a két nyomozó belépett az épületbe. Egy őszes hajú nő nyitott ajtót; jóval idősebbnek tűnt ötvenhárom éves férjénél. Sjöberg, aki tudta, hogy nagyjából egyidősek voltak, rögtön sejtette, miért öregedett meg ilyen hamar.

‑ Sörén nincs itthon - mondta a nő kissé félénken, miután a két rendőr bemutatkozott.

‑ Hány órára jön haza? - kérdezte Sjöberg kedvesen.

‑ Biztosan nem éjfél után, mert holnap dolgoznia kell.

A nő idegesen pislogott a nála jóval magasabb nyomozóra.

‑ És nem tudja, hol lehet? - kérdezte Sjöberg.

‑ Egy barátjánál, de azt nem mondta, kinél.

‑ Csak néhány rutinkérdést szeretnénk feltenni neki - magyarázta Sjöberg -, de holnap is ráér. Nem tudja véletlenül, hogy autóval ment-e el?

A nő megfordult és ránézett egy zárt szekrényre a falon, amely fölött egy tükör lógott. A szekrényen egy kis kerámiatál állt, és Sjöberg látta a benne heverő kocsikulcsot.

‑ Azt nem hiszem - válaszolta Andersson asszony kétkedve.

‑ Hol parkol az autó?

A nő kérdőn nézett a nyomozóra, de rögtön válaszolt.

‑ Többnyire a Bjurholmsplanon.

‑ Milyen típus? - kérdezte Sjöberg mosolyogva.

‑ Egy Opel - válaszolta a nő. - Egy régi fehér Kadett. Kérik a rendszámát is?

Kérték.

‑ Megfigyelés alá helyezzük a lakást - mondta Sjöberg, amikor kiértek az utcára. - Addig is pihenhetünk, míg elkapják. Azt hiszem, mindkettőnkre ráfér egy kis alvás. De előbb nézzünk szét Bjurholmsplanon. Hátha ott van az autó.

‑ És ha ott van, mit csinálunk?

‑ Odahívjuk a helyszínelőket.

És valóban ott állt. Rozsdásan és koszosán. Az egyik első ajtón rögtön kiszúrtak egy mélyedést, amit egy figyelmetlenül kinyitott ajtó okozhatott. A nyomozók körbesétálták az autót, majd a jobb sárvédőnél megálltak és egymásra néztek. Nagyon be volt nyomva, Sjöberg még le is guggolt, hogy megvilágítsa a kulcstartóján lévő apró lámpával.

‑ Mit mondasz? - kérdezte a kollégájára nézve.

‑ Pont úgy néz ki, mintha nekiment volna egy babakocsinak és a tulajdonosának - felelte Hamad. - Az ott kék festék rajta?

‑ Nagyon úgy néz ki - válaszolta Sjöberg. - Hívd fel Hanssont!

A helyszínelők hamar megérkeztek, és Sjöberg részletesen elmagyarázta a helyzetet Gabriella Hanssonnak.

‑ Tehát van egy merénylő, egy fegyver és egy áldozat -mondta Sjöbergre nézve, és gyanúsan mosolyogva. - Akkor már csak egy apró részlet hiányzik...

Sjöberg ideges grimaszt vágott, kivette a zsebéből a mobilját és felhívta Petra Westmant.

‑ Mi újság az azonosításokkal? - kérdezte.

‑ Semmi - válaszolta Petra nagyot sóhajtva. - Még mindig nem tudjuk az áldozat nevét. De abban nagyon is biztosak vagyunk, hogy egy svéd nő, aki a közelben lakik. Holnap megjelennek a képek az újságban, és akkor már okosabbak leszünk.

‑ Azt hiszem, megvan az elkövető - mondta Sjöberg. - És az autó is.

‑ Tessék? - kérdezte Westman döbbenten. - Hogyhogy?

‑ Az útjaink keresztezik egymást, Petra. Azt hiszem, ugyanazon az ügyön dolgozunk.

‑ Ilyen nincs! Elfogtatok már valakit?

‑ Még nem. Nincs otthon. Megfigyelés alá helyeztük a lakását, amint felbukkan, elkapjuk és kihallgatjuk.

‑ Na, ezt meg kell magyaráznod...

Sjöberg röviden vázolta, amit Hamaddal kiderítettek, majd mikor végzett, Westman sóhajtott egy nagyot, és megismételte Hansson szavait:

‑ Akkor már csak egy apró részlet hiányzik...

‑ Bizonyára - helyeselt Sjöberg -, de ebben talán maga a merénylő tudna nekünk segíteni. Menj haza és feküdj le, Petra.

Sjöberg mondott még néhány bátorító szót a helyszínelőknek, majd Hamaddal együtt távozott.

**\*\*\***

Már későre járt, amikor Jens Sandén hazafelé igyekezett Brommában lévő otthonába. Egy újabb eredménytelen nap állt mögötte, hiába keresett valakit, bárkit, aki esetleg felismerné a halott nőt vagy a fiát. Még egy név szerepelt a listán, akit meg kellett látogatnia. Egy betegszabadságon lévő Stora Mossenben lakó védőnőt, aki egy privát védőnői szolgálatnál dolgozott Östermalmban. Sandén szándékosan utoljára hagyta, mert ő lakott a legközelebb hozzá.

A kis bérház előtti parkolóban minden hely foglalt volt, ezért kissé trehányan, félig a pázsiton hagyta az autót. Az Erikssontól kapott kód segítségével belépett a kapun, és a névlistán látta, hogy a nő a második emeleten lakik. Sandén felment a lépcsőn és éppen be akart csengetni, amikor megszólalt a mobilja. Először nem akarta felvenni, majd látta a kijelzőn, hogy Jessica az, ezért másképp döntött. Jennynek sok gondja volt, de hagyta rábeszélni magát, hogy Jessica nála aludhasson.

‑ Apa, el kell mondanom valamit - mondta a lány egy olyan hangsúllyal, ami nem igazán tetszett Sandénnak.

‑ Jennynél vagy? - kérdezte aggódva.

‑ Igen... vagyis nem, kijöttem telefonálni. Nem akartam, hogy hallja.

‑ Oké, hallgatlak.

‑ Jenny határozottan megkért, hogy ne jöjjek ide negyed kilenc előtt - mondta Jessica -, ezért megígértem. Számára nagyon fontosak az időpontok, mint tudod, de én mégis ideértem öt perccel nyolc előtt, ezért úgy döntöttem, hogy a kapu előtt várok negyedig, hogy ne legyen szomorú.

‑ És? - kérdezte Sandén a legrosszabbat sejtve, de elképzelni sem tudta, mi lehet az.

‑ Ültem és a mobilommal játszottam, és tényleg nem akartam kémkedni vagy valami, de megláttam, hogy pontban nyolckor egy pasas távozott Jenny lakásából.

‑ Mi a fene... Az a Pontus volt az?

‑ Nem, nem ő.

‑ Akkor az az átkozott taknyos. Hiszen ma reggel beszéltünk erről...

Sandén felsóhajtott, és éppen folytatni akarta, amikor a lánya félbeszakította.

‑ Taknyos? - kérdezte. - Te meg kiről beszélsz?

A lépcsőházban kialudt a fény, és Sandént teljes sötétség vette körül.

‑ Azt hittem, anyád elmondta. Valamilyen Dejan volt ott...

‑ El is mondta - vágott a szavába Jessica újra. - De ez egy alacsony nyugdíjas korú svéd öregúr volt. - Kjell-Eriknek hívják.

‑ Nahát, akkor jól van - nevetett Sandén megkönnyebbülve.

‑ Nem, apa, nem hiszem, hogy jól van.

Sandén gyomra összeszorult, pedig nem értette, hogy miért.

‑ Amikor negyed kilenckor felmentem, frissen zuhanyozva nyitott ajtót - folytatta Jessica. - Kénytelen voltam kifaggatni, hogy ki volt az öreg.

Sandén szeme remegni kezdett, ezért kénytelen volt leülni. Kitapogatta a sötétben a korlátot, és sikerült baleset nélkül leülnie a lépcsőre.

‑ Csak a keresztnevét tudta. De állítólag ez is „Pontus egyik barátja” volt. Kiderült, hogy elég sok ilyen barátnak nevezett egyén fordul meg nála. Egy részük, de csak néhányan, még pénzt is adnak neki. Meg italokat, azt hiszem.

Sandén nem tudta, mit mondjon, csak ült ott a hideg kövön egy idegen lépcsőházban, és a szíve majd’ kiugrott a helyéről.

‑ Apa, sajnálom, hogy ezt kell mondanom, de szerintem Jenny prostituált. Szerintem az az idióta Pontus kurvaként tartja a saját otthonában, és ő nyúlja le a pénzt.

‑ Agyonverem azt a...

‑ Ne, apa! - mondta Jessica olyan nyugodt és határozott hangon, hogy sikerült kizökkentenie. - Nem teheted tönkre az életünket egy ilyen kis szaros miatt. Ha megteszed, soha nem bocsátok meg neked. Semmit se tegyél. Később beszélünk. Most Jennyvel együtt hazamegyek anyához.

‑ Köszönöm... - Ez volt az egyetlen, amit Sandén ki tudott nyögni.

**\*\*\***

Ez volt a legfinomabb, amit valaha evett. Még sosem esett neki ennyire jól a hamburger. Hanna szüntelenül beszélt evés közben. A szavak csak úgy bugyogtak a szájából. A titkos barátja, Björn nem sokat beszélt, de az nem számított. Csak hallgatta a kislányt és mosolygott rá, és nem volt mérges, amikor kiöntötte az innivalót.

‑ Te bácsi vagy, vagy fiú? - kérdezte Hanna.

‑ Te mit gondolsz? - kérdezett vissza a férfi.

‑ Egy öreg fiú - kuncogott Hanna, és abban a pillanatban Björn is kuncogni kezdett.

Megértették egymást. Amikor Hanna orra ketchupos lett, Björn nyomott egy kis ketchupöt az ujjára és összekente a saját orrát. Hanna hangosan nevetett, és a férfi elégedettnek tűnt. A mamája sosem szerette az ilyesmit. De ez akkor nem számított.

Björn azt akarta, hogy rögtön evés után menjenek fürdeni, de Hanna előbb édességet akart.

‑ Ugye nasit is hoztál, Björn? Azt mondtad, hozol - mondta Hanna.

‑ Hoztam magammal nasit, de előbb fürödjünk le, és utána legalább lesz nasink.

‑ De én most akarom a nasit! - mondta Hanna.

‑ Akkor eszünk egy kicsit, de a többit tegyük el későbbre - szólt Björn.

Hanna ebbe már beleegyezett. Björn kiment az előszobába és elővett egy nagy zacskót a kabátzsebéből. Hanna az asztalnál ülve várta. Egyszer csak megszólalt a csengő. Hanna felpattant és kirohant az előszobába.

‑ Valaki jön! - kiabálta, de Björn gyorsan a szájára tapasztotta az ujját.

‑ És ha a papa az... - mondta Hanna, de akkor a férfi befogta az egész száját.

‑ Ugye nem akarod másokkal megosztani a nasit? - kérdezte. - A papádnak pedig van kulcsa, ő nem fog becsengetni.

Hanna megértette és halkan beosontak a gyerekszobába, Björn pedig becsukta mögöttük az ajtót. Együtt ültek némán és hallgatták az időközönként megszólaló csengőt.

‑ Hanna! Itthon vagy? Barbro vagyok! Kinyitod nekem az ajtót, Hanna, kicsim? - hallatszott a bejárati ajtó felől.

Hanna elmosolyodott és odasúgta Björnnek.

‑ Ez csak a buta Barbro. Úgy hazudik, mint a vízfolyás.

Ezt az apukája mondta mindig. Ez jól hangzik, gondolta Hanna.

A kislány kiborította az édességet az asztalra, majd gondosan két egyenlő nagyságú kupacba rendezte őket.

‑ Csak hármat ehetünk fürdés előtt - mondta Björn.

Hanna egyetértően bólogatott, belemarkolt az édességbe és a szájába tuszkolta. Björn csak nézte, és úgy tűnt, mondani akar valamit, de csak megvonta a vállát. Kifejezéstelen arccal mustrálta, ahogy Hanna megrágta az édességet.

‑ Most menjünk fürdeni - szólt a férfi.

**\* \* \***

Miután egy ideje már a hideg lépcsőházban ücsörgött és próbálta összeszedni magát, Sandén egy nyögés kíséretében egyszer csak felállt. Hirtelen nagyon öregnek és szomorúnak érezte magát. Haza akart menni, azonnal, de úgy döntött, hogy előbb elintézi az utolsó címet, ha már úgyis ott áll a védőnő lakása előtt.

Az ajtót nyitó hölgy kevésbé tűnt betegnek, mint ahogy ő érezte magát; rendesen fel volt öltözve és a haja is kifogástalan volt.

‑ Jens Sandén, Hammarby rendőrség - mondta kissé remegő kézzel a magasba tartva a rendőrigazolványát.

‑ Jöjjön be - mosolygott a negyvenöt év körüli nő. - Tudtam, hogy egyikük el fog jönni.

Sandén belépett az előszobába és kivette a belső zsebében lapuló borítékot - de miért akkor, azt nem tudta. Kissé nehezen vette a levegőt, de remélte, hogy ez nem látszik.

‑ Elnézést a zavarásért, gyors leszek - mondta. - Egész nap csak szaladgáltam és beteg védőnőket zaklattam.

‑ Semmi baj. Csak meg vagyok fázva, de már sokkal jobban érzem magam. Holnap megyek is dolgozni. Nem akar bejönni? - kérdezte kedvesen.

‑ Nem, dehogy. Sietek haza. Csak megmutatok néhány fényképet, de azért köszönöm. Sajnos nem vidám fényképek, ezt figyelmeztetésképpen mondom. Ugyanis találtunk egy halott nőt a Vitabergsparkenben, talán olvasott róla az újságban.

A nő bólogatott.

‑ És találtunk egy kisfiút is egy babakocsiban, a bokorban - folytatta Sandén. - Neki nincs baja, éppen kórházban van, de nemsokára kijöhet. A megtalálás óta eltelt hatvan óra, és még mindig senki sem jelentkezett, senki nem kereste ezeket a személyeket. Sajnos nekünk sem sikerült azonosítani őket, ezért járom körbe a védőnőket. így néz ki a fiú - mondta Sandén a magasba tartva az egyik fényképet.

A nő némán megvizsgálta, de végül csak a fejét rázta.

‑ Nehéz, amikor még ilyen kicsik - mondta. - Ráadásul olyan gyorsan változnak ebben a korban. Mennyi idős a kicsi?

‑ Szerintünk körülbelül öthónapos.

‑ Nem, sajnos nem ismerős - közölte a nő. - Az anyukáról is van kép?

‑ Igen. Ez rosszabb, mert holtan lett lefényképezve. Sajnos ilyen is történik. Nem jó ránézni, készüljön fel rá.

A nő keresztbe tette a kezét a mellkasa előtt és bólogatott. Sandén elővett egy fényképet és megmutatta neki. A nő majdnem azonnal válaszolt:

‑ A fiút Lukasnak hívják - mondta nagyot nyelve. - Lukas Hedberg. Május közepén született valamikor. Elég nagy a korához képest. Az anya nevére nem emlékszem, de nagyon kedves. Vagyis az volt - helyesbített. - Van egy kislányuk is. Hanna, ő hároméves lehet. Lássuk csak... márciusi azt hiszem. 2004 márciusában született. Mi történt?

‑ Nem tudjuk biztosan - válaszolta Sandén -, de úgy néz ki, mintha elütötték volna, amikor tolta a babakocsit. Cserbenhagyásos baleset.

‑ Te jó ég! - kiáltott fel a védőnő. - És a kis Hanna...

‑ Ki kell derítenünk, hol laknak - vágott a szavába Sandén. - Azonnal értesíteni kell a hozzátartozókat. Nem tudja véletlenül a címüket? Vagy a szülők nevét, és akkor felhívom a tudakozót.

A nő meredten állt és gondolkozott, majd így szólt:

‑ Családlátogatás. Az újszülött gyerekeknél ki szoktunk menni a családhoz. Biztos benne van a címe a naptáramban.

A nő táskája az akasztón lógott az előszobában, ezért gyorsan leakasztotta és megkereste a naptárt. Sandén rettentően izzadt, és érezte, hogy megint le kell ülnie, de nem akart az előszoba padlójára ülni.

‑ Lássuk csak! Május, igen...

A védőnő izgatottan lapozgatta a naptárt, és amikor eljutott május végéhez, kicsit alaposabban keresgélt a jegyzetek között. Sandén közvetlenül mellette állt, és követte az oldalakon végigfutó ujját.

‑ Itt is van - mondta a nő a nyomozóra nézve.

‑ Hemb. Lukas Hedberg. Plogg. 20. - olvasta Sandén. -Rengeteget segített. Fel kell hívnom a rendőrséget!

A férfi elővette a zsebében lapuló telefont, de nem látta a számokat. Hiába tapogatta az ujjával a gombokat, nem tudta, jó helyen keresgél-e. Négy gombot tudott lenyomni, aztán összeesett a földön.

**\*\*\***

Hanna megmutatta a fürdőszobába vezető utat. A fürdőkád nem volt leengedve az utolsó használat óta. Björn kihúzta a dugót és hagyta lefolyni a hideg és zavaros vizet, majd lezuhanyozta a kádon lévő lerakódásokat. Utána megtöltötte tiszta és meleg vízzel.

‑ Tegyünk fürdőgolyót a vízbe? - kérdezte Hanna. - Akkor finom lesz az illata a víznek.

‑ Persze - felelte Björn. - Ha szeretnéd.

Hanna kivett néhány különböző színű golyót egy dobozból, és beledobta őket a vízbe.

‑ Akkor leveszed a ruhád? - kérdezte Björn.

‑ Te is leveszed? - kérdezte Hanna.

Björn bólintott, és elkezdte kigombolni az ingét. Hanna minden ruháját levette, amikor Björn még az ingével sem végzett. A kislány odaugrált a kádhoz, átmászott a peremén és leült.

‑ A papának is van ilyene, de az sokkal kisebb - mondta Hanna, amikor Björn átemelte az egyik lábát a kád szélén.

A férfi széles mosollyal válaszolt, majd leült vele szemben és jólesően felsóhajtott.

**\*\*\***

Barbro képtelen volt megnyugodni. A helyzet roppant abszurd volt. Vagy minden rendben volt a lakásban és nyűgöd-tan hazamehetett volna aludni, vagy valami nagyon rossz történt. De mit segített azzal, hogy ott ült a lépcsőházban és csak bámult maga elé a sötétben? Az utóbbi napokban sok jót tett, de ez csak gyávának tűnt. Pedig ő mindent megtett, és az volt a legfontosabb, nem? Teljesen mindegy, hogy mit gondolt a környezete. Még ha egy hisztérikus nőszemély is volt és megszégyenítette magát, akkor is követnie kellett a saját lelkiismeretét, és azt kellett tennie, amit helyesnek tartott.

Odabent volt egy hároméves kislány, aki elmondta, hogy teljesen egyedül van otthon, saját magának készített ennivalót és megsérült. Most pedig hirtelen bent volt nála egy felnőtt férfi, de miféle alak az, aki nem nyit ajtót, ha csengetnek? Aki nem ordít vele, hogy húzzon el a francba és ne kiabáljon a levélnyíláson keresztül, hanem elhallgatott és bezárta magát valahová a lakásban. Valami bűzlött. Ha Hanna apukája azt hitte volna, hogy Barbro egy őrült, aki szándékosan zavarja őket, akkor biztosan felhívta volna a rendőrséget. És ő ennek még örült is volna. De a férfi nem tette meg, és vele sem mert kommunikálni, ezért bezárkózott valahová a kislánnyal.

Mi van, ha valami szörnyűség történik odabent? Barbro nem tudta maga elé képzelni, de hogy odabent nem volt minden rendben, az egyre nyilvánvalóbb lett. Mit művelt egyáltalán? Valakinek fel kellett volna pofoznia. Kelj fel, Barbro, és vedd a kezedbe az irányítást! Ne legyél olyan pipogya!

**\*\*\***

Egy gondolat jutott eszébe hirtelen, amikor a kávéautomata felé igyekezve elhaladt Hamad sötét szobája előtt. A nő beletett egy teafiltert a barnás csészébe, és rájött, hogy sóval kellene kitisztítania, hogy megszabaduljon a régi lerakódásoktól, amelyekkel a mosogatógép sem bírt. Betette az automatába és megnyomta a forró víz gombját. A kanál segítségével kifacsarta a filtert majd a szemetesbe dobta, és a hűtőszekrényből vett tejjel felöntötte. És megint ott volt -az a rossz érzés, ami akkor kerülgeti az embert, ha valamit nem gondolt végig. Mert valaki félbeszakította, mert nem bírta, akarta vagy merte végiggondolni. Petra próbálta elhessegetni az érzést és kivett egy kekszet a szekrényből, pedig nem is volt éhes.

Petra felemelte a csészét és elindult a szobája felé. Megállt Hamad nyitott ajtaja előtt, amely beinvitálta. De a férfi nem volt ott. Sjöberg és Hamad a Bjurholmsplanenen járt, csak Eriksson és ő tartózkodott a folyosón. Eriksson többnyire zárt ajtó mögött dolgozott, mert nem szívesen találkozott más emberekkel. Petra csak állt Hamad szobája előtt és bámult be a sötétbe. Gyere vissza gondolat, mit akartál mondani? Közel volt, ott volt és megint kopogtatott, de vajon be akarta engedni?

Petra látta saját magát a Clarions bárban azon a végzetes novemberi éjszakán, amikor összemosolygott egy sármos altatóorvossal Jamal feje fölött. Aki hamar visszavonulót fújt, egyedül hagyva őt egy sorozatos erőszaktevővel, aki bedrogozta és elhurcolta az otthonába. Hogy utána lefilmezze és megerőszakolja... valakivel. A Másik férfival. Milyen kár, Jamal, hogy nem maradtál tovább, mert akkor együtt mentünk volna el.

Petra látta magát, ahogy Jamal társaságában ül a Pelikán zsivajában. Hangosan és vidáman. Mint Jamallal mindig.

Együtt mehettek volna tovább, de a férfinak más tervei voltak. Ő nem akart metrózni, csak hazamenni. Haza?

A tanfolyam után együtt edzettek, de valóban? Néha, néha nem. Petra nem mindig látta, amikor éppen az egyik géppel vagy a súlyokkal küzdött. Amikor ő a homokzsákkal bokszolt a szomszédos szobában, akkor a férfi a gépeknél volt. Vagy nem? Amikor ő tusolt, a férfi is tusolt, de vajon neki mennyi ideig tartott? Harminc percig, mint Petrának, akinek a vállig érő haját meg kell mosni és szárítani? Vagy tíz percig, mint a férfiaknak általában?

És a kedvessége, a pillantásai, ahogy megérinti? Mit jelentenek ezek? Hogy mindig közel akar lenni hozzá és mégis megközelíthetetlen? Közel és távol. A férfi nemrég vált el, de Petra nem igazán tudta, miért. Mennyire ismerte egyáltalán? Igen is meg nem is.

Petra hátranézett a folyosóra, beosont Jamal szobájába és magára zárta az ajtót. A sötétben odabotorkált az íróasztalhoz és leült a számítógép elé. Párszor megmozgatta az egeret, mire a képernyő bekapcsolt és a gép a jelszót kérte. Jamal sosem cserélgette a jelszavakat, mindig ugyanaz volt neki: Maryam, az anyja neve. Petra gyorsan átnézte a leveleit, de megkönnyebbülésére semmi érdekeset nem talált. Később rákattintott a „Képeim” mappára, de abban is csak egy mappa volt: „Mintaképek”, amit a rendszergazda telepített, benne különböző képek hegyekről, naplementéről, virágokról és téli tájakról. Már éppen ki akart jelentkezni, amikor valamiért mégis kinyitotta a mintaképek mappát. És abban virított az a kép, amin Petra Fryhk ágyában hevert. A kép, amit a rendőrfőnöknek is elküldtek.

Petra vett egy nagy levegőt, és fogalma sem volt, mitévő legyen. Némi gondolkodás után gombóccal a torkában kitörölte a képet, kiürítette a virtuális lomtárat és kijelentkezett. Semmilyen ötlete nem volt arra, hogyan tovább.

Petra felállt és éppen ki akart menni a szobából, amikor megszólalt a mobilja. A telefon bevilágította a szobát, így gyorsan eltalált az ajtóhoz, halkan kinyitotta és a folyosóra érve felvette a telefont.

‑ Jens? - mondta, de senki sem szólt bele.

Ám hallott egy női hangot a háttérben. Petra azt gondolta, hogy Sandén valahogy megnyomta a telefonját a zsebében, ezért már le akarta tenni, amikor valami különöset hallott.

‑ Stora Mossenben - hallotta Petra. - Második emelet. Azonnal küldjenek mentőt! Magam is nővér vagyok, és nekem úgy tűnik, hogy legrosszabb esetben agyvérzés is lehet.

‑ Jens! - üvöltötte Petra. - Mi folyik ott?

Dörömbölés, zsivaj és zúgás.

‑ Hahó! - kiabálta egyre hangosabban. - Van ott valaki?

Abban a pillanatban kinyílt Einar Eriksson ajtaja, és a férfi kérdőn vizslatta Petrát.

‑ Azt hiszem, történt valami Jensszel - magyarázta Petra. -Próbálom elérni, de...

‑ Halló! - hallotta Petra hirtelen a nő hangját a fülében. -Van itt egy rendőr, akit Jens Sandénnak hívnak. Összeesett és mentőt hívtam. Maga is rendőr?

‑ Igen - felelte Petra. - Mi történt?

‑ Most nem érek rá elmagyarázni, de tudom, hogy mindenképpen el akarta magának mondani, hogy a cím Ploggatan 20. Érti?

‑ Ploggatan 20. - felelte Petra torkában dobogó szívvel. -Értem.

‑ A fiút Lukas Hedbergnek hívják. Van egy hároméves testvére, akit Hanna Hedbergnek hívnak. Most le kell tennem.

‑ Hedberg - motyogta Petra, de a vonal túlsó végén már letették.

Eriksson és Petra néhány másodpercig csak bámultak egymásra, míg felfogták a hallottakat.

‑ De délután beszéltem a kislánnyal és az apjával is -mondta Eriksson felvont szemöldökkel.

‑ És nem hiányzott nekik a családtagjuk?

Eriksson csak csóválta a fejét.

‑ Akkor nem az apja volt - állapította meg Petra. - Oda kell mennünk. Te tudod, hol van, Einar?

‑ A Vitabergsparkennél. A Ploggatan a Stora Mejtens Grand meghosszabbítása. Vagy fordítva. De Sjöberg és Hamad is a közelben van. Odaküldhetjük őket, ha sürgős.

‑ Az - mondta Petra, és máris hívta Sjöberget.

**\* \* \***

A lépcsőházban szörnyű ricsaj volt, valaki kiabált és csapkodott valamivel, ami fémes hangot hallatott. Sjöberg és Hamad felrohant a harmadik emeletre. Körülbelül tíz ember gyűlt ott össze, akik nyugodtan nézték, ahogy egy idősebb hölgy az ajtó előtt kuporodva dörömböl a Hedberg család ajtaján lévő levélnyíláson. Amikor Sjöberg meglátta Barbrót, kénytelen volt elmosolyodni.

‑ Most már hazamehetnek - mondta a bámészkodóknak, és közben a magasba emelte az igazolványát. - Innentől átvesszük.

Hamad arrébb terelte az embereket, és gondoskodott arról, hogy hazamenjenek. Sjöberg Barbro felé nyújtotta a kezét és felsegítette a földről.

Barbro sietve bemutatkozott, de még visszamosolyogni sem volt ideje a rendőrökre.

‑ Többször csengettem, de nem nyitnak ajtót. Tudom, hogy van bent valaki.

‑ Tényleg? - kérdezte Sjöberg az ajtóra tapasztva a fülét.

Pár másodpercig úgy maradt, majd felegyenesedett.

‑ Egy hangot sem hallok - közölte. - Biztos benne, hogy van bent valaki?

‑ Igen, biztos vagyok - válaszolta Barbro. - Mielőtt becsengettem, én is hallgatóztam, ahogy maga. Akkor hallottam egy gyerek- és egy férfihangot is. Még a levélnyíláson keresztül is bekiabáltam Hannának, de akkor minden elcsendesült. Kicsit furcsa, hogy nem nyitnak ajtót, amikor csöngetnek...

‑ Igen, lehet - szólt Sjöberg. - Lehet, hogy el vannak foglalva valamivel. Megkérdezhetem, hogy mi járatban van itt?

Barbro röviden elmondta, hogyan hívta fel a kis Hanna már vasárnap este, és hogy néhány nap múlva sikerült kinyomoznia a címet. Mellékesen megjegyezte, hogy nem bízott a rendőrség ügykezelésében. Sjöberg alig hitt a fülének, de azt tudta, hogy a nő magabiztos és valószínűleg érdemes hallgatnia rá.

‑ Az első beszélgetés óta nem is beszélt Hannával? - kérdezte.

‑ De igen - felelte Barbro. - Csak Hanna mérges volt rám, és nem akart velem beszélni.

‑ Mérges volt?

‑ Azt hitte, hogy becsaptam. Ugyanis megígértem neki, hogy megmentem. Aztán mondta, hogy már nincs egyedül, mert valaki jön hozzá. Először azt hittem, hogy maguk, de aztán azt mondta, hogy a papája...

‑ De ezt nem hitte el, ugye?

‑ Nos, ez biztos zavarosnak tűnik, de... Nem, úgy mondta, mintha beszéd közben változtatta volna meg a mondandóját. Ezt nem tudom elmagyarázni, mert nem emlékszem a pontos szavakra. Először azt hittem, hogy a rendőrség tartott ide, aztán hirtelen otthon termett az apuka, aki lement hamburgerért.

Sjöberg megnyomta párszor a csengőt, a hangos szignál még a lépcsőházban is jól hallatszott, de semmilyen más hangot nem hallottak.

‑ Hívd fel Westmant és kérdezd meg, hogy bemenjünk-e! -javasolta Hamad.

‑ Lemegyek az utcára - szólt Sjöberg. - Nem kell, hogy az egész ház hallja, miről beszélünk.

‑ Addig itt maradok - mondta Barbro, miközben megint megnyomta a csengőt. - Ha esetleg történne valami.

‑ Akkor én itt maradok Barbróval - közölte Hamad. - Én folytatom a zajongást. Te menj le telefonálni, Conny.

Sjöberg lement az utcára és elindult a Vitabergsparken felé, miközben telefonált. Informálta Westmant, aki megígérte, hogy azonnal jelentkezik, amint beszélt az ügyésszel a házkutatási engedélyről. A Sandénnal történt balesetről egyelőre nem szólt semmit.

Amíg Sjöberg várt, leült egy padra és nézte a tetthelyet az őszi sötétben. Tényleg lehetséges, gondolta, hogy egy kislány négy napot egyedül, bezárva tölt egy lakásban, miközben az anyukája a hullaházban fekszik? Már a gondolat is hátborzongató volt. És hol volt ezalatt az apa? Szinte elképzelhetetlen, hogy egy anya magára hagyjon egy hároméves gyereket. Hacsak nem a kétségbeesés hajtotta. De mit csinált az éjszaka közepén?

Sjöberg végignézett a körülötte lévő füvön. Tekintete abba a bokorba tévedt, ahol rátaláltak a kisfiúra. Elképzelte, ahogy a gyerek odabent fekszik a babakocsi belső részében. Az elején talán vigasztalhatatlanul, később eszméletlenül. A férfi lerázta magáról a kellemetlen gondolatokat, és inkább a saját családjára gondolt. A saját gyerekeire, akik bárányhimlősen fekszenek a nagyszülőknél. Elképzelte ását, ahogy az egészséges és a beteg gyerekei között rohangál. A nő mindenesetre kapott segítséget a szüleitől, ezzel vigasztalta magát.

Tekintete ismét a bokorra tévedt, és akkor hirtelen belenyilallt, hogy a kisfiúnak mandulagyulladása van. Eszébe jutott, amikor Majának, az ötéves lányának volt mandulagyulladása. Ahogy szüntelenül üvöltött a Görögországba tartó repülőúton. Mindenkit zavart a repülőn. Åsával felváltva cipelték, de semmi sem használt. Nem akart aludni, nem kérte a cumit, és a gyógyszer sem segített.

Sjöberg egyszerre megértette, mi történhetett. Egy egyedül lévő anya egy alvó háromévessel és egy mandulagyulladásos csecsemővel. Teljesen kétségbeesett. A végkimerülés határán, a gyermek és a saját érdekében, otthagyta az alvó nagytestvért és lement egyet sétálni. Csak egy rövid sétára a környéken, hogy a kisbaba el tudjon aludni. Hogy aludjon és hallgasson. így történhetett. Egyszer. Egyetlenegyszer, amikor kétségbeesésében magára hagyta a hároméves kislányát, ami rosszul sült el. Nagyon rosszul.

Egyszercsak megszólalt a telefonja.

‑ Nem érem el Rosént - mondta Westman. - De Einar kinyomozta, hogy az apa Carl Hedberg, az anya pedig Cecília Hedberg, és mindketten oda vannak bejelentve.

‑ Mindenesetre senki sem nyit ajtót - közölte Sjöberg. -Állítólag a hároméves gyerek odabent van egy férfival.

‑ Akkor az az apa lehet.

‑ Lehet, de akkor miért nem nyit ajtót? És miért nem jelentette be a felesége eltűnését? Szerintünk egy másik férfi van bent.

‑ A kulcsok... - mondta Westman.

‑ Milyen kulcsok? Ezt hogy érted?

‑ Nem volt nála kulcs. Az áldozatnál nem volt kulcs, amikor rátaláltunk.

‑ Be kell mennünk - mondta Sjöberg.

‑ Próbálom elérni Hadart, akkor legalább lesz házkutatási engedélyünk.

‑ Intézd. Lehet, hogy megütöm a bokámat ezért, de mi most bemegyünk. Küldj ide pár kocsit és egy mentőt.

Sjöberg futva igyekezett a Ploggatan 20-as szám felé, miután megszakította a hívást. Bepötyögte a kapukódot, és már majdnem az első emeleten tartott, amikor becsapódott mögötte a kapu. Kettesével szedte a lépcsőket, majd felérve Hamad és Barbro Dahlström aggódó tekintetével találta szemben magát.

‑ Bemegyünk - jelentette ki Sjöberg zihálva, és anélkül, hogy megvárta volna a válaszukat, tiszta erőből megrántotta a kilincset. Az ajtó semmi ellenállást nem mutatott, kinyílt, nekiütközve az állának és a mellkasának, de a férfi nem vett róla tudomást. Hamad belépett a megvilágított lakásba, Sjöberg pedig jelzett Barbrónak, hogy maradjon ott, ahol van, majd követte a kollégáját. Az előszobából a nappaliba jutottak, ahol megálltak hallgatózni. A nappali egyik ajtajából beláttak a hálószobába, ahonnan lubickolást hallottak. Járnál halkan belépett a hálóba, Sjöberg követte. Egy félig tárt ajtó mögött csempézett kő látszott, és a nyomozók óvatos léptekkel az ajtóhoz mentek. Jamal ránézett Sjöbergre, aki hangtalanul tátogva elszámolt háromig, majd Sjöberggel a sarkában betört a fürdőszobába.

**\* \* \***

A kádban egy felnőtt férfi ült. Meztelenül, kezét a kis Hanna szájára tapasztva, aki a térdén ülve kidülledt szemmel bámult a rendőrökre. Hamad megmerevedett egy másodpercre, és csak bámulta az ötvenhárom éves férfit és zsákmányát. Egy rémült hároméves kislányt, akinek megölte az édesanyját. Hamad alig fogta fel a látottakat, mielőtt odament a kádhoz és kivette Hannát a férfi kezéből.

‑ Ez Sörén Andersson - mondta Sjöbergnek, aki némán nézett hol a kollégája kezében lévő kislányra, hol a kádban ülő meztelen férfira.

Abban a pillanatban Hanna ordítani kezdett. Nem kétségbeesetten és szomorúan, hanem egy hároméves dühös és akaratos hangján.

‑ Csak csöngött és csöngött! Pedig mi fürödni akartunk! -kiabálta.

Újra és újra ugyanazt. Hogy nem tudtak fürdeni, mert folyton csöngött a csengő. Sjöberg levett egy törülközőt a falon lévő akasztóról és betakarta a Hamad kezében kapálózó kislányt. Hamad magához húzta, de Hanna megmerevedett a dühtől és vadul rugdosni és csapkodni kezdett. Barbro megszegte a parancsot és beosont az ajtónyíláson, ahol szájára tapasztott kézzel nézte a fürdőszobában kialakult megdöbbentő drámát. Hamad a hisztérikus gyerekkel a kezében kiment a hálószobába és leült vele az ágy szélére, majd kedves szavakkal és becézgetéssel próbálta nyugtatni.

Barbro Hannáról Sjöbergre nézett, aki higgadtan a fürdőkádhoz lépett, megragadta Söran Andersson nyakát és lenyomta a fejét a víz alá. Olyan volt, mint egy örökkévalóság, mielőtt a nő reagálni tudott volna, csak nézte a meztelen test mellet csapdosó sápadt, szőrös karokat. Hirtelen visszatért az élet öreg lábaiba, határozott léptekkel odament Sjöberghez és a karjára tette a kezét.

‑ Elég, nyomozó - mondta nyugodtan. - Nem láttam semmit, de most már húzza ki a kádból.

Ezzel barátian megpaskolta a karját, Sjöberg pedig elengedte Sörén Anderssont, aki köhögve és prüszkölve jött fel a víz alól. Sjöberg odadobott neki egy törülközőt és utasította, hogy szálljon ki a kádból. Barbro elhagyta a fürdőszobát, leült Hamad mellé az ágyra, a segítségével átemelte a térdére a kislányt, majd nyugodt hangon, már-már dalolva így szólt:

‑ Kicsi Hanna, itt van Barbro, nem lesz semmi baj...

A nő türelmesen megvárta, míg a kislány lenyugodott; Hanna végül kimerültén a vállára tette a fejét és elaludt.

Az utcáról szirénahang hallatszott.

**\* \* \***

Már majdnem hajnali két óra volt, amikor Sjöberg becsöngetett hozzá. A nő mosolyogva nyitott ajtót, ám a férfi nem viszonozta a mosolyát. Vörös szemmel bámult rá anélkül, hogy bármit is szólt volna. A férfi teljesen kimerült, a könnyek megállás nélkül potyogtak a szeméből. Szó nélkül átölelte a nőt és belefúrta a fejét puha és vörös hajzuhatagába. Sokáig így álltak, majd a nő suttogva javasolta, hogy üljenek le. A férfi lecsúszott a földre, hátát a falnak támasztotta, a nő pedig leült mellé, megfogta a kezét és a térdére tette.

- Mesélj, ha akarsz - suttogta.

És a férfi mesélt. A szavak úgy dőltek belőle, mint a szikrák a csillagszóróból; vakítóan, de röviden szikráztak majd kialudtak, eltűntek és újabb szavak vették át a helyüket. A nő hagyta beszélni, nem szakította félbe és nem zavarta kíváncsi kérdésekkel. Meghallgatta a fogságban senyvedő emberek történetét: egy tárolóban heverő nő, egy nyilvános vécében meggyilkolt fiatal lány, felnőtt férfiak láthatatlan láncokban, egy kisgyermek egy kádban, egy felnőtt nő saját testének a fogságában, láthatatlan kötelékek lányok és anyák, fiúk és apák között. Mesélt egy ablakban táncoló nőről és egy elbotló férfiról. Arról, hogy néha nem tudjuk, mit keresünk, de mégis folytatjuk a kutatást; és hogyan találunk meg egyszer csak valamit, amit nem is tudtunk, hogy kerestünk.

Órákkal később, amikor már mellette feküdt a matracon, kifogyva szóból, gondolatokból és könnyekből, összefonódott a kezük, és a férfi érezte a nő bőrére szálló puha lélegzetét - és már nem figyelmeztette semmi, nem zárta el semmi, nem szólt hozzá semmilyen hang, hogy ami megtörtént, annak nem lett volna szabad megtörténnie.